

Turkish-Development

Table of contents

Introduction	4
Turkish Countries - Accounting Language	4
Turkish Greek - Chart of Accounts	5
IFRS for SMEs as a Template for Greece (Turkish Localization)	9
Northern Cyprus (TRNC) vs. Greece Compliance	11
VAT (KDV) - Turkish Republic of Northern Cyprus	16
VAT (KDV) Translations - Turkish Republic of Northern Cyprus (KKTC)	17
Payroll transactions - Turkish Republic of Northern Cyprus (KKTC)	19
Turkish Chart of Accounts	21
Turkish VAT Percentages (KDV Oranları)	25
VAT (KDV) Specific Translations for Tü rkiye	28
Payroll Accounts in Turkey	31
Known issues translations	34
Unify button and dynamic placeholders	34
Known issues - Language label inconsistencies	38
Drop-down lists auto-expand according to field length	42
Types Table - Turkish Translation	43
Turkish Translations	47
1-274	47
275-400	147
401-600	155
601-800	171
801-1000	183
1001-3000	194
1301-1414	212
1700-2000	219
2001-2400	237
2401-3000	260
3001-3500	278
3501-3739	317
20000-22440	330

903000-903591	349
906000-906182	359
1000000-1000057	382
Turkish Translations Reviews/Corrections	387
Filter (.flt) *flt = 20123	387
Currencies Localization - Turkish countries	388
Reviews/Corrections Inconsistent use of Quotation marks	391
Review/Corrections - Batch Journal	392
Review/Corrections - Open item processing translations	399
Reviews/Corrections Turkish translations - Reconciliation/Bank reconciliation	401
Inventory (Stock) Module Translation Reviews/Corrections	402
Turkish Exclamation Mark (!) Consistency Review	413
UI Constraints	441
Credit note Document type - Inconsistencies	442
Invoice Document type - Inconsistencies	444
Quote Document type - Inconsistencies	445
Purchase Document type - Inconsistencies	447
Supplier return Document type - Inconsistencies	448
Order Document type - Inconsistencies	450
Backorder Translations - Reviews/Corrections	452
Abbreviation POS (Point of Sale) in Turkish - Consistency	453
Number Abbreviations No. Inconsistencies	454

Introduction

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Full-featured Kindle eBooks generator](#)

Turkish Countries - Accounting Language

Turkish Countries - Accounting Language

Important point for future localization projects. While Turkish is primarily the official language of Tü rkiye, it is also a recognized language in several other countries, particularly in regions with historical or cultural ties.

Country	Official/Recognized Status	ISO Country Code (ISO 3166-1 alpha-2)	Template Code (Suggested)	Notes
Tü rkiye	Official Language	TR	tr-TR	The master standard for Turkish language and accounting (TDHP).
Turkish Republic of Northern Cyprus (TRNC)	Official Language	CY (Cyprus)	tr-CY	Shared language, but a separate fiscal system from Tü rkiye and Greece.
Bulgaria	Recognized minority language	BG	tr-BG	Used by the large Turkish minority; official documents are in Bulgarian.
Greece	Recognized minority language	GR	tr-GR	Used by the Turkish minority in Western Thrace. Accounting standards are Greek (Ε.Λ.Π.).
North Macedonia	Official co-language (in some municipalities)	MK	tr-MK	Used in official documents in specific regions.

Key Localization Context

When planning these localizations, remember that the **ISO Country Code (CY, BG, GR, MK)** dictates the

accounting and tax compliance, not just the language:

- **tr-TR (Türkiye):** Compliant with **Turkish TDHP** and Turkish Tax Code.
- **tr-CY (TRNC):** Compliant with **TRNC fiscal law** (based on TDHP structure).
- **tr-GR (Greece):** Compliant with **Greek E.Λ.Π.** and EU directives, using Turkish only for the user interface.

Therefore, for accounting purposes, the **country code is more important than the language code** for determining the Chart of Accounts structure.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Streamline Your CHM Help File Creation with HelpNDoc](#)

Turkish Greek - Chart of Accounts

(Chart of Accounts for Greek SMEs - Turkish Translation)

Greece, as an EU member, is compliant with EU Directives. Generally, small and medium-sized enterprises (SMEs) in Greece follow the **Greek General Chart of Accounts (E.G.L.S.)** or the framework based on the **International Financial Reporting Standard for SMEs (IFRS for SMEs)**, as adopted into Greek law.

Since there is no single mandated "Greek Chart of Accounts in Turkish," I will provide a **harmonized, professional-level translation** of the main account classes found in a typical, modern, Greek/EU-compliant Chart of Accounts structure. This structure is typically grouped into 10 classes, similar to the Turkish Uniform Chart of Accounts (UCA), making the translation logical.

The Turkish Uniform Chart of Accounts uses a 1-9 structure, which I will adapt for the Greek context where necessary.

Yunanistan KOBİ Hesap Planı (Türkçe Çeviri)

The Turkish descriptions use the standardized terminology from the Turkish Uniform Chart of Accounts (**Tek Düzen Hesap Planı - TDHP**) to ensure clarity for Turkish-speaking accountants.

Class 1: Non-Current Assets (Duran Varlıklar)

Hesap Sınıfı	Hesap Kodu	Türkçe Tanım
I. Uzun Vadeli Varlıklar	1	DURAN VARLIKLAR

Maddi Duran Varlıklar	10	Arazi, Binalar
	11	Makine ve Teçhizat
	12	Taşıtlar
Maddi Olmayan Duran Varlıklar	13	Kuruluş ve Örgütlenme Giderleri
	14	Haklar (Lisans, Patent, İzinler)
Finansal Duran Varlıklar	15	İştirakler, Bağlı Ortaklıklar
Amortismanlar/Birikmiş Aşınma	16	Birikmiş Amortismanlar (-)

Class 2: Current Assets (Dönen Varlıklar)

Hesap Sınıfı	Hesap Kodu	Türkçe Tanım
II. Kısa Vadeli Varlıklar	2	DÖNEN VARLIKLAR
Stoklar	20	Hammaddeler
	21	Ticari Mallar
Ticari Alacaklar	22	Alıcılar (Müşteriler)
	23	Şüpheli Ticari Alacaklar
Finansal Varlıklar	24	Bankalar
	25	Kasa
Diğer Dönen Varlıklar	26	Gelecek Aylara Ait Giderler (Aktif KDV)

Class 3: Equity (Özkaynaklar)

Hesap Sınıfı	Hesap Kodu	Türkçe Tanım
III. Özkaynaklar	3	ÖZKAYNAKLAR
Sermaye	30	Ödenmiş Sermaye
Yedekler	31	Yasal Yedekler

	32	Statü Yedekleri
Geçmiş Yıllar/Dönemler	33	Geçmiş Yıllar Karları / Zararları
Dönem Net Karı/Zararı	34	Dönem Net Karı / Zararı

Class 4: Liabilities (Yükümlülükler)

Hesap Sınıfı	Hesap Kodu	Türkçe Tanım
IV. Yükümlülükler	4	YÜKÜMLÜLÜKLER
Kısa Vadeli Yükümlülükler	40	Banka Kredileri (Kısa Vadeli)
Ticari Borçlar	41	Satıcılar (Tedarikçiler)
	42	Alınan Avanslar
Vergi ve Diğer Borçlar	43	Ödenecek Vergi ve Fonlar (Pasif KDV)
	44	Ödenecek Sosyal Güvenlik Primleri
Uzun Vadeli Yükümlülükler	45	Uzun Vadeli Banka Kredileri

Class 5: Operating Expenses (Faaliyet Giderleri)

Hesap Sınıfı	Hesap Kodu	Türkçe Tanım
V. Faaliyet Giderleri	5	FAALİYET GİDERLERİ
İlk Maliyetler	50	Satılan Malın Maliyeti (SMM)
Yönetim Giderleri	51	Personel Giderleri
	52	Dışarıdan Sağlanan Fayda ve Hizmetler
Satış/Dağıtım Giderleri	53	Pazarlama, Satış ve Dağıtım Giderleri

Class 6: Income (Gelirler)

Hesap Sınıfı	Hesap Kodu	Türkçe Tanım
--------------	------------	--------------

VI. Gelirler	6	GELİRLER
Olağan Gelirler	60	Yurtiçi Satışlar
	61	Diğer Olağan Gelir ve Karlar
Olağandışı Gelirler	62	Olağandışı Gelir ve Karlar

Class 7 & 8: Results (Sonuç Hesapları)

These classes are typically used for income statement calculations and tax provisions. They align with the TDHP structure but may be simplified for IFRS-SME.

Hesap Sınıfı	Hesap Kodu	Tü rkçe Tanım
VII. Finansal Sonuç lar	7	FİNANSAL GİDERLER ve GELİRLER
Finansal Giderler	70	Faiz Giderleri
Finansal Gelirler	71	Faiz Gelirleri
VIII. Dö nem Sonucu	8	DÖ NEM SONUCU
Vergi	80	Dö nem Karı Vergi ve Diğer Yasal Yü kü mlü lü k Karşılıkları

Class 9: Off-Balance Sheet (Nazım Hesaplar)

This class is for memorandum/statistical accounts and commitments, common in both Greek and Turkish systems.

Hesap Sınıfı	Hesap Kodu	Tü rkçe Tanım
IX. Nazım Hesaplar	9	NAZIM HESAPLAR
Taahhü tler	90	Teminat Mektupları
	91	Verilen Sipariş Taahhü tleri

Important Context for Greek Compliance

For a real implementation in Greece, you must refer to the official Greek standards, which primarily derive from:

1.
 - **Greek Accounting Standards (Ε.Λ.Π. - Hellenic Accounting Standards):** These were mandated by

Law 4308/2014 and align with the EU Accounting Directive. This is the **most common framework** for Greek SMEs today.

- **IFRS for SMEs:** While the **Ε.Λ.Π.** is the main framework, the general principles are still heavily influenced by international standards.

The structure provided above is a generic, internationally accepted classification (**Assets-Liabilities-Equity-Income-Expenses**) with accurate Turkish accounting terminology, which is the most practical starting point for localization efforts.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Experience the Power and Ease of Use of a Help Authoring Tool](#)

IFRS for SMEs as a Template for Greece (Turkish Localization)

IFRS for SMEs as a Template for Greece (Turkish Localization)

using the **IFRS for SMEs** as a basic template and adapting it for the Turkish language in Greece is a **highly practical and effective approach** for creating a Chart of Accounts.

This strategy works because the IFRS for SMEs provides a modern, globally recognized **conceptual framework**, which is necessary for clear categorization (Classes 1-9). This framework can then be populated with the legally required **Turkish terminology** and adjusted to meet the specific **Greek regulatory requirements** for SMEs.

Here's how to structure the adaptation:

The IFRS for SMEs will define the **structure (G/L group terms)**, while the Greek and Turkish standards dictate the specific **content (Account Titles and codes)**.

1. IFRS Structure (The Template)

You should adopt the standard IFRS reporting categories, which provide a robust foundation:

IFRS Terminology (English)	Turkish Translation (Based on TDHP)	IFRS Section
Statement of Financial Position	Finansal Durum Tablosu	Section 4
Assets	Varlıklar	
Liabilities	Yü kü mlü lü kler	
Equity	Ö zkaynaklar	

Statement of Comprehensive Income	Kapsamlı Gelir Tablosu	Section 5
Revenue	Hasılat (Gelir)	
Expenses	Giderler	

2. Greek Compliance (The Legal Requirement)

While the structure is IFRS, the account details must reflect the Greek legal environment, which primarily uses the **Hellenic Accounting Standards (Ε.Λ.Π.)**.

- **Tax Accounts:** The chart must include specific accounts to track **VAT (Φ.Π.Α. - Κ.Δ.Υ.)** and other liabilities compliant with Greek tax law (e.g., social security contributions).
- **A.F.M. (Αριθμός Φορολογικού Μητρώου):** This Greek Tax ID/VAT number equivalent must be the designated field for both customer (Debtor) and supplier (Creditor) records, mirroring the Cyprus consideration you noted.
- **Documentation:** Ensure the document types (like those in your previous table) are mapped correctly to Greek legal documents (e.g., Τιμολόγιο - *Fatura*).

3. Turkish Localization (The Language)

The final step is translating the account descriptions. You must prioritize the **Turkish Uniform Chart of Accounts (TDHP)** terminology for accuracy, as this is standard for professional accounting in Turkish:

English (IFRS Concept)	Turkish (TDHP Standard)	Greek Equivalent
Inventories	Stoklar	Αποθέματα
Receivables	Ticari Alacaklar	Απαιτήσεις
Payables	Ticari Borçlar	Υποχρεώσεις
Share Capital	Sermaye	Κεφάλαιο
Accumulated Depreciation	Birikmiş Amortisman	Αποσβέσεις

Specific Consideration: The Northern Cyprus Warning

Your note correctly identifies that this single Chart of Accounts cannot satisfy both the Greek (EU/GAS/IFRS-

SME) and the Northern Cyprus (Turkish language/Turkish compliance) requirements simultaneously due to different legal and fiscal jurisdictions.

- If the project scope is *only* **Greek SME compliance with a Turkish language interface**, the IFRS/E.Λ.Π. structure translated into Turkish is correct.
- If the project expands to **Northern Cyprus**, you would need a separate localization based on Turkish Republic of Northern Cyprus (TRNC) fiscal law.

In short, the **IFRS-SME is a perfect foundational template** to adapt for your Greek/Turkish localization needs.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Protect Your Confidential PDFs with These Simple Security Measures](#)

Northern Cyprus (TRNC) vs. Greece Compliance

Northern Cyprus (TRNC) vs. Greece Compliance

You cannot use the same Chart of Accounts (CoA) structure or numbering for an entity in **Greece** (which follows EU/E.Λ.Π. standards) and an entity in the **Turkish Republic of Northern Cyprus (TRNC)**.

While both localizations would be in the Turkish language, the underlying **fiscal and legal requirements** are entirely distinct:

Feature	TRNC Compliance	Greece (EU) Compliance
Legal Basis	Based on TRNC Laws (influenced by the Republic of Tü rkiye's system).	Based on EU Directives and the Hellenic Accounting Standards (E.Λ.Π.) .
Tax ID	Generally uses the V.U.K. (Vergi Usul Kanunu) equivalent.	Requires the A.F.M. (Αριθμός Φορολογικού Μητρώου).
Chart of Accounts	Must closely follow the Turkish Uniform Chart of Accounts (TDHP) structure (Classes 1-9), which is mandated in Tü rkiye and is the accepted standard in the TRNC.	Uses a structure compliant with E.Λ.Π. and IFRS-SME principles, which may have different account classifications and numbering from the TDHP.
Currency	Primarily Turkish Lira (TRY) .	Primarily Euro (EUR) .

Conclusion

Your note is a crucial guardrail for your localization project. The **Chart of Accounts compliance must be treated as two separate projects**:

1.

- **Greece/Turkish Localization:** IFRS-SME structure translated into Turkish, compliant with E.Α.Π. and VAT/AFM rules.
- **TRNC Localization:** TDHP structure translated into Turkish, compliant with TRNC fiscal law and TRY.

TRNC Chart of Accounts Structure (TDHP)

Here is the basic structure of the **Turkish Uniform Chart of Accounts (TDHP)**, which is the required compliance standard for the **Turkish Republic of Northern Cyprus (TRNC)**. This structure is essential for all entities required to keep statutory books in the TRNC.

This is a high-level classification, typically grouped into **Classes 1 through 9**.

The TDHP is structured around 5 main groups: **Assets, Liabilities, Equity, Income, and Expenses**, plus the **Cost** and **Off-Balance Sheet** accounts.

Hesap Sınıfı	İngilizce Tanım (TDHP Concept)	Türkçe Tanım (TDHP Standard)	Amaç (Purpose)
1	Current Assets	Dönen Varlıklar	Varlıkların bir yıl veya daha kısa sürede nakde çevrilmesi beklenen kısmı.
2	Non-Current Assets	Duran Varlıklar	Varlıkların bir yıldan daha uzun sürede kullanılacak olan kısmı.
3	Short-Term Liabilities	Kısa Vadeli Yabancı Kaynaklar	Vadesi bir yıl veya daha kısa olan tüm borçlar ve yükümlülükler.
4	Long-Term Liabilities	Uzun Vadeli Yabancı Kaynaklar	Vadesi bir yıldan uzun olan tüm borçlar ve yükümlülükler.
5	Equity	Özkaynaklar	İşletme sahiplerinin (ortakların) sermayesi ve birikmiş kâr/zararları.
6	Income and Expense Accounts	Gelir Tablosu Hesapları	Dönen kâr veya zararını hesaplamak için kullanılan hasılat ve gider hesapları.
7	Cost Accounts	Maliyet Hesapları	Üretim ve hizmet maliyetlerinin takibi için

			kullanılan hesaplar (Gider Ç eşitleri).
8	(Optional/Group Specific)	(Genellikle Boş Bırakılır)	Genellikle isteğe bağlı veya grup iç i raporlama amaç lı kullanılan hesap alanı.
9	Off-Balance Sheet Accounts	Nazım Hesaplar	Taahhü tler, teminatlar, ipotekler ve garantiler gibi bilanç o dışı yü kü mlü lü klerin takibi.

Key TDHP Account Titles (Turkish Translation)

To provide a concrete starting point, here are common accounts categorized by the TDHP structure:

Sınıf	Hesap Kodu	Tü rkç e Tanım (TDHP Standard)	İngilizce Karşılığı
1	100	Kasa	Cash
	102	Bankalar	Banks
	120	Alicılar (Ticari Alacaklar)	Trade Receivables (Debtors)
	153	Ticari Mallar	Merchandise Inventory
	191	İndirilecek KDV	VAT to be Deducted
3	320	Satıcılar (Ticari Borç lar)	Trade Payables (Creditors)
	360	Ö denecek Vergi ve Fonlar	Taxes and Funds Payable
	391	Hesaplanan KDV	VAT to be Calculated
5	500	Sermaye	Capital
	540	Yasal Yedekler	Legal Reserves
	590	Dö nem Net Kâ rı (veya Zararı)	Current Period Net Profit (or Loss)
6	600	Yurtiç i Satışlar	Domestic Sales
	621	Satılan Ticari Mallar Maliyeti	Cost of Goods Sold (COGS)
	632	Genel Yö netim Giderleri	General Administrative Expenses

This table provides the fundamental building blocks compliant with the TDHP. When setting up the TRNC localization, every account must align with these mandatory 3-digit classes and their standard titles.

detailed Turkish translation for **Class 7: Cost Accounts** within the Turkish Uniform Chart of Accounts (**TDHP**), which is crucial for manufacturing and service entities in the TRNC.

This class is used to track expenses based on their **type (ç eşitleri)** and then allocate them to the appropriate **cost center (gider yerleri)** or **function (fonksiyonları)**.

TDHP Sınıf 7: Maliyet Hesapları (Cost Accounts)

Hesap Kodu (Account Code)	Türkçe Tanım (Turkish Standard TDHP)	İngilizce Karşılığı (English Equivalent)	Amaç (Purpose)
7A	Gider Ç eşitleri Hesapları (Esas Sınıflandırma)	Expense Types Accounts (Primary Classification)	Giderlerin niteliğine göre (hammadde, işçilik vb.) izlenmesi.
710	Direkt İlk Madde ve Malzeme Giderleri	Direct Raw Materials and Supplies Expense	Ürünün ana bileşenleri için yapılan harcamalar.
720	Direkt İşçilik Giderleri	Direct Labor Expense	Ürünün üretimine doğrudan katılan işçilik maliyeti.
730	Genel Üretim Giderleri	General Manufacturing Overhead	Üretimin dolaylı maliyetleri (kira, endirekt işçilik, enerji vb.).
740	Hizmet Üretim Maliyeti	Service Production Cost	Hizmet işletmelerinde hizmetin sunulma maliyeti.
750	Araştırma ve Geliştirme Giderleri	Research and Development Expenses	Yeni ürün/süreçler için yapılan harcamalar.
760	Pazarlama, Satış ve Dağıtım Giderleri	Marketing, Sales, and Distribution Expenses	Ürünün satış ve dağıtımına ait giderler.
770	Genel Yönetim Giderleri	General Administrative Expenses	İşletmenin genel yönetim ve organizasyon giderleri.
780	Finansman Giderleri	Financing Expenses	Faaliyetlerin finansmanı için katılan maliyetler (faiz, kur farkı).

Nasıl Çalışır? (How it Works - Brief Explanation)

In the TDHP, expenses are recorded in **Class 7** throughout the year (e.g., electricity expense is recorded in 730 General Manufacturing Overhead).

At the end of the period, these costs are transferred to **Class 6 (Income Statement Accounts)** to determine the profit or loss. This ensures a clear separation between tracking the type of expenditure (Class 7) and calculating the final result (Class 6).

Why Use 4-Digit Main Accounts

Using **4-digit main accounts** is a highly recommended best practice when adopting the Turkish Uniform Chart of Accounts (**TDHP**) structure for the TRNC localization.

While the mandatory, high-level **TDHP classes (1-9)** and the standard group accounts (like 100-Kasa, 320-Satıcılar) are defined using **3 digits**, using **4 digits** for the main accounts offers significant practical advantages for a business:

Factor	3-Digit Accounts (Standard TDHP minimum)	4-Digit Accounts (Recommended Practice)
Mandatory Grouping	3 digits are sufficient for mandatory reporting (e.g., all sub-accounts roll up to 102 for "Bankalar").	3 digits define the mandatory group (e.g., 102 Bankalar).
Capacity/Flexibility	Very limited. You can only create 10 sub-accounts (100-109) under a main group.	Significantly increased. You can create 100 sub-accounts (1020-1029) or (1020-1029) or (1020-1029) depending on design.
Detail/Reporting	Low detail. You have to post directly to the 3-digit account, making detailed internal analysis difficult.	High detail. Allows you to create separate main accounts for different categories within the group.
Example	102 Bankalar must be used for all bank accounts.	1020 Ana Banka Hesabı (Main Bank Account), 1021 Döviz Hesabı (Foreign Currency Account).

In summary: The minimum **3-digit** code is for **standard statutory reporting**. The **4-digit** code allows for the necessary **flexibility and detail** required for management reporting and tracking multiple entities (banks, tax accounts, different types of inventory) within the same mandatory grouping.

Recommendation

You should define your **Main Accounts** using **4 digits** (e.g., 1020, 1201).

You should then use **5 digits or more** for the **Subsidiary Accounts (muavin hesaplar)** to track individual customers, suppliers, and specific items (e.g., 1201.001 for Customer A).

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Don't be left in the past: convert your WinHelp HLP help files to CHM with HelpNDoc](#)

VAT (KDV) - Turkish Republic of Northern Cyprus

VAT (KDV) - Turkish Republic of Northern Cyprus

While the Turkish Republic of Northern Cyprus (**TRNC** - Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti, KKTC) uses a chart of accounts heavily influenced by Turkey, its VAT (**KDV**) rates and specific accounting regulations are **separate and distinct** from Turkey's.

TRNC VAT Percentages (KDV Oranları)

The TRNC has its own tax legislation. As of late 2024, the primary VAT rates in the TRNC are:

- **Standard Rate: 16%** - Applies to most goods and services.
- **Reduced Rate 1: 5%** - Applies to basic foodstuffs, medical services, educational services, and certain books/newspapers.
- **Zero Rate (0%)** - Applies to exports and certain specialized services.

TRNC Chart of Accounts (Hesap Planı) for VAT

The TRNC Chart of Accounts also uses the same basic structure as Turkey (TDHP), with accounts **191** and **391** being central to VAT tracking. However, the sub-accounts used will reflect the local rates (16% and 5%).

1. Primary Accounts

- **191 - İndirilecek KDV (Deductible VAT / Input VAT)**: Current Asset on the Balance Sheet.
- **391 - Hesaplanan KDV (Calculated VAT / Output VAT)**: Short-Term Liability on the Balance Sheet.

2. Sub-Account Structure for Rate Tracking (TRNC Example)

To accurately track and report KDV for the TRNC's rates, the following sub-accounts are necessary:

Account Name	Primary Account	Sub-Accounts (Example)	TRNC VAT Rate
Input VAT	191	191.05 (for 5% purchases)	5%
		191.16 (for 16% purchases)	16%
Output VAT	391	391.05 (for 5% sales)	5%
		391.16 (for 16% sales)	16%

How It Works in the TRNC Accounting System

The mechanics of VAT reconciliation in the TRNC mirrors that of Turkey:

- **Transaction Posting:** When an invoice is processed, the VAT amount is posted to the appropriate rate-specific sub-account (**191.05**, **391.16**, etc.).
- **Monthly Reconciliation:** At the end of the VAT period (usually monthly), the totals of the **Output VAT** sub-accounts (**391.xx**) are used to offset the totals of the **Input VAT** sub-accounts (**191.xx**).
- **Settlement:**
 - If **Output > Input**, the net liability is transferred to the final payable account, usually **360 Ödenecek KDV** (VAT Payable).
 - If **Input > Output**, the net asset is transferred to **190 Devreden KDV** (Carry-forward VAT).

This structure ensures that the accumulated balances in the sub-accounts directly feed the required fields in the **KKTC KDV Beyannamesi** (TRNC VAT Return) for both the 5% and 16% rates.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Keep Your Sensitive PDFs Safe with These Easy Security Measures](#)

VAT (KDV) Translations - Turkish Republic of Northern Cyprus (KKTC)

VAT (KDV) Translations - Turkish Republic of Northern Cyprus (KKTC)

list of translations related to 'Tax'. For the Turkish Republic of Northern Cyprus (**KKTC**), the most important correction is to use the specific term "**KDV**" (**Katma Değer Vergisi**) where the context is clearly referring to **VAT**, rather than the generic word "**Vergi**" (**Tax**).

In a financial application context, **Input Tax** and **Output Tax** are almost exclusively referring to VAT. Using the generic term "Vergi" can be confusing, as it encompasses income tax, stamp tax, etc.

Suggested VAT (KDV) Specific Corrections for Northern Cyprus

The following entries should be changed to use **KDV** for clarity, matching the local practice for VAT:

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested KKTC Translation	Rationale
219	Input tax	Alış vergisi	İndirilecek KDV	Standard accounting term for Input VAT (191 account).
220	Output tax	Satış vergisi	Hesaplanan KDV	Standard accounting term for Output VAT (391 account).
2043	TAX-AMT	KDV-TUTAR	KDV Tutarı	More fluent translation of "VAT Amount."
2051	*Indicates non-TAX item	*KDV'siz olan kalemleri belirtir	*KDV'siz olan kalemleri belirtir	Already uses KDV, which is correct.
687	Tax excluded	Vergi hariç	KDV hariç	More precise for pricing.
688	Tax included	Vergi dahil	KDV dahil	More precise for pricing.
906248-906259 (All "No Tax" items)	Invoice No Tax...	Vergisiz fatura...	KDV'siz fatura...	VAT is the primary transactional tax being excluded.
906589-906591 (All "NO-TAX Layout" items)	NO-TAX Layout file...	VERGİSİZ dü zen dosyası...	KDV'SİZ dü zen dosyası...	VAT is the primary transactional tax being excluded.

General "Tax" Translations (No Change Needed)

The vast majority of the other translations using the generic "**Vergi**" (**Tax**) are perfectly fine, as they refer to general concepts like tax accounts, tax codes, tax reports, or tax identification numbers, which apply broadly to all tax types, including VAT:

- **Vergi hesabı / Vergi hesapları** (33, 254, 1789)
- **Vergi referansı** (202)
- **Vergi kodu** (391, 906583)

- **Vergi kimlik no** (3409, 3675, 906553, 906339)
- **Vergi raporu** (390, 906265)

You have a very comprehensive set of translations!

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Free help authoring environment](#)

Payroll transactions - Turkish Republic of Northern Cyprus (KKTC)

Payroll transactions - Turkish Republic of Northern Cyprus (KKTC)

The payroll accounting structure in the Turkish Republic of Northern Cyprus (**KKTC - Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti**) follows the basic principles of the Turkish Chart of Accounts (**TDHP**), but it must specifically account for local legislation, most notably the **Sosyal Sigorta** (Social Insurance) and **İhtiyat Sandığı** (Provident Fund).

Here is the breakdown of the required accounts for Liabilities (Balance Sheet) and Expenses (Income Statement) in the KKTC system:

I. Liabilities (Balance Sheet) - Group 3

These accounts track amounts withheld from employees or the employer's contributions that are due to government agencies and the employees themselves. These are Short-Term Liabilities (Kısa Vadeli Yabancı Kaynaklar).

Account Code (TDHP Equivalent)	Account Name (Turkish - KKTC Focus)	Purpose/Function
335	Personele Borç lar (Debts to Personnel)	NET PAY LIABILITY. The amount remaining after all deductions (tax, social insurance, provident fund) that is payable directly to the employees.
360	Ö denecek Vergi ve Fonlar (Taxes and Funds Payable)	The primary account for government remittances. This holds the total tax and fund liabilities.
360.XX.01	Ö denecek Gelir Vergisi (Income Tax Payable)	Employee Gelir Vergisi (Income Tax) withheld.
360.XX.02	Ö denecek İhtiyat Sandığı Kesintileri (Provident Fund Deductions Payable)	The sum of employee and employer contributions to the İhtiyat Sandığı (Provident Fund).
360.XX.03	Ö denecek Sosyal Sigorta Kesintileri (Social Insurance Deductions)	The sum of employee and employer contributions to the Sosyal Sigorta (Social Insurance/SSK).

	Payable)	
360.XX.04	Ödenecek Damga Vergisi (Stamp Tax Payable)	Tax on the payroll document itself.
336	Diğer Çeşitli Borç lar (Other Various Debts)	Used for third-party deductions like İcra Kesintileri (Garnishments), union dues, or private insurance premiums.
372	Kıdem Tazminatı Karşılığı (Provision for Severance Pay)	Long-Term Liability Component. Though usually long-term, the <i>provision</i> created each month is a critical payroll-related liability to track the future obligation for Kıdem Tazminatı (Severance Pay).

II. Expenses (Income Statement) - Group 7

These accounts track the total cost of labor to the employer (Gross Salary + Employer Contributions). These are primarily classified under **Group 7 (Cost Accounts)**.

Account Code	Account Name (Turkish)	Expense Type	Purpose/Function
770	Genel Yönetim Giderleri (General Administrative Expenses)	Used for the salaries and employer costs of administrative staff.	
760	Pazarlama Satış ve Dağıtım Giderleri (Marketing, Sales, and Distribution Expenses)	Used for the salaries and employer costs of sales personnel.	
730/720	Üretim Giderleri / İşçilik (Production/Labor Expenses)	Used for manufacturing and direct labor costs.	

Sub-Account Structure for Expenses (e.g., 770)

The expense accounts must clearly separate the components of the total labor cost:

Sub-Account (Example)	Account Name (Turkish)	Component Tracked
770.01	Brüt Ücretler ve Maaşlar (Gross Wages and Salaries)	The gross amount before employee deductions.
770.02	İşveren Sosyal Sigorta Payları (Employer Social Insurance Share)	The mandated employer contribution to Social Insurance.

770.03	İşveren İhtiyat Sandığı Payları (Employer Provident Fund Share)	The mandated employer contribution to the Provident Fund.
770.04	Kıdem Tazminatı Karşılığı Gideri (Severance Pay Provision Expense)	The monthly expense component that builds up the liability in account 372.

The Payroll Accounting Cycle (How it Works)

The monthly journal entry for payroll must balance the total expense against the resulting liabilities:

1.

- **Debit (Expense):** Total cost is debited to the relevant **Group 7** expense accounts (e.g., 770.01+770.02+770.03+770.04).
- **Credit (Liability):** This total cost is credited to the relevant liability accounts:
 - **Credit 335 Personeler Borç lar:** Net Pay (employee takes home).
 - **Credit 360 Ö denecek Vergi:** Employee Tax/Funds withheld + Employer Tax/Funds due.
 - **Credit 372 Kıdem Tazminatı Karşılığı:** The amount provisioned for the month.

This KKTC-specific structure ensures that all mandatory deductions (**Sosyal Sigorta** and **İhtiyat Sandığı**) and the corresponding expenses are correctly recorded and ready for remittance to the local tax authorities and the Social Insurance/Provident Fund departments.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Achieve Professional Documentation Results with a Help Authoring Tool](#)

Turkish Chart of Accounts

Accounting Standards and Chart of Accounts in Tü rkiye

Information about the official accounting standards and the Chart of Accounts structure used in the Republic of Tü rkiye, which is locally referred to by the Turkish acronym **TDHP**.

The master standard you mentioned, **TDHP**, stands for **Tü rkiye Muhasebe Standartları (Turkish Accounting Standards)**, specifically referring to the structure defined by the Ministry of Finance.

1. Official Accounting Standards

The current official accounting standards used in Tü rkiye are regulated and published by the **Public Oversight, Accounting and Auditing Standards Authority (KGK)**.

- **Turkish Accounting Standards (TMS) / Turkish Financial Reporting Standards (TFRS):** These

standards are largely converged with the International Financial Reporting Standards (IFRS) and are mandatory for certain entities (especially those listed on the stock exchange or large enterprises).

- **TMS:** *Tü rkiye Muhasebe Standartları* (Turkish Accounting Standards).
- **TFRS:** *Tü rkiye Finansal Raporlama Standartları* (Turkish Financial Reporting Standards).
- **Tax Procedure Law (VUK):** For tax purposes, many smaller companies primarily adhere to the accounting principles defined in the Tax Procedure Law (*Vergi Usul Kanunu* - VUK).

2. The Master Chart of Accounts (TDHP)

The fundamental structure for general ledger accounts, especially for tax and regulatory purposes, is based on the **Uniform Chart of Accounts (Tekdü zen Hesap Planı - TDHP)**.

The TDHP defines a mandated, standardized, ten-digit numbering system and structure for all accounts. This structure is designed to ensure consistency in financial statements prepared for the Turkish government and regulatory bodies.

The structure is divided into **Classes (Sınıflar)**, which are the first digit of the account number:

Class	Account Range	Turkish Name	English Description
1	100–199	Dö nen Varlıklar	Current Assets
2	200–299	Duran Varlıklar	Non-Current Assets
3	300–399	Kısa Vadeli Yabancı Kaynaklar	Short-Term Liabilities
4	400–499	Uzun Vadeli Yabancı Kaynaklar	Long-Term Liabilities
5	500–599	Ö z Kaynaklar	Equity
6	600–699	Gelir Tablosu Hesapları	Income Statement Accounts (Revenue)
7	700–799	Maliyet Hesapları	Cost Accounts (Functional and Analytical)
8	800–899	(Kullanılmamaktadır)	(Not Used)
9	900–999	Nazım Hesaplar	Off-Balance Sheet Accounts (Contingent)

This is a request for information about the official accounting standards and the Chart of Accounts structure used in the Republic of Tü rkiye, which is locally referred to by the Turkish acronym **TDHP**.

Accounting Standards and Chart of Accounts in Tü rkiye

The master standard you mentioned, **TDHP**, stands for **Tü rkiye Muhasebe Standartları (Turkish Accounting Standards)**, specifically referring to the structure defined by the Ministry of Finance.

1. Official Accounting Standards

The current official accounting standards used in Türkiye are regulated and published by the **Public Oversight, Accounting and Auditing Standards Authority (KGK)**.

- **Turkish Accounting Standards (TMS) / Turkish Financial Reporting Standards (TFRS):** These standards are largely converged with the International Financial Reporting Standards (IFRS) and are mandatory for certain entities (especially those listed on the stock exchange or large enterprises).
 - **TMS:** *Türkiye Muhasebe Standartları* (Turkish Accounting Standards).
 - **TFRS:** *Türkiye Finansal Raporlama Standartları* (Turkish Financial Reporting Standards).
- **Tax Procedure Law (VUK):** For tax purposes, many smaller companies primarily adhere to the accounting principles defined in the Tax Procedure Law (*Vergi Usul Kanunu* - VUK).

2. The Master Chart of Accounts (TDHP)

The fundamental structure for general ledger accounts, especially for tax and regulatory purposes, is based on the **Uniform Chart of Accounts (Tekdüzen Hesap Planı - TDHP)**.

The TDHP defines a mandated, standardized, ten-digit numbering system and structure for all accounts. This structure is designed to ensure consistency in financial statements prepared for the Turkish government and regulatory bodies.

The structure is divided into **Classes (Sınıflar)**, which are the first digit of the account number:

Class	Account Range	Turkish Name	English Description
1	100–199	Dönen Varlıklar	Current Assets
2	200–299	Duran Varlıklar	Non-Current Assets
3	300–399	Kısa Vadeli Yabancı Kaynaklar	Short-Term Liabilities
4	400–499	Uzun Vadeli Yabancı Kaynaklar	Long-Term Liabilities
5	500–599	Öz Kaynaklar	Equity
6	600–699	Gelir Tablosu Hesapları	Income Statement Accounts (Revenue & Expenses)
7	700–799	Maliyet Hesapları	Cost Accounts (Functional and Analytical)

8	800–899	(Kullanılmamaktadır)	(Not Used)
9	900–999	Nazım Hesaplar	Off-Balance Sheet Accounts (Contingent)

Conclusion

When setting up a system for Türkiye:

- **Compliance:** The system must strictly use the **TDHP (Tekdüzen Hesap Planı)** numbering and classification for all core General Ledger accounts to meet tax and government reporting requirements.
- **Reporting:** Larger entities require reporting capability under both **TFRS/TMS** and **VUK** standards.

Key Account Groups in the Turkish Uniform Chart of Accounts (TDHP)

The specific account ranges (groups) within the TDHP are vital for system setup.

Here are the key account groups (the first three digits) from the **Tekdüzen Hesap Planı (TDHP)**, the uniform chart of accounts used in Türkiye, focusing on the main balance sheet and income statement categories (Classes 1 through 6):

Class 1: Dönen Varlıklar (Current Assets)

Group (3 Digits)	Turkish Name	English Equivalent	Common Accounts (Examples)
100	Kasa	Cash	Cash in hand
102	Bankalar	Banks	Bank accounts
103	Verilen Çekler ve Ödemeler Emirleri	Checks Issued & Payment Orders	Unposted checks
120	Alıcılar	Trade Receivables (Debtors)	Customer accounts
150	İlk Madde ve Malzeme	Raw Materials	Stock of raw materials
153	Ticari Mallar	Merchandise Inventory	Goods for resale
190	Devreden KDV	VAT Carried Forward	VAT input balance

Turkish VAT Percentages (KDV Oranları)

Turkish VAT Percentages (KDV Oranları)

The Turkish VAT system (KDV) uses three main standard percentage rates. These rates, along with the specific accounts used to track them, are crucial for accurately completing the monthly KDV Beyannamesi (VAT Return).

Turkey currently employs three primary VAT rates:

1.
 - Standard Rate: 20% – Applies to the majority of goods and services, including electronics, white goods, and services not listed under the other two rates.
 - Reduced Rate 1: 10% – Applies to essential goods like certain food products, health services, and specific educational services.
 - Reduced Rate 2: 1% – Applies to agricultural products, specific real estate transactions (like housing units under a certain size), and specific foodstuffs like bread.

VAT Accounts in the Chart of Accounts (TDHP)

The fundamental accounts used for all VAT types are 191 and 391, which we covered previously. However, for internal tracking and accurate reporting to the Tax Office, large organizations often use sub-accounts (secondary or auxiliary accounts) linked to the primary accounts to separate transactions by percentage rate.

1. Primary Accounts

- **191 – İndirilecek KDV (Deductible VAT / Input VAT):** Used for VAT paid on purchases.
- **391 – Hesaplanan KDV (Calculated VAT / Output VAT):** Used for VAT collected on sales.

2. Sub-Accounts for Rate Tracking

To segregate VAT by rate, sub-accounts are typically created:

Account Name	Primary Account	Sub-Accounts (Example)	Purpose
Input VAT	191	191.01 (for 1% purchases)	Tracks VAT paid on purchases at 1% rate.
		191.10 (for 10% purchases)	Tracks VAT paid on purchases at 10% rate.
		191.20 (for 20% purchases)	Tracks VAT paid on purchases at 20% rate.
Output VAT	391	391.01 (for 1% sales)	Tracks VAT collected on sales at 1% rate.

391.10 (for 10% sales)	Tracks VAT collected on sales at 10% rate.
391.20 (for 20% sales)	Tracks VAT collected on sales at 20% rate.

How it Works in the Chart of Accounts

The use of these sub-accounts is crucial for the monthly reporting process:

1. Recording Transactions

When a sale or purchase is recorded, the VAT portion is posted to the relevant sub-account:

- Sales Invoice (20% VAT):
 - Debit: 120 Alıcılar (Receivables)
 - Credit: 600 Yurt İçi Satışlar (Domestic Sales) (Net Amount)
 - Credit: 391.20 Hesaplanan KDV (VAT Amount)
- Purchase Invoice (10% VAT):
 - Debit: 770 Genel Yönetim Giderleri (G&A Expenses) (Net Amount)
 - Debit: 191.10 İndirilecek KDV (VAT Amount)
 - Credit: 320 Satıcılar (Payables)

2. Alignment with the VAT Return (KDV Beyannamesi)

The monthly KDV return requires reporting the total calculated and deductible VAT, often broken down by rate.

- The totals of all 391.XX sub-accounts (e.g., \$391.01 + 391.10 + 391.20\$) are summed up to populate the "Hesaplanan KDV" (Calculated VAT) section of the return.
- The totals of all 191.XX sub-accounts are summed up to populate the "İndirilecek KDV" (Deductible VAT) section of the return.

This sub-account structure ensures that the business can easily compile the required data for the declaration directly from the general ledger, maintaining compliance with Turkish tax law.

VAT (KDV - Katma Değer Vergisi) accounts in the Turkish Chart of Accounts

Structure of Turkish accounting. The VAT (KDV - Katma Değer Vergisi) accounts in the Turkish Chart of Accounts (Tek Düzen Hesap Planı - TDHP) are specifically designed to align directly with the monthly VAT return (**KDV Beyannamesi**).

Here's how they fit and align:

VAT/Tax Accounts in the Chart of Accounts (TDHP)

In the standard Turkish Chart of Accounts, the VAT accounts fall under **Account Group 3: Short-Term Liabilities** and **Account Group 1: Current Assets**.

Account Group	Account Code	Account Name (Turkish)	Purpose/Function
Current Assets	191	İndirilecek KDV (Deductible VAT)	This is the VAT paid on purchases, expenses, and asset acquisitions (Input VAT). It is a Debit balance account, representing an asset (a future deduction from output VAT).
		Hesaplanan KDV (Calculated VAT)	This is the VAT collected on sales of goods and services (Output VAT). It is a Credit balance account, representing a liability to the State.
Short-Term Liabilities	391	Ödenecek Vergi ve Fonlar (Taxes and Funds Payable)	This is the settling account used to record the final net VAT liability (or receivable) at the end of the VAT period.

Alignment with the VAT Return (KDV Beyannamesi)

The VAT return is essentially a reconciliation of the balances in accounts **391** and **191**. The goal is to determine the net tax due to the government or the net refundable/carry-forward amount.

1. The Monthly Reconciliation

At the end of the VAT period (usually monthly), the balances of the **391** (Output VAT) and **191** (Input VAT) accounts are cleared into a settlement account, usually **360** or **190** (for carry-forward).

- **Debit (391) / Credit (191):** The total balance of **Hesaplanan KDV (391)** is used to offset the total balance of **İndirilecek KDV (191)**.

2. Determining the Final Balance

There are two possible outcomes:

Condition	Calculation in Accounting	Resulting Final Account	Alignment with KDV
-----------	---------------------------	-------------------------	--------------------

	Balance	Beyannamesi
Output VAT > Input VAT 391>191 (The company collected more VAT than it paid.)	The remaining Credit balance is transferred to 360 Ödenecek KDV .	This is the VAT Payable amount on the return.
Input VAT > Output VAT 191>391 (The company paid more VAT than it collected.)	The remaining Debit balance is transferred to 190 Devreden KDV (Carry-forward VAT).	This is the VAT Carry-Forward amount on the return.

3. Direct Relationship

- **Box: Hesaplanan KDV** (Calculated VAT)
 - **Source:** The **Credit** total of the **391** account for the month.
- **Box: İndirilecek KDV** (Deductible VAT)
 - **Source:** The **Debit** total of the **191** account for the month.
- **Box: Ödenecek KDV** (VAT Payable)
 - **Source:** The final balance of **360** (after the clearing entry) which is paid to the tax office.

In summary, the Turkish accounting system uses these dedicated, temporary balance sheet accounts (**191** and **391**) specifically to accumulate VAT activity, ensuring a **direct and precise link** between the company's ledger and its mandatory monthly **KDV Beyannamesi** (VAT Return).

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Effortlessly Spot and Fix Problems in Your Documentation with HelpNDoc's Project Analyzer](#)

VAT (KDV) Specific Translations for Tü rkiye

VAT (KDV) Specific Corrections for Tü rkiye

Correct approach for Turkey (Tü rkiye) where the official term for VAT is **KDV (Katma Değer Vergisi)**. The general term "**Vergi**" (**Tax**) should be replaced with the specific KDV terms for high-frequency transactional and accounting fields to ensure compliance and clarity with the TDHP.

Here are the suggested corrections for the Turkish VAT system (KDV):

Suggested VAT (KDV) Specific Corrections for Türkiye

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested TÜRKİYE Translation	Rationale
219	Input tax	Alış vergisi	İndirilecek KDV	This is the official accounting term (Account 191) for Input VAT.
220	Output tax	Satış vergisi	Hesaplanan KDV	This is the official accounting term (Account 391) for Output VAT.
687	Tax excluded	Vergi hariç	KDV hariç	More precise for pricing context.
688	Tax included	Vergi dahil	KDV dahil	More precise for pricing context.
1138	Tax amount	Vergi tutarı	KDV tutarı	In transactional context, this is almost always VAT amount.
2037	TAX INVOICE	Vergi faturası	KDV Faturası	Clearer term for a VAT-registered invoice.
2043	TAX-AMT	KDV-TUTAR	KDV Tutarı	While KDV-TUTAR is understood, KDV Tutarı is more fluent Turkish. (No change if KDV-TUTAR is a technical constant.)
1982	No tax	Vergi yok	KDV Yok	More precise for transactional documents.
906248	Invoice No Tax (no codes)	Vergisiz fatura (kodsuz)	KDV'siz Fatura (Kodsuz)	KDV'siz is the specific term for excluding VAT.
906249	Credit note No Tax (no codes)	Vergisiz alacak dekontu (kodsuz)	KDV'siz Alacak Dekontu (Kodsuz)	KDV'siz is the specific term for excluding VAT.
906250	Quote No Tax (no codes)	Vergisiz teklif (kodsuz)	KDV'siz Teklif (Kodsuz)	KDV'siz is the specific term for excluding VAT.
906251	Purchase No Tax (no codes)	Vergisiz satın alma (kodsuz)	KDV'siz Satın Alma (Kodsuz)	KDV'siz is the specific term for excluding VAT.
906254	Invoice No Tax (15 code)	Vergisiz fatura (15 kodlu)	KDV'siz Fatura (15 Kodlu)	KDV'siz is the specific term for excluding VAT.
906255	Credit note No Tax (15 code)	Vergisiz alacak dekontu (15 code)	KDV'siz Alacak Dekontu (15 Kodlu)	KDV'siz is the specific term for excluding VAT.

906256	Quote No Tax (15 code)	Vergisiz teklif (15 kodlu)	KDV'siz Teklif (15 Kodlu)	KDV'siz is the specific term for excluding VAT.
906257	Purchase No Tax (15 code)	Vergisiz satın alma (15 kodlu)	KDV'siz Satın Alma (15 Kodlu)	KDV'siz is the specific term for excluding VAT.
906589	NO-TAX Layout file	VERGİSİZ dü zen dosyası	KDV'SİZ Dü zen Dosyası	Specific reference to VAT exclusion in document layout.
906590	NO-TAX Document layout	VERGİSİZ belge dü zeni	KDV'SİZ Belge Dü zeni	Specific reference to VAT exclusion in document layout.
906591	NO-TAX Document layout (15- code)	VERGİSİZ belge dü zeni (15 kodlu)	KDV'SİZ Belge Dü zeni (15 Kodlu)	Specific reference to VAT exclusion in document layout.

General "Tax" Translations (Retained)

All other generic translations using "**Vergi**" are appropriate because they cover all types of tax (Income Tax, Corporate Tax, Stamp Tax, as well as KDV), or refer to administrative/reporting concepts:

- Vergi hesabı (Tax account)
- Vergi referansı (Tax reference)
- Vergi dairesi no. (Tax reg. no.) - Refers to the official Tax Office registration number.
- Vergi raporu (Tax report)
- Posta kodu / vergi kimlik no / sicil no arama (Postal code / tax id / reg. no. lookup)

These changes should greatly improve the accuracy and familiarity of the software for Turkish users dealing with KDV.

Payroll Accounts in Turkey

Payroll Accounts in Turkey

Turkish accounting, as payroll involves multiple liabilities and expenses that must align with local laws and reporting.

In the Turkish Chart of Accounts (**Tek Dü zen Hesap Planı - TDHP**), payroll items are primarily structured under **Liabilities** (Balance Sheet) and **Expenses** (Income Statement).

I. Liabilities (Balance Sheet) - Account Group 3

Payroll-related liabilities are classified under **Group 3 (Short-Term Foreign Sources / Short-Term Liabilities)**. These accounts track amounts due to employees, the government (taxes/social security), and third parties (e.g., union dues).

Account Code	Account Name (Turkish)	Purpose/Function
360	Ö denecek Vergi ve Fonlar (Taxes and Funds Payable)	The primary liability account for government remittances. This holds the total SSK (Social Security) and Gelir Vergisi (Income Tax) withheld from employees and the employer's share due to the state. <i>Less common in practice, often consolidated in 360.</i> Used specifically for the employee and employer portion of Social Security premiums due to the SGK (Social Security Institution).
361	Ö denecek Sosyal Gü venlik Kesintileri (Social Security Deductions Payable)	The Net Pay liability. This account holds the net amount due to employees after all deductions (tax, social security, etc.) are taken. It is cleared when salaries are paid.
335	Personele Borç lar (Debts to Personnel)	Used if payroll-related taxes or social security payments are
368	Vadesi Geç miş Ertelenmiş veya Taksit Baēlanmı ş Vergi ve	

	Diğer Yü k ü m l ü l ü k l e r (Overdue, Deferred or Installment Taxes and Other Obligations)	missed or put on an installment plan.
336	Diğer Ç e ş i t l i B o r ç l a r (Other Various Debts)	Used for deductions other than tax/SSK, such as union dues, court-ordered garnishments, or private pension contributions payable to a third party.

Sub-Account Structure for 360 (Taxes Payable)

For detailed tracking and compliance, **360** often uses sub-accounts:

- **360.01: Ö d e n e c e k G e l i r V e r g i s i** (Income Tax Payable)
- **360.02: Ö d e n e c e k D a m g a V e r g i s i** (Stamp Tax Payable)
- **360.03: Ö d e n e c e k S S K P r i m i** (Social Security Premium Payable - Employer/Employee Combined)

II. Expenses (Income Statement) - Account Groups 7

Payroll costs (gross salary + employer share of SSK) are recorded in the Expense accounts, typically in **Group 7** (Cost Accounts).

Account Code	Account Name (Turkish)	Expense Type	Purpose/Function
		Gross Salary & Employer SSK.	
770	Genel Yö netim Giderleri (General Administrative Expenses)	Used for administrative staff salaries and the corresponding employer-side social security contributions.	
760	Pazarlama Satış ve Dağıtım Giderleri (Marketing, Sales, and Distribution Expenses)	Gross Salary & Employer SSK. Used for salaries and employer SSK for sales and marketing personnel.	
730	Genel Ü retim Giderleri (General Production Expenses)	Gross Salary & Employer SSK. Used for indirect labor costs in manufacturing (e.g., supervisor salaries,	

		maintenance staff).
		Gross Salary & Employer SSK. Used for costs directly traceable to the production of goods (e.g., factory worker wages).
720	Direkt İşç ilik Giderleri (Direct Labor Expenses)	

Sub-Account Structure for Expense Accounts (e.g., 770)

Expense accounts like **770** use sub-accounts to distinguish the nature of the cost:

-
- **770.01: Brüt Ücretler** (Gross Wages/Salaries)
- **770.02: İşveren Sosyal Güvenlik Payları** (Employer Social Security Share)

III. The Payroll Accounting Process

The Turkish payroll process works as follows:

1.
 - **Recording Gross Expense (Debit):** The total cost to the company (Gross Salary + Employer SSK) is recorded as a **Debit** to the relevant **Group 7** expense accounts (e.g., **770.01** and **770.02**).
 - **Recording Liabilities (Credit):** The corresponding credits are split among liabilities:
 - **335 Personale Borç lar (Credit):** Net Salary (The amount the employee actually receives).
 -
 - **360 Ödenecek Vergi (Credit):** Total Income Tax, Stamp Tax, and the combined Social Security contributions withheld/due to the government.
 - **Payment:** The liability accounts are cleared when payment is made:
 - **Debit 335 / Credit 102 Bankalar** (Net payment to the employee).
 - **Debit 360 / Credit 102 Bankalar** (Payment to the Tax Office/SGK).

This system ensures that **expenses** (Income Statement) reflect the true cost of labor, while **liabilities** (Balance Sheet) accurately track all obligations until they are remitted to the employee or the Turkish authorities.

Known issues translations

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Create HTML Help, DOC, PDF and print manuals from 1 single source](#)

Unify button and dynamic placeholders

Unify button and dynamic placeholders

Do not use the Unify button

POTENTIAL ISSUES Using the Unify button

This information outlines **potential issues** and **necessary manual adjustments** when using the **Unify button** in the **Tools -> Customise Languages** section of osFinancials/TurboCASH, specifically regarding the application name dynamic placeholder <@APPNAME@>.

The core issue is that the Unify button over-aggressively converts application names in specific labels, leading to:

- **Inaccurate historical references** (Legacy labels).
- **Broken web links** (osfinancials.org replaced with turbocash.org).

Summary of Translation Issues and Required Actions

The Unify button converts the translation of the application name (e.g., "osFinancials" or "TurboCASH") to the dynamic placeholder <@APPNAME@> for an additional **13 labels**. While useful generally, this conversion creates issues for labels that contain:

Category	Issue	Labels (ID/Description)	Action Required
Legacy Versions	Hard-coded references to older TurboCASH versions are incorrectly replaced, potentially confusing users or breaking legacy conversion checks.	3 labels (IDs 455, 546, 550) related to TurboCASH 2.01, 2.02, 2.03, and TurboCASH3 conversions.	Manually change the <@APPNAME@> placeholder back to "TurboCASH" (or the specific version like "TurboCASH3") in these labels' translations.
Broken Web Links	Links to the osfinancials.org website are incorrectly converted to use	12 labels (IDs 3100, 3113-3122, 20078) containing	Manually change the <@APPNAME@>.org

<p><@APPNAME@>, which resolves to turbocash.org in a TurboCASH environment, resulting in non-working links.</p>	<p>links to https://www.osfinancials.org/.</p>	<p>placeholder back to osfinancials.org in the URL parts of these labels' translations.</p>
--	--	--

Detailed Action Plan for Maintainers

If you use the Unify button, you must perform these **manual checks and corrections** in your language file to prevent the described issues:

1. Correcting Legacy Version References

For the following Greek translations, where the original English text explicitly mentions "TurboCASH" or "TurboCASH5-3," the dynamic placeholder **must be replaced with the correct application name** (TurboCASH):

- **Label 455:** Change to reference **TurboCASH** versions.
- **Label 546:** Change to reference **TurboCASH** versions.
- **Label 550:** Change to reference **TurboCASH3** and **TurboCASH**.

2. Correcting Broken Web Links

For all labels from **3100 to 3122** that contain a web link, you must ensure the URL points to the correct **osFinancials** website, regardless of which application (osFinancials or TurboCASH) the language file is primarily used for, since the original intent was **osfinancials.org**.

- For example, in **Label 3100**, the text includes <https://www.<@APPNAME@>.org/>. **Manually edit** this to <https://www.osfinancials.org/> in the translation.
- Apply this correction to the URL in **all 12 web link labels** (3100, 3113, 3114, 3115, 3116, 3117, 3118, 3119, 3120, 3121, 3122, 20078).

Note on <@APPURL@>: While the <@APPURL@> dynamic placeholder exists in osFinancials/TurboCASH, it is intentionally **omitted/removed** in these 11 specific translations. The system logic requires these specific links to *always* point to the osfinancials.org domain, even when running TurboCASH, making a static entry necessary instead of relying on a dynamic URL placeholder.

Tables of Effected Label ID's

<@APPNAME@> Legacy Version TurboCASH (currently 3 labels) -

References Labels

The Unify button on the Customise Languages in osFinancials/TurboCASH will convert the translation of osfinancials in translations to the <@APPNAME@> dynamic place holder.

The default number of labels using the <@APPNAME@> dynamic place holder is 45 translations.

When using the Unify button it will add <@APPNAME@> dynamic place holder to 13 more labels.

This will create issues in your translation with the following:

Legacy versions of TurboCASH

LabelID	Unify button incorrect	Original English Source
455	This directory does not contain a <@APPNAME@> 2.01, 2.02 or 2.03 Set of Books!	This directory does not contain a TurboCASH 2.01, 2.02 or 2.03 Set of Books!
546	Convert from an older <@APPNAME@> (v 2.01, 2.02, 2.03)	Convert from an older TurboCASH (v 2.01, 2.02, 2.03)
550	Convert TurboCASH3 to <@APPNAME@>3 - <@APPNAME@>	Convert TurboCASH3 to <@APPNAME@>

<@APPNAME@> Weblinks TurboCASH (currently 12 labels) - References

Labels

Broken links in osfinancials.org website will be replaced / converted to <@APPNAME@> linking to turbocash.org which will result in broken weblinks (currently 12 labels):

LabelID	Unify button incorrect	Original English Source
3100	You are trying to connect to a remote database! This version does not support that by default! Please contact us at <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/">https://www.<@APPNAME@>.org/ to support the project and receive your multi-user license!	You are trying to connect to a remote database! This version does not support that by default! Please contact us at https://www.osfinancials.org/ to support the project and receive your multi-user license!
3113	<a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum-en?view=category&catid=8">https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8

3114	<a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum-en">https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum-en	https://www.osfinancials.org/en/forum-en
3115	<a href="https://www.<@APPNAME@>.org/index.php/en/webshop">https://www.<@APPNAME@>.org/index.php/en/webshop	https://www.osfinancials.org/en/webshop
3116	<a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum-en?view=category&catid=8">https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8
3117	Unregistered version! Please buy this plugin at <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop">https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop and support the development.	Unregistered version! Please buy this plugin at https://www.osfinancials.org/en/webshop and support the development.
3118	This demo plugin allows %s records to be entered. If you need more, please buy the product at <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop">https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop	This demo plugin allows %s records to be entered. If you need more, please buy the product at https://www.osfinancials.org/en/webshop
3119	<a href="https://www.<@APPNAME@>.org/">https://www.<@APPNAME@>.org/	https://www.osfinancials.org/
3120	:Time license expires in 1 day! Please visit <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop">https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop	:Time license expires in 1 day! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop
3121	:Time license expires in %s days! Please visit <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop">https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop	:Time license expires in %s days! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop
3122	Time license expired! Please visit <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop">https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop	Time license expired! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop
20078	This version will only work till 1-3-2005 for more info go to <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/">https://www.<@APPNAME@>.org/	This version will only work till 1-3-2005 for more info go to https://www.osfinancials.org/

Important Technical Note on <@APPURL@>

The dynamic placeholder <@APPURL@> is supported in osFinancials/TurboCASH. However, it is intentionally being avoided/removed for these specific translations (Labels 3100-3122).

- **Reason:** For these specific labels, the required website is *always* osfinancials.org regardless of whether the user is running osFinancials or TurboCASH. Using <@APPNAME@>.org or the standard <@APPURL@> placeholder would dynamically link to turbocash.org when running TurboCASH, which is incorrect for these support/licensing messages.

Therefore, ensure the final translated string contains the static URL: <https://www.osfinancials.org/>

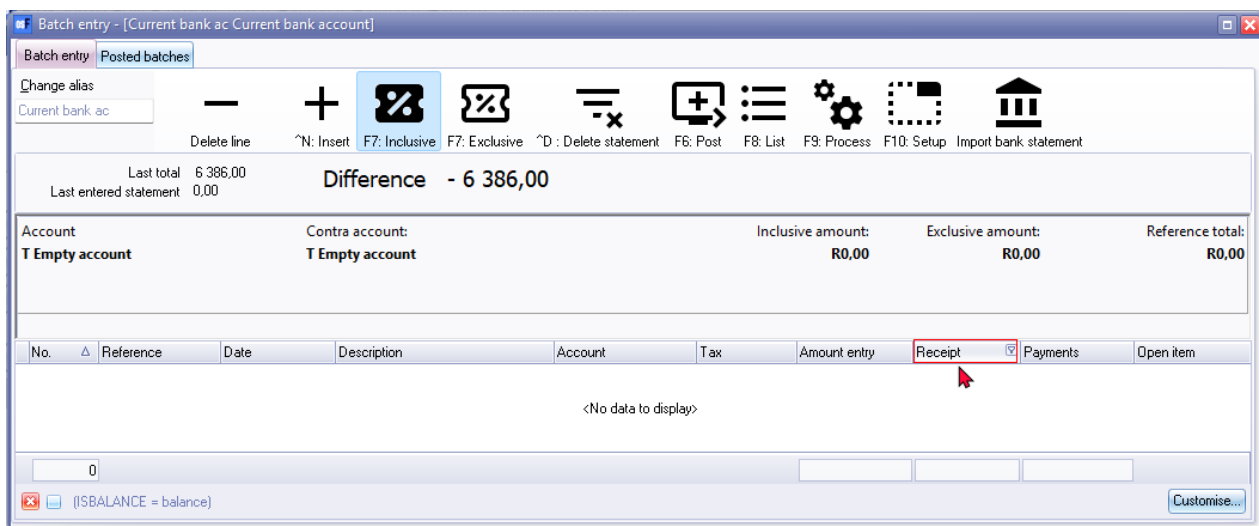
Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Quickly and Easily Convert Your Word Document to an ePub or Kindle eBook](#)

Known issues - Language label inconsistencies

Known issues - Language label inconsistencies

Receipt / Receipts

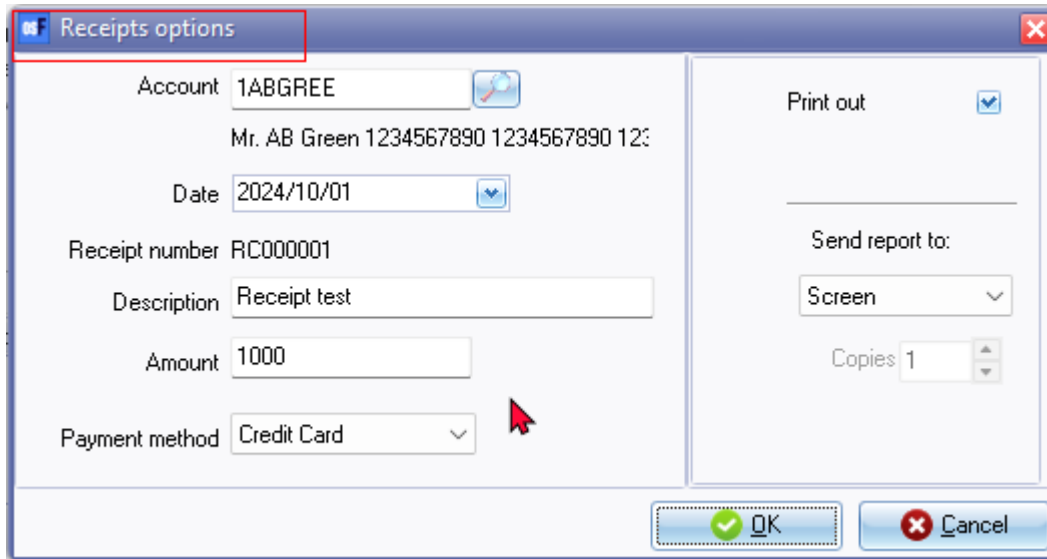
Bank import plugin it refers to Receipt LabelId 1100 used for Receipt. Receipts label ID 2233 is used in other screens such as Receipts journal and label ID 2232 such as Payments journal.



Receipt LabelId 1100 is in the singular form, changing this label, causes Receipts to display when the Print receipt option is used.

This label in the Receipt column may need to be changed in the osFinancials5.exe to be consistent with the Payments column.

This will resolve issues relating to other language dialects, such as Afrikaans, French, Spanish, etc.



Receipts options

Account: 1ABGREE
Mr. AB Green 1234567890 1234567890 123

Date: 2024/10/01

Receipt number: RC000001

Description: Receipt test

Amount: 1000

Payment method: Credit Card

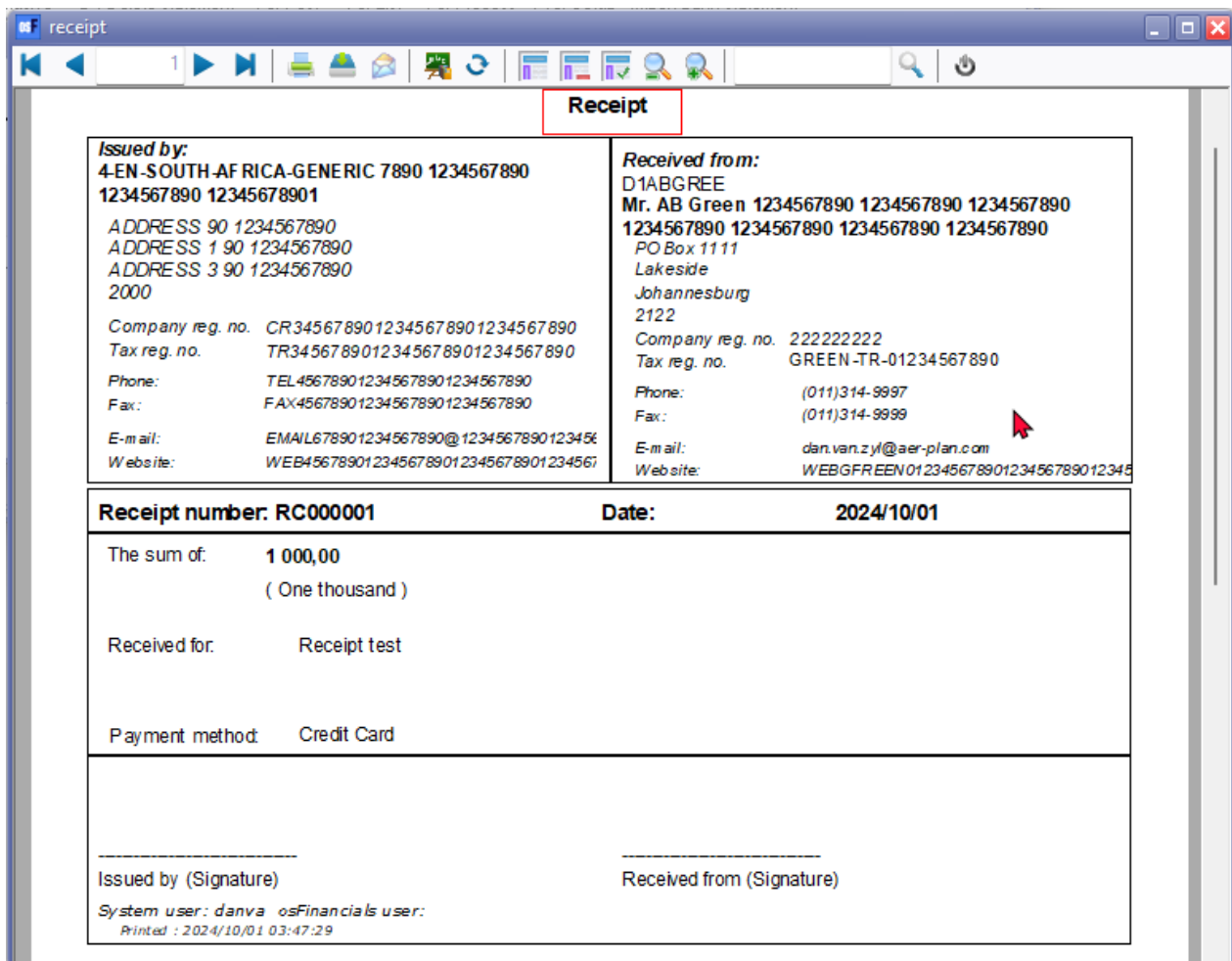
Print out: ☒

Send report to: Screen

Copies: 1

OK Cancel

Receipts options (LabelID 1314) title bar caption is changed in the language file to Receipt options since this options screen is used to generate a single transaction and print a receipt.



Receipt

Issued by: 4-EN-SOUTH-AFRICA-GENERIC 7890 1234567890 1234567890 12345678901 ADDRESS 90 1234567890 ADDRESS 1 90 1234567890 ADDRESS 3 90 1234567890 2000 Company reg. no. CR3456789012345678901234567890 Tax reg. no. TR3456789012345678901234567890 Phone: TEL456789012345678901234567890 Fax: FAX456789012345678901234567890 E-mail: EMAIL678901234567890@1234567890123456 Website: WEB456789012345678901234567890123456	Received from: D1ABGREE Mr. AB Green 1234567890 1234567890 1234567890 1234567890 1234567890 1234567890 1234567890 PO Box 1111 Lakeside Johannesburg 2122 Company reg. no. 222222222 Tax reg. no. GREEN-TR-01234567890 Phone: (011)314-9997 Fax: (011)314-9999 E-mail: dan.van.zyl@aer-plan.com Website: WEBGFREEN012345678901234567890123456
---	--

Receipt number: RC000001	Date: 2024/10/01
The sum of: 1 000,00 (One thousand)	
Received for: Receipt test	
Payment method: Credit Card	
Issued by (Signature) _____ System user: danva osFinancials user: Printed : 2024/10/01 03:47:29	
Received from (Signature) _____	

This inconsistency can lead to confusion in other language dialects like Afrikaans, French, Spanish, etc.

Document Status - Open

Open uses the same Label as is used in Open buttons. The LabelID could be LabelID 163,, LabelID 20120 or LabelID 20142 - The document status for Open documents is Unconfirmed in Documents grid.

Document entry

Documents: Invoice

Search by: None

Value:

Like:

Clear:

Filter:

Limit rows: 5000

Buttons: New, Edit, Print

ID	Document no.	Date	Description	Status	Amount excl	Due
43	IN000008	2022/04/11	Mr. Roger Smith	Unposted	2 000,00	
42	IN000007	2022/04/10	Mr. Mike Davies		1 500,00	
41	IN000006	2022/04/09	Mr. Roger Smith		3 000,00	
40	IN000005	2022/04/07	Mr. Mike Davies		1 000,00	
35	IN000004	2022/03/16	Mr. Mike Davies		1 500,00	
34	IN000003	2022/03/15	Mr. AB Green		1 000,00	

* (011) 310-1677 1ROGSM Invoice IN000008 Mr. Roger Smith, 7,00 items on hand..

Your reference:

Document group: Document group 1B

Date: 2022/04/11

Contra account: Standard

Status: Open

Salesperson: Tracy

Document group:

Due date: 2022/05/11

Company: Mr Roger Smith

Postal address:

Delivery address: Mr Roger Smith

Message:

Tax reference:

Enter email address separate with ;

Buttons: +Open fast add, ^D: Delete, F12: ^N: Insert, F7: Exclusive, F7: Inclusive, F8: Discount, F9: Comment, F10: Delete all, F11: Copy

Item no.	Description	Order	Ship	Tax	Unit excl.	Disc%	Amount excl.
3DRILL	Drill press	2,00	2,00	Output VAT - 15%	1000,00	% 0	2000,00

Open uses the same Label as is used in Open buttons. - The document status for Open documents is Unconfirmed in Documents grid

In the Document entry form's header refers to Open (LanguageID's 163, 20120 or 21042),, which is used for the Open button on most screens. There is LabelID 580, Open for posting. Unposted (LabelID's 962 or 1097 shows in the Status column of documents grid.

This inconsistency can lead to confusion in other language dialects like Afrikaans, French, Spanish, etc.

Confirm Quotes and Orders - (Input menu)

On Input->Confirm Shift + F3 (Orders) option the Creditors column translates as Creditors control - label 552

Recommended label = 30 or 161 Creditors in the exe should fix this.

Confirm quotes and orders

Use your mouse to pull a column here to group on that column

Order no.	Date	Account	Creditors control	Confirmed	Reference
OR000001	2024/03/01	2ABCSC	ABC-Service-Centr	<input checked="" type="checkbox"/>	AAB234G
OR000002	2024/04/01	2AONES	A-ONE Suppliers	<input checked="" type="checkbox"/>	4562

Search by number

Search...

Document type

☐ Quotes ☒ Orders

☐ Show posted

Add selected

Remove

Order to convert to purchase

Order no.	Creditors control	Date	N	From
OR000001	ABC-Service-Ce...	2024/03/...	2	2ABCSC

Select date

2025/10/26

Use document date

☐

Select creditor

Convert

Cancel

On Input->Confirm Shift + F3 (Quotes) option the Debtors column translates correctly as Debtors - Probably 31 or 160 is used - (NOTE label 553 after label 552 Creditors control is not used)

Confirm quotes and orders

Use your mouse to pull a column here to group on that column

Quote no.	Date	Account	Debtors	Confirmed	Reference
QU000001	2024/03/01	1ABGR Mr. AB Green		<input checked="" type="checkbox"/>	AB-IN1
QU000002	2024/04/01	1MDA\ Mr. Mike Davies		<input checked="" type="checkbox"/>	D-101
QU000003	2024/05/03	1ABGR Mr. AB Green		<input type="checkbox"/>	PH-10:
QU000004	2024/05/03	1ROGE Mr. Roger Smith		<input type="checkbox"/>	

Search by number

Search...

Document type

☒ Quotes ☐ Orders

☐ Show posted

Add selected

Remove

Quotes to convert to invoice

Quote no.	Debtors	Date	N	From
-----------	---------	------	---	------

Select date

2025/10/26

Use document date

☐

Select debtor

Convert

Cancel

Drop-down lists auto-expand according to field length

Drop-down lists auto-expand according to field length

Replicated in all translations if longer translations and data is entered

Drop-down lists auto-expand according to field length like it is implemented in osFinancials5.1.0.249. and TurboCASH5-3.

Implemented in the following drop-down lists :

- Debtors/Creditors
 - Country
 - Language
 - Delivery Address tab Layout file 1, Layout file 2 and Layout file 3,
- Documents -
 - Layout file 1, Layout file 2, Layout file 3 and Layout file 4 (sidebar on the grid)
 - Salesperson
 - Country
 - Contact
- Stock
 - Sidebar (select reports)
 - Type (stock type)

Needs implementation

- Documents - Document type
- Debtors/Creditors
 - Contact
 - Salesperson
- Ledger analyser 1 / 2
 - Report type
 - Reporting group - If reporting group 1 / 2 is translated longer
- Documents setup
 - Layout file 1 / Layout file 2 - The layout file expansion is critical here as it is currently difficult to set the correct global layout files.

- Batch (select batch for each document type) The Batch field need to accommodate the 100-character Batch type constraint.
- Stock information setup
 - Selling price 1, Selling price 2 and Selling price 3
 - Cost of Sales batch - Batch type
- Other drop-down lists across all forms.

Screenshot - Spanish

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Make Documentation a Breeze with a Help Authoring Tool](#)

Types Table - Turkish Translation

Types Table (English and Turkish Translation)

Now including the Original English Description column and the explanatory key for the WTYPEPARENT

column.

WTYP EID	SDESCRIPTION (English)	SDESCRIPTION (Turkish)	WTYPEPARENT
0	General ledger	Genel muhasebe defteri	0
1	Debtor	Mü şteri (Alacaklı)	0
2	Creditor	Tedarikç i (Borç lu)	0
3	Bank account	Banka hesabı	0
4	Tax account	Vergi hesabı	0
10	Invoice	Fatura	1
11	Credit note	Alacak dekontu	1 Correction of İade faturası (Kredi notu)
12	Purchase	Satın alma	1
13	Supplier return	Tedarikç i iadesi	1
14	Quote	Teklif	1
15	Order	Sipariş	1
16	Adjustment	Dü zeltme	1
17	Statement	Hesap ö zeti	1
18	Remittance	Havale	1
19	Delivery note	Teslimat notu	1
20	Account group 1	Hesap grubu 1	2
21	Account group 2	Hesap grubu 2	2
22	Debtor group 1	Mü şteri grubu 1	2
23	Debtor group 2	Mü şteri grubu 2	2
24	Creditor group 1	Tedarikç i grubu 1	2
25	Creditor group 2	Tedarikç i grubu 2	2
26	Stock group 1	Stok grubu 1	2

27	Stock group 2	Stok grubu 2	2
28	Document group 1	Belge grubu 1	2
29	Document group 2	Belge grubu 2	2
30	Payment types	Ödeme türleri	2
31	Salespersons	Satış elemanları	2
40	Classic	Klasik	4
41	Brilliant	Parlak	4
42	Pastel	Pastel	4
43	Keywest	Keywest	4
44	NewSA	Yeni GSA	4
45	Windows default	Windows varsayılan	4
50	Preprinted	Önceden basılmış	5
51	Plain	Sade	5
52	Service	Hizmet	5
53	Forty	Kırk	5
54	ABS1	ABS1	5
55	Till slip	Yazar kasa fişi	5
56	New plain	Yeni sade	5
62			
70	Account	Hesap	7
71	Blank	Boş	7
72	Column line	Sütun çizgisi	7
73	Group1	Grup 1	7
74	Group1 Detail	Grup 1 Detay	7
75	Group2	Grup 2	7
76	Group2 Detail	Grup 2 Detay	7

77	Single line	Tek satır	7
78	Text	Metin	7
79	Budget	Bü tç e	8
80	Formula	Formü l	8
81	Last year	Geç en yıl	8
82	This year	Bu yıl	8
90	Stock item	Stok kalemi	9
91	Comment	Yorum	9
92	Serial number	Seri numarası	9
93	Financial Entry	Finansal Giriş	9
120	Workflowtypes	İş akışı tü rleri	2
1000	Projects	Projeler	2
1002	Cost centre 1	Maliyet merkezi 1	2
1003	Cost centre 2	Maliyet merkezi 2	2
1004	Languags	Diller	2

WTYPEPARENT Key

This key explains the grouping of the types:

- **0 = Accounts**
- **1 = Document types**
- **2 = Groups**
- **4 = Themes OLD** (For previous versions of osFinancials4/TurboCASH4)
- **5 = Paper types**
- **7 = Old Reportwriter** (Previous versions of osFinancials4/TurboCASH4, replaced with Reportman)
- **8 = Financial Reporting Formulas** (Implied by the types 79-82)
- **9 = Stock** (Implied by the types 90-93)

Turkish Translations

Could we review/correct and translate the labels 1-400 for Turkish in Northern Greece? Please apply Sentence case. Please consider UI constraints (where the translations is longer than the English source - Messages can be in full text) . Format should be in the following columns - |ID |Current Turkish Translation |English Source |Corrected Turkish Translation | Notes/Corrections=

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Free HTML Help documentation generator](#)

1-274

Labels for Northern Greece (Turkish Review)

Corrections/suggestions in the "Corrected Turkish Translation" column. The changes focus on:

- **Standardizing Technical Terminology:** Using widely accepted Turkish accounting/software terms (e.g., *muhasebe* for ledger, *grup* for group).
- **Improving Fluency and Grammar:** Fixing capitalization, spelling (e.g., *Kuruş* instead of *Kurus*), and making phrases more natural.
- **Correcting Accelator Keys:** Ensuring the & symbols are correctly placed and followed by the appropriate letter.

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Corrections
1	&No	&No	&Hayır	St

				a n d a r d t r a n s l a t i o n f o r " N o " .
2	&Evet	&Yes	&Evet	C o r r e c t .
3	Ocak	January	Ocak	C o r r e c t .

4	Şubat	February	Şubat	C o r r e c t .
5	Mart	March	Mart	C o r r e c t .
6	Nisan	April	Nisan	C o r r e c t .
7	Mayıs	May	Mayıs	C o r r e c t .
8	Haziran	June	Haziran	C o r r e c t .

9	Temmuz	July	Temmuz	C o r r e c t .
10	Ağustos	August	Ağustos	C o r r e c t .
11	Eylül	September	Eylül	C o r r e c t .
13	Ekim	October	Ekim	C o r r e c t .
14	Kasım	November	Kasım	C o r r e c t .

15	Aralık	December	Aralık	C o r r e c t .
16	&Ç alışma Kitabı Aç	&Open Set of Books	&Ç alışma kitabını aç	C o r r e c t e d s p e l l i n g a n d f l u e n c y .
17	&Ç alışma Kitabı Oluştur	&Create Set of Books	&Ç alışma kitabını oluştur	A d d e d a

c
c
u
s
a
t
i
v
e
s
u
f
f
i
x
f
o
r
f
l
u
e
n
c
y
.
C
o
r
r
e
c
t
e
d
s
p
e
l
l
i
n

18 &Ç alışma Kitabını Sil &Delete Set of Books **&Ç alışma kitabını sil**

				g .
19	Farklı Kaydet	Save as	Farklı kaydet	C o r r e c t .
20	&Dili Değiştir	&Switch language	&Dili değiştir	C o r r e c t .
21	<@APPNAME@>'den Çık	&Exit <@APPNAME@>	<@APPNAME@>'dan çıkış	M o r e f o r m a l f o r a m e n u e x i t .

22	&Hesaplar	&Accounts	&Hesaplar	C o r r e c t .
23	&Bütçeler	&Budgets	&Bütçeler	C o r r e c t .
24	&Sil	&Delete	&Sil	C o r r e c t .
25	&Yinelenen İşlemler	&Repeating transactions	&Tekrarlayan işlemler	S t a n d a r d a c c o u n t i n

26 Yinelenen &Faturalar Repeating &invoices **Tekrarlayan &faturalar**

g
t
e
r
m
.
S
t
a
n
d
a
r
d
i
z
i
n
g
t
h
e
t
e
r
m
.
"
K
a
l
e
m
"
i
s
b
e
t
t
e
r

27 &Stok Ö ğeleri Stock **&Stok kalemleri**

t
h
a
n
"
Ö
ğ
e
"
f
o
r
i
n
v
e
n
t
o
r
y
i
t
e
m
s
.
C
o
r
r
e
c
t
.
C
o
r
r
e
c
t

28 &Kullanıcı Raporları &User reports **&Kullanıcı raporları**

29 Banka Hesabı Bank account **Banka hesabı**

30	Alacaklı	Creditors	Alacaklılar	P l u r a l f o r m u s u a l l y p r e f e r r e d f o r g r o u p s .
31	Borç lu	Debtors	Borç lular	P l u r a

I
f
o
r
m
u
s
u
a
l
I
l
y
p
r
e
f
e
r
r
e
d
f
o
r
g
r
o
u
p
s
.
"
B
ü
y
ü
k
D
e
f
t
e

32 Büyük Defter General ledger **Ana hesap defteri**

r
"
i
s
c
o
m
m
o
n
,
b
u
t
"
A
n
a
H
e
s
a
p
D
e
f
t
e
r
i
"
i
s
m
o
r
e
p
r
e
c
i
s

				e .
33	Vergi Hesabı	Tax account	Vergi hesabı	C o r r e c t .
34	Hesap	Account	Hesap	C o r r e c t .
35	Kullanıcı Raporu	User report	Kullanıcı raporu	C o r r e c t .
36	Order confirmation	Order confirmation	Sipariş onayı	T r a n s l a t i o n m i s

				s i n g i n c u r r e n t l i s t .
37	Stok	Stock item	Stok kalemi	C o n s i s t e n t u s e o f " K a l e m " .
38	Belgeler	Documents	Belgeler	C

39	Fatura Silme	Delete invoices	Faturaları sil
40	Satınalma Sil	Delete purchases	Satın almaları sil

o
r
r
e
c
t
.
V
e
r
b
f
o
r
m
f
o
r
a
n
a
c
t
i
o
n
.
V
e
r
b
f
o
r
m
a
n
d
c
o
r
r

				e c t p l u r a l .
41	Tedarikç i İadesi Sil	Delete supplier returns	Tedarikç i iadelerini sil	V e r b f o r m a n d c o r r e c t p l u r a l .
42	&Stok Ayarla	&Adjust stock	&Stok ayarlaması yap	M o r e f l u

43 &Toplu Giriş &Batch entry **&Toplu kayıt**

e
n
t
c
o
m
m
a
n
d
.
"
K
a
y
ı
t
"
i
s
b
e
t
t
e
r
t
h
a
n
"
G
i
r
i
ş
"
i
n
a
c
c

44 &Banka Uzlaşması &Reconcile bank **&Banka mutabakatı**

o
u
n
t
i
n
g
c
o
n
t
e
x
t
.
"
M
u
t
a
b
a
k
a
t
"
i
s
t
h
e
s
t
a
n
d
a
r
d
a
c
c

45	&Belgeler Listesi	&Documents listing	&Belge listesi
46	Girişi Deftere İşle	Input post to ledger	Kaydı deftere işle

o
u
n
t
i
n
g
t
e
r
m
.
S
i
n
g
u
l
a
r
n
o
u
n
i
s
m
o
r
e
c
o
m
m
o
n
.
C
o
n
s
i

s
t
e
n
t
u
s
e
o
f
"
K
a
y
l
t
"
.

P
r
o
v
i
d
i
n
g
t
h
e
c
o
m
m
o
n
t
e
r
m
f
i

47	&Alacak Dekontu	&Credit notes	&İade faturası (Alacak dekontu)
----	-----------------	---------------	--

48	&Faturalar	&Invoices	&Faturalar
49	&Satınalma	&Purchases	&Satın almalar
50	Tedarikçi &İadeleri	Supplier &returns	Tedarikçi &İadeleri
51	&Giriş	&Enter	&Kayıt girişi

r
s
t
.
C
o
r
r
e
c
t
.
P
l
u
r
a
l
f
o
r
m
i
s
b
e
t
t
e
r
.
C
o
r
r
e
c
t
.
M

				o r e d e s c r i p t i v e . C o r r e c t . C o n s i s t e n t w i t h # 3 2 .
52	&Yazdır	&Print	&Yazdır	
53	&Bü yü k Defteri Gü ncelle	&Update ledger	&Ana defteri gü ncelle	

54	İrsaliye &Yazdır	Print &delivery notes	İrsaliye &yazdır	D e l i v e r y N o t e i s i r s a l i y e . C o r r e c t .
55	&Toplu Giriş Tü rü	&Batch type	&Toplu kayıt tü rü	C o n s i s t e n t w

56 &Alacaklı &Creditor **&Alacaklı**

57 &Borç lu &Debtor **&Borç lu**

i
t
h

4
3
.
S
i
n
g
u
l
a
r
f
o
r
a
m
a
i
n
g
r
o
u
p
.
S
i
n
g
u
l
a
r
f
o
r
a
m

				a i n g r o u p .
58	&Bü yü k Defter	&General ledger	&Ana hesap defteri	C o n s i s t e n t w i t h # 3 2 .
59	&Uzlaşma	&Reconciliation	&Mutabakat	C o n s i s t e n t w i t h #

				4
				4
				.
60	&Faturalar	&Invoices	&Faturalar	C o r r e c t
				.
61	&Satinalma	&Purchases	&Satın almalar	C o n s i s t e n t w i t h # 4 9
				.
62	&Stok	&Stock	&Stok	C o r r e c t
				.
63	&Vergi	&Tax	&Vergi	C o r

64	&Kullanıcı Raporları	&User reports	&Kullanıcı raporları
65	&Yaşlandırma Analizi	&Age analysis	&Yaşlandırma analizi
66	&Liste	&Listing	&Listeleme
67	&Hareketler	&Movements	&Hesap hareketleri

r
e
c
t
.
C
o
r
r
e
c
t
.
C
o
r
r
e
c
t
.
N
o
u
n
f
o
r
m
.
M
o
r
e
d
e
s
c
r
i

68	&Etiket Yazdır	&Print labels	&Etiket Yazdır
69	&Havale Notları	&Remittance advises	&Havale bildirimleri

p
t
i
v
e
f
o
r
a
c
c
o
u
n
t
i
n
g
.
C
o
r
r
e
c
t
.
M
o
r
e
f
o
r
m
a
l
i
t
e
r
m
.

70	&İşlemler	&Transactions	&İşlemler	C o r r e c t .
71	&Hesap Özeti	&Statements	&Hesap özetleri	P l u r a l i s u s u a l l y i n t e n d e d f o r r e p o r t s .

72	&Bü tç e Performansı	&Budget performance	&Bü tç e performansı	C o r r e c t . S
73	&Hesap Tablosu	&Chart of accounts	&Hesap planı	t a n d a r d a c c o u n t i n g t e r m . C
74	İşlemler	Transactions	İşlemler	o r r e c t . C
75	&Geç ici Bilanç o	&Trial balance	&Mizan	t

a
n
d
a
r
d
a
c
c
o
u
n
t
i
n
g
t
e
r
m
.
"
B
e
k
l
e
y
e
n
"
i
s
b
e
t
t
e
r
t
h
a

76 &Kalan Sipariş Listesi &Backorder listing **&Bekleyen sipariş listesi**

				n " K a l a n " .
77	&Alacak Dekontu Listesi	&Credit note listing	&İade faturası listesi	C o n s i s t e n t w i t h # 4 7 .
78	&Fatura Listesi	&Invoice listing	&Fatura listesi	C o r r e c t .
79	&Satınalma Listesi	&Purchases listing	&Satın alma listesi	C o n s i s

t
e
n
t
w
i
t
h

4
9
.
C
o
r
r
e
c
t
.
M
o
r
e
c
o
n
c
i
s
e
.
C
o
r
r
e
c
t
.

80	&İadeler Listesi	&Supplier return listing	&Tedarikç i iadeleri listesi
81	&İşlem	&Activity	&Hareket
82	&Hareket Ö zeti	&Movement summary	&Hareket ö zeti

83	&Yeniden Sipariş Raporu	&Reorder report	&Yeniden sipariş raporu	C o r r e c t .
84	&Stok Öğelerini Listele	&Stock item listing	&Stok kalemlerini listele	C o n s i s t e n t w i t h # 2 7 .
85	Satış Analizi	Sales analysis	Satış analizi	C o r r e c t .
86	&Fatura Ayrıntıları	&Invoiced details	&Faturalanan detaylar	F o c u s o n

87

&Fatura Özeti

&Invoiced summary

&Faturalanan özet

88

&Tahsilat & Ödeme

&Received / paid

&Tahsil edilen / ödenen detaylar

t
h
e
a
c
t
i
o
n
/
s
t
a
t
u
s
.

F
o
c
u
s
o
n
t
h
e
a
c
t
i
o
n
/
s
t
a
t
u
s
.

F

Ayrıntıları

details

I
u
e
n
t
v
e
r
b
f
o
r
m
s
.

89

Alınan / & Ö denen Ö zeti

Received / &paid
summary**Tahsil edilen / &ö denen ö zet**F
I
u
e
n
t
v
e
r
b
f
o
r
m
s
.

90

&Giriş Kontrolü

&Access control

&Erişim kontrolüS
t
a
n
d
a
r
d
s
o
f

				t w a r e t e r m . N o u n f o r m . C o n s i s t e n t w i t h # 4 3 . C o r r
91	Yedek &Yolu	Backup &path	&Yedekleme yolu	
92	&Toplu Giriş Tü rleri	&Batch types	&Toplu kayıt tü rleri	
93	Firma Bilgileri	Company &info	Firma &bilgileri	

e
c
t
e
d
a
c
c
e
l
e
r
a
t
o
r
k
e
y
.
C
o
r
r
e
c
t
.
B
e
t
t
e
r
t
r
a
n
s
l
a
t

94	&Renkler	&Colours	&Renkler
95	Tanımlama & Kategorilendirme	Define &labels	Tanımla & etiketler

				i o n f o r " l a b e l s " . M o r e c o m p l e t e t e r m . C o r r e c t . C
96	Proforma	Proforma	Proforma	
97	&Gruplar	&Groups	&Gruplar	
98	&Belgeler	&Documents	&Belgeler	

				o r r e c t .
99	&Yazıcı	&Printer	&Yazıcı	C o r r e c t .
100	&Raporlama Tarihleri	&Reporting dates	&Raporlama tarihleri	C o r r e c t .
101	Satış &Personeli	Sales&person	&Satış personeli	C o r r e c t e d a c c e l e r a t

102

&Hesap Özeti

&Statements

&Hesap özetleri

103

Stok Bilgisi

Stock information

Stok bilgileri

104

&Çalışma Kitabını
Yedekle / Sıfırla

&Backup / Restore Set
of Books

&Çalışma kitabını yedekle / geri yükle

o
r
k
e
y
.
C
o
n
s
i
s
t
e
n
t
w
i
t
h

7
1
.
P
l
u
r
a
l
f
o
r
m
.
"
R
e
s
t
o

				r e " i s " G e r i Y ü k l e " .
105	&Hesap Makinesi	&Calculator	&Hesap makinesi	C o r r e c t .
106	&Veri Bütünlük Kontrolü	Data integrity check	&Veri bütünlüğü kontrolü	A d d e d p o s s e s s i v e s u

				f f i x .
107	&Dışaaktar	&Export	&Dışa aktar	S t a n d a r d t e r m , u s u a l l y s e p a r a t e d .
108	&Genel İşlemler	&Global processes	&Genel işlemler	C o r r e c t

109	&İç eaktar	&Import	&İç e aktar	S t a n d a r d t e r m , u s u a l l y s e p a r a t e d .
110	&Ö ğe Tekrar Bağlantisı Aç	&Open item relink	&Aç ık kalem yeniden bağlama	S t a n d a r d a c c

				o u n t i n g t e r m .
111	&Yedekten Yü kle	&Restore from backup	&Yedekten geri yü kle	C o n s i s t e n t w i t h # 1 0 4 .
112	&Gö rü ntü leyici	&Viewer	&Gö rü ntü leyici	C o r r e c t .
113	&Destek	&Support	&Destek	C o

				r r e c t . C o r r e c t .
114	&Temizle / Sıfırla	&Clear / Reset	&Temizle / sıfırla	
115	&Yıl Sonunda Yapılacak	&Do year end	&Yıl sonu işlemleri	M o r e f l u e n t a c c o u n t i n g t e r m . C o
116	&Uzlaştır	&Reconcile	&Mutabakat yap	

n
s
i
s
t
e
n
t
w
i
t
h

4
4
.
V
e
r
b
f
o
r
m
.
C
o
n
s
i
s
t
e
n
t
w
i
t
h

4
4

117 &Aktarma İşlemleri &Transfer transactions **&İşlemleri aktar**

118 Uzlaşmayı kaldır Unreconcile **Mutabakatı kaldır**

119	<@APPNAME@> Hakkında	About <@APPNAME@>	<@APPNAME@> hakkında	. C o r r e c t .C o r r e c t .C o r r e c t .A c c e p t a b l e , o r K a
120	Dosya	File	Dosya	
121	Dü zenle	Edit	Dü zenle	
122	Giriş	Input	Giriş	

				y i t (R e c o r d i n g) . C o r r e c t . N o u n f o r m . C o r r e c t .
123	Raporlar	Reports	Raporlar	
124	Kur	Setup	Kurulum	
125	Araç lar	Tools	Araç lar	

126	Yardım	Help	Yardım	C o r r e c t .
127	Bir	One	Bir	C o r r e c t .
128	İki	Two	İki	C o r r e c t .
129	Üç	Three	Üç	C o r r e c t .
130	Dört	Four	Dört	C o r r e c t .

131	Beş	Five	Beş	C o r r e c t .
132	Altı	Six	Altı	C o r r e c t .
133	Yedi	Seven	Yedi	C o r r e c t .
134	Sekiz	Eight	Sekiz	C o r r e c t .
135	Dokuz	Nine	Dokuz	C o r r e c t .

136	On	Ten	On	C o r r e c t .
137	Onbir	Eleven	On bir	S h o u l d b e s e p a r a t e w o r d s .
138	Oniki	Twelve	On iki	S h o u l d b e s e p a

r
a
t
e
w
o
r
d
s
.
S
h
o
u
l
d
b
e
s
e
p
a
r
a
t
e
w
o
r
d
s
.
S
h
o
u
l
d
b
e
s
e

139 Onü ç Thirteen **On ü ç**

140 Ondö rt Fourteen **On dö rt**

141 Onbeş Fifteen **On beş**

p
a
r
a
t
e
w
o
r
d
s
.

S
h
o
u
l
d
b
e
s
e
p
a
r
a
t
e
w
o
r
d
s
.

142 Onaltı Sixteen **On altı**

S
h
o
u
l
d
b
e

s
e
p
a
r
a
t
e
w
o
r
d
s
.

143	Onyedi	Seventeen	On yedi
-----	--------	-----------	----------------

S
h
o
u
l
d
b
e
s
e
p
a
r
a
t
e
w
o
r
d
s
.

144	Onsekiz	Eighteen	On sekiz
-----	---------	----------	-----------------

S
h
o
u
l
d

145	Ondokuz	Nineteen	On dokuz
-----	---------	----------	-----------------

146	Yirmi	Twenty	Yirmi
-----	-------	--------	--------------

b
e
s
e
p
a
r
a
t
e
w
o
r
d
s
.
S
h
o
u
l
d
b
e
s
e
p
a
r
a
t
e
w
o
r
d
s
.
C
o
r
r

147 Otuz Thirty **Otuz**

148 Kırk Forty **Kırk**

149 Elli Fifty **Elli**

150 Altmış Sixty **Altmış**

151 Yetmiş Seventy **Yetmiş**

e
c
t
.
C
o
r
r
e
c
t
.
C
o
r
r
e
c
t
.
C
o
r
r
e
c
t
.
C
o
r
r
e
c
t
.
C
o
r
r

152 Seksen Eighty **Seksen**

153 Doksan Ninety **Doksan**

154 Yü z Hundred **Yü z**

155 Bin Thousand **Bin**

156 Milyon Million **Milyon**

e
c
t
.

C
o
r
r
e
c
t
.

C
o
r
r
e
c
t
.

C
o
r
r
e
c
t
.

C
o
r
r
e
c
t
.

C
o
r
r
e
c
t
.

157 Kuruş Rands **Para birimi**

e
c
t
.

C
h
a
n
g
e
d
f
r
o
m
"
K
u
r
u
ş
"
(
c
e
n
t
s
)
t
o
a
g
e
n
e
r
i
c
"
C
u

				r r e n c y U n i t . "
158	Kuruşlar	Cents	Kuruş	S i n g u l a r " K u r u ş " i s s u f f i c i e n t f o r

159	Piece price	Piece price	Birim fiyatı
-----	-------------	-------------	---------------------

c
e
n
t
s
/
s
u
b
-
u
n
i
t
.
T
r
a
n
s
l
a
t
i
o
n
m
i
s
s
i
n
g
i
n
c
u
r
r
e
n
t

				I i s t . C o r r e c t . C o r r e c t . "
160	Borç lular	Debtors	Borç lular	
161	Alacaklılar	Creditors	Alacaklılar	" G e ç m i ş i " i s b e t t e r t h a
162	Fatura Bilgisi	Invoice history	Fatura geç mişi	

				n " B i l g i s i " f o r h i s t o r y .
163	&Aç	&Open	&Aç	C o r r e c t .
164	Toplu Giriş	Batch entry	Toplu kayıt	C o n s i s t e n t w i t

				h
				#
				4
				3
				.
165	Fatura	Invoice	Fatura	C
				o
				r
				r
				e
				c
				t
				.
166	Uzlaşma	Cash/Bank entry	Nakit/Banka mutabakatı	C
				o
				n
				s
				i
				s
				t
				e
				n
				t
				w
				i
				t
				h
				#
				4
				4
				.
167	&Tamam	&OK	&Tamam	C
				o
				r
				r
				e
				c
				t
				.
168	&İptal	&Cancel	&İptal	C

				o r r e c t .
169	&Kapat	&Close	&Kapat	C o r r e c t .
170	Packaging unit	Packaging unit	Ambalaj birimi	T r a n s l a t i o n m i s s i n g i n c u r r e n t

				I i s t . C o m m a n d f o r m .
171	Bir Dil Seç	Choose a language	Bir dil seç in	
172	Kitap Oluştur	Set of Books	Çalışma kitabı	N o u n f o r m .
173	Sil	Delete	Sil	C o r r e c t .
174	Oluştur	Create	Oluştur	C o r r e c

175	Yeni bir Ç alışma Kitabı Adı	Name for a new Set of Books	Yeni ç alışma kitabı adı
-----	---------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

176	Hesap No.	Account no.	Hesap no.
-----	-----------	-------------	------------------

177	Alt-Hesap	Sub-account	Alt hesap
-----	-----------	-------------	------------------

t
.

R
e
m
o
v
e
d
u
n
n
e
c
e
s
s
a
r
y
"
b
i
r
"
.

C
o
r
r
e
c
t
.

C
o
n
s
i
s
t

178	Aç ıklama	Description	Aç ıklama
179	Rapor Grubu 1	Reporting group 1	Raporlama grubu 1

e
n
t
s
p
e
l
l
i
n
g
(
s
e
p
a
r
a
t
e
d
)
.
C
o
r
r
e
c
t
.
B
e
t
t
e
r
t
r
a
n
s

				I a t i o n .
180	Rapor Grubu 2	Reporting group 2	Raporlama grubu 2	B e t t e r t r a n s l a t i o n .
181	Ö demeler	Payments	Ö demeler	C o r r e c t .
182	Tahsilatlar	Receipts	Tahsilatlar	C o r r e c t .

183	Banka Hesapları	Bank accounts	Banka hesapları	C o r r e c t .
184	Aç ık Ö ğ e Hesabı	Open item account	Aç ık kalem hesabı	C o n s i s t e n t w i t h # 1 1 0 .
185	Ad	Name	Adı	O f t e n u s e d w i t h p o

186	Adres	Address	Adres
187	Telefon 1	Phone 1	Telefon 1
188	Telefon 2	Phone 2	Telefon 2

s
s
e
s
s
i
v
e
s
u
f
f
i
x
i
n
f
o
r
m
s
.
C
o
r
r
e
c
t
.
C
o
r
r
e
c
t
.
C
o
r

189	Faks	Fax	Faks
190	Posta Kodu	Postal code	Posta kodu
191	E-posta	E-mail	E-posta
192	Kredi Limiti	Credit limit	Kredi limiti
193	Aç ık Hesap	Charge amount	Borç tutarı

a
r
g
e
a
m
o
u
n
t
"
i
s
b
e
t
t
e
r
a
s
"
B
o
r
ç
T
u
t
a
r
ı
"
.
C
o
r
r
e
c
t
.

194	Gü ncel Bakiye	Current balance	Gü ncel bakiye
-----	----------------	-----------------	-----------------------

195	Son Ödeme	Last paid	Son ödeme tarihi	" L a s t p a i d " u s u a l l y i m p l i e s t h e d a t e . C o r r e c t . M o
196	Açık	On	Açık	
197	Kişi	Contactperson	İlgili kişi	

				r e d e s c r i p t i v e .
198	Satış Personeli	Salesperson	Satış personeli	C o r r e c t .
199	Teslimat Adresi	Delivery address	Teslimat adresi	C o r r e c t .
200	Hesap Özeti Mesajı	Statement message	Hesap ö zeti mesajı	C o r r e c t e d s p

				e l l i n g . B e t t e r t e r m . " R e f e r a n s " i s s t a n d a r d . C o
201	Hesap Engelli	Account disabled	Hesap devre dışı	
202	Vergi Bilgileri	Tax reference	Vergi referansı	
203	Müşteri İskontosu	Customer discount	Müşteri iskontosu	

				r r e c t . .
204	Gecikmiş Ö demelerde Vade Farkı Oranı	Monthly interest on overdue amounts	Vadesi geç miş alacaklarda aylık faiz oranı	M o r e p r e c i s e a c c o u n t i n g t e r m . .
205	%	%	%	C o r r e c t . .
206	Gelir / Giderler	Income statement	Gelir tablosu	S

t
a
n
d
a
r
d
a
c
c
o
u
n
t
i
n
g
t
e
r
m
.
M
o
r
e
c
o
n
c
i
s
e
.
M
o
r
e
c
o
n
c

207 Geç erlilik Başlangıcı Valid from **Başlangıç tarihi**

208 Buna kadar To **Bitiş tarihi**

209 Yüzde Percentage **Yüzde**

210 Yıllık Annual **Yıllık**

211 Borç Debit **Borç**

212 Alacak Credit **Alacak**

i
s
e
.
C
o
r
r
e
c
t
.
C
o
r
r
e
c
t
e
d
s
p
e
l
l
i
n
g
.
C
o
r
r
e
c
t
.
C
o

213	Stok Kodu	Stock code	Stok kodu
214	Ölç ü Birimi	Units	Ölç ü birimi
215	Son Maliyet	Latest cost	Son maliyet
216	Satış Fiyatı 1	Selling price 1	Satış fiyatı 1
217	Satış Fiyatı 2	Selling price 2	Satış fiyatı 2

218	Satış Fiyatı 3	Selling price 3	Satış fiyatı 3
219	Alış Vergisi	Input tax	Giren vergi

r
r
e
c
t
.
C
o
r
r
e
c
t
.
"
i
n
d
i
r
i
l
e
c
e
k
K
D
V
"
i
s
t
h
e
f
u
l
l
t
e
r

m
,
b
u
t
"
G
i
r
e
n
V
e
r
g
i
"
i
s
a
l
i
t
e
r
a
l
a
l
t
e
r
n
a
t
i
v
e
.
"
H
e

220 Satış Vergisi Output tax **Ç ıkan vergi**

s
a
p
l
a
n
a
n
K
D
V
"
i
s
t
h
e
f
u
l
l
t
e
r
m
,
b
u
t
"
Ç
ı
k
a
n
V
e
r
g
i
"
i
s

				a l i t e r a l a l t e r n a t i v e .
221	Sipariş Seviyesi	Reorder level	Yeniden sipariş seviyesi	M o r e d e s c r i p t i v e .
222	Fatura İskontosu Uygula	Apply invoice discount	Fatura iskontosu uygulansın	B e t t e r

				v e r b f o r m .
223	Satış Hesabı	Sales account	Satış hesabı	C o r r e c t .
224	Satışların Maliyeti	Cost of sales	Satılan malın maliyeti (SMM)	S t a n d a r d a c c o u n t i n g a b r e v i

				a t i o n .
225	Stok Denetimi	Stock control	Stok kontrolü	C o r r e c t .
226	Ortalama Maliyet	Average cost	Ortalama maliyet	C o r r e c t .
227	Eldeki Miktar	Quantity on hand	Eldeki miktar	C o r r e c t .
228	Toplam Maliyet	Total cost	Toplam maliyet	C o r r e c t .
229	Son Fatura	Last invoice	Son fatura	C o

recreational. More
expenditure. More
expenditure. Full
employment.

230	Bu Faturadan	From invoice	Fatura no (Başlangıç)
-----	--------------	--------------	-------------------------------

231	Bu Faturaya kadar	To invoice	Fatura no (Bitiş)
-----	-------------------	------------	--------------------------

232	Öğeleri buna kadar iç er	Include items until	Şu tarihe kadar olan kalemleri iç er
-----	--------------------------	---------------------	---

				a s e .
233	Banka Bakiyesi	Bank balance	Banka bakiyesi	C o r r e c t .
234	Fatura No	Invoice no.	Fatura no	C o r r e c t .
235	Posta Adresi	Postal address	Posta adresi	C o r r e c t .
236	Mevcut	Available	Mevcut	C o r r e c t .
237	Referansınız	Your reference	Sizin referansınız	C o r r

238	Tarih	Date	Tarih	e c t . C o r r e c t .
239	İleti	Message	Mesaj	M o r e c o m m o n .
240	Raporu Buraya Gö nder	Send report to	Raporu şuraya gö nder	C o r r e c t .
241	Toplu Giriş Tü rü	Batch type	Toplu kayıt tü rü	C o n s i s t e n

				t w i t h # 4 3 .
242	Hangi Yıl	Which year	Hangi yıl	C o r r e c t .
243	Bu Raporlama Tarihinden	From reporting date	Raporlama tarihi (Başlangıç)	M o r e e x p l i c i t .
244	Her Dö nem Ayı olarak	Each period separately	Her dö nem ayrı ayrı	C o r r e c t .
245	Bakiye Girişlerini Gö ster	Show balancing entries	Denkleştirme kayıtlarını gö ster	S t

				a n d a r d a c c o u n t i n g t e r m .
246	Bu Hesaptan	From account	Hesap kodu (Başlangıç)	M o r e e x p l i c i t .
247	Sıra	Sequence	Sıra	C o r r e c t .

248	Sıfır Bakiyeleri İç er	Include zero balances	Sıfır bakiyeleri dahil et	V e r b f o r m .
249	Alacak Ayrıntı Raporu Seç enekleri	Creditor transaction report options	Alacaklı işlem raporu seç enekleri	C o n s i s t e n t t e r m i n o l o g y .
250	Banka Hesapları	Bank accounts	Banka hesapları	C o r r e c t .
251	Alacaklı Hesapları	Creditor accounts	Alacaklı hesapları	C o

				r r e c t .
252	Borç lu Hesapları	Debtor accounts	Borç lu hesapları	C o r r e c t .
253	Bü yü k Defter Hesapları	General ledger accounts	Ana hesap defteri hesapları	C o n s i s t e n t w i t h # 3 2 .
254	Vergi Hesapları	Tax accounts	Vergi hesapları	C o r r e c t .

255	Bü tç e Hesapları	Budget accounts	Bü tç e hesapları	C o r r e c t .
256	Banka Hesapları	Bank accounts	Banka hesapları	C o r r e c t .
257	Stok Adı	Stock item	Stok kalemi	C o n s i s t e n t w i t h # 2 7 .
258	Kullanıcı Raporu	User report	Kullanıcı raporu	C o r r e c t

259	Banka Uzlaşmaları	Reconcile bank account	Banka mutabakatı	. C o n s i s t e n t w i t h # 4 4 .
260	Faturalama	Invoicing	Faturalandırma	N o u n f o r m .
261	Toplu Giriş Raporlama Seçenekleri	Batch type report options	Toplu kayıt raporu seçenekleri	C o n s i s t e n t w i t

				h # 4 3 .
262	Hesap Listesi Seçenekleri	Account list options	Hesap listesi seçenekleri	C o r r e c t .
263	Borç Yaşlandırma Analiz Seçenekleri	Debtor age analysis options	Borç lu yaşlandırma analizi seçenekleri	C o r r e c t .
264	Enaz Tutar	Minimum amount	Minimum tutar	C o r r e c t .
265	Açık Hesap Ögesi Kullan	Use open item	Açık kalem kullanımı	N o u n f o r m , c o

266	Sıfır Bakiyeleri Atla	Ignore zero balances	Sıfır bakiyeleri atlansın
267	Hesap Ayrıntısını Göster	Show account detail	Hesap detayını göster

n
s
i
s
t
e
n
t
w
i
t
h

1
1
0
.
V
e
r
b
f
o
r
m
.
"
D
e
t
a
y
"
i
s
m
o
r
e
c
o
m

				m o n t h a n " A y r ı n t ı "
				.
268	Ada Gö re Sırala	Sort by name	Ada gö re sırala	C o r r e c t .
				.
269	İşlemleri Gö ster	Show transactions	İşlemleri gö ster	C o r r e c t .
				.
270	Yaşlandırma Tarihleri	Date of ageing	Yaşlandırma tarihi	S i n g u l a r

				f o r t h e m a i n d a t e .
271	buna kadar	up to	Şu tarihe kadar	C o r r e c t .
272	Ay(lar)	Month(s) up to	... Ay (Kadar)	B e t t e r l a y o u t . N O R E V I

273	Hesap Listesi Seçenekleri	Account list options	Hesap listesi seçenekleri
274	Borçlu İşlem Seçenekleri	Debtor movement options	Borçlu hareket seçenekleri

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Easily create iPhone documentation](#)

275-400

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Corrections
275	Borçlu İşlem Raporu Seçenekleri	Debtor transaction report options	Borçlu işlem raporu seçenekleri	Applied Sentence Case.
276	Alt-Hesapları Göster	Show sub-accounts	Alt hesapları göster	Applied Sentence Case. Removed hyphen.

277	Bütçe Performans Seçenekleri	Budget performance options	Bütçe performans seçenekleri	Applied Sentence Case. Corrected "Performan" to Performans.
278	Büyük Defter Seçenekleri	General ledger options	Genel defter seçenekleri	Changed Büyük Defter to the more common Genel defter for conciseness.
279	Alacaklı Hareketi Seçenekleri	Creditor movement options	Alacaklı hareket seçenekleri	Applied Sentence Case. Removed possessive suffix (-i).
280	Büyük Defter Hesabı Hareket Seçenekleri	General ledger account movement options	Genel defter hesabı hareket seçenekleri	Changed Büyük Defter to Genel defter. Removed possessive suffix (-i).
281	Geçici Bilanço Seçenekleri	Trial balance options	Mizan seçenekleri	Replaced Geçici Bilanço with the standard accounting term Mizan.
282	İlk Tarih	From	Başlangıç tarihi	More explicit and common translation for 'From' in a date range.
283	Banka Hesap Uzlaşması	Bank reconciliation	Banka mutabakatı	Used the standard and shorter term Mutabakat.
284	Bu Fatura Numarasından	From invoice no.	Fatura no (Başlangıç)	Simplified and shortened for UI constraint.
285	Bu Fatura Numarasına kadar	To invoice no.	Fatura no (Bitiş)	Simplified and shortened for UI constraint.
286	Bu Tarihten	From date	Tarih (Başlangıç)	Simplified and shortened for UI constraint.
287	Bu Tarihe	To date	Tarih (Bitiş)	Simplified and shortened for UI constraint.
288	Belge Listeleme Seçenekleri	Documents listing options	Belge listesi seçenekleri	Applied Sentence Case. Corrected

				"Seç enekeleri" to seç enekleri.
289	Bu Stok Kodundan	From stock code	Stok kodu (Başlangıç)	Simplified and shortened for UI constraint.
290	Stok İşlemleri Seç enekleri	Stock activity options	Stok hareketleri seç enekleri	İşlemleri is too broad; hareketleri (activity) is more accurate.
291	Giriş Kontrolü	Access control	Erişim kontrolü	Standard and more concise term.
292	Ekle	Add	Ekle	Applied Sentence Case (only capital if standalone menu item).
293	Sil	Delete	Sil	Applied Sentence Case (only capital if standalone menu item).
294	Gü venlik Seç enekleri	Security Options	Gü venlik seç enekleri	Applied Sentence Case.
295	Kullanıcı Parolası	User password	Kullanıcı parolası	Applied Sentence Case.
296	Hesap Dü zenle	Edit accounts	Hesapları dü zenle	Corrected to include object suffix (-ları) for better flow.
297	Stok Dü zenle	Edit stock	Stokları dü zenle	Corrected to include object suffix (-ları) for better flow.
298	Toplu Giriş	Batch entry	Toplu kayıt	Restored to standard kayıt (entry/posting) for accounting.
299	Alacak Dekontu No	Credit note no.	İade faturası no	Standard term is İade Faturası.
300	Faturalar	Invoices	Faturalar	Applied Sentence Case.
301	Sistem Kurulumu	System setup	Sistem kurulumu	Applied Sentence Case.
302	Satınalma	Purchases	Satın almalar	Corrected to the plural form Satın almalar for consistency with #300.
303	Tedarikç i İadeleri	Supplier returns	Tedarikç i iadeleri	Applied Sentence Case.

304	Etkisiz	Disabled	Devre dışı	Standard and more common term.
305	Alacaklı Raporları	Creditor reports	Alacaklı raporları	Applied Sentence Case.
306	Borç lu Raporları	Debtor reports	Borç lu raporları	Applied Sentence Case.
307	Bilanç o Hesabı Raporları	General ledger reports	Genel defter raporları	Changed Bilanç o Hesabı to Genel defter (shorter and standard).
308	Stok Raporları	Stock reports	Stok raporları	Applied Sentence Case.
309	Kullanıcı Raporları	User reports	Kullanıcı raporları	Applied Sentence Case.
310	İşleniyor	Posting	Kayıt işleniyor	More descriptive and correct as a gerund/process.
311	Genel İşlemler	Global processes	Genel işlemler	Applied Sentence Case.
312	Tel	Tel	Telefon	Expanded abbreviation for clarity.
313	Firma Adı	Company name	Firma adı	Applied Sentence Case.
314	Vergi Yö ntemi	Tax method	Vergi yö ntemi	Applied Sentence Case.
315	Vadesi Gelmiş Hesap	Due account	Vade hesabı	Shorter and more common translation.
316	Firma Tescil No	Company reg. no.	Firma tescil no	Applied Sentence Case.
317	Vergi Daire No.	Tax reg. no.	Vergi dairesi no.	Corrected to include dairesi.
318	Rapor tutarları ile	Report amount with	Rapor tutarı	Simplified to common usage in this context (e.g., "Report amount with/in X currency").
319	Windows Tarihini Kullan	Set Windows date format/style	Windows tarih formatını kullan	More complete and accurate translation.
320	Firma Bilgileri	Company info	Firma bilgileri	Applied Sentence Case.
321	Sonraki Fatura No.	Next invoice no.	Sonraki fatura no	Applied Sentence Case. Removed period.
322	Fatura Toplu İşlemi	Invoice batch	Fatura toplu kaydı	Used kaydı (entry/batch) for consistency with

				accounting terms.
323	Kağıt Tü rü	Paper type	Kağıt tü rü	Applied Sentence Case.
324	Fatura Başlı ğı	Invoice heading	Fatura başlı ğı	Applied Sentence Case.
325	Fatura Mesajı	Invoice message	Fatura mesajı	Applied Sentence Case. Corrected "Mesajı" to mesajı.
326	Sonraki Alacak Dekontu No.	Next credit note no.	Sonraki iade faturası no	Used İade Faturası.
327	Alacak Dekontu Toplu Giriş i	Credit note batch	İade faturası toplu kaydı	Used İade Faturası and kaydı.
328	Alacak Dekont Başlı ğı	Credit note heading	İade faturası başlı ğı	Used İade Faturası. Corrected "Başlı ğı" to başlı ğı.
329	Alacak Dekont Mesajı	Credit note message	İade faturası mesajı	Used İade Faturası.
330	Sonraki Satın alma No.	Next purchase no.	Sonraki satın alma no	Applied Sentence Case.
331	Satın alma Toplu İşlemi	Purchase batch	Satın alma toplu kaydı	Corrected to satın alma (two words) and used kaydı.
332	Satın alma Başlı ğı	Purchase heading	Satın alma başlı ğı	Corrected to satın alma and başlı ğı.
333	Satın alma Mesajı	Purchase message	Satın alma mesajı	Corrected to satın alma and mesajı.
334	Sonraki İade No.	Next supplier return no.	Sonraki tedarikç i iade no	More descriptive and consistent with other IDs.
335	Tedarikç i İadesi Toplu İşlemi	Supplier return batch	Tedarikç i iadesi toplu kaydı	Applied Sentence Case and used kaydı.
336	Tedarikç i İadesi Başlı ğı	Supplier return heading	Tedarikç i iadesi başlı ğı	Applied Sentence Case.
337	Tedarikç i İadesi Mesajı	Supplier return message	Tedarikç i iadesi mesajı	Applied Sentence Case. Corrected mesajı.
338	Sonraki Sipariş Numarası	Next order no.	Sonraki sipariş no	Applied Sentence Case. Shortened numarası to no.
339	Sipariş Başlı ğı	Order heading	Sipariş başlı ğı	Applied Sentence Case.
340	Sipariş Mesajı	Order message	Sipariş mesajı	Applied Sentence Case.

341	Sonraki Teklif Numarası	Next quote no.	Sonraki teklif no	Applied Sentence Case. Shortened numarası to no.
342	Teklif Başlığı	Quote heading	Teklif başlığı	Applied Sentence Case.
343	Teklif İletisi	Quote message	Teklif mesajı	Mesajı is more common than iletisi for UI text.
344	Belgeler Ayarı	Documents setup	Belge kurulumu	Standard and more precise translation.
345	Gruplar	Groups	Gruplar	Applied Sentence Case.
346	Ödeme Biçimleri	Payment types	Ödeme türleri	Türleri is more common than biçimleri.
347	Hesap Özeti Ayarı	Statement setup	Hesap özeti kurulumu	Standard and more precise translation.
348	Durum Mesajı	Statement message	Hesap özeti mesajı	Corrected to the full message context.
349	Satışların Maliyeti Toplu İşlemi	Cost of sales batch	Satılan malın maliyeti toplu kaydı	Used the standard accounting acronym expansion.
350	Stok Bilgisi	Stock information	Stok bilgileri	Plural bilgileri is more natural.
351	Satışların Maliyetini Oluştur	Create cost of sales	Satılan malın maliyetini oluştur	Used the standard accounting acronym expansion.
352	Genel Bilgiler	General information	Genel bilgiler	Applied Sentence Case.
353	Muhasebe Bilgileri	Accounting information	Muhasebe bilgileri	Applied Sentence Case.
354	Hesap Özetleri	Statements	Hesap özetleri	Applied Sentence Case.
355	Açıklama	Description	Açıklama	Applied Sentence Case.
356	Düzenle	Edit	Düzenle	Applied Sentence Case.
357	Sıfırla	Reset	Sıfırla	Applied Sentence Case.
358	Güncelle	Update	Güncelle	Applied Sentence Case.
359	Açık Hesap Ögesi Tekrar Bağlantısı	Open item relink	Açık kalem yeniden bağlama	Used standard term açık kalem and yeniden

				bağlama.
360	Aç ık Hesap Ö ğesi Bağlantısı	Open item link	Aç ık kalem bağlantısı	Used standard term aç ık kalem.
365	<@APPNAME@> Hakkında	About <@APPNAME@>	<@APPNAME@> hakkında	Applied Sentence Case.
366	Toplu Giriş	Batch entry	Toplu kayıt	Consistent with #298.
367	^D: Sil	^D: Delete	^D: Sil	Applied Sentence Case.
368	^N: Arayagir	^N: Insert	^N: Araya ekle	Araya ekle is more common than arayagir.
369	F5: Bilanç o	F5: Balance	F5: Bakiye	Bakiye is the most common translation for "balance" in this context.
370	F6: İşle	F6: Post	F6: Kaydet/işle	Added Kaydet for better clarity, as 'Post' often means saving and processing.
371	F7: Hariç	F7: Exclusive	F7: Hariç tutar	Explicitly included tutar for context.
372	F8: Liste	F8: List	F8: Liste	Applied Sentence Case.
373	F9: İşlem	F9: Process	F9: İşlem yap	Added yap for better command clarity.
374	F10: Kur	F10: Setup	F10: Kurulum	More explicit and accurate translation.
375	Toplam Dahil:	Inclusive amount:	Toplam (dahil):	Applied Sentence Case and formatting.
376	Toplam Hariç	Exclusive amount:	Toplam (hariç):	Applied Sentence Case and formatting. Added colon.
377	Referans Toplamı:	Reference total:	Referans toplamı:	Applied Sentence Case.
378	Tahsis edilen:	Allocate to:	Tahsis edilecek:	Edilecek is better as it implies an action rather than a state.
379	Karşıt Hesap:	Contra account:	Karşı hesap:	Standard term is karşı hesap (two words).

380	Mü şteriye Gö re Satışlar	Sales per customer	Mü şteriye gö re satışlar	Applied Sentence Case.
381	Ü rü nlere Gö re Satışlar	Sales per product	Ü rü nlere gö re satışlar	Applied Sentence Case.
382	Satış Personeline Gö re Satışlar	Sales per salesperson	Satış personeline gö re satışlar	Applied Sentence Case.
383	Gruplara Gö re Satışlar	Sales per group	Gruplara gö re satışlar	Applied Sentence Case.
384	Mü şteri Seç imine gö re Satışlar	Sales per customer options	Mü şteri seç imine gö re satış seç enekleri	Corrected Turkish and applied Sentence Case.
385	Ü rü n Seç imine Gö re Satışlar	Sales per product options	Ü rü n seç imine gö re satış seç enekleri	Corrected Turkish and applied Sentence Case.
386	Satış Personeli Seç imine Gö re Satışlar	Sales per salesperson options	Satış personeli seç imine gö re satış seç enekleri	Corrected Turkish and applied Sentence Case.
387	Grup Seç imine Gö re Satışlar	Sales per group options	Grup seç imine gö re satış seç enekleri	Corrected Turkish and applied Sentence Case.
388	Bu Gruptan	From group	Grup (Başlangıç)	Simplified for UI constraint.
389	Bu Ü rü nden	From product	Ü rü n (Başlangıç)	Simplified for UI constraint.
390	Vergi Rapor Seç enekleri	Tax report options	Vergi raporu seç enekleri	Applied Sentence Case.
391	Vergi Kodu	Tax code	Vergi kodu	Applied Sentence Case.
392	Ayrıntıları Gö ster	Show details	Ayrıntıları gö ster	Applied Sentence Case.
393	Klasik	Classic	Klasik	Applied Sentence Case.
394	Gö z Alıcı	Brilliant	Parlak	Parlak (Brilliant) is shorter and more direct for a theme name.
395	Yeni SA	New SA	Yeni SA	Applied Sentence Case (assuming SA is an acronym).
396	Tema	Theme	Tema	Applied Sentence Case.
397	Hristiyan	Christian	Hristiyan	Standard Turkish spelling.
398	Komik	Comic	Komik	Applied Sentence Case.

399	Mısır	Egypt	Mısır	Applied Sentence Case.
400	Musevi	Jewish	Musevi	Applied Sentence Case.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Write EPub books for the iPad](#)

401-600

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Corrections
401	İşkoç yalı	Scottish	İskoç	İskoç is the standard, shorter term.
402	Boşluk	Space	Uzay	Uzay is the term for the 'Space' theme/setting. Boşluk is too generic.
403	Vahşiyaşam	Wildlife	Vahşi yaşam	Separated into two words for correct spelling.
404	Aç ık Hesap Ö ğesi Bağlantısı	Open item link	Aç ık kalem bağlantısı	Used the standard term aç ık kalem.
405	Fatura Gü ncelle	Update invoices	Faturaları gü ncelle	Corrected to include object suffix (-ları) for better flow.
406	Hesap ö zeti Tarihi	Date of statements	Hesap ö zeti tarihi	Applied Sentence Case.
407	Vergi İşlemlerini Gö ster	Show tax transactions	Vergi işlemlerini gö ster	Applied Sentence Case.
408	Borç lu Raporları	Debtor reports	Borç lu raporları	Applied Sentence Case.
409	Vergiye Ayrı Gö ster	Show tax separately	Vergiye ayrı gö ster	Applied Sentence Case.
410	Stok Hareketi Seç enekleri	Stock movement options	Stok hareket seç enekleri	Applied Sentence Case. Removed possessive suffix (-i).
411	Stok Listesi Seç enekleri	Stock list options	Stok listesi seç enekleri	Applied Sentence Case.

412	Kapsanacak Bilgiler	Information to include	Dahil edilecek bilgiler	More natural and formal phrasing.
413	Miktar	Quantity	Miktar	Applied Sentence Case.
414	Maliyet Fiyatı	Cost price	Maliyet fiyatı	Applied Sentence Case.
415	Stok Sayısı	Stock count	Stok sayımı	Sayımı is the correct term for "stock count."
416	Satış Fiyatı	Selling price	Satış fiyatı	Applied Sentence Case.
417	Stok Değeri	Stock value	Stok değeri	Applied Sentence Case.
418	Teklifler	Quotes	Teklifler	Applied Sentence Case.
419	Tedarikç i iadeleri	Supplier returns	Tedarikç i iadeleri	Applied Sentence Case.
420	Hesap Grupları	Account groups	Hesap grupları	Applied Sentence Case.
421	Borç lu Grupları	Debtor groups	Borç lu grupları	Applied Sentence Case.
422	Alacaklı Grupları	Creditor groups	Alacaklı grupları	Applied Sentence Case.
423	Stok Grupları	Stock groups	Stok grupları	Applied Sentence Case.
424	Belge Grupları	Document groups	Belge grupları	Applied Sentence Case.
425	Uyarı, bu Ç alışma Kitabınızı ciddi olarak etkileyecektir! Devam etmek istiyor musunuz?	Warning, this will seriously affect your Set of Books! Do you still wish to continue?	Uyarı: Bu, ç alışma kitabınızı ciddi olarak etkileyecektir! Devam etmek istiyor musunuz?	Corrected punctuation, spelling (musunuz to musunuz), and applied Sentence Case for clarity.
426	Bü tü n kullanıcıları silmeyi seç tiniz, erişim etkisiz hale getirilecek.	You have chosen to delete all users! Access control will now be disabled!	Bü tü n kullanıcıları silmeyi seç tiniz! Erişim kontrolü devre dışı bırakılacak.	Corrected spelling, punctuation, and used devre dışı

				birakılacak for better flow.
427	Bu kullanıcıyla bağlantılı işlenmemiş toplu işlemler bulunmaktadır, lütfen bu toplu işlemlere atanacak yeni kullanıcıyı seçin.	There are unposted batches associated with this user! Please post or delete them before deleting this user.	Bu kullanıcıyla ilişkili işlenmemiş toplu kayıtlar var. Lütfen silmeden önce bunları işleyin veya silin.	Simplified and made the instruction clearer for the user. Used işlenmemiş toplu kayıtlar.
428	Bu kullanıcıyla bağlantılı toplu işlemler bulunmaktadır, lütfen bu toplu işlemlere atanacak yeni kullanıcıyı seçin.	There are batches associated with this user! Please select a new user to assign these batches to.	Bu kullanıcıyla ilişkili toplu kayıtlar var. Lütfen bu kayıtlara atanacak yeni bir kullanıcı seçin.	Simplified and applied Sentence Case. Used toplu kayıtlar.
429	Bu kullanıcıyla bağlantılı işlemler bulunmaktadır, lütfen bu işlemlere atanacak yeni kullanıcıyı seçin.	There are transactions associated with this user! Please select a new user to assign these transactions to.	Bu kullanıcıyla ilişkili işlemler var. Lütfen bu işlemlere atanacak yeni bir kullanıcı seçin.	Simplified and applied Sentence Case.
430	Değişiklikleri bu kullanıcıya kaydetmek ister misiniz?	Do you wish to save the changes to this user?	Bu kullanıcıdaki değişiklikleri kaydetmek ister misiniz?	More natural Turkish phrasing.
431	Lütfen bu kullanıcı için bir parola girin.	Please type in a password for this user!	Lütfen bu kullanıcı için bir parola girin.	Applied Sentence Case.
432	Bu hesap oluşturulsun mu?	Create this account?	Bu hesap oluşturulsun mu?	Corrected spacing.
433	Hatalı hesap no, ilk karakter numara olmalı.	Invalid account number! The first character must be a number!	Geçersiz hesap numarası! İlk karakter bir sayı olmalı.	Used Geçersiz and corrected punctuation.
434	Bu bir Banka Hesabı değildir.	This is not a bank account!	Bu bir banka hesabı değildir.	Applied Sentence Case.
435	Değişiklikleri saklamak ister misiniz?	Do you want to save the changes?	Değişiklikleri kaydetmek ister misiniz?	Kaydetmek is more standard than saklamak (to keep/store).
436	!!! ÖLÜMCÜL DOSYA HATASI 12 !!!	!!! FATAL FILE ERROR 12 !!!	!!! ÖLÜMCÜL DOSYA HATASI 12 !!!	Applied Sentence Case (capitalized due to error message convention).

437	Bu hareketi silmek istediğinizden emin misiniz ?	Are you sure you wish to delete this transaction?	Bu işlemi silmek istediğinizden emin misiniz?	Used işlemi (transaction), corrected spelling (istediğinizden emin misiniz), and punctuation.
438	Bu işlemi geç en seneye tahsis etmek ister misiniz?	Do you wish to allocate this transaction to last year?	Bu işlemi geç en yıla tahsis etmek ister misiniz?	Corrected sene to yıl (more formal).
439	Toplu giriş denk değil!	Batch is not in balance!	Toplu kayıt denk değil!	Used toplu kayıt (consistent with #298) and applied Sentence Case.
440	Hesap mevcut değil, oluşturmak ister misiniz?	Account does not exist, do you wish to create it?	Hesap mevcut değil. Oluşturmak ister misiniz?	Applied Sentence Case and improved flow with a period.
441	Raporlamaya devam ister misiniz?	Do you want to continue reporting?	Raporlamaya devam etmek ister misiniz?	Corrected grammar (devam etmek).
442	Bu toplu işlem tü rü silinmiyor ç ü nkü bağlantılı toplu işlemler var.	Cannot delete this batch type! It has batches associated with it!	Bu toplu kayıt tü rü silinmiyor. İlişkili toplu kayıtlar var.	Used toplu kayıt tü rü /kayıtlar (consistent with #298).
443	Toplu işlem tü rlerini değiştirmek Ç alışma Kitaplarınızı ciddi olarak etkileyecektir, bunu yapmak istediğinizden emin misiniz?	Editing batch types will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want to do this?	Toplu kayıt tü rlerini dü zenlemek ç alışma kitabınızı ciddi olarak etkileyecektir. Bunu yapmak istediğinizden emin misiniz?	Used toplu kayıt tü rü and applied Sentence Case.
444	Hesaplarınız ciddi olarak etkilenecektir! İptal etmek ister misiniz?	This will seriously affect your Set of Books! Do you wish to cancel now?	Bu, ç alışma kitabınızı ciddi olarak etkileyecektir! Şimdi iptal etmek ister misiniz?	The translation was confusing; corrected to refer to the Set of Books.
445	Bu değişiklikleri saklamak ister misiniz ?	Do you want to save these changes?	Bu değişiklikleri kaydetmek ister misiniz?	Used kaydetmek (consistent with #435) and corrected punctuation.
446	Bunu oluşturmak istediğinizden emin	Are you sure you want to create the	Bunu oluşturmak istediğinizden emin	Corrected punctuation.

	misiniz		misiniz?	
447	Çalışma Kitapları?	Set of Books?	Çalışma kitabı?	Applied Sentence Case.
448	Çalışma Kitapları oluşturuldu	Set of Books created!	Çalışma kitabı oluşturuldu!	Applied Sentence Case.
449	Kitap oluşturma hatası	Error creating books!	Kitap oluşturma hatası!	Applied Sentence Case.
450	Bu	The	Bu	Applied Sentence Case.
451	Çalışma Kitapları önceden açılmış.	Set of Books already exist!	Çalışma kitabı zaten var.	Önceden açılmış is incorrect; zaten var (already exist) is correct.
452	Hesap boş olamaz.	Account cannot be blank!	Hesap boş olamaz.	Applied Sentence Case.
453	Hesap numarasının ilk karakteri bir sayı olmalıdır.	The first character of the account number must be a number!	Hesap numarasının ilk karakteri bir sayı olmalıdır.	Applied Sentence Case.
454	Bitti!	Finished!	Bitti!	Applied Sentence Case.
455	Bu dizin TurboCASH 2.01, 2.02 or 2.03'e ait Çalışma Kitabı içermemektedir.	This directory does not contain a TurboCASH 2.01, 2.02 or 2.03 Set of Books!	Bu dizin, TurboCASH 2.01, 2.02 veya 2.03'e ait bir çalışma kitabı içermemektedir.	Corrected punctuation and applied Sentence Case.
456	İptal etmek istediğinizden emin misiniz?	Are you sure you wish to cancel?	İptal etmek istediğinizden emin misiniz?	Applied Sentence Case.
457	Bu Hesabı açmak istiyor musunuz?	Do you want to create this account?	Bu hesabı oluşturmak ister misiniz?	Oluşturmak (create) is more accurate than açmak (open).
458	Bunu silmek istediğinizden emin misiniz	Are you sure you want to delete the	Bunu silmek istediğinizden emin misiniz?	Corrected punctuation.
459	Hesaplar oluşturuldu mu?	set of accounts?	Hesap seti?	Hesap seti is the correct term for 'set of accounts' in this context.

460	Bu hesabı silmek istediğinizden emin misiniz?	Are you sure you want to delete this account?	Bu hesabı silmek istediğinizden emin misiniz?	Corrected spelling (istediğinizden).
461	Bu hesap hareket iç eriyor	This account contains	Bu hesap hareket iç eriyor:	Added colon for continuity with the next line.
462	Alt-Hesap(lar) silinemez.	Sub-account(s) and cannot be deleted!	Alt hesap(lar) iç erdiği iç in silinemez.	Improved flow, removed hyphen.
463	İşlemleri olduğundan bu Stok Ö ğesini silemezsiniz.	You cannot delete this stock item! It has transactions!	İşlemleri olduğundan bu stok kalemini silemezsiniz.	Used stok kalemini (consistent with #37).
464	Bu stok ö ğesini silmek istediğinizden emin misiniz?	Are you sure you want to delete this stock item?	Bu stok kalemini silmek istediğinizden emin misiniz?	Used stok kalemini.
465	Stok Ö ğesi Silindi!	Stock item deleted!	Stok kalemi silindi!	Used stok kalemi and applied Sentence Case.
466	Stok mevcut değildir.	This stock item does not exist!	Bu stok kalemi mevcut değildir.	Used stok kalemi.
467	Bu bir Bü yü k Defter hesabı hesabı değildir.	This is not a general ledger account!	Bu bir genel defter hesabı değildir.	Used genel defter (consistent with #278).
468	Bu hesap hala geç erli, tü m hareketler alt hesaba tasınacaktır. Alt hesabi yaratmayı ister misiniz?	This account is still active! All transactions will be moved to new sub-account! Are you sure you wish to create sub-account?	Bu hesap hala aktif. Tü m işlemler yeni alt hesaba taşınacaktır. Alt hesabı oluşturmak ister misiniz?	Corrected spelling/grammar (aktif, taşınacaktır, oluşturmak ister misiniz).
469	Bu bir Vergi Hesabı değildir.	This is not a tax account!	Bu bir vergi hesabı değildir.	Applied Sentence Case.
470	Bağlantı tutarı bundan daha az ya da eşit olmalı	The link amount has to be less than or equal to	Bağlantı tutarı şuna eşit veya daha az olmalı:	More natural Turkish phrasing and added colon.
471	Henü z ç alisma kitabini oluşturmadiniz.	You have not set up a Set of Books yet!	Henü z bir ç alışma kitabı oluşturmadiniz.	Corrected spelling (ç alışma) and grammar (bir).
472	Giriş ö nceden	This entry is already linked!	Bu giriş zaten	Zaten is more natural

	bağlantılanmış.		bağlantılanmış.	than ö nceden in this context.
473	Bu Borç luya bağlantılanacak bir şey yok.	Nothing to link for this debtor!	Bu borç lu iç in bağlanacak bir şey yok.	Corrected spelling (bağlanacak).
474	Bu girişin bağlantısını kaldırmak istediğinizden emin misiniz?	Are you sure you want to unlink this entry?	Bu girişin bağlantısını kaldırmak istediğinizden emin misiniz?	Applied Sentence Case.
475	Geç ersiz Parola	Invalid password!	Geç ersiz parola!	Applied Sentence Case.
476	Tarih uyumsuzluğu !!!! Tarihi denetimi 1	Date conflict !!!! Check date 1	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (1)	Used standard term ç akışması (conflict). Improved punctuation.
477	Tarih uyumsuzluğu !!!! Tarihi denetimi 2	Date conflict !!!! Check date 2	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (2)	Used standard term ç akışması. Improved punctuation.
478	Tarih uyumsuzluğu !!!! Tarihi denetimi 3	Date conflict !!!! Check date 3	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (3)	Used standard term ç akışması. Improved punctuation.
479	Tarih uyumsuzluğu !!!! Tarihi denetimi 4	Date conflict !!!! Check date 4	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (4)	Used standard term ç akışması. Improved punctuation.
480	Tarih uyumsuzluğu !!!! Tarihi denetimi 5	Date conflict !!!! Check date 5	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (5)	Used standard term ç akışması. Improved punctuation.
481	Tarih uyumsuzluğu !!!! Tarihi denetimi 6	Date conflict !!!! Check date 6	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (6)	Used standard term ç akışması. Improved punctuation.
482	Tarih uyumsuzluğu !!!! Tarihi denetimi 7	Date conflict !!!! Check date 7	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (7)	Used standard term ç akışması. Improved punctuation.
483	Tarih uyumsuzluğu !!!! Tarihi denetimi 8	Date conflict !!!! Check date 8	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (8)	Used standard term ç akışması. Improved punctuation.
484	Tarih uyumsuzluğu !!!! Tarihi denetimi 9	Date conflict !!!! Check date 9	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (9)	Used standard term ç akışması. Improved

				punctuation.
485	Tarih uyumsuzluğu !!!! Tarihi denetimi 10	Date conflict !!!! Check date 10	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (10)	Used standard term ç akışması. Improved punctuation.
486	Tarih uyumsuzluğu !!!! Tarihi denetimi 11	Date conflict !!!! Check date 11	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (11)	Used standard term ç akışması. Improved punctuation.
487	Tarih uyumsuzluğu !!!! Tarihi denetimi 12	Date conflict !!!! Check date 12	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (12)	Used standard term ç akışması. Improved punctuation.
488	Tarih uyumsuzluğu !!!! Tarihi denetimi 13	Date conflict !!!! Check date 13	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (13)	Used standard term ç akışması. Improved punctuation.
489	Dö nemler sadece 1 ve 13 arasında olmalıdır	Only periods between 1 and 13 are allowed!	Dö nemler yalnızca 1 ile 13 arasında olmalıdır!	Applied Sentence Case.
490	Değişiklikleri iptal etmek istediğinizden emin misiniz?	Are you sure you want to cancel the changes?	Değişiklikleri iptal etmek istediğinizden emin misiniz?	Applied Sentence Case.
491	Uzlaştırılacak ö ğ e yok!	No items to reconcile!	Mutabakat yapılacak ö ğ e yok!	Used the standard term mutabakat (consistent with #283).
492	Bu bir gelir/gider hesabı değildir.	This is not an income / expense account!	Bu bir gelir/gider hesabı değildir.	Applied Sentence Case.
493	Bu hesap alt-hesap iç eriyor.	This account contains sub-accounts!	Bu hesap alt hesap iç eriyor.	Removed hyphen.
494	Bu Stok Ö ğ esini oluşturmak ister misiniz?	Do you wish to create this stock item?	Bu stok kalemini oluşturmak ister misiniz?	Used stok kalemini (consistent with #37).
495	Fatura işlenmesinde hata, yedeklemeyi geri yü kleyin.	Error posting invoice! Please restore backup!	Fatura kaydında hata! Lü tfen yedeği geri yü kleyin.	Used kaydında (posting) and yedeği (backup).
496	Bir Kullanıcı Raporu seç .	Select a user report	Bir kullanıcı raporu seç in.	Applied Sentence Case and added seç in.
497	Stok Birimi	Units of stock	Stok birimleri	Plural is more natural.

498	Satış Fiyatı Aç ıklaması	Selling price descriptions	Satış fiyatı aç ıklamaları	Plural is more natural.
499	Satışların Maliyeti	Cost of sales	Satılan malın maliyeti	Used the standard accounting acronym expansion.
500	Yedeklemeden ö nce Veri Bū tū nlū k Denetimi yapmak ister misiniz?	Do you want to run the data integrity check before making the backup?	Yedeklemeden ö nce veri bū tū nlū k denetimini ç alıştırmak ister misiniz?	Used ç alıştırmak (run) and applied Sentence Case.
501	Yedekleme ile devam etmek ister misiniz?	Do you wish to continue with the backup?	Yedeklemeye devam etmek ister misiniz?	Corrected preposition.
502	!!! Ö LÜ MCÜ L DOSYA HATASI 11 !!!	!!! FATAL FILE ERROR 11 !!!	!!! Ö LÜ MCÜ L DOSYA HATASI 11 !!!	Applied Sentence Case (capitalized due to error message convention).
503	Tarih geç erli yılın dışındadır. İç inde olmalı	This date is out of the current year! It must be between	Bu tarih geç erli yılın dışındadır. Şu tarihler arasında olmalıdır:	Improved flow and added colon.
504	ve	and	ve	Applied Sentence Case.
505	Bu Faturayı şimdi yazdırmak ister misiniz ?	Do you wish to print this Invoice now?	Bu faturayı şimdi yazdırmak ister misiniz?	Applied Sentence Case and corrected punctuation.
506	Uyarı bunlar var	Warning there are	Uyarı: Mevcut	Simplified for conciseness.
507	eldeki ö ğeler.	items on hand.	...eldeki ö ğe var.	Completed the previous sentence flow.
508	Bu faturadaki tū m girişleri temizlemek istediğinizden emin misiniz?	Are you sure you want to clear all the entries in this Invoice?	Bu faturadaki tū m girişleri temizlemek istediğinizden emin misiniz?	Applied Sentence Case.
509	Hatalı indirim, deger pozitif olmalı.	Invalid discount! Amount must be positive!	Geç ersiz indirim! Tutar pozitif olmalı.	Used Geç ersiz and Tutar (amount).
510	Yedeklemeden ö nce Veri Bū tū nlū k Denetimi yapmak ister misiniz?	Do you want to run the Data Integrity Check before making the backup?	Yedeklemeden ö nce veri bū tū nlū k denetimini ç alıştırmak ister misiniz?	Consistent with #500.

511	Yedekleme Tamamlandı.	Backup completed!	Yedekleme tamamlandı!	Applied Sentence Case.
512	UYARI bu işlem geç erli Ç alışma Kitabınızın ü zerine yazacaktır! Devam etmek istediğinizden emin misiniz?	WARNING this will overwrite your current Set of Books! Are you sure you want to continue?	UYARI: Bu işlem, mevcut ç alışma kitabınızın ü zerine yazacaktır! Devam etmek istediğinizden emin misiniz?	Applied Sentence Case and improved punctuation.
513	Lü tfen yedekleme diskinizi sü rü cü ye takın ve devam edin, ya da işlemi şimdi iptal edin.	Please insert your backup disk in the drive and continue, or cancel the operation now.	Lü tfen yedekleme diskinizi sü rü cü ye takın ve devam edin veya işlemi şimdi iptal edin.	Improved flow and punctuation.
514	Geri yü kleme Tamamlandı	Restore completed!	Geri yü kleme tamamlandı!	Corrected spelling (Geri yü kleme).
515	<@APPNAME@>'in bu kopyası yasal değildir. Şimdi kayıt ettirmek ister misiniz?	This copy of <@APPNAME@> is not registered! Do you wish to register it now?	<@APPNAME@>'in bu kopyası kayıtlı değil. Şimdi kaydetmek ister misiniz?	Used kayıtlı değil (is not registered) and kaydetmek (register).
516	Bu işlem bilgilerinizin hepsini silecektir. Devam etmek istiyor musunuz?	This will delete all your information! Are you sure you want to do this?	Bu işlem, tü m bilgilerinizi silecektir. Devam etmek istiyor musunuz?	Applied Sentence Case and improved punctuation.
517	Bitti!	Finished!	Bitti!	Applied Sentence Case.
518	Bu dizin bir Ç alışma Kitabı iç ermiyor.	This directory does not contain a Set of Books!	Bu dizin bir ç alışma kitabı iç ermiyor.	Applied Sentence Case.
519	Ç alışma Kitabınız ciddi olarak etkilenecektir! Bu Ç alışma Kitabını temizlemek istediğinizden emin misiniz?	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want to clear this Set of Books?	Ç alışma kitabınız ciddi olarak etkilenecektir! Bu ç alışma kitabını temizlemek istediğinizden emin misiniz?	Applied Sentence Case.
520	Lü tfen kayıt formunu tamamlayın.	Please complete the registration form!	Lü tfen kayıt formunu tamamlayın.	Applied Sentence Case.
521	Geç ersiz kilitleme kodu.	Invalid unlocking code!	Geç ersiz kilit aç ma kodu.	Used kilit aç ma kodu for 'unlocking code'.
522	Kayıtı iptal etmek ister misiniz?	Do you wish to cancel registration?	Kaydı iptal etmek ister misiniz?	Corrected spelling (Kaydı).

523	Bu hesapta işlemler, işlemlerin başka bir hesaba aktarılmasını ister misiniz?	This account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another account?	Bu hesapta işlemler var. İşlemlerin başka bir hesaba aktarılmasını ister misiniz?	Corrected spelling (aktarılmasını) and improved flow.
524	Alt-hesaplar iç erdiğinden bu hesaba aktarma yapamazsınız.	You cannot transfer to this account! It has sub-accounts!	Alt hesaplar iç erdiğinden bu hesaba aktarma yapamazsınız.	Removed hyphen.
525	Hesap silindi!	Account deleted!	Hesap silindi!	Applied Sentence Case.
526	Borç lu işlemlere sahip, işlemleri başka bir borç lu hesabına aktarmak ister misiniz?	This debtor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another debtor?	Bu borç lunun işlemleri var. İşlemleri başka bir borç lu hesabına aktarmak ister misiniz?	Improved flow and used borç lunun.
527	Alacaklı hareketlere sahip, baska bir alacakli hesabına aktarılmayı istermisiniz?	This creditor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another creditor?	Bu alacaklının işlemleri var. İşlemleri başka bir alacaklı hesabına aktarmak ister misiniz?	Used işlemleri var and corrected spelling/grammar.
528	Banka hesabi hareketlere sahip, baska bir banka hesabına aktarmayı istermisiniz?	This bank account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another bank account?	Bu banka hesabının işlemleri var. İşlemleri başka bir banka hesabına aktarmak ister misiniz?	Used işlemleri var and corrected spelling/grammar.
529	Bu vergi hesabında işlemler var, bu işlemleri başka bir vergi hesabına aktarmak ister misiniz?	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	Bu vergi hesabında işlemler var. Bu işlemleri başka bir vergi hesabına aktarmak ister misiniz?	Applied Sentence Case and improved punctuation.
530	Uyarı bunlar var	Warning, there are	Uyarı: Aşağıdakiler var	More formal and complete phrasing for the warning.
531	İşlenmemiş Toplu İşlemler ve	Unposted batches and	İşlenmemiş toplu kayıtlar	Used toplu kayıtlar and applied Sentence Case.
532	İşlenmemiş Toplu İşlemler	Unposted batches	İşlenmemiş toplu kayıtlar	Used toplu kayıtlar and applied Sentence Case.
533	İşlenmemiş Belgeler	Unposted documents	İşlenmemiş belgeler	Applied Sentence Case.
534	Ö zellikler	Properties	Ö zellikler	Applied Sentence

				Case.
535	Bir Ç alışma Kitabı Ö zelliği Değ iştir	Change Set of Books properties	Ç alışma kitabı ö zelliklerini değ iştir	Corrected to include object suffix (-lerini) for better flow.
536	Ç alışma Kitabının adını gir.	Enter the name of the Set of Books	Ç alışma kitabının adını girin.	Corrected spelling (kitabının) and added girin.
537	Kayıtların saklanacağı yolu yazın.	Enter the path where the books are stored	Kayıtların saklanacağı yolu girin.	Used girin (enter) for consistency.
538	Değ iştir	Change	Değ iştir	Applied Sentence Case.
539	Bir Ç alışma Kitabı ç ağı rıldı	A Set of Books called	...adında bir ç alışma kitabı	Reversed the structure for better flow (adında = called).
540	Oluşturma Sihirbazı	Creation wizard	Oluşturma sihirbazı	Applied Sentence Case.
541	Lü tfen aşağıdaki listeden bir Ç alışma Kitabı seç in, ya da sisteminizdeki herhangi bir yere kaydetmek istediğ iniz Ç alışma Kitabını seç mek iç in tara dü ğ mesine basın.	Please select a Set of Books from the list below, or click [Browse] button to select the Set of Books you wish to copy in a folder elsewhere on your system.	Lü tfen aşağıdaki listeden bir ç alışma kitabı seç in veya sisteminizdeki başka bir klasö rde kopyalamak istediğ iniz ç alışma kitabını seç mek iç in [Tara] dü ğ mesine basın.	Corrected grammar/flow.
542	Tara	Browse	Gö z at	Gö z at is the standard UI term for 'Browse'.
543	Bitir	Finish	Bitir	Applied Sentence Case.
544	<@APPNAME@> Ç alışma Kitabı Oluşturma Sihirbazına Hoş geldiniz. Lü tfen, seç iminizi yaparak Sonraki, işlemi durdurmak iç in İptal butonuna basınız.	Welcome to the <@APPNAME@> Set of Books Creation wizard. Please select an option and click on the [Next] button, or click on the [Cancel] button to cancel the creation of a new Set of Books.	<@APPNAME@> ç alışma kitabı oluşturma sihirbazına hoş geldiniz. Lü tfen bir seç enek belirleyin ve [İleri] dü ğ mesine, işlemi iptal etmek iç in ise [İptal] dü ğ mesine basın.	Corrected to İleri (Next) and improved flow/grammar.

545	Bunu mu ister misiniz:	Do you wish to:	Aşağıdakilerden hangisini yapmak istersiniz:	More explicit and better phrasing.
546	Eski bir TurboCASH (v 2.01, 2.02, 2.03) den dö nü ştü rü lsü n mü ?	Convert from an older TurboCASH (v 2.01, 2.02, 2.03)	Eski bir TurboCASH (v 2.01, 2.02, 2.03) sü rü mü nden dö nü ştü r?	Corrected preposition.
547	Mevcut bir Ç alışma Kitabı Kopyalansın mı?	Copy an existing Set of Books	Mevcut bir ç alışma kitabını kopyala?	Applied Sentence Case.
548	<@APPNAME@> Ç alışma Kitabının oluşturulmasına yardım etsin mi?	Let <@APPNAME@> help you to create a Set of Books	<@APPNAME@>'in bir ç alışma kitabı oluşturmanıza yardım etmesini ister misiniz?	More natural and complete question structure.
549	Ç alışma Kitabınız ö zelleştirilsin mi (Gelişmiş)?	Customise your own Set of Books (Advanced)	Ç alışma kitabınızı ö zelleştirin (Gelişmiş)	Simplified to a command form.
550	<@APPNAME@>3'ü <@APPNAME@>'e dö nü ştü r?	Convert TurboCASH3 to <@APPNAME@>	TurboCASH3'ü <@APPNAME@>'e dö nü ştü r?	Corrected spelling (dö nü ştü r).
551	Sonraki >>	Next >>	İleri >>	İleri is the standard UI term for 'Next'.
552	Alacaklılar Denetimi	Creditors control	Alacaklılar kontrol hesabı	Added kontrol hesabı for complete accounting context.
553	Borç ular Denetimi	Debtors control	Borç lular kontrol hesabı	Added kontrol hesabı for complete accounting context.
554	Dağıtılmamış Karlar	Retained earnings	Dağıtılmamış karlar	Applied Sentence Case.
555	Hesaplar oluşturuluyor...	Creating set of accounts...	Hesap seti oluşturuluyor...	Used hesap seti (consistent with #459).
556	Şimdi mali yılınıza ait dö nem sayısını ve yılın başlangıç tarihini yazmalısınız.	You now need to type in the number of periods there are in your financial year and the date of the start of the year!	Şimdi mali yılınızdaki dö nem sayısını ve yılın başlangıç tarihini girmelisiniz.	Used girmelisiniz (enter/type in).
557	Lü tfen belirlemek iç in bitire tıklayın:	Please click [Finish] to specify your:	Belirtmek iç in lü tfen [Bitir] dü ğmesine tıklayın:	Improved flow.

558	Bu dizin bir Ç alışma Kitabı iç ermiyor ya da Ç alışma Kitabı bozulmuş olabilir.	This directory does not contain a Set of Books, or the Set of Books is damaged!	Bu dizin bir ç alışma kitabı iç ermiyor veya ç alışma kitabı hasar gö rmü ş olabilir.	Corrected spelling/grammar (hasar gö rmü ş).
559	Kopyalamak iç in bir Ç alışma Kitabı ya da dizin seç melisiniz	You have to choose a Set of Books or directory to copy	Kopyalamak iç in bir ç alışma kitabı veya dizin seç melisiniz.	Applied Sentence Case.
560	Ç alışma Kitabı Oluşturuluyor...	Creating Set of Books...	Ç alışma kitabı oluşturuluyor...	Applied Sentence Case.
561	Gerekli hesaplar oluşturuluyor...	Creating required accounts...	Gerekli hesaplar oluşturuluyor...	Applied Sentence Case.
562	Gerekli hesaplar oluşturuluyor (Alacaklılar Denetimi)...	Creating required accounts (Creditors control)...	Gerekli hesaplar oluşturuluyor (Alacaklılar kontrol hesabı)...	Consistent with #552.
563	Gerekli hesaplar oluşturuluyor (Borç lular Denetimi)...	Creating required accounts (Debtors control)...	Gerekli hesaplar oluşturuluyor (Borç lular kontrol hesabı)...	Consistent with #553.
564	Gerekli hesaplar oluşturuluyor (Dağıtılmamış Karlar)...	Creating required accounts (Retained earnings)...	Gerekli hesaplar oluşturuluyor (Dağıtılmamış karlar)...	Consistent with #554.
565	Ç alışma Kitabı Dö nü ştü rü lü yor...	Converting Set of Books...	Ç alışma kitabı dö nü ştü rü lü yor...	Applied Sentence Case.
566	Pastel'den veri okunuyor...	Reading data from Pastel...	Pastel'den veri okunuyor...	Applied Sentence Case.
567	Pastel sistem değışkenleri dö nü ştü rü lü yor...	Converting Pastel system variables...	Pastel sistem değışkenleri dö nü ştü rü lü yor...	Applied Sentence Case.
568	Pastel Hesaplar dö nü ştü rü lü yor...	Converting Pastel accounts...	Pastel hesapları dö nü ştü rü lü yor...	Applied Sentence Case.
569	Pastel stoklar dö nü ştü rü lü yor...	Converting Pastel stock...	Pastel stokları dö nü ştü rü lü yor...	Applied Sentence Case.
570	Pastel gü nlü kleri dö nü ştü rü lü yor...	Converting Pastel journals...	Pastel yevmiye kayıtları dö nü ştü rü lü yor...	Yevmiye kayıtları is the standard term for accounting journals.
571	Lü tfen bir Patesl veri klasö rü seç in	Please select a Pastel data folder	Lü tfen bir Pastel veri klasö rü seç in.	Corrected spelling (Pastel) and applied Sentence Case.

572	Lü tfen listeden dö nü ştü rü lecek eski bir Ç alışma Kitabı seç in.	Please select an old Set of Books to convert from the list below.	Lü tfen listeden dö nü ştü rü lecek eski bir ç alışma kitabı seç in.	Applied Sentence Case.
573	Lü tfen listeden dö nü ştü rü lecek Patel Ortak Verisi seç in.	Please select Pastel Partner Data to convert from the list below.	Lü tfen listeden dö nü ştü rü lecek Pastel Partner verilerini seç in.	Corrected spelling and used verilerini (data).
574	Bir dizin seç	Pick a directory	Bir dizin seç in	Added seç in.
575	Numara	Number	Numara	Applied Sentence Case.
576	Raporlama Tarihleri	Reporting dates	Raporlama tarihleri	Applied Sentence Case.
577	Başlama tarihi	Start date	Başlangıç tarihi	Used Başlangıç tarihi.
578	Geç en yıla işle	Post to other years	Diğer yıllara kayıt işle	More explicit and used kayıt işle (post entry).
579	Bunda Biter	Ends on	Şu tarihte biter	More explicit phrasing.
580	İşlemek iç in Aç	Open for posting	Kayıt iç in aç	Used kayıt (posting) for clarity.
581	Philip'in etiketi	*Translate : Enter your details	Ayrıntılarınızı girin	Translated the instruction in the English source.
582	&İstemci Sunucusu	&Client server	&İstemci sunucusu	Applied Sentence Case.
583	&Yeğlenenler	&Preferences	&Tercihler	Tercihler is the standard UI term for 'Preferences'.
584	&Sistem Parametreleri	&System parameters	&Sistem parametreleri	Applied Sentence Case.
585	&Giriş Kontrolü	&Access control	&Erişim kontrolü	Consistent with #291.
586	&Yardım	&Help	&Yardım	Applied Sentence Case.
587	Fatura	Invoice entry	Fatura girişi	Added girişi for 'Invoice Entry'.
588	Hata	Error	Hata	Applied Sentence

				Case.
589	Uyarı, bu tarih bu yıl ya da geç en yılın raporlama tarihleri ile örtüşmüyor.	Warning, this date does not fall into any of this or last year's reporting dates!	Uyarı: Bu tarih, bu yılın veya geç en yılın raporlama tarihlerinden herhangi biriyle örtüşmüyor.	Improved flow and punctuation.
590	Bu toplu işlem doğrulanmamış!	This batch does not validate!	Bu toplu kayıt doğrulanamadı!	Used toplu kayıt and more direct phrasing.
591	buna göre denk değildir	is out of balance by	...kadar denk değildir.	Simplified to the phrase completion.
592	Satır	Line	Satır	Applied Sentence Case.
593	Her ikisine de izin ver	Allow both	Her ikisine de izin ver	Applied Sentence Case.
594	Toplu girişte geç en seneye işlenmiş işlem var.	Batch contains transactions posting to last year!	Toplu kayıta geç en yıla işlenmiş işlemler var.	Used toplu kayıt and yıl.
595	İşlemeye devam etmek istiyor musunuz?	Do you want to continue posting?	Kayıt etmeye devam etmek ister misiniz?	Used kayıt etmeye (posting).
596	Alt-hesapları olan ana hesaba işlenemiyor.	Cannot post to main account containing Sub-accounts!	Alt hesapları olan ana hesaba kayıt yapılamıyor.	Used kayıt yapılamıyor. Removed hyphen.
597	Hesap mevcut değil, oluşturmak ister misiniz?	Account does not exist! Do you wish to create it?	Hesap mevcut değil. Oluşturmak ister misiniz?	Applied Sentence Case and improved flow.
598	İç e aktarılacak veri yok!	No data to import!	İç e aktarılacak veri yok!	Corrected spelling (İç e aktarılacak - separated).
599	Girişlerin buna yinelenmesi için Ay ve Yıl gir	Enter month and year to repeat entries to	Girişleri yinlemek için ay ve yıl girin.	Applied Sentence Case and improved flow.
600	Dönem	Period	Dönem	Applied Sentence Case.

601-800

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Corrections
601	Yıl	Year	Yıl	Applied Sentence Case.
602	&Karşı Hesap Seç	&Select contra account	&Karşı hesap seç	Used standard karşı hesap (consistent with #379).
603	Bu Yıl	This year	Bu yıl	Applied Sentence Case.
604	Son Yıl	Last year	Geç en yıl	Geç en yıl is the standard, unambiguous term.
605	Kod	Code	Kod	Applied Sentence Case.
606	Aç ıklama	Description	Aç ıklama	Applied Sentence Case.
607	Referans	Reference	Referans	Applied Sentence Case.
608	Hesap	Account	Hesap	Applied Sentence Case.
609	Vergi	Tax	Vergi	Applied Sentence Case.
610	Kısaltma Aç ıklaması	Abbreviation definition	Kısaltma tanımı	Tanımı (definition) is more precise than aç ıklaması.
611	Bakiye Toplu İşlemi	Balance batch	Bakiye toplu kaydı	Used toplu kayıt (consistent with #298).
612	Sınırlandırılmış Dosya İç eaktarımı	Delimited file import	Sınırlı dosya iç e aktarma	Corrected spelling, used sınırlı, and separated iç e aktarma.
613	Toplu Giriş Sil	Erase batch	Toplu kaydı sil	Used toplu kayıt (consistent with #298) and made it a clear command.
614	Ç oklu İşlemler Oluştur	Generate multiple transactions	Ç oklu işlemler oluştur	Applied Sentence Case.
615	Toplu İşlem Listesi	List batch	Toplu kayıt listesi	Used toplu kayıt (consistent with #298).

616	Toplu İşlemi İşle	Post batch	Toplu kaydı işle	Used toplu kayıt (consistent with #298) and made it a clear command.
617	Yinelenen İşlemler	Repeating transactions	Tekrarlanan işlemler	Tekrarlanan is more common than yinelenen.
618	Her Dö nem iç in Toplamlar	Totals for each period	Her dö nem iç in toplamlar	Applied Sentence Case.
619	Sınırlı Dosya Yaz	Write delimited file	Sınırlı dosya yaz	Used sınırlı.
620	Toplu İşlemi Yü rü t	Process the batch	Toplu kaydı yü rü t	Used toplu kayıt.
621	Bu tû m toplu İşlemleri silmek istediğinizden emin misiniz?	Are you sure you want to erase this entire batch?	Bu toplu kaydın tamamını silmek istediğinizden emin misiniz?	Used toplu kayıt (consistent with #298).
622	Bu toplu işlem iç in seç enekler	Options for this batch	Bu toplu kayıt iç in seç enekler	Used toplu kayıt.
623	Referans Numarasını Arttır	Increment reference	Referansı artır	Shortened and applied Sentence Case.
624	Ayrıntıları Tekrarla	Repeat details	Ayrıntıları tekrarla	Applied Sentence Case.
625	Ö ğ e başına Karşıt Hesap	Contra account per line	Satır başına karşı hesap	Used satır (line) and karşı hesap (consistent with #379).
626	Bakiye Birleştir	Consolidate balancing	Denkleştirmeyi birleştir	More accurate translation for "consolidate balancing."
627	Tutar Girişi	Amount entry	Tutar girişi	Applied Sentence Case.
628	Onaylama	Confirmation	Onay	Onay is shorter and sufficient for UI.
629	Bilgi	Information	Bilgi	Applied Sentence Case.
630	Uyarı	Warning	Uyarı	Applied Sentence Case.
631	Bundan başlayarak raporlama yapamazsınız	You cannot report from	Şuradan başlayarak raporlama yapamazsınız:	Added colon for flow.

632	zaten var.	already exists!	...zaten var!	Applied Sentence Case.
633	Pastel Veri klasö rü nü ayarla!!!	Select Pastel data folder !!!	Pastel veri klasö rü nü seç in!	Used seç in (select) and applied Sentence Case.
635	Bu seç eneği kullanmak iç in bir Ç alışma Kitabınız olmalı.	You must have a Set of Books open to use this option!	Bu seç eneği kullanmak iç in aç ık bir ç alışma kitabınız olmalı.	Applied Sentence Case.
636	Henü z bir Ç alışma Kitabı ayarlamadınız.	You have not set up a Set of Books yet!	Henü z bir ç alışma kitabı kurmadınız.	Used kurmadınız (set up) and applied Sentence Case.
637	Aç ılış Bakiyelerini İç er	Include opening balances	Aç ılış bakiyelerini dahil et	More standard translation (dahil et).
638	Alt-hesaplar iç erdiğinden bu hesabı seç emezsiniz	You cannot select this account because it contains sub-accounts!	Alt hesaplar iç erdiğinden bu hesabı seç emezsiniz.	Removed hyphen.
639	Bu satırdaki bilgi aç ıklamaya değıştirilirse kaybolacaktır.	The information on this line will be lost if it's changed to comment!	Bu satırdaki bilgi aç ıklamaya ç evrilirse kaybolacaktır.	Used ç evrilirse (changed/converted).
640	Bu satıra aç ıklama yapmak istediğinizden emin misiniz?	Are you sure you want a comment on this line?	Bu satıra bir aç ıklama eklemek istediğinizden emin misiniz?	Used eklemek (add) for better flow.
641	Verilerinizde radikal değışiklik olacaktır. Şu anda durmanızı ve yedeklerinizi almanızı ö neriyoruz.	This will radically alter your data! We recommend that you stop and make a backup!	Bu, verilerinizi kö kten değıştirecektir. Durmanızı ve bir yedekleme yapmanızı ö neririz.	Used kö keten değıştirecektir (radically alter) and yedekleme yapmanızı (make a backup).
642	Devam etmek ister misiniz?	Do you wish to continue?	Devam etmek ister misiniz?	Applied Sentence Case.
643	Bu hesap geç en yıla ait aç ılış bakiyesi var, silinemez.	This account has an opening last year balance! You cannot delete the account!	Bu hesabın geç en yıla ait aç ılış bakiyesi var, silinemez.	Applied Sentence Case.
644	Bu hesap bir gelir / gider hesabı değ il.	This account is not an income / expense account!	Bu hesap bir gelir/gider hesabı değ il.	Applied Sentence Case.
645	Toplam Hariç	Exclusive total	Toplam (hariç)	Consistent with #376.

646	Fatura Toplamı	Invoice total	Fatura toplamı	Applied Sentence Case.
647	Toplam İndirim	Total discount	Toplam indirim	Applied Sentence Case.
648	Birim Hariç	Unit excl.	Birim (hariç)	Standard UI abbreviation.
649	Birim Dahil	Unit incl.	Birim (dahil)	Standard UI abbreviation.
650	Tutar Har.	Amount excl.	Tutar (hariç)	Standard UI abbreviation.
651	Tutar Dahil	Amount incl.	Tutar (dahil)	Standard UI abbreviation.
652	Ö ğe Kodu	Item code	Kalem kodu	Used kalem kodu (item code) for better fit with stock/invoice context.
653	Aç ıklama	Description	Aç ıklama	Applied Sentence Case.
655	Sipariş Mik	Qty order	Sipariş miktar	Used full word miktar (quantity).
656	Sevkiyat Mikt	Qty ship	Sevkiyat miktar	Used full word miktar (quantity).
657	İndirim	Disc.	İnd.	Standard abbreviation for UI constraint.
658	F8: İndirim	F8: Discount	F8: İndirim	Applied Sentence Case.
659	F9: Aç ıklama	F9: Comment	F9: Yorum/Aç ıklama	Added Yorum as an alternative for 'Comment'.
660	F10: Hepsini Sil	F10: Delete all	F10: Hepsini sil	Applied Sentence Case.
662	&Aç ılama Satırı	&Comment line	&Aç ıklama satırı	Corrected spelling (Aç ıklama) and applied Sentence Case.
663	&Genel İndirim Gir	&Enter overall discount	&Genel indirim gir	Applied Sentence Case.
664	F7: Dahil	F7: Inclusive	F7: Dahil	Applied Sentence Case.
665	Ö deme ve Tahsilatı değiştirdiniz. Bu uzlaşmayı bozacaktır. Devam etmek istiyor musunuz?	You have changed payment and receipt batch! This will corrupt your recon! Do you	Ö deme ve tahsilat toplu kaydını değiştirdiniz. Bu, mutabakatınızı	Used toplu kaydını and mutabakatınızı (consistent with #283).

		wish to continue?	bozacaktır. Devam etmek ister misiniz?	
666	Denetim hesabı kullanılamaz.	Control account cannot be used!	Kontrol hesabı kullanılamaz.	Used Kontrol hesabı.
667	Yü zde oranını değiştirdiniz.	You have changed the percentage!	Yü zde oranını değiştirdiniz.	Applied Sentence Case.
668	Alt-hesapları olan bir Hesap iç in bü tç e yapılamıyor.	Cannot have budgets for an account which has sub-accounts!	Alt hesapları olan bir hesap iç in bü tç e oluşturulamaz.	Used oluşturulamaz (cannot be created/setup).
669	Bü yü k Defter hesabı kullanılamıyor.	General ledger account cannot be used!	Genel defter hesabı kullanılamaz.	Used Genel defter (consistent with #278).
670	Alacak Dekontu Giriş	Credit note entry	İade faturası girişi	Consistent with #327.
671	F10: Alacak Dekontu Sil	F10: Delete credit note	F10: İade faturasını sil	Consistent with #327.
673	Bu Alacak Dekontunu şimdi yazdırmak ister misiniz ?	Do you wish to print this credit note now?	Bu iade faturasını şimdi yazdırmak ister misiniz?	Consistent with #327.
674	Alacak Dekontu Gü ncelleme	Update credit notes	İade faturalarını gü ncelle	Consistent with #327.
675	Bu Alacak Dekontundan	From credit note	Şu iade faturasından	Consistent with #327.
676	Bu Alacak Dekontuna	To credit note	Şu iade faturasına	Consistent with #327.
677	Devam	Continue	Devam	Applied Sentence Case.
678	Yazdırılacak fatura yok.	There is no invoice to print!	Yazdırılacak fatura yok.	Corrected spelling (Yazdırılacak).
679	Başka bir banka hesabı ile aynı Ö deme Toplu İşlem Tü rü olamaz!	Cannot have the same payments batch type as for another bank account!	Başka bir banka hesabı ile aynı ö deme toplu kayıt tü rü kullanılamaz!	Used toplu kayıt tü rü and kullanılamaz.
680	Havale	Remittance	Havale	Applied Sentence Case.
681	Havale Mesajı	Remittance message	Havale mesajı	Applied Sentence Case.
682	Teslim Alınan Mallar	Goods received	Teslim alınan mallar	Applied Sentence Case.
683	Bir başka banka hesabı ile aynı Tahsilat Toplu İşlem Tü rü olamaz!	Cannot have the same receipt batch type as for another bank account!	Başka bir banka hesabı ile aynı tahsilat toplu kayıt tü rü kullanılamaz!	Used toplu kayıt tü rü and kullanılamaz.

684	Birim Fiyat	Unit price	Birim fiyatı	Applied Sentence Case.
685	Bu satınalmaya ait tüm girişleri temizlemek istediğinizden emin misiniz?	Are you sure you want to clear all the entries in this purchase?	Bu satın alma işlemindeki tüm girişleri temizlemek istediğinizden emin misiniz?	Used satın alma işlemi.
686	Şimdi bir Satınalma Fişi yazdırmak istiyor musunuz ?	Print a purchase document now?	Şimdi bir satın alma belgesi yazdırmak ister misiniz?	Used belgesi (document) and applied Sentence Case.
687	Vergi Hariç	Tax excluded	Vergi hariç	Applied Sentence Case.
688	Vergi Dahil	Tax included	Vergi dahil	Applied Sentence Case.
689	Alacak Dekont Geç mişi	Credit note history	İade faturası geç mişi	Consistent with #327.
690	Tedarikçi İadesi Geç mişi	Supplier return history	Tedarikçi İadesi geç mişi	Applied Sentence Case.
691	Satınalma Geç misi	Purchases history	Satın alma geç mişi	Corrected spelling (geç mişi).
692	Teklif Geç misi	Quote history	Teklif geç mişi	Corrected spelling (geç mişi).
693	Sipariş Geç mişi	Orders history	Sipariş geç mişi	Applied Sentence Case.
694	Bu Satınalmadan	From purchase	Şu satın alma işleminden	Used satın alma işleminden.
695	Alacak Dekontu Sil	Delete credit notes	İade faturalarını sil	Consistent with #327.
696	Geçersiz Sonraki Sayı, Belge Ayarından değiştir.	Invalid next number! Change it in 'Setup → Documents setup'!	Geçersiz sonraki numara! Kurulum → Belge kurulumu'ndan değiştirin.	Used standard Kurulum and Belge kurulumu.
697	Yedeklemeye devam etmek istiyor musunuz ?	Do you want to continue backup?	Yedeklemeye devam etmek ister misiniz?	Applied Sentence Case.
698	Oanarıma buradan devam etmek ister misiniz?	Do you want to continue restore from?	Geri yüklemeye şuradan devam etmek ister misiniz?	Corrected spelling (Geri yüklemeye).
699	Hiç Ç alışma Kitabı Seç ilmedi.	No Set of Books selected!	Hiç bir ç alışma kitabı seç ilmedi!	Applied Sentence Case.
700	Satınalma Güncelle	Update purchase	Satın alma işlemini güncelle	Used satın alma işlemini.

701	Tedarikç i İadesi Gü ncelle	Update supplier returns	Tedarikç i iadesini gü ncelle	Applied Sentence Case.
702	Bu Tedarikç i İadelerinden	From supplier return	Şu tedarikç i iadesinden	Applied Sentence Case.
703	Satınalma No.	Purchase no.	Satın alma no	Applied Sentence Case.
704	Tedarikç i İadesi No.	Supplier ret. no.	Tedarikç i iade no	Applied Sentence Case.
705	Dö nü s	Supplier return	İade	İade is simpler and sufficient in context.
706	Alacak Dekontu	Credit notes	İade faturaları	Consistent with #327.
707	Bu Siparişi yazdırmak ister misiniz ?	Do you wish to print this order?	Bu siparişi yazdırmak ister misiniz?	Applied Sentence Case.
708	Tedarikç i İadelerini yazdırmak ister misiniz?	Do you wish to print this supplier return?	Bu tedarikç i iadesini yazdırmak ister misiniz?	Applied Sentence Case.
709	Bu Satınalmayı yazdırmak ister misiniz?	Do you wish to print this purchase?	Bu satın alma işlemini yazdırmak ister misiniz?	Used satın alma işlemini.
710	Bu Teklifi yazdırmak ister misiniz ?	Do you wish to print this quote?	Bu teklifi yazdırmak ister misiniz?	Applied Sentence Case.
711	Bu toplu işlem iç in Kurulumu Ç alıştır ve Karşıt Hesabı seç .	Run 'Setup → Batch types' and select contra account for this batch!	Bu toplu kayıt iç in 'Kurulum → Toplu kayıt tü rleri'ni ç alıştırın ve karşı hesap seç in.	Consistent with toplu kayıt and karşı hesap.
712	Bu satırdaki bilgileri silmek istediğinizden emin misiniz?	Are you sure you wish to delete this row's information?	Bu satırdaki bilgileri silmek istediğinizden emin misiniz?	Applied Sentence Case.
713	İstemci Sunucusu Gü ncelle	Client server update	İstemci sunucusu gü ncellemesi	Changed to noun form for consistency.
714	İnternet Gü ncelleme	Internet update	İnternet gü ncellemesi	Changed to noun form for consistency.
715	Bu etiket tanımlamalarını silmek istemisiniz?	Do want to delete this label definitions?	Bu etiket tanımlarını silmek ister misiniz?	Corrected grammar (tanımlarını silmek ister misiniz?).
716	Konum:	Location :	Konum:	Corrected spacing.

717	Çalışma Kitabı bulunamadı, klasör açılmamış.	Set of Books not found! Directory doesn't exist:	Çalışma kitabı bulunamadı! Dizin mevcut değil:	Used mevcut değil (does not exist).
718	Ya da Ağ Eşleme Sürecinde Hata	Or trouble on a network mapped drive	Veya ağ eşlemeli sürecinde sorun var.	Improved flow.
719	Bilgilerinizin hepsi silinecektir, devam etmek istiyor musunuz?	This will delete all your information! Are you sure you want to continue?	Tüm bilgileriniz silinecektir. Devam etmek istediğinizden emin misiniz?	Improved flow/punctuation.
720	Btrv Hatası:	Btrv error:	Btrv hatası:	Applied Sentence Case.
721	Bu Alacaklıya Bağlantılanacak bir şey yok.	Nothing to link for this creditor!	Bu alacaklı için bağlantı yapılacak bir şey yok.	Corrected spelling (bağlanacak).
722	Uyarı, eveti tıklarsanız bu hesaptaki mevcut bütün bağlantıları kaybedeceksiniz.	Warning, if you click [Yes] you will lose all your current links for this account!	Uyarı: [Evet] düğmesine tıklarsanız bu hesaptaki mevcut tüm bağlantıları kaybedeceksiniz.	Improved flow and punctuation.
723	Diski tak	Insert disk in	Diski şuraya takın:	Added şuraya takın for clarity as it's followed by a location.
724	İnternet Ayarı bilgisi doğru değil. İnternet Ayarını çalıştır	Internet setup information is incorrect! Run 'Setup → Internet'.	İnternet kurulum bilgisi yanlış. 'Kurulum → İnternet'i çalıştırın.	Used Kurulum and improved flow.
725	Silmek istiyor musunuz?	Do you want to delete?	Silmek ister misiniz?	Applied Sentence Case.
726	Kaydet	Save	Kaydet	Applied Sentence Case.
727	&İlk	&First	&İlk	Applied Sentence Case.
728	&Önceki	&Previous	&Önceki	Applied Sentence Case.
729	&Sonraki	&Next	&Sonraki	Applied Sentence Case.
730	&Son	&Last	&Son	Applied Sentence Case.
731	&Yakınlaştır	&Zoom	&Yakınlaştır	Applied Sentence Case.
732	Kopyalar	Copies	Kopya sayısı	Kopya sayısı is more common in the context of 'Print Copies'.

733	Yazdırma Alanı	Print range	Yazdırma aralığı	Aralığı is more accurate for 'range'.
734	&Sayfalar	&Pages	&Sayfalar	Applied Sentence Case.
735	&Kimden	&From	&Başlangıç	Used Başlangıç (consistent with date ranges).
736	&Bitiş	&To	&Bitiş	Applied Sentence Case.
737	&Tüm Sayfalar	&All pages	&Tüm sayfalar	Applied Sentence Case.
738	Kopya &Sayısı	Number of &copies	Kopya &sayısı	Applied Sentence Case.
739	Dışaaktarma Raporu Hataları!	Exporting report error!	Rapor dışa aktarma hatası!	Improved flow.
740	Tmp oluşturulurken hata!	Error when creating Tmp!	Geç ici dosya oluşturulurken hata!	Expanded Tmp to geç ici dosya (temporary file).
741	Geç ersiz Parola	Invalid password!	Geç ersiz parola!	Applied Sentence Case.
742	Alt-hesaplar iç erdiğinden, bu hesabı karşıt hesap olarak kullanamazsınız	You cannot use this account as a contra account! It contains sub-accounts!	Alt hesaplar iç erdiğinden bu hesabı karşı hesap olarak kullanamazsınız.	Used karşı hesap.
743	Dizin oluştur	Create directory	Dizin oluştur	Applied Sentence Case.
744	Ç alışma Kitabı ö nceden aç ılmış, Lü tfen yeniden girin.	That Set of Books already exists! Please re-enter!	Bu ç alışma kitabı zaten var. Lü tfen yeniden girin.	Improved flow and used zaten var.
745	Dizin Oluşturulamad.	Couldn't create directory!	Dizin oluşturulamadı!	Corrected ending.
746	Lü tfen yeniden girin.	Please re-enter!	Lü tfen yeniden girin.	Applied Sentence Case.
747	Yazdırılacak bilgi yok	No data to print!	Yazdırılacak veri yok.	Used veri (data).
748	Geç ersiz Hesap No	Illegal account code!	Geç ersiz hesap kodu!	Used kodu for 'code'.
750	Fatura Vergi Numarası	Tax Invoice no.	Vergi fatura no	More direct ordering.
751	Teklif No	Quote no.	Teklif no	Applied Sentence Case.
752	Tedarikç i iadesi No.	Supplier return no.	Tedarikç i iade no	Applied Sentence Case.
753	Yedekleme iç in geç ersiz	Invalid media type for	Yedekleme iç in	Applied Sentence Case.

	Ortam Tü rü	backup!	geç ersiz ortam tü rü !	
754	Kontrol hesabı silinmiyor.	Cannot delete a control account!	Kontrol hesabı silinmiyor.	Applied Sentence Case.
755	Ç alışma Kitapları	The Set of Books	Ç alışma kitabı	Singular for better flow with the following phrase.
756	diskten kalıcı olarak silinecektir.	will permanently be removed from disk!	...diskten kalıcı olarak silinecektir.	Completed the previous phrase flow.
757	Silmeyi iptal etmek istiyor musunuz?	Do you want to cancel the deletion?	Silme işlemini iptal etmek ister misiniz?	Added işlemini for clarity.
758	Alacak Dekontu No	Credit note no.	İade faturası no	Consistent with #327.
759	Satınalma No	Purchase no.	Satın alma no	Applied Sentence Case.
761	Mal Teslim Alma Fişi	Goods received voucher	Mal teslim alma fişi	Applied Sentence Case.
762	Sipariş No	Order no.	Sipariş no	Applied Sentence Case.
763	İşlerken bakiye nakli yekü nü	Balance brought forward when posting	Kayıt sırasında devreden bakiye	More accurate accounting term (devreden bakiye - balance brought forward).
764	Kurulum sihirbazını bitirmek iç in sonra kapatı tı tıklayın.	Then click [Close] to finish the Creation wizard.	Ardından oluşturma sihirbazını bitirmek iç in [Kapat] dü ğmesine tıklayın.	Used Ardından (then) and improved flow.
765	Borç lunun dengesi kredi sınırını aşmış durumda:	Debtor's balance is over credit limit with:	Borç lu bakiyesi kredi limitini aştı:	Simplified and used aştı.
766	İşlemler aynı hesaba aktarılamıyor.	Cannot transfer transactions to the same account!	İşlemler aynı hesaba aktarılamaz.	Applied Sentence Case.
767	Bu Ç alışma Kitabı ile son ç alıştığınızda dü zgü n kapatmadınız.	The last time that you worked with this Set of Books you did not exit the program properly!	Bu ç alışma kitabı ile en son ç alıştığınızda programı dü zgü n kapatmadınız.	Applied Sentence Case.
768	Eğer herhangi bir sorunla karşılaşırsanız, verinizi yedekten geri yü kleyin.	If you encounter any problems, restore your data from a backup.	Herhangi bir sorunla karşılaşırsanız, verilerinizi yedekten	Applied Sentence Case.

			geri yü kleyin.	
769	<@APPNAME@> hatırlatmak ister ki:	<@APPNAME@> would like to remind you that:	<@APPNAME@> size şunu hatırlatmak ister:	Corrected spelling and improved flow.
770	Çalışma kitaplarınızda veri kayıplarını önlemenin en iyi ve pratik yolu düzenli olarak yedek almak ve bunları arşivlemektir.	It is good practice to make regular backups and archive copies of your Sets of Books to prevent loss of data.	Çalışma kitaplarınızda veri kayıplarını önlemenin en iyi yolu düzenli yedeklemeler almak ve bunları arşivlemektir.	Improved phrasing (düzenli yedeklemeler).
771	Teklif No.	Quote no.	Teklif no	Applied Sentence Case.
772	Bu Teklitten	From quote	Şu teklitten	Applied Sentence Case.
773	Bu Sipariştten	From order	Şu sipariştten	Applied Sentence Case.
774	Bu hesapta bakiyeler var, silinemez!	This account has balances, cannot be deleted!	Bu hesapta bakiyeler var, silinemez!	Applied Sentence Case.
775	Bu Kişiyi oluşturmak istiyor musunuz?	Do you want to create this contactperson?	Bu ilgili kişiyi oluşturmak ister misiniz?	Used standard term ilgili kişi for 'contactperson'.
776	Bu Kişiyi silmek istiyor musunuz?	Do you want to delete this contactperson?	Bu ilgili kişiyi silmek ister misiniz?	Used standard term ilgili kişi.
777	Kişi silindi!	Contactperson deleted!	İlgili kişi silindi!	Used standard term ilgili kişi.
778	Geçersiz Kişi Adı	Illegal contact name!	Geçersiz ilgili kişi adı!	Used standard term ilgili kişi.
779	Hesap numaraları benzersiz olmalı.	Account numbers should be unique!	Hesap numaraları benzersiz olmalıdır.	Applied Sentence Case.
780	Bütün hareketler kaldırılacak ve hesap bakiyeleri sıfırlanacaktır.	All transactions will be removed and account balances will be set to zero!	Tüm işlemler kaldırılacak ve hesap bakiyeleri sıfırlanacaktır.	Applied Sentence Case.
781	Temizleme işlemini iptal etmek ister misiniz?	Do you want to cancel the clearing process?	Temizleme işlemini iptal etmek ister misiniz?	Applied Sentence Case.
782	zaten var!	already exist!	...zaten mevcut!	Used zaten mevcut (already exists) as a

				phrase completion.
783	Geç ersiz Belge Numarası	Illegal document number!	Geç ersiz belge numarası!	Applied Sentence Case.
784	Geç ersiz Sok Kodu	Illegal stock code!	Geç ersiz stok kodu!	Corrected spelling (stok) and applied Sentence Case.
785	Tutarları ile borç lu bakiyeleri < Rx.xx	Balance debtors with amount < x.xx	Tutarı < X.XX olan borç lu bakiyeleri	Improved phrasing to match logic.
786	Aç ık hesaplı Alacaklılar	Creditors with charge amount	Borç tutarı olan alacaklılar	More literal translation for 'charge amount'.
787	Aç ık hesabı olan Borç lular	Debtors with charge amount	Borç tutarı olan borç lular	More literal translation for 'charge amount'.
788	Tü m borç luların tutarları sabitlenmiş	Fixed amount to all debtors	Tü m borç lular iç in sabit tutar	Improved phrasing.
789	Vadesi geç miş borç lular VF	Interest on overdue debtors	Vadesi geç miş borç lulara faiz	Used faiz (interest).
790	Bu tarihteki Alacaklı bakiyeleri	Creditor balances at date	Bu tarihteki alacaklı bakiyeleri	Applied Sentence Case.
791	Tahsilatları Oluştur	Create receipts	Tahsilatları oluştur	Applied Sentence Case.
792	Nakit	Cash	Nakit	Applied Sentence Case.
793	Ç ek	Cheque	Ç ek	Applied Sentence Case.
794	Diğer	Other	Diğer	Applied Sentence Case.
795	Milyon	Billion	Milyar	Corrected translation of 'Billion'.
796	Trilyon	Trillion	Trilyon	Applied Sentence Case.
797	Tutar işlem tutarı ile aynı değil.	Amount is not the same as the transaction amount!	Tutar, işlem tutarı ile aynı değil.	Applied Sentence Case.
798	Siparişler	Orders	Siparişler	Applied Sentence Case.
799	Referans işlem referansı ile aynı değil.	Reference is not the same as the transaction reference!	Referans, işlem referansı ile aynı değil.	Corrected spelling and applied Sentence Case.
800	<@APPNAME@>'i kapatmak ister misiniz?	Do you wish to close <@APPNAME@>?	<@APPNAME@>'i kapatmak ister	Applied Sentence Case.

			misiniz?	
--	--	--	----------	--

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Free CHM Help documentation generator](#)

801-1000

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Corrections
801	Belge yazdırmayı iptal etmek istiyor musunuz ?	Do you want to cancel documents printing?	Belge yazdırmayı iptal etmek ister misiniz?	Improved punctuation and flow.
802	Yö ntem seç ilmedi. Lü tfen bir tane seç in.	No method selected! Please select one!	Yö ntem seç ilmedi! Lü tfen birini seç in.	Used birini for "one."
803	Mevcut miktarı sıfır olmayan bir ö ğ e iç in stok alınamıyor.	Cannot take stock on for an item with a non-zero quantity on hand!	Mevcut miktarı sıfır olmayan bir kalem iç in envanter sayılamaz.	Used kalem (item) and envanter sayılamaz (cannot take stock).
804	Kullanıcı raporu seç ilmedi, Lü tfen birini seç iniz.	No user report selected! Please select one!	Kullanıcı raporu seç ilmedi! Lü tfen birini seç in.	Used seç in (select) and improved punctuation.
805	Bu kişi iç in tü m ayrıntıları doldurmak ister misiniz?	Do you want to fill all details for this new contact?	Bu yeni ilgili kişi iç in tü m ayrıntıları doldurmak ister misiniz?	Used standard term ilgili kişi (contact).
806	Sonraki Belge Numarasını değiştirmek istediğinizden emin misiniz?	Are you sure you want to change the next document number?	Sonraki belge numarasını değiştirmek istediğinizden emin misiniz?	Applied Sentence Case.
807	Kopyalama işlemi sırasında hata oluştu.	Error occurred during copy process!	Kopyalama işlemi sırasında hata oluştu!	Applied Sentence Case.
808	İndirim 0 % to 99.99 % arasında olmalı	Discount must be in range 0 % to 99.99 %	İndirim %0 ile %99,99 arasında olmalıdır.	Used standard Turkish decimal format (comma) and full stop.
809	Vadesi geç mişlerin faizi 0 %	Interest on overdue	Vadesi geç miş	Clarified as tutarlara

	ile 99.99 % arasında olmalı	amount must be in range 0 % to 99.99 %	tutarlara faiz %0 ile % 99,99 arasında olmalıdır.	(amounts) and used correct formatting.
810	Bu fiyat bunun birim fiyatından daha düşük tür	This price is lower than the unit price of	Bu fiyatın birim fiyatı şundan daha düşük tür:	Improved phrasing.
811	stok dosyasında	on the stock file	...stok dosyasında.	Completed the previous phrase flow.
812	Eski T3 verileriniz başarıyla değiştirilmiştir.	The old T3 data was successfully converted	Eski T3 verileri başarıyla dönüştürüldü .	Used dönüştürüldü and applied Sentence Case.
813	Eski T3 verinizi dönüştürürken hata oluştu.	An error occurred while converting your old T3 data!	Eski T3 verilerinizi dönüştürürken bir hata oluştu!	Improved flow.
814	Ödenmemiş tutar bulunamadı!	Could not find unpaid amount!	Ödenmemiş tutar bulunamadı!	Applied Sentence Case.
815	Toplu Ödeme ve Tahsilat İşlemlerinizi bu Banka Hesabına doğru olarak bağlantılanmamış.	Your payment and receipt batch are not linked correctly to this bank account!	Ödeme ve tahsilat toplu kayıtlarınız bu banka hesabına doğru bağlanmamış.	Used toplu kayıtlarınız (consistent with #298) and bağlanmamış.
816	Ödeme bazlı sistemde Borç lu ya da Alacaklı iç in Vergi Tutarı yok olabilir.	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Ödeme bazlı sistemde, borç lu veya alacaklı iç in vergi tutarı olmayabilir.	Improved flow.
817	Yedek dosyası bulunamadı	Backup file not found in	Yedekleme dosyası bulunamadı:	Used yedekleme dosyası and added colon.
818	Yedekleme ve Geri yükleme Biçimi Seç	Select Backup or Restore mode	Yedekleme veya geri yükleme modunu seç in.	Used modunu seç in (select mode).
820	Ödeme temelli yöntemi çalıştırmak tüm borç luların ve alacaklıların açık hesaplı duruma dönüştürmelerini gerektirir. Devam etmek ister misiniz?	Running on the payment basis requires that all debtors and creditors be converted to open item account. Do	Ödeme bazlı yöntemi çalıştırmak, tüm borç lu ve alacaklıların açık hesap durumuna dönüştürmesini gerektirir. Devam etmek ister misiniz?	Used bazlı and improved flow.

		you want to continue?		
821	Ö demeler temelli vergi yöntemi yalnızca nakit dayalı vergiyi işler. Vergi, yalnızca müşterilerden alındığında gelirler idaresine ö denir. Devam etmek ister misiniz?	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only when it is received from the customer. Do you wish to continue?	Ö deme bazlı vergi yöntemi, vergiyi yalnızca nakit esasına göre işler. Vergi, vergi dairesine yalnızca müşteri den alındığında ö denir. Devam etmek ister misiniz?	Used bazlı and nakit esasına and vergi dairesine (revenue authorities).
822	Ö deme Bazlı yöntemi kullanıyorsunuz ve Vade Hesabı bulunamıyor. Lütfen Firma Bilgileri Kurulumunu çalıştırın.	You are running payment based method and the due account cannot be found! Please run 'Setup → Company info'!	Ö deme bazlı yöntemi kullanıyorsunuz ve vade hesabı bulunamıyor! Lütfen 'Kurulum → Şirket bilgileri'ni çalıştırın.	Used bazlı, Şirket bilgileri (Company info), and standard Kurulum.
823	Kredi Kartı	Credit Card	Kredi kartı	Applied Sentence Case.
824	Yürütmeyi bitirmek için tıkla.	Click on [Finish] to execute.	Yürütmek için [Bitir] düğmesine tıklayın.	Used [Bitir] (Finish) and improved flow.
825	Hangi Hesap Tablosunu kullanmak istiyorsunuz	Which Chart of Accounts do you want to use?	Hangi hesap planını kullanmak istiyorsunuz?	Used hesap planını (Chart of Accounts).
826	Lütfen Yeni Çalışma Kitabı adını girin	Please type in the name of the new Set of Books!	Lütfen yeni çalışma kitabının adını yazın!	Used yazın (type) and applied Sentence Case.
827	Bu Toplu İşlemden	From batch	Şu toplu kayıttan	Used toplu kayıttan.
828	Kapat	Close	Kapat	Applied Sentence Case.
829	İşlem için izniniz yok. Bu işleme erişim reddedildi.	You have no right to process! Access to this process denied!	İşlem yapma yetkiniz yok. Bu işleme erişim engellendi.	Used yetkiniz yok (no right) and engellendi (denied).
830	Lütfen <@APPNAME> Yöneticisi ile bağlantı kurunuz.	Please contact your <@APPNAME> administrator!	Lütfen <@APPNAME> yöneticinizle iletişime geçin.	Used yöneticinizle iletişime geçin (contact your administrator).

831	Bu hesap engelli, kullanılamaz.	This account is disabled and cannot be used!	Bu hesap devre dışı bırakılmış, kullanılamaz.	Used devre dışı bırakılmış (disabled).
832	Hesap mevcut değil, işlem yürütmüyor.	Account does not exist! Process cannot be performed!	Hesap mevcut değil, işlem gerçekleştirilemiyor.	Used gerç ekletilemiyor (cannot be performed).
833	Faks imza dosyası açılmıyor	Cannot open fax signature file in	Faks imza dosyası açılmıyor:	Added colon.
834	Yedekle / Sıfırla	Backup / Restore	Yedekle / Geri Yükle	Used Geri Yükle for 'Restore'.
835	Çalışma Kitabını Kapat	Close Set of Books	Çalışma kitabını kapat	Corrected spelling and applied Sentence Case.
836	Çalışma Kitabını Yedekle / Sıfırla	Backup / Restore Set of Books	Çalışma kitabını yedekle / geri yükle	Used geri yükle for 'Restore'.
837	Veri Düzenle	Data Re-index	Verileri yeniden dizinle	More literal translation for 'Re-index'.
838	Kişi	Contacts	İlgili kişiler	Used plural and standard term ilgili kişiler.
839	Teklifler	Quotes	Teklifler	Applied Sentence Case.
840	Onayla	Confirm	Onayla	Applied Sentence Case.
841	Siparişler	Orders	Siparişler	Applied Sentence Case.
842	Gelir Tablosu	Income statement	Gelir tablosu	Applied Sentence Case.
843	Kişi Listesi	Contact listing	İlgili kişi listesi	Used standard term ilgili kişi.
844	Kalan Siparişler	Backorders	Bekleyen siparişler	Used bekleyen (backorders).
845	İnternet	Internet	İnternet	Applied Sentence Case.
846	Mali Gruplar	Financial categories	Mali gruplar	Applied Sentence Case.
847	Fontlar	Fonts	Yazı tipleri	Used Yazı tipleri (fonts).
848	Bilgi Parametreler	System parameters	Sistem parametreleri	Used Sistem (System).
849	Dil Kişiselleştir	Customise language	Dili özelleştir	Used özelleştir (customize).

850	&İç e aktar	&Import	&İç e aktar	Separated iç e aktar.
851	Gö ster &Hoşgeldiniz	Show &welcome	&Karşılama ekranını gö ster	Improved phrasing for 'Show welcome'.
852	Ç evrimiç i &Kayıt	Online ®istration	Ç evrimiç i &kayıt	Applied Sentence Case.
853	Ç evrimiç i &Gü ncelle	Online &update	Ç evrimiç i &gü ncelleme	Used noun form.
854	&Gö zat	&Browse	&Gö z at	Separated Gö z at.
855	Ü rü nlere gö re Satış Personeli	Salesperson per product	Ü rü ne gö re satış personeli	Applied Sentence Case (singular item).
856	Mü şterilere gö re Satış Personeli	Salesperson per customer	Mü şteriye gö re satış personeli	Applied Sentence Case (singular item).
857	Mü şterilere gö re Ü rü nler	Product per customer	Mü şteriye gö re ü rü nler	Applied Sentence Case (singular item).
858	Satış elemanına gö re Ü rü nler	Product per salesperson	Satış personeline gö re ü rü nler	Used standard term satış personeline (salesperson).
859	Satış personeline gö re mü steriler	Customer per salesperson	Satış personeline gö re mü şteriler	Corrected spelling (mü şteriler).
860	Ü rü nlere gö re mü steriler	Customer per product	Ü rü ne gö re mü şteriler	Corrected spelling and used singular ü rü ne.
861	Tedarikç ilere gö re Satınalmalar	Purchases per supplier	Tedarikç iye gö re satın almalar	Used singular tedarikç iye.
862	Ü rü nlere gö re Satınalamalar	Purchases per product	Ü rü ne gö re satın almalar	Corrected spelling and used singular ü rü ne.
863	Yazdırma Seç enekleri	Printing options	Yazdırma seç enekleri	Applied Sentence Case.
864	&Yazıcı Ayarları	&Printer setup	&Yazıcı kurulumu	Used kurulumu (setup).
865	Raporu Buraya Gö nder:	Send report to:	Raporu şuraya gö nder:	Improved flow.
866	Kopyalar:	Copies:	Kopya sayısı:	Used Kopya sayısı (consistent with #738).
867	F11: Kopya	F11: Copy	F11: Kopyala	Changed to command form.
868	&Tablolar	&Tables	&Tablolar	Applied Sentence Case.
869	Stok	Stock	Stok	Applied Sentence Case.
870	&Mevcut Alanlar	&Available fields	&Kullanılabilir alanlar	Used Kullanılabilir

				(available).
871	&Seç ilen Alanlar	&Selected fields	&Seç ili alanlar	Used Seç ili (selected).
872	Seç imden:	Select from:	Şuradan seç :	Improved flow.
873	&Hepsini Temizle	&Clear All	&Tü mü nü temizle	Used Tü mü nü (all).
874	Tablo	Table	Tablo	Applied Sentence Case.
875	Mali Dö nemler	Financial periods	Mali dö nemler	Applied Sentence Case.
876	Satış Personeli	Salesperson	Satış personeli	Applied Sentence Case.
877	Kopyalanacak Ç alışma Kitapları:	Set of Books to copy:	Kopyalanacak ç alışma kitapları:	Applied Sentence Case.
879	&Geri	&Back	&Geri	Applied Sentence Case.
880	Dosyalar Bozuk	Files corruption	Dosya bozukluğu	Used noun form.
881	Dö nemsel Bakiyeler	Balances per period	Dö nemlere gö re bakiyeler	Improved phrasing.
882	Hesapları ve Stok Ö ğelerini Say	Count accounts and stock items	Hesapları ve stok kalemlerini say	Used stok kalemlerini (stock items).
883	Borç ular ve Alacaklılar	Debtors and creditors	Borç lular ve alacaklılar	Corrected spelling (Borç lular).
884	Bekleyen Toplu İşlemler ve Belgeler	Outstanding batches and documents	Bekleyen toplu kayıtlar ve belgeler	Used toplu kayıtlar.
885	İşlenmemiş Belgeler	Unposted documents	İşlenmemiş belgeler	Applied Sentence Case.
886	Ç alışma Kitabını Seç	Select Set of Books	Ç alışma kitabını seç	Corrected spelling.
887	Denetle	Check	Kontrol et	Used Kontrol et (check).
888	Son Yıl işlenmek ü zere Kapatıldı.	Last year is closed for posting!	Geç en yıl kayıt iç in kapatıldı.	Used Geç en yıl and kayıt iç in.
889	Bu dö nem işlenmeye Kapalıdır	This period is closed for posting!	Bu dö nem kayıt iç in kapatılmıştır.	Used kayıt iç in.
890	Aç mak iç in, Raporlama Tarihi Seç eneklerini aç ın	To turn it on, go to 'Setup → Reporting dates'	Aç mak iç in 'Kurulum → Raporlama tarihleri'ne gidin.	Used standard Kurulum and gidin (go).
891	Yedek	Backup	Yedekle	Used verb form (Backup).

892	Geri yü kleme	Restore	Geri yü kle	Used verb form (Restore).
893	Geri yü klemenden	Restore from	Şuradan geri yü kle	Improved flow.
894	Geri yü kleme Sonu	Restore to	Şuraya geri yü kle	Improved flow.
895	Yedekten	Backup from	Şuradan yedekle	Improved flow.
896	Yedekleme Sonu	Backup to	Şuraya yedekle	Improved flow.
897	Dur	Stop	Dur	Applied Sentence Case.
898	Çalışma Kitabını Geri yü kleme	Restore Set of Books	Çalışma kitabını geri yü kle	Corrected spelling.
899	Çalışma Kitabını Yedekle	Backup Set of Books	Çalışma kitabını yedekle	Corrected spelling.
900	Yedekleme Tamamlandı...	Backup completed...	Yedekleme tamamlandı...	Applied Sentence Case.
901	Yedekleme işlemi tamamlandı!	The backup process is completed!	Yedekleme işlemi tamamlandı!	Applied Sentence Case.
902	Sıkıştır	Zippping	Sıkıştırılıyor	Used continuous action form.
903	Lütfen disk takın	Please insert disk!	Lütfen diski takın!	Added definite article.
904	Çalışma Kitabı çok-diskli yedeklemesinin.	of the multi-disk Set of Books backup.	...çok diskli çalışma kitabı yedeklemesinin.	Corrected hyphenation and flow.
905	Yedekleme Seçimi	Select backup target	Yedekleme hedefi seçimi	Used hedefi (target).
906	Sıkıştırma açılıyor	UnZippping	Sıkıştırma açılıyor	Applied Sentence Case.
908	Sıfırlama işlemi tamamlandı!	The restore process is completed!	Geri yü kleme işlemi tamamlandı!	Used Geri yü kleme (restore).
909	Geri yü klendi	Restored	Geri yü klendi	Corrected spelling.
910	Daha sonra disk takımının son diskini takın	Insert the last disk of disk set then	Ardından disk setinin son diskini takın.	Used Ardından (then) and applied Sentence Case.
911	Devam için Evet ya da Çıkış için Hayır'a tıklayın	Click on [Yes] to continue or [No] to abort	Devam etmek için [Evet]'e, çıkış için [Hayır]'a tıklayın.	Improved flow.
912	Yedekleme Başlıyor...	Starting backup...	Yedekleme	Used continuous action

			başlatılıyor...	form.
913	Burada hiç geç erli Ç alışma Kitabı bulunmadı:	No valid Set of Books found in:	Şurada geç erli ç alışma kitabı bulunamadı:	Improved flow.
914	Bu sü rü cü kullanılamıyor. Eşleyin ve yeniden deneyin...	Cannot use this drive! Map it and try again...	Bu sü rü cü kullanılamıyor! Eşleyin ve yeniden deneyin.	Improved punctuation.
915	Yedekleme başlatılamadı...	Cannot run backup...	Yedekleme başlatılamıyor...	Used continuous action form.
916	Yedekleme tamamlanmadı...	Backup incompleated...	Yedekleme tamamlanmadı...	Applied Sentence Case.
917	Ç alışma Kitabı Yedekleme İşlemi Kullanıcı tarafından iptal edildi	Set of Books - Backup process cancelled by user!	Ç alışma kitabı yedekleme işlemi kullanıcı tarafından iptal edildi.	Applied Sentence Case.
918	Dosyalar sıkıştırıldı	Files compressed	Dosyalar sıkıştırıldı.	Applied Sentence Case.
919	Kullanıcı tarafından işlem iptal edildi.	Process cancelled by the user!	İşlem kullanıcı tarafından iptal edildi.	Improved flow.
920	Geri yü kleme başlıyor...	Starting Restore...	Geri yü kleme başlatılıyor...	Used Geri yü kleme.
921	Ç alışma kitabınızın geri yü kleneceği sü re:	Your Set of Books will be restored in:	Ç alışma kitabınız şuraya geri yü klenecek:	Improved phrasing.
922	Dosyalar Onarıldı	Files restored	Dosyalar geri yü klendi.	Used geri yü klendi.
923	Hatalı Parola	Incorrect password!	Hatalı parola!	Applied Sentence Case.
924	Dosya atlanıyor:	Skiping file:	Dosya atlanıyor:	Applied Sentence Case.
925	Hata : Dosya Aç ılması!	Error: Opening file!	Hata: Dosya aç ılamıyor!	Used Dosya aç ılamıyor (file cannot be opened) for a more common error message.
926	Ç alıştırılmak iç in bekliyor...	Waiting to run...	Ç alıştırılmayı bekliyor...	Used Ç alıştırılmayı (to be run).
927	Bu kullanıcı ayarı, <@APPNAME@> yö neticisi tarafından yö netici kullanıcısına dö nü ştü rü ldü .	This user setting is now turned to administrator user by	Bu kullanıcı ayarı, <@APPNAME@> tarafından yö netici kullanıcısına	Improved flow.

		<@APPNAME@>!	dö nü ştü rü ldü .	
928	Belge	Document entry	Belge girişi	Added girişi (entry).
929	Satınalma	Purchases	Satın almalar	Applied Sentence Case.
930	Ayrıntılar	Details	Ayrıntılar	Applied Sentence Case.
931	Başlık	Header	Başlık	Applied Sentence Case.
932	Bağlantıları Temizle	Clear links	Bağlantıları temizle	Applied Sentence Case.
933	Gen BB/F	Generate Balance B/F	Devreden bakiye oluştur	Used Devreden bakiye (Balance B/F).
934	Bağlantıyı kaldır	Unlink	Bağlantıyı kaldır	Applied Sentence Case.
935	Toplam Tutar	Total amount	Toplam tutar	Applied Sentence Case.
936	Toplam - Ö denmemiş	Total outstanding	Toplam - Ö denmemiş	Applied Sentence Case.
937	Bilanç o Hesabı Toplamı	Total ledger	Toplam defter	Used Toplam defter (Total ledger).
938	Fark/Tutar	Difference/Amount	Fark/Tutar	Applied Sentence Case.
939	Fark/Bekleyen	Difference/Outstand.	Fark/Ö denmemiş	Used Ö denmemiş (Outstanding).
940	Bağlantı Seç eneklerini Temizle	Clear link options	Bağlantı seç eneklerini temizle	Applied Sentence Case.
941	Tü m Bağlantıları temizle	Clear all links	Tü m bağlantıları temizle	Applied Sentence Case.
942	Başlama Tarihi Kullan	Use start date	Başlangıç tarihini kullan	Used Başlangıç (start).
943	Alacak tarihleri ile	By credit dates	Alacak tarihine gö re	Improved phrasing.
944	Buna gö re ara	Search by	Şuna gö re ara	Improved flow.
945	Uygula	Apply	Uygula	Applied Sentence Case.
946	Tutar	Amount	Tutar	Applied Sentence Case.
947	Bekleyen	Outstanding	Ö denmemiş	Used Ö denmemiş (Outstanding).
948	Birleştir	Consolidate	Birleştir	Applied Sentence Case.
949	Hesap Özeti Gö ster	Show statement	Hesap ö zetini gö ster	Applied Sentence Case.
950	Uzlaş	Reconcile	Mutabakat yap	Used Mutabakat yap

				(Reconcile).
951	Uzlaşmayı kaldır	UnReconcile	Mutabakatı kaldır	Used Mutabakatı kaldır.
952	&Ara	&Search	&Ara	Applied Sentence Case.
953	İşlem	Process	İşlem	Applied Sentence Case.
954	Uzlaşıldı	Reconciled	Mutabakat yapıldı	Used Mutabakat yapıldı.
955	Fark	Difference	Fark	Applied Sentence Case.
956	Referans ile Ara	Search by reference	Referansa gö re ara	Used Referansa gö re (by reference).
957	Toplam ile arama	Search by amount	Tutara gö re ara	Used Tutara gö re (by amount).
958	Tarih ile arama	Search by date	Tarihe gö re ara	Used Tarihe gö re (by date).
959	Geç erli Banka Hesabı	Current bank account	Mevcut banka hesabı	Used Mevcut (current).
960	Toplam	Total	Toplam	Applied Sentence Case.
961	İşlendi	Posted	Kaydedildi	Used Kaydedildi (posted/recorded).
962	Gö nderilmedi	Unposted	Kaydedilmedi	Used Kaydedilmedi (unposted/not recorded).
963	Ö deme Ö ğesi	Payment item	Ö deme kalemi	Used kalemi (item).
964	Tahsilat Ö ğesi	Receipt item	Tahsilat kalemi	Used kalemi (item).
965	Bu Stok Ö ğesi iç in Stok Denetim Hesabı ve Satış Hesabı doğru ayarlanmamış	Stock control and / or Sales account not set up correctly for this stock item!	Bu stok kalemi iç in stok kontrol ve/veya satış hesabı doğru ayarlanmamış!	Used stok kalemi and improved flow.
966	Bu belge işlenemiyor, Lü tfen Satış Hesaplarını, Stok Kontrol Hesabını (ve Satışların Maliyeti Hesabını) ayarlayın ve sonra işleyin	This document cannot be posted! Please set up correctly - Sales, Stock control account (and Cost of sales account) and then post it!	Bu belge kaydedilemiyor! Lü tfen satış, stok kontrol hesabı (ve satışların maliyeti hesabı) ayarlarını dü zeltin ve ardından kaydedin.	Used kaydedilemiyor (cannot be posted) and kaydedin.
967	Kayıtsız <@APPNAME@> sü rü mü	Unregistered copies of	<@APPNAME@>'in kayıtsız sü rü mleri	Improved flow.

		<@APPNAME@>		
968	are limited to 500 transactions or 500 documents	are limited to 500 transactions or 500 documents	500 işlem veya 500 belge ile sınırlıdır.	Completed the previous phrase flow.
969	&Ç evrimiç i Al	&Get it online	&Ç evrimiç i edinin	Used edinin (get/obtain).
970	Kilitsiz Kod (<@APPNAME@>):	Unlocking code (from <@APPNAME@>):	Kilit aç ma kodu (<@APPNAME@>):	Used Kilit aç ma kodu (unlocking code).
971	Seri Numarası:	Serial number:	Seri numarası:	Applied Sentence Case.
972	<@APPNAME@>'i kayıt ettiriniz.	Register your <@APPNAME@>	<@APPNAME@>'i kaydedin.	Used kaydedin (register).
973	Aç ma Kodunuzu almak iç in ya da	To get your unlocking code or	Kilit aç ma kodunuzu almak iç in veya	Used Kilit aç ma kodu.
974	Telefon:	Phone:	Telefon:	Applied Sentence Case.
975	<@APPNAME@>'in bu kopyası yasal değildir. Şimdi kayıt ettirmek ister misiniz?	This copy of <@APPNAME@> is not registered! Do you wish to register it now?	<@APPNAME@>'in bu kopyası kayıtlı değil! Şimdi kaydetmek ister misiniz?	Used kayıtlı değil and kaydetmek.
976	Firma Adı:	Company name:	Şirket adı:	Used Şirket (company).
977	Satınalma Analizi	Purchase analysis	Satın alma analizi	Applied Sentence Case.
978	Bilanç o Seç enekleri	Balance sheet options	Bilanç o seç enekleri	Applied Sentence Case.
979	Ondalık Gö ster	Show decimal	Ondalık gö ster	Applied Sentence Case.
980	Gelir Tablosu Seç enekleri	Income statement options	Gelir tablosu seç enekleri	Applied Sentence Case.
981	Son Yılı Gö ster	Show last year	Geç en yılı gö ster	Used Geç en yıl.
982	Değişimi Gö ster	Show variance	Farkı gö ster	Used Farkı (variance/difference).
983	Yeni	New	Yeni	Applied Sentence Case.
984	Sil	Delete	Sil	Applied Sentence Case.
985	Ekran	Screen	Ekran	Applied Sentence Case.
986	Yazıcı	Printer	Yazıcı	Applied Sentence Case.

987	İlk	Start	Başlangıç	Used Başlangıç (start).
988	Bitti	End	Bitiş	Used Bitiş (end).
989	Oto-Seç	Auto-select	Otomatik seç	Used Otomatik (auto).
990	Barkod	Barcode	Barkod	Applied Sentence Case.
991	Barkod	Barcode	Barkod	Applied Sentence Case.
992	Müşteri Seçeneklerine göre Ürünler	Product per customer options	Müşteriye göre ürün seçenekleri	Improved flow.
993	Satış elemanı Seçeneklerine göre Ürünler	Product per salesperson options	Satış personeline göre ürün seçenekleri	Used Satış personeline.
994	Satış personeli seçeneklerine göre müşteriler	Customer per salesperson options	Satış personeline göre müşteri seçenekleri	Corrected spelling.
995	Ürün seçenekleri ile müşteriler	Customer per product options	Ürünle göre müşteri seçenekleri	Corrected spelling and used Ürünle göre.
996	Müşteri Seçeneklerine göre Satış Personeli	Salesperson per customer options	Müşteriye göre satış personeli seçenekleri	Improved flow.
997	Ödemeler Kasa Defteri	Payments cashbook	Ödeme kasa defteri	Applied Sentence Case.
998	Nakit Tahsilat Defteri	Receipt cashbook	Tahsilat kasa defteri	Simplified and applied Sentence Case.
999	Kapsamlı Mod	Inclusive mode	KDV dahil mod	Used standard financial term KDV dahil (VAT/Tax inclusive).
1000	Bilanço Tablosu	Balance sheet	Bilanço	Bilanço is sufficient for 'Balance sheet' in UI.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Streamline Your Documentation Process with HelpNDoc's Project Analyzer](#)

1001-3000

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Corrections
1001	Windows Varsayıları	Windows default	Windows varsayıları	Applied Sentence

				Case.
1002	Hesaplar	Accounts	Hesaplar	Applied Sentence Case.
1003	Kişi Seç imi	Select contact	İlgili kişi seç imi	Used standard term ilgili kişi.
1004	Grup Seç imi	Select groups	Grup seç imi	Applied Sentence Case.
1005	Yılsonu İşlemlerini iptal etmek istermisiniz?	Do you want to cancel the year-end process?	Yıl sonu işlemlerini iptal etmek ister misiniz?	Corrected spacing and punctuation.
1006	Bu kullanıcı raporunu silmek istediğinizden emin misiniz?	Are you sure you want delete this user report?	Bu kullanıcı raporunu silmek istediğinizden emin misiniz?	Applied Sentence Case.
1007	Çalışma Kitabınız ciddi olarak etkilenecektir! Bu Toplu İşlemi silmek istediğinizden emin misiniz?	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want delete this batch type?	Çalışma kitabınız ciddi şekilde etkilenecektir! Bu toplu kayıt tû rû nü silmek istediğinizden emin misiniz?	Used toplu kayıt tû rû nü and improved flow.
1008	Ü rü n seç eneklerine gö re satışlar	Sales per product options	Ü rü ne gö re satış seç enekleri	Used singular ü rü ne and corrected spelling.
1009	Varsayılan Ç ıktı	Default output	Varsayılan ç ıktı	Applied Sentence Case.
1010	Firma Logosu	Company logo	Şirket logosu	Used Şirket (Company).
1011	Raporlarda Logo Resmini Kullan	Use logo on reports	Raporlarda logo resmini kullan	Applied Sentence Case.
1012	Seç enekler	Options	Seç enekler	Applied Sentence Case.
1013	Yeniden isimlendir	Rename	Yeniden adlandır	Used Yeniden adlandır (rename).
1014	&Dosyadan Yü kle	&Load from file	&Dosyadan yü kle	Applied Sentence Case.
1015	&Yapıştır	&Paste	&Yapıştır	Applied Sentence Case.

1016	&Temizle	&Clear	&Temizle	Applied Sentence Case.
1017	<@APPNAME@> - Resim Yükle	<@APPNAME@> - Load logo	<@APPNAME@> - Logo yükle	Used Logo instead of Resim.
1018	Teklif Sil	Delete quotes	Teklifleri sil	Used plural and applied Sentence Case.
1019	Sipariş Sil	Delete orders	Siparişleri sil	Used plural and applied Sentence Case.
1020	Standart Logoyu Yazdır	Print standard logo	Standart logoyu yazdır	Applied Sentence Case.
1021	Geçici Bilanço	Trial balance	Mizan	Used standard accounting term Mizan (Trial balance).
1022	Buna kadar	to	Şuna kadar	Improved flow.
1023	Net Kar	Net profit	Net kâr	Used kâr (profit).
1024	Sayfa	Page	Sayfa	Applied Sentence Case.
1025	Net Zarar	Net loss	Net zarar	Applied Sentence Case.
1026	Toplam için	Total for	Şunun için toplam	Improved flow.
1027	Bütçe	Budget	Bütçe	Applied Sentence Case.
1028	Bunda olduğu gibi	As at	Şu tarihten itibaren	Improved phrasing.
1029	&Yeniden çalıştır	&Re-run	&Yeniden çalıştır	Applied Sentence Case.
1030	&Nakit Akışı	C&ash flow	&Nakit akışı	Applied Sentence Case.
1033	Alacaklı Yaşlandırma ve Analiz Seçenekleri	Creditor age analysis options	Alacaklı yaşlandırma analizi seçenekleri	Used analizi (analysis).
1034	Defter Kayıt Seçenekleri	Ledger options	Defter kayıtları seçenekleri	Used plural kayıtları (records).
1035	Her Dönem Ayrı Olarak	Each period separately	Her dönemi ayrı	Applied Sentence

			olarak	Case.
1036	Her Hesap Yeni Sayfada	New page per account	Her hesap yeni sayfada	Applied Sentence Case.
1037	Rapor Tarihi	Date of report	Rapor tarihi	Applied Sentence Case.
1039	Rapor seç	Select report	Rapor seç	Applied Sentence Case.
1040	Satırları Göster	Show lines	Satırları göster	Applied Sentence Case.
1041	Özellik Dosyası	Spec file	Belirtim dosyası	Used Belirtim (Specification).
1042	Etiket Rapor Seçenekleri	Labels report options	Etiket raporu seçenekleri	Applied Sentence Case.
1043	Borçlu Liste Seçenekleri	Debtor listing options	Borçlu listesi seçenekleri	Applied Sentence Case.
1044	Alacaklı Listeleme Seçenekleri	Creditor listing options	Alacaklı listesi seçenekleri	Used listesi (listing).
1045	Nakit Akışı Seçenekleri	Cash flow options	Nakit akışı seçenekleri	Applied Sentence Case.
1046	Dönemler	Periods	Dönemler	Applied Sentence Case.
1047	Bu Banka Hs. dan	From bank account	Şu banka hesabından	Improved flow.
1048	Küçük Kasayı İçer	Include petty cash	Küçük kasayı dahil et	Used dahil et (include).
1049	Çalışma Kitabı adı boş olamaz	Set of Books name cannot be blank!	Çalışma kitabı adı boş olamaz!	Applied Sentence Case.
1050	Varsayılan Yakınlaştırma	Default zoom preview	Varsayılan önizleme yakınlaştırması	Used önizleme yakınlaştırması (zoom preview).
1051	Ürün seçeneklerine göre Satış Personeli	Salesperson per product options	Ürüne göre satış personeli seçenekleri	Used singular Ürün.
1052	Liste Temizle	Purge list	Listeyi temizle	Applied Sentence Case.
1053	Değiştirmek istediğiniz Firma	Select 'Setup → Company	Değiştirmek	Used standard

	Ayar Seçeneklerini seç in	info' you want to change!	istediğiniz 'Kurulum → Şirket bilgileri'ni seç in.	Kurulum and Şirket bilgileri.
1054	İşlemi durdurmak istiyor musunuz?	Do you want to cancel the process?	İşlemi iptal etmek istiyor musunuz?	Used iptal etmek (cancel).
1055	Satış personelini silmek istiyor musunuz?	Do you want to delete the salesperson?	Satış personelini silme istiyor musunuz?	Applied Sentence Case.
1056	Tüm Satış Fiyatları	All selling prices	Tüm satış fiyatları	Applied Sentence Case.
1057	Hiç biri	None	Hiç biri	Applied Sentence Case.
1058	Stok Açıklaması	Stock description	Stok açıklaması	Applied Sentence Case.
1059	Rapor iki kez çalıştırılmaz, ilk rapor çalışıyor	Cannot run a report twice! The first report is running!	Bir rapor iki kez çalıştırılmaz! İlk rapor zaten çalışıyor.	Improved flow.
1060	Çalışma Kitabınız bozulmuş, anahtar değerleri yeniden oluşturmak için Veri Yeniden İndexlemeyi Çalıştır	Your Set of Books is corrupted! Run Data Re- index to rebuild key values.	Çalışma kitabınız bozulmuş! Anahtar değerleri yeniden oluşturmak için Verileri Yeniden Dizinlemeyi çalıştırın.	Used yeniden dizinlemeyi for 'Re- index'.
1063	Lotus Stok Dosya Seçimi	Select spreadsheet stock file	E-tablo stok dosyası seçimi	Used E-tablo (spreadsheet).
1064	Parola	Password	Parola	Applied Sentence Case.
1065	Kişi Adı	Contact name	İlgili kişi adı	Used standard term ilgili kişi.
1066	Açılış Bakiyeleri	Opening balances	Açılış bakiyeleri	Applied Sentence Case.
1067	Önizleme	&Preview	Önizleme	Applied Sentence Case.
1068	Seçim Türü	Select type	Seçim türü	Applied Sentence Case.
1069	Başlar ... Biter	From ... to	Şuradan... şuraya	Improved flow.

1070	Seçildi	Selected	Seçili	Used Seçili (Selected).
1071	Toplu İşlemler	Batches	Toplu kayıtlar	Used Toplu kayıtlar (Batches).
1072	Kullanıcı	User	Kullanıcı	Applied Sentence Case.
1073	Çevrimiçi	Online	Çevrimiçi	Applied Sentence Case.
1074	Toplu İşlem Güncelle	Update batches	Toplu kayıtları güncelle	Used Toplu kayıtları.
1076	Stok Gruplarını Göster	Show stock groups	Stok gruplarını göster	Corrected spelling.
1077	Ürün Seçeneklerine göre Satınalmalar	Purchases per product options	Ürüne göre satın alma seçenekleri	Corrected spelling and used singular Ürüne.
1078	Tedarikçi Seçeneklerine göre Satınalmalar	Purchases per supplier options	Tedarikçiye göre satın alma seçenekleri	Corrected spelling and used singular Tedarikçiye.
1079	Türü	Type	Tür	Used Tür (Type).
1080	Kullan	Use	Kullan	Applied Sentence Case.
1081	Satışların Maliyeti Hesapları	Cost of sales account	Satışların maliyeti hesabı	Used singular hesabı (account).
1082	Tekrar Sipariş Seçenekleri	Reorder options	Yeniden sipariş seçenekleri	Used Yeniden sipariş (reorder).
1083	Kalan Sipariş Seçenekleri	Backorder options	Bekleyen sipariş seçenekleri	Used Bekleyen sipariş (backorder).
1084	Tüm kalemleri göster	Show all items	Tüm kalemleri göster	Corrected spelling (kalemleri).
1085	Her Öğe Yeni Sayfada	New page per item	Her kalem yeni sayfada	Used kalem (item).
1086	Sevki İrsaliye Seçenekleri	Delivery note options	Sevki irsaliyesi seçenekleri	Used irsaliyesi (note).
1087	Belge Türü	Document type	Belge türü	Applied Sentence Case.
1088	Sadece Son Yıl	Last year only	Yalnızca geçen yıl	Used Yalnızca geçen yıl (last year only).

1089	Havale Önerisi	Creditor remittance advise	Alacaklı havale bildirimi	Used havale bildirimi (remittance advise).
1090	Borç lu Hesap özetleri	Debtor statement	Borç lu hesap özetleri	Used hesap özetleri (statements).
1091	Grafik	Graph	Grafik	Applied Sentence Case.
1092	Hesap Makinesi	Calculator	Hesap makinesi	Applied Sentence Case.
1093	Gerisil	Backspace	Geri al	Used Geri al (backspace/undo).
1094	Aktarma	Transfer	Transfer	Applied Sentence Case.
1095	Belge Yazdır	Print documents	Belgeleri yazdır	Used plural and applied Sentence Case.
1096	Yazdırılmamış	UnPrinted	Yazdırılmamış	Applied Sentence Case.
1097	İşlenmemiş	Unposted	Kaydedilmemiş	Used Kaydedilmemiş (unposted).
1098	Tü mü	All	Tü mü	Applied Sentence Case.
1099	Ödeme	Payment	Ödeme	Applied Sentence Case.
1100	Tahsilat	Receipt	Tahsilat	Applied Sentence Case.
1101	Uzlaşmayı kaldırma Seçenekleri	UnReconcile options	Mutabakatı kaldırma seçenekleri	Used Mutabakatı kaldırma.
1102	Tarihe göre Uzlaşmayı kaldır	UnReconcile by date	Tarihe göre mutabakatı kaldır	Used mutabakatı kaldır.
1103	Referansa göre Uzlaşmayı kaldır	UnReconcile by reference	Referansa göre mutabakatı kaldır	Used mutabakatı kaldır.
1104	Uzlaşma Seçenekleri	Reconcile options	Mutabakat seçenekleri	Used Mutabakat.
1105	Tarihe göre uzlaşma	Reconcile by date	Tarihe göre mutabakat yap	Used mutabakat yap.

1106	Referansa gö re uzlaş	Reconcile by reference	Referansa gö re mutabakat yap	Used mutabakat yap.
1107	Klasö r	Directory	Dizin	Used Dizin (Directory).
1108	Hesap Aç ıklaması	Account description	Hesap aç ıklaması	Applied Sentence Case.
1109	Hesap Tü rü	Account type	Hesap tü rü	Applied Sentence Case.
1110	Fatura Bazlı	Invoice based	Fatura bazlı	Applied Sentence Case.
1111	Ö demeler Bazlı	Payments based	Ö deme bazlı	Used singular Ö deme.
1112	Ö nyazdırılmış	Preprinted	Ö nceden yazdırılmış	Used Ö nceden yazdırılmış (preprinted).
1113	Dü z A4	Plain A4	Dü z A4	Applied Sentence Case.
1114	Servis	Service	Hizmet	Used Hizmet (service).
1115	Dü z Gö zhizası	Plain Eyeline	Dü z yatay hizalama	Used yatay hizalama (eyeline/alignment).
1116	Kırk	Forty	Kırk	Applied Sentence Case.
1117	Eklendi	Added	Eklendi	Applied Sentence Case.
1118	Kişiyi Gö ster	Show contactperson	İlgili kişiyi gö ster	Used standard term ilgili kişi.
1119	Bu Listedden	From list	Bu listeden	Applied Sentence Case.
1120	Belge No	Document no.	Belge no.	Applied Sentence Case.
1121	Belge Tarihi	Document date	Belge tarihi	Applied Sentence Case.
1122	"Fiyat Adı", Değeri	"Price Name",Value	"Fiyat adı", değer	Applied Sentence Case.
1123	Silindi	deleted!	Silindi!	Applied Sentence Case.

1124	Bozuk ya da olmayan Borç lu ve Alacaklı Denetim Hesapları, Destek iç in lü tfen <@APPNAME@>'e danışın.	Missing or corrupted debtors and creditors control accounts! Please contact <@APPNAME@> for support!	Eksik veya bozuk borç lu ve alacaklı kontrol hesapları! Destek iç in lü tfen <@APPNAME@> ile iletişime geç in.	Used kontrol hesapları and improved flow.
1125	Vade	Due	Vade	Applied Sentence Case.
1126	Nakli Yekü n	Brought forward	Devreden bakiye	Used standard term Devreden bakiye (Brought forward).
1127	Nakli Yekü n	Carried forward	Aktarılan bakiye	Used standard term Aktarılan bakiye (Carried forward).
1128	Hesap Ö zeti	Statement to	Hesap ö zeti ş una kadar	Improved flow.
1129	Havale Ö nerisi	Remittance advise to	Havale bildirimi ş uraya	Used Havale bildirimi (Remittance advise).
1130	Mü ş teri Vergi No.	Customer tax ref.	Mü ş teri vergi no.	Applied Sentence Case.
1131	Birim	Unit	Birim	Applied Sentence Case.
1132	Fiyat	Price	Fiyat	Applied Sentence Case.
1133	Fatura Kabul edildi	Invoice accepted	Fatura kabul edildi	Applied Sentence Case.
1134	İ mza	Signature	İ mza	Applied Sentence Case.
1135	KDV kayı tı	TAX registration	Vergi kaydı	Used Vergi (Tax).
1136	Tutar Hariç	Amount exclusive	KDV hariç tutar	Clarified with KDV hariç (exclusive of VAT/Tax).
1137	Tutar Dahil	Amount inclusive	KDV dahil tutar	Clarified with KDV dahil (inclusive of VAT/Tax).
1138	Vergi Tutarı	Tax amount	Vergi tutarı	Applied Sentence

				Case.
1139	Fatura	Inv.	Fatura	Applied Sentence Case.
1140	Ö ğ e	Item	Kalem	Used Kalem (Item).
1141	İ ndirim	Discount	İ ndirim	Applied Sentence Case.
1142	Stok Ö ğ esi Aç ıklaması	Stock item description	Stok kalemi aç ıklaması	Used stok kalemi.
1143	Kategori	Category	Kategori	Applied Sentence Case.
1144	Tedarikç i Adresi	Supplier address	Tedarikç i adresi	Applied Sentence Case.
1145	Fatura Adresi	Invoice address	Fatura adresi	Applied Sentence Case.
1146	Alacak Dekontu Kabul edildi	Credit note accepted	Alacak dekontu kabul edildi	Applied Sentence Case.
1147	İ adeler Uygulandı	Purchase document accepted	Satın alma belgesi kabul edildi	Used Satın alma belgesi (Purchase document).
1148	Teklif Uygulama	Quote accepted	Teklif kabul edildi	Used verb form (accepted).
1149	Sipariş Kabuledildi	Order accepted	Sipariş kabul edildi	Corrected spelling.
1150	Sevk İ rsaliye Kabuledildi	Delivery note accepted	Sevk irsaliyesi kabul edildi	Corrected spelling.
1151	Varlıklar	Assets	Varlıklar	Applied Sentence Case.
1152	Toplam Varlıklar	Total Assets	Toplam varlıklar	Corrected spelling.
1153	Sermaye ve Borç lar	Capital and Liabilities	Sermaye ve yü kü mlü lü kler	Used yü kü mlü lü kler (Liabilities).
1154	Sermaye ve Borç lar Toplamı	Total Capital and Liabilities	Toplam sermaye ve yü kü mlü lü kler	Used yü kü mlü lü kler.
1155	Toplam Net Kar veya Zarar	Total Net Profit/Loss	Toplam net kâ r veya zarar	Used kâ r.
1156	konumsuz	unlocated	Tahsis edilmemiş	Used Tahsis edilmemiş

				(unallocated).
1157	bunda	at	Şurada	Improved flow.
1158	Gelir ve Gider Raporu	Income and expense report	Gelir ve gider raporu	Applied Sentence Case.
1159	Değişim	Variance	Fark	Used Fark (Variance).
1160	Net Kar veya Zarar	Net Profit/Loss	Net kâr veya zarar	Used kâr.
1161	Arama durduruldu, sınıra ulaşıldı.	Search stopped! Limit reached!	Arama durduruldu! Sınıra ulaşıldı!	Improved punctuation.
1162	Günün tarihi finansal dönemin ötesinde, bu tarih için yıl sonu işlemlerinizi çalıştırmalısınız	Today's date is beyond your financial period. You should run your year end to process to this date!	Bugünün tarihi mali döneminizin ötesinde. Bu tarihe kadar yıl sonu işlemlerini çalıştırmalısınız!	Used mali döneminizin and improved flow.
1163	&Düneye	&Lookup	&Arama	Used Arama (Lookup).
1164	&Müşteri	&Customer	&Müşteri	Applied Sentence Case.
1165	&Dalgalı	&Float	&Kasa parası	Used Kasa parası (Float/Change).
1166	&Ödeme	&Payment	&Ödeme	Applied Sentence Case.
1167	&Hepsini Sil	&Delete all	&Tümünü sil	Used Tümünü (all).
1168	Lütfen bunu okuyun	Please read this	Lütfen bunu okuyun	Applied Sentence Case.
1169	Kasa Çekmecesindeki Nakit	Cash in drawer	Çekmecedeki nakit	Applied Sentence Case.
1170	Kredi Kartları	Credit Cards	Kredi kartları	Applied Sentence Case.
1171	Yüz para Giriş/Çıkış	Float in/out	Kasa parası giriş/çıkış	Used Kasa parası (Float).
1172	Çekler	Cheques	Çekler	Applied Sentence Case.
1173	Fişler	Vouchers	Kuponlar	Used Kuponlar (Vouchers).

1174	POS Giriş Denetimi	POS Access control	POS erişim kontrolü	Applied Sentence Case.
1175	Satış Noktası	Point-of-Sale login	Satış noktası girişi	Used girişi (login).
1176	Kasiyer Adı	Cashier name	Kasiyer adı	Applied Sentence Case.
1177	(Satış Personeli Adı)	(Saleperson name)	(Satış personeli adı)	Corrected spelling.
1178	Beni Hatırla	Remember my login	Beni hatırla	Applied Sentence Case.
1179	Anahtar	Key	Anahtar	Applied Sentence Case.
1180	Kısaltma Listesi	Abbreviation list	Kısaltma listesi	Applied Sentence Case.
1181	Borç lu Hareketi	Debtor movement	Borç lu hareketleri	Used plural hareketleri.
1182	Alacaklı Hareketi	Creditor movement	Alacaklı hareketleri	Used plural hareketleri.
1183	Hesap Taşıma	Account movement	Hesap hareketleri	Used plural hareketleri (movement).
1184	Bütçe Performansı	Budget performance	Bütçe performansı	Applied Sentence Case.
1185	Tutar Değişimi	Variance amount	Fark tutarı	Used Fark (Variance).
1186	Yüzde Değişimi	Variance percentage	Fark yüzdesi	Used Fark (Variance).
1187	Dağıtılmamış Gelir	Retained income	Dağıtılmamış kâr	Used kâr (retained earnings/income).
1188	Dahil / Hariç	Inc / Exp	Dahil / Hariç	Applied Sentence Case.
1189	Hesaplar Listesi	List of accounts	Hesap listesi	Used singular liste.
1190	Kalan Sipariş Ögeleri	Items on backorder	Bekleyen sipariş kalemleri	Used Bekleyen sipariş kalemleri.
1191	Kalan Siparişler	Backorders	Bekleyen siparişler	Used Bekleyen siparişler.
1192	Her Dönem için Toplamlar	Totals for each period	Her dönem için toplamlar	Applied Sentence Case.
1193	Denkleştirilecek	To balance	Denkleştirilecek	Applied Sentence Case.

1194	Toplu Giriş Ayrıntıları	Batch entry details	Toplu kayıt giriş ayrıntıları	Used Toplu kayıt (Batch).
1195	Dahil	Inclusive	Dahil	Applied Sentence Case.
1196	Karşıt	Contra	Karşıt	Applied Sentence Case.
1197	<@APPNAME@> Destek	<@APPNAME@> Support	<@APPNAME@> destek	Applied Sentence Case.
1198	<@APPNAME@> destek sayfası	<@APPNAME@> Support page	<@APPNAME@> destek sayfası	Applied Sentence Case.
1199	Toplu Giriş Tü rü Ayrıntı Raporu	Batch type details report	Toplu kayıt tü rü ayrıntı raporu	Used Toplu kayıt.
1200	Toplam Hariç	Excl. amt.	Hariç tutar	Used Hariç tutar (Excl. amt.).
1201	Toplam Dahil	Incl. amt.	Dahil tutar	Used Dahil tutar (Incl. amt.).
1202	Toplam:	Total:	Toplam:	Applied Sentence Case.
1203	Araştırmacı	Investigator	Araştırmacı	Applied Sentence Case.
1204	Ara	Search	Ara	Applied Sentence Case.
1205	Aranacak	Seach for	Aranacak	Applied Sentence Case.
1206	Şimdi Ara	Search now	Şimdi ara	Applied Sentence Case.
1207	Gelişmiş Seç enekler	Advanced options	Gelişmiş seç enekler	Applied Sentence Case.
1208	Geri	Back	Geri	Applied Sentence Case.
1209	Aramayı İyileştir	Refine search	Aramayı iyileştir	Corrected spelling.
1210	Kayıt sınırı bulundu	Record found limit	Bulunan kayıt sınırı	Improved flow.
1211	Aramak istediğinizi girin, ö zel bir tü r arıyorsanız uygun	Type in what you are looking for if want to	Aradığınızı yazın. Belirli bir tü r	Improved flow.

	dü ğmeyi işaretleyin ya da buraya tıklayarak aramanızı geliştirin.	look a specific type check the corresponding button or click down here to refine your search.	arıyorsanız ilgili dü ğmeyi işaretleyin veya aramanızı iyileştirmek iç in buraya tıklayın.	
1212	Arama Tü yosu	Search tip	Arama ipucu	Used ipucu (tip).
1213	Hesap Bilgileri	Account information	Hesap bilgileri	Applied Sentence Case.
1214	Harf Duyarlılığı	Case sensitive	Bü yü k/kü ç ü k harf duyarlılığı	Used Bü yü k/kü ç ü k harf duyarlılığı (Case sensitive).
1215	Neredeyse	Where ever in	Herhangi bir yerde	Used Herhangi bir yerde (Where ever in).
1216	Başlama Durumu	Starting position	Başlangıç konumu	Used Başlangıç konumu (Starting position).
1217	Bitiyor	Ending	Bitiş	Used Bitiş (Ending).
1218	Ç ok	More	Daha fazla	Used Daha fazla (More).
1219	Arama Seç enekleri	Search options	Arama seç enekleri	Applied Sentence Case.
1220	Hesap Adları	Account names	Hesap adları	Applied Sentence Case.
1221	Herşey	Everything	Her şey	Separated Her şey.
1222	Borç lu Seç imi	Select debtor	Borç lu seç imi	Applied Sentence Case.
1223	Faturaya Dö nü ştü rü lecek Teklifler	Quotes to convert to invoice	Faturaya dö nü ştü rü lecek teklifler	Applied Sentence Case.
1224	Sipariş No	Order no.	Sipariş no.	Applied Sentence Case.
1225	Satınalmaya Dö nü ştü rü lecek Sipariş	Order to convert to purchase	Satın almaya dö nü ştü rü lecek sipariş	Separated Satın alma.
1226	Alacaklı Seç imi	Select creditor	Alacaklı seç imi	Applied Sentence

				Case.
1227	No ile Ara	Search by number	Numaraya gö re ara	Used Numaraya gö re.
1228	Hesaba gö re Ara	Search by account	Hesaba gö re ara	Applied Sentence Case.
1229	Aç ıklama ile Ara	Search by description	Aç ıklamaya gö re ara	Used Aç ıklamaya gö re.
1230	Nakit Akışı	CASH flow	Nakit akışı	Applied Sentence Case.
1231	BANKA Aç ılış Bakiyesi	Opening BANK balance	Banka aç ılış bakiyesi	Applied Sentence Case.
1232	Net Nakit Akışı	Net cash flow	Net nakit akışı	Applied Sentence Case.
1233	Toplam Banka Bakiyesi	Total bank balance	Toplam banka bakiyesi	Applied Sentence Case.
1234	Kü ç ü k Kasa Aç ılış Bakiyesi	Opening petty cash balance	Kü ç ü k kasa aç ılış bakiyesi	Applied Sentence Case.
1235	Ö nemsiz Nakit	Petty cash in	Kü ç ü k kasa girişi	Used Kü ç ü k kasa girişi (Petty cash in).
1236	Kü ç ü k Kasa Ç ıkışı	Petty cash out	Kü ç ü k kasa ç ıkışı	Applied Sentence Case.
1237	Net Ö nemsiz Nakit Akışı	Net petty cash flow	Net kü ç ü k kasa akışı	Improved flow.
1238	Toplam Ö nemsiz Nakit	Total petty cash	Toplam kü ç ü k kasa	Improved flow.
1239	Toplam Nakit Akışı	Total cash flow	Toplam nakit akışı	Applied Sentence Case.
1240	Kullanılabilir Kaynaklar	Funds available	Kullanılabilir fonlar	Used fonlar (funds).
1241	NAKİT TAHSİLAT	CASH RECEIVED	Alınan nakit	Used Alınan nakit (Cash received).
1242	NAKİT Ö DENEN	CASH PAID OUT	Ö denen nakit	Used Ö denen nakit (Cash paid out).
1243	Satış Noktası Cirosu Denetimi	Point-of-Sale cash-up check	Satış noktası kasa kapama kontrolü	Used kasa kapama kontrolü (cash-up check).
1244	Sistem	System	Sistem	Applied Sentence Case.

1245	Miktar	Quantity	Miktar	Applied Sentence Case.
1246	Nakit Toplamı (Kasa ç ekmeceesindeki)	Cashed up (in the drawer)	Kapatılan nakit (ç ekmeceesindeki)	Used Kapatılan nakit (Cashed up).
1247	Özet	Summary	Özet	Applied Sentence Case.
1248	İşlenmemiş Ö ğeler Denetleniyor	Checking unposted items	Kaydedilmemiş kalemler kontrol ediliyor	Used Kaydedilmemiş kalemler (unposted items).
1249	Ö ğeler	Items	Kalemler	Used Kalemler (Items).
1250	Say	Count	Sayım	Used Sayım (Count - noun).
1251	Kişi Listesi	Contact listing	İlgili kişi listesi	Used standard term İlgili kişi.
1252	Telefon 1	Telephone 1	Telefon 1	Applied Sentence Case.
1253	Telefon 2	Telephone 2	Telefon 2	Applied Sentence Case.
1254	E-Posta Adresi	E-mail address	E-posta adresi	Applied Sentence Case.
1255	İşleniyor	Processing	İşleniyor	Applied Sentence Case.
1256	Lü tfen bekleyiniz...	Please wait...	Lü tfen bekleyin...	Improved flow.
1257	Gerç ek Sayılar	Real numbers	Gerç ek sayılar	Applied Sentence Case.
1258	Ondalıkları Sabitle	Fix decimals	Ondalıkları sabitle	Applied Sentence Case.
1259	Belge Sayısı	Document quantity	Belge miktarı	Used miktarı (quantity).
1260	Raporlama Ondalıkları	Reporting decimals	Raporlama ondalıkları	Applied Sentence Case.
1261	Veri Depolama	Data storage	Veri depolama	Applied Sentence Case.
1262	Rapor tutarları ile	Report amounts with	Şu tutarlarla raporla	Improved flow.

1263	Alacak iç in	for Credit	Alacak iç in	Applied Sentence Case.
1264	Borç /Alacak iç in	for Debit/Credit	Borç /Alacak iç in	Applied Sentence Case.
1265	T- Hesap Gö rü ntü leyici	T-Account viewer	T-Hesap gö rü ntü leyici	Applied Sentence Case.
1266	Satış Noktası	Point-of-Sale	Satış noktası	Applied Sentence Case.
1267	&Komut Dizisi Dü zenleyicisi	&Script engine	&Betik motoru	Used Betik motoru (Script engine).
1268	Satış Belgeleri	Sales documents	Satış belgeleri	Applied Sentence Case.
1269	Satınalma Belgeleri	Purchase documents	Satın alma belgeleri	Separated Satın alma.
1270	POS Fatura	POS Invoice	POS faturası	Applied Sentence Case.
1271	Bağlantılanacak tutar gir	Enter amount to link	Bağlanacak tutarı girin	Improved flow.
1272	Tutar Gir	Enter amount	Tutar girin	Applied Sentence Case.
1273	Tahsilat Numarası	Receipt number	Tahsilat numarası	Applied Sentence Case.
1274	Yayınlayan	Issued by	Dü zenleyen	Used Dü zenleyen (Issued by).
1275	Ö deme Yö ntemi	Payment method	Ö deme yö ntemi	Applied Sentence Case.
1276	Alınacak	Received for	Şunun iç in alındı	Improved flow.
1277	Alınan	Received from	Şuradan alındı	Improved flow.
1278	Aç ık Hesap Ö ğesi Seç imi	Open item selection	Aç ık kalem seç imi	Used Aç ık kalem.
1279	Pmt Referansı	Payment reference	Ö deme referansı	Applied Sentence Case.
1280	Bekleyen	Outstanding	Ö denmemiş	Used Ö denmemiş (Outstanding).
1281	Borç lu İşlemleri	Debtor transactions	Borç lu işlemleri	Applied Sentence Case.

1282	Ayrıntılı Defter Kaydı	Detailed ledger	Ayrıntılı defter kaydı	Corrected spelling.
1283	Alacaklı İşlemleri	Creditor transactions	Alacaklı işlemleri	Applied Sentence Case.
1284	Rapor Alanı	Report range	Rapor aralığı	Used aralığı (range).
1285	Referans	Reference	Referans	Applied Sentence Case.
1286	Kü mü latif Bakiye	Cumulative balance	Kü mü latif bakiye	Applied Sentence Case.
1287	Bakiyesi	Balance at	Şu tarihteki bakiye	Improved flow.
1288	Aç ılış Bakiyesi	Opening balance at	Şu tarihteki aç ılış bakiyesi	Improved flow.
1289	Kapanış Bakiyesi	Closing balance at	Şu tarihteki kapanış bakiyesi	Improved flow.
1290	Kü mü latif Toplam	Accumulative total	Kü mü latif toplam	Applied Sentence Case.
1291	Veritabanı onarıldı	Database rebuild	Veritabanı onarımı	Used onarımı (rebuild - noun).
1292	Onarılacak Ç alışma Kitabını Seç	Select Set of Books to rebuild	Onarılacak ç alışma kitabını seç	Corrected spelling.
1293	Durum	Status	Durum	Applied Sentence Case.
1294	Başlık	Header	Başlık	Applied Sentence Case.
1295	Dizinler	Indexes	Dizinler	Applied Sentence Case.
1296	Bilgi	Data	Veri	Used Veri (Data).
1297	Onar	Rebuild	Onar	Applied Sentence Case.
1298	Bu işlem başlatılmadan önce bütün kullanıcıların çıkmış olmaları gerekir	All users must logout before running this process!	Bu işlem çalıştırılmadan önce tüm kullanıcıların oturumu kapatması gerekir!	Improved flow.
1299	Çalıştırılmak için bekliyor...	Waiting to run ...	Çalıştırılmayı	Improved flow.

			bekliyor...	
1300	Onarma Anahtarları	Re-building keys	Anahtarlar yeniden oluşturuluyor	Used continuous action form.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Effortlessly upgrade your WinHelp HLP help files to CHM with HelpNDoc](#)

1301-1414

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Corrections
1301	Denetlendi	Checked	Kontrol edildi	Used Kontrol edildi (Checked).
1302	Anahtar Değerler	Key values	Anahtar değerler	Applied Sentence Case.
1303	Anahtar bozulması	Key corruption	Anahtar bozulması	Applied Sentence Case.
1304	Dosya(lar) Denetlendi	Checked OK file(s)	Dosya(lar) kontrol edildi (Tamam)	Improved to include 'OK'.
1305	Bozuk dosya(lar)	Corrupted file(s)	Bozuk dosya(lar)	Applied Sentence Case.
1306	İşlem Tarihi/Dö nemi yeniden Yapılandırıldı	Transaction date/period rebuilt	İşlem tarihi/dö nemi yeniden yapılandırıldı	Applied Sentence Case.
1307	İşlem Tarihi/Dö nemi hatalı. Yeniden deneyin.	Transaction date/period failed! Try again!	İşlem tarihi/dö nemi hatalı! Tekrar deneyin!	Corrected Turkish punctuation and flow.
1308	Mesaj.db kayıtları yü kleniyor	Loading Message.db records	Message.db kayıtları yü kleniyor	Applied Sentence Case.
1309	Message.db Sikistiriliyor	Compressing Message.db...	Message.db sıkıştırılıyor...	Corrected spelling and added ellipsis.
1310	Hata : Tablo yapısı doldurulması!	Error: Filling table structure!	Hata: Tablo yapısı doldurulamıyor!	Improved flow to mean 'cannot be filled'.
1311	Onarılıyor	Rebuilding	Yeniden oluşturuluyor	Used Yeniden oluşturuluyor (Rebuilding).

1312	Rapor Tarih Değerlerini Al	Get date report value	Rapor tarih değerini al	Used singular değerini and applied Sentence Case.
1313	Sevk İrsaliyesi	Delivery note	Sevk irsaliyesi	Applied Sentence Case.
1314	Tahsilat Düzenleme Seçenekleri	Receipt options	Tahsilat seçenekleri	Used concise Tahsilat seçenekleri.
1315	Yazıcı Çıktısı	Print out	Yazdırma çıktısı	Used Yazdırma çıktısı (Print out).
1316	Borçlu Hesapları Listesi	List of debtor accounts	Borçlu hesapları listesi	Applied Sentence Case.
1317	Alacaklı Hesapları Listesi	List of creditor accounts	Alacaklı hesapları listesi	Applied Sentence Case.
1318	Konumsuz	Unlocated	Konumsuz	Applied Sentence Case.
1319	Telefon	Telephone	Telefon	Applied Sentence Case.
1320	Açık Hesap Ögesi	Open item	Açık kalem	Used kalem (item).
1321	Bakiye Nakli Yekûn	Balance B/F	Devreden bakiye	Used standard term Devreden bakiye (Balance B/F).
1322	Etkin	Enabled	Etkin	Applied Sentence Case.
1323	Raporlama Grubu 1	Reporting group 1	Raporlama grubu 1	Applied Sentence Case.
1324	Yaşlandırma Türü	Age type	Yaşlandırma türü	Applied Sentence Case.
1325	Raporlama Grubu 2	Reporting group 2	Raporlama grubu 2	Applied Sentence Case.
1326	Satış Personeli	Salesperson	Satış personeli	Applied Sentence Case.
1327	Kişi	Contact	İlgili kişi	Used standard term İlgili kişi.
1328	Aylık Faiz	Monthly interest	Aylık faiz	Corrected spelling.

1329	Raporlama Tü ri	Report type	Rapor tü rü	Corrected spelling.
1330	Kenar Boşlukları	Margins	Kenar boşlukları	Applied Sentence Case.
1331	Kağıt Boyutu	Paper size	Kağıt boyutu	Applied Sentence Case.
1332	Kağıt Kalitesi	Paper quality	Kağıt kalitesi	Applied Sentence Case.
1333	Diğerleri	Others	Diğer	Used singular Diğer.
1334	Sol	Left	Sol	Applied Sentence Case.
1335	Ü st	Top	Ü st	Applied Sentence Case.
1336	Sağ	Right	Sağ	Applied Sentence Case.
1337	Alt	Bottom	Alt	Applied Sentence Case.
1338	mm	mm	mm	Applied Sentence Case.
1339	Uzunluk	Length	Uzunluk	Applied Sentence Case.
1340	Eni	Width	Genişlik	Used Genişlik (Width).
1341	Varsayılan	Default	Varsayılan	Applied Sentence Case.
1342	Ö zel	Custom	Ö zel	Applied Sentence Case.
1343	Kağıt	Paper	Kağıt	Applied Sentence Case.
1344	Taslak	Draft	Taslak	Applied Sentence Case.
1345	Mektup	Letter	Mektup	Applied Sentence Case.
1346	Mü şteri	Customer	Mü şteri	Applied Sentence Case.

1347	Mü şteri Seç imi	Select customer	Mü şteri seç imi	Applied Sentence Case.
1348	Kapatmak iç in <ESC>	Press <ESC> to close	Kapatmak iç in <esc> tuşuna basın	Improved flow.
1349	Hala ö denecek	Still to pay	Hala ö denecek tutar	Clarified with tutar (amount).
1350	Hesaba Eklendi	Charge to account	Hesaba yansıt	Used Hesaba yansıt (Charge to account).
1351	Banka Hesap Kodu	Bank account code	Banka hesap kodu	Applied Sentence Case.
1352	Ç ek No	Cheque number	Ç ek numarası	Applied Sentence Case.
1353	Kart No	Card number	Kart numarası	Applied Sentence Case.
1354	Sahibinin Adı	Holder's name	Kart sahibi adı	Clarified as Kart sahibi adı (Card holder's name).
1355	Kart Tü rü	Card type	Kart tü rü	Applied Sentence Case.
1356	Geç erlilik Tarihi	Expiry date	Son kullanma tarihi	Used standard term Son kullanma tarihi.
1357	POS Satış Analizi	POS Sales analysis	POS satış analizi	Applied Sentence Case.
1358	Ö ğ e Aç ıklaması	Item description	Kalem aç ıklaması	Used Kalem (Item).
1359	Satış Tutarı	Sales amount	Satış tutarı	Applied Sentence Case.
1360	Toplamlar	Totals	Toplamlar	Applied Sentence Case.
1361	Bakiye	Balance	Bakiye	Applied Sentence Case.
1362	Fiyat Dü zenle	Edit price	Fiyatı dü zenle	Applied Sentence Case.
1363	Seri Numarası İzlemeyi kullan	Use serial number tracking	Seri numarası takibini kullan	Used takibini (tracking).

1364	Varsayılan Ödeme Sekli	Default payment method	Varsayılan ödeme şekli	Corrected spelling of şekli.
1365	Yüz para Sınır	Float limit	Kasa parası sınırı	Used Kasa parası (Float).
1366	Yüz para Nakite İzin ver	Allow cash float	Kasa nakit parasına izin ver	Used Kasa nakit parasına (Cash float).
1367	Genel	General	Genel	Applied Sentence Case.
1368	Ayarlar	Settings	Ayarlar	Applied Sentence Case.
1369	Giriş	Entry	Giriş	Applied Sentence Case.
1370	Çevre birimleri	Peripherals	Çevre birimleri	Applied Sentence Case.
1371	Giriş Ekranı	Entry screen	Giriş ekranı	Applied Sentence Case.
1372	Defter Kaydı	Ledger	Defter kaydı	Applied Sentence Case.
1373	Müşteri Ayrıntılarını Yazdır	Print customer details	Müşteri ayrıntılarını yazdır	Applied Sentence Case.
1374	Teslim Adresini Yazdır	Print delivery address	Teslimat adresini yazdır	Used Teslimat (Delivery).
1375	Ödeme Ayrıntılarını Yazdır	Print payment details	Ödeme ayrıntılarını yazdır	Applied Sentence Case.
1376	Satış Toplu İşlem Girişleri	Sales batch entry	Satış toplu kayıt girişi	Used toplu kayıt (batch).
1377	Toplu Tahsilat Girişi	Receipts batch entry	Toplu tahsilat girişi	Applied Sentence Case.
1378	Ödeme Açıklaması	Payment description entry	Ödeme açıklaması girişi	Added girişi (entry).
1379	Nakit Satış Hesabı	Cash sales account	Nakit satış hesabı	Applied Sentence Case.
1380	Nakit Aktarma Hesabı	Cash transfer account	Nakit transfer hesabı	Applied Sentence Case.

1381	Kasa Hesabı	Till account	Kasa hesabı	Applied Sentence Case.
1382	Kasadaki Enç ok Nakit	Max cash in till	Kasada maksimum nakit	Improved flow.
1383	Sonraki No	Next number	Sonraki numara	Applied Sentence Case.
1384	&POS Mesajlarını Kullan	&Use POS messages	&POS mesajlarını kullan	Applied Sentence Case.
1385	Kasa Ç ekmececi Bağlandı	Drawer connected	Kasa ç ekmececi bağlı	Applied Sentence Case.
1386	Barkod Tarayıcı Bağlandı	Barcode scanner connected	Barkod tarayıcı bağlı	Applied Sentence Case.
1387	&Kasa Ç ekmececi Dene	&Test drawer	&Kasa ç ekmececi test et	Used test et (test).
1388	Seri Bağlantı Noktası Parametreleri	Serial port parameters	Seri bağlantı noktası parametreleri	Applied Sentence Case.
1389	Bağlantı Noktası	Port	Bağlantı noktası	Applied Sentence Case.
1390	Bunun iç in Kasa Ç ekmececi Aç	Open cash drawer for	Şunun iç in kasa ç ekmececi aç	Improved flow.
1391	Paralel Uç	Parallel port	Paralel bağlantı noktası	Used bağlantı noktası (port).
1392	Seri Bağlantı Noktası	Serial port	Seri bağlantı noktası	Applied Sentence Case.
1393	Veri İletişim Hızı	Baud rate	Baud hızı	Used standard term Baud hızı.
1394	Veri Parç aları	Data bits	Veri bitleri	Used standard term Veri bitleri.
1395	Bitleri Durdur	Stop bits	Durdurma bitleri	Used standard term Durdurma bitleri.
1396	Parite	Parity	Parite	Applied Sentence Case.
1397	Bağlantı Noktası No	Port number	Bağlantı noktası numarası	Applied Sentence Case.

1398	Yazdırmayı Onayla	Confirm printing	Yazdırmayı onayla	Applied Sentence Case.
1399	İlk Yazıcıyı Kullan	Use first printer	Birinci yazıcıyı kullan	Used Birinci (First).
1400	İkinci Yazıcıyı Kullan	Use second printer	İkinci yazıcıyı kullan	Applied Sentence Case.
1401	İkinci Yazıcı	Second printer	İkinci yazıcı	Applied Sentence Case.
1402	İlk Yazıcı	First printer	Birinci yazıcı	Used Birinci (First).
1403	&Yazıcıları Dene	&Test printers	&Yazıcıları test et	Used test et (test).
1404	Yazıcı Kontrol Kodu	Printer control code	Yazıcı kontrol kodu	Applied Sentence Case.
1405	Giriş	Login	Oturum aç ma	Used Oturum aç ma (Login).
1406	Parolanızı Girin	Enter your password	Parolanızı girin	Applied Sentence Case.
1407	Dotmatrix Yazıcı Kağıt Ayarları	Dot-matrix printer paper setup	Nokta vuruşlu yazıcı kağıt ayarları	Used standard term Nokta vuruşlu.
1408	Veri Parametreleri	System parameters	Sistem parametreleri	Used Sistem parametreleri (System parameters).
1409	POS Kurulumu	POS setup	POS kurulumu	Applied Sentence Case.
1410	&Fatura Mesajlarını Kullan	&Use invoice messages	&Fatura mesajlarını kullan	Applied Sentence Case.
1411	Yazıcılar	Printers	Yazıcılar	Applied Sentence Case.
1412	İç e aktarılırken hata ya da geç ersiz dosya biç imi!	Error while importing or invalid file format!	İç e aktarılırken hata veya geç ersiz dosya biç imi!	Corrected punctuation.
1413	Kullanıcı bu toplu işlemi kullanamaz.	User cannot use this batch!	Kullanıcı bu toplu kaydı kullanamaz.	Used toplu kaydı (batch).
1414	Kur->Sistem Parametreleri->Giriş Kontrol'den Girişi	Enable access in 'Setup → Access control'	Kurulum → Erişim kontrolü ' bö lü mü nden erişimi	Used standard terms Kurulum and Erişim kontrolü .

	etkinleştir		etkinleştirin	
--	-------------	--	---------------	--

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Step-by-Step Guide: How to Turn Your Word Document into an eBook](#)

1700-2000

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Corrections
1700	Alacaklı Yaşlandırma Analizi	Creditor age analysis	Alacaklı yaşlandırma analizi	Applied Sentence Case.
1701	Referans No	Reference no.	Referans no.	Applied Sentence Case.
1702	İşlem Toplamı	Transaction total	İşlem toplamı	Applied Sentence Case.
1703	Rapor Toplamlar :	Totals for report :	Rapor toplamları:	Used plural toplamları and corrected punctuation.
1704	Borç lu Yaşlandırma Analizi	Debtor age analysis as at	Borç lu yaşlandırma analizi (tarihi itibarıyla)	Clarified 'as at' context.
1706	Hayir	No.	Hayır	Corrected spelling to Hayır.
1707	Stok Kod	Stock code	Stok kodu	Corrected to Stok kodu.
1708	Aç ıklama	Description	Aç ıklama	Applied Sentence Case.
1709	Fiyat	Price	Fiyat	Applied Sentence Case.
1710	Mik	Qty	Miktar	Used full term Miktar (Quantity).
1711	İndirim	Discount	İndirim	Applied Sentence Case.
1712	Tutar	Amount	Tutar	Applied Sentence Case.

1713	Yü zer para Hareketi	Float movement	Kasa parası hareketi	Used standard term Kasa parası.
1714	Satış Noktası Fatura Girişi	Point-of-Sale invoice entry	Satış noktası fatura girişi	Applied Sentence Case.
1715	&Kasa Ç ekmeceinden Ç ıkan	&Out of the drawer	&Kasa ç ekmeceinden ç ıkan	Applied Sentence Case.
1716	&Kasa Ç ekmeceine Koy	&Into the drawer	&Kasa ç ekmeceine giren	Used giren (going in) for better flow.
1717	Mü şteri	Customer	Mü şteri	Applied Sentence Case.
1718	Satış personeli:	Salesperson:	Satış personeli:	Applied Sentence Case.
1719	Referans	Reference	Referans	Applied Sentence Case.
1720	Varsayılan mü steriler hesabi kurulu değil, Lü tfen kurun	Default customer account not setup! Please setup!	Varsayılan mü şteri hesabı kurulu değil! Lü tfen kurun!	Corrected spelling, flow, and punctuation.
1721	Yeni Fatura	New invoice	Yeni fatura	Applied Sentence Case.
1722	Fat. %s (Kredi Kartı)	Inv. %s (Credit Card)	Fatura %s (Kredi Kartı)	Used full Fatura and corrected spelling.
1723	Fat. %s (Hesap)	Inv. %s (Account)	Fatura %s (Hesap)	Used full Fatura.
1724	Fat. %s (Fiş)	Inv. %s (Voucher)	Fatura %s (Kupon)	Used standard translation Kupon (Voucher).
1725	Fat. %s (Ç ek)	Inv. %s (Cheque)	Fatura %s (Ç ek)	Used full Fatura.
1726	Fat. %s (Nakit)	Inv. %s (Cash)	Fatura %s (Nakit)	Used full Fatura.
1727	(Kredi Kartı)	(Credit Card)	(Kredi kartı)	Applied Sentence Case.
1728	(Hesap)	(Account)	(Hesap)	Applied Sentence Case.
1729	(Fiş)	(Voucher)	(Kupon)	Used standard translation Kupon (Voucher).

1730	(Ç ek)	(Cheque)	(Ç ek)	Applied Sentence Case.
1731	(Nakit)	(Cash)	(Nakit)	Applied Sentence Case.
1732	Kart No:	Card number:	Kart numarası:	Applied Sentence Case.
1733	Sahip Adı:	Holder name:	Sahip adı:	Applied Sentence Case.
1734	Kart Tü rü :	Card type:	Kart tü rü :	Applied Sentence Case.
1735	Geç erlilik Tarihi:	Expiry date:	Son kullanma tarihi:	Used standard term.
1736	Faturayı şimdi kapatmak ve iptal etmek ister misiniz?	Do you want to close and cancel this invoice now?	Bu faturayı şimdi kapatıp iptal etmek ister misiniz?	Improved flow.
1737	Varsayılsız ç alısamaz	Cannot run without default!	Varsayılan olmadan ç alışamaz!	Corrected spelling and grammar.
1738	Bu Fatura Giriş ekranını kapatacak ve bü tü n POS faturalarını buraya İşleyecektir ...	This will close the invoice entry screen and post all POS invoices for ...	Bu işlem, fatura giriş ekranını kapatacak ve tü m POS faturalarını kaydedecektir...	Improved flow using kaydedecektir (will post/record).
1739	Geri vermek iin değiştir.	Change to give back.	Para ü stü iç in değiştir.	Clarified as 'Change for money back'.
1740	Teşekkür ler.	Thanks.	Teşekkür ler.	Applied Sentence Case.
1741	Kasa Vardiyasını Kapatma ve Tü m Faturaları İşleme	Closing shift and posting all invoices	Kasa vardiyasını kapatma ve tü m faturaları kaydetme	Used kaydetme (posting/recording).
1742	Belge Gö nderiliyor	Posting document	Belge kaydediliyor	Used kaydediliyor (posting/recording).
1743	Kasa Fişi YAZDIRMA TESTİ	Till slip PRINTER TEST	Kasa fişi yazıcı testi	Applied Sentence Case and standard term.
1744	Soldan Hizala	Left alignment	Sola hizala	Used concise Sola hizala.
1745	Merkeze Hizala	Centre alignment	Ortala	Used concise Ortala.

1746	Sağa Hizala	Right alignment	Sağa hizala	Used concise Sağa hizala.
1747	3 Boş Satır	3 Blank lines	3 boş satır	Applied Sentence Case.
1748	3 Boş Satır Yukarı ?	Up 3 blank lines ?	Yukarı 3 boş satır?	Improved flow.
1749	<@APPNAME@> Kasa Testi	<@APPNAME@> till test	<@APPNAME@> kasa testi	Applied Sentence Case.
1750	&Gü nlü k Hasılat	&Cash up	&Gü nlü k nakit hesabı	Used Gü nlü k nakit hesabı (Daily cash account/Cash up).
1751	&Son Faturayı Yeniden Yazdır	&Reprint last invoice	&Son faturayı yeniden yazdır	Applied Sentence Case.
1752	Cl&ose Shift	Cl&ose shift	Vardiyayı &kapat	Corrected the Turkish translation, which was missing, to match the English.
1753	Dahil/Hariç Durumu	Incl./Excl. mode	Dahil/hariç modu	Used standard term modu.
1754	&Rapor	&Report	&Rapor	Applied Sentence Case.
1755	&yi Aç	&Open drawer	Ç ekmeceyi &aç	Used Ç ekmeceyi &aç (Open drawer).
1756	Diğer adı Değiştir (Toplu İşlem Adı)	Change alias (batch name)	Diğer adı değiştir (toplu kayıt adı)	Used toplu kayıt (batch).
1757	Ters	Reverse batch (D<-->C)	Ters ç evir (B<-->A)	Added context (Borç /Alacak).
1758	İşlenmemiş Toplu işlemleri İç e aktar	Posted batches import	Kaydedilmiş toplu kayıtları iç e aktar	Used Kaydedilmiş and toplu kayıtları.
1759	Satış Noktası	Point-of-Sale	Satış noktası	Applied Sentence Case.
1760	Ara	Search	Ara	Applied Sentence Case.
1761	&Rapor Tasarlayıcı	&Report designer	&Rapor tasarımcısı	Used tasarımcısı.
1762	&Standart	&Standard	&Standart	Applied Sentence Case.

1763	Ara	Search	Ara	Applied Sentence Case.
1764	Yeni Ö ğ e	New item	Yeni kalem	Used Yeni kalem.
1765	Kalem Sil	Delete item	Kalemi sil	Used Kalemi sil.
1766	&Gelişmiş	&Advanced	&Gelişmiş	Applied Sentence Case.
1767	Ayarlama	Adjustment	Dü zeltme	Used Dü zeltme.
1768	Ort && Son Maliyet	Ave && latest cost	Ort. ve son maliyet	Used standard abbreviation ve applied Sentence Case.
1769	Miktar && Ort Maliyet	Qty && ave cost	Miktar ve ort. maliyet	Used standard abbreviation ve applied Sentence Case.
1770	Satış Fiyatları	Selling prices	Satış fiyatları	Applied Sentence Case.
1771	Kaldırılan Stok	Stock take-on	Stok girişı	Used Stok girişı (Stock take-on).
1772	Stok Kodu	Stock code	Stok kodu	Applied Sentence Case.
1773	Aç ıklama	Description	Aç ıklama	Applied Sentence Case.
1774	Barkod	Barcode	Barkod	Applied Sentence Case.
1775	Birim	Unit	Birim	Applied Sentence Case.
1776	Miktarlar	Quantities	Miktarlar	Applied Sentence Case.
1777	Mevcut	On hand	Mevcut	Applied Sentence Case.
1778	Sipariş Yenileme	Reorder	Yeniden sipariş	Used Yeniden sipariş.
1779	Miktar && Enson Maliyet	Qty && latest cost	Miktar ve son maliyet	Corrected to son maliyet and applied Sentence Case.

1780	Satış Fiyatı 1	Selling price1	Satış fiyatı 1	Applied Sentence Case.
1781	Satış Fiyatı 2	Selling price2	Satış fiyatı 2	Applied Sentence Case.
1782	Satış Fiyatı 3	Selling price3	Satış fiyatı 3	Applied Sentence Case.
1783	Maliyet	Cost	Maliyet	Applied Sentence Case.
1784	Ort Maliyet	Avg. cost	Ort. maliyet	Used standard abbreviation ve applied Sentence Case.
1785	Birim Maliyet	Unit cost	Birim maliyet	Applied Sentence Case.
1786	İndirim	Discount	İndirim	Applied Sentence Case.
1787	Giriş	Input	Girdi	Used Girdi.
1788	Ç ıktı	Output	Ç ıktı	Applied Sentence Case.
1789	Vergi Hesapları	Tax accounts	Vergi hesapları	Applied Sentence Case.
1790	Bü yü k Defter Hesapları	General ledger accounts	Genel muhasebe hesapları	Used standard term Genel muhasebe.
1791	Maliyet	Cost	Maliyet	Applied Sentence Case.
1792	Satışlar	Sales	Satışlar	Applied Sentence Case.
1793	Stok	Stock	Stok	Applied Sentence Case.
1794	Raporlama Grubu	Reporting group	Raporlama grubu	Applied Sentence Case.
1795	Raporlama Grubu2	Reporting group2	Raporlama grubu 2	Applied Sentence Case.
1796	Raporlama Grubu	Reporting group	Raporlama grubu	Applied Sentence Case.

1797	Elektronik Tablo Dosyası Kullan	Use spreadsheet file	E-tablo dosyasını kullan	Used standard term E-tablo.
1798	İşlem Oluştur	Generate transactions	İşlemleri oluştur	Used plural İşlemleri.
1799	Yü zde Kullan	Use percentage	Yü zde kullan	Applied Sentence Case.
1800	Tü m Ö ğ elere	To all items	Tü m kalemlere	Used kalemlere.
1801	Barkod	Barcode	Barkod	Applied Sentence Case.
1802	Tarih	Date	Tarih	Applied Sentence Case.
1803	Stok kodu değiştirildiğinde, kodu kullanan tü m raporlar değişecektir.	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Stok kodu değiştirildiğinde, bu kodu kullanan tü m raporlar değişecektir.	Corrected spelling and grammar.
1804	Kodu değiştirmek istediğinizden emin misiniz?	Are you sure you want to change the code?	Kodu değiştirmek istediğinizden emin misiniz?	Corrected spelling.
1805	Eklentiler	Plugins	Eklentiler	Applied Sentence Case.
1806	Ç alışma Kitabı Oluşturuluyor...	Creating Set of Books...	Hesap defteri oluşturuluyor...	Used standard term Hesap defteri.
1807	Gerekli hesaplar oluşturuluyor...	Creating required accounts...	Gerekli hesaplar oluşturuluyor...	Applied Sentence Case.
1808	Gerekli hesaplar oluşturuluyor(Alacaklılar Denetimi)...	Creating required accounts (Creditors control)...	Gerekli hesaplar oluşturuluyor (Alacaklılar kontrolü)...	Used standard term kontrolü .
1809	Alacaklılar Denetimi	Creditors control	Alacaklılar kontrolü	Used standard term kontrolü .
1810	Gerekli hesaplar oluşturuluyor(Borç lular Denetimi)...	Creating required accounts (Debtors control)...	Gerekli hesaplar oluşturuluyor (Borç lular kontrolü)...	Used standard term kontrolü .
1811	Borç lular Denetimi	Debtors control	Borç lular kontrolü	Used standard term kontrolü .
1812	Gerekli hesaplar oluşturuluyor(Dağıtılmamış	Creating required accounts (Retained	Gerekli hesaplar oluşturuluyor	Applied Sentence Case.

	Karlar)...	earnings)...	(Dağıtılmamış karlar)...	
1813	Dağıtılmamış Karlar	Retained earnings	Dağıtılmamış karlar	Applied Sentence Case.
1814	Bitti!	Finished!	Bitti!	Applied Sentence Case.
1815	Denetim hesabı numarası, firma ayarları ve parametreleri ayarla	Set control accounts number and company setting and parameters	Kontrol hesap numaralarını, firma ayarlarını ve parametreleri ayarla	Improved flow.
1816	Yeni Ç alışma Kitabının adını gir	Enter the name of new Set of Books	Yeni hesap defterinin adını girin	Used Hesap defteri and improved flow.
1817	Kopyalanacak Ç alışma Kitapları:	Set of Books to copy :	Kopyalanacak hesap defteri:	Used Hesap defteri and corrected plural/singular.
1818	Dö nü ştü rü lecek Eski Ç alışma Kitapları :	Old Set of Books to convert :	Dö nü ştü rü lecek eski hesap defteri:	Used Hesap defteri and corrected plural/singular.
1820	&Gö zat	&Browse	&Gö z at	Corrected spacing.
1821	Hesaplar oluşturuluyor...	Creating set of accounts...	Hesaplar oluşturuluyor...	Applied Sentence Case.
1822	Muhasebe Dö nemleri Ayarı	Accounting periods setup	Muhasebe dö nemi kurulumu	Used kurulumu.
1823	Toplu Giriş Tü rü Ayarı	Batch types setup	Toplu kayıt tü rü kurulumu	Used Toplu kayıt and kurulumu.
1824	Grupları değiştirmek istiyor musunuz ?	Groups setup	Grupları kurmak istiyor musunuz?	Adapted the Turkish to match the intent of 'Groups setup'.
1825	Belgeler Ayarı	Documents setup	Belge kurulumu	Used kurulumu.
1826	Satış elemanı Ekle	Add salespersons	Satış elemanı ekle	Applied Sentence Case.
1827	Ç alışma Kitapları Kopyalandı	Set of Books copied!	Hesap defteri kopyalandı!	Used Hesap defteri.
1828	Adı :	Name :	Adı:	Applied Sentence Case.
1829	Konum :	Location :	Konum:	Applied Sentence

				Case.
1831	Çalışma Kitabı Dönüşümlü yor...	Converting Set of Books...	Hesap defteri dönüşümlü yor...	Used Hesap defteri.
1832	Öge No	Item no.	Kalem no.	Used Kalem.
1833	Hesap Grupları	Account groups	Hesap grupları	Applied Sentence Case.
1834	Borçlu Grupları	Debtor groups	Borçlu grupları	Applied Sentence Case.
1835	Alacaklı Grupları	Creditor groups	Alacaklı grupları	Applied Sentence Case.
1836	Stok Grupları	Stock	Stok grupları	Used Stok grupları for clarity.
1837	Belge Grupları	Document groups	Belge grupları	Applied Sentence Case.
1838	Grup 1	Group1	Grup 1	Applied Sentence Case.
1839	Grup 2	Group2	Grup 2	Applied Sentence Case.
1840	Yeni	New	Yeni	Applied Sentence Case.
1841	Düzenle	Edit	Düzenle	Applied Sentence Case.
1842	Sil	Delete	Sil	Applied Sentence Case.
1843	Yukarı taşı	Move up	Yukarı taşı	Applied Sentence Case.
1844	Aşağı Taşı	Move down	Aşağı taşı	Corrected spelling and applied Sentence Case.
1845	Raporlama Grup Adı	Reporting group name:	Raporlama grup adı:	Applied Sentence Case.
1846	Gruplar	Groups	Gruplar	Applied Sentence Case.
1847	RAPORLAMA GRUP KÖKÜ	REPORTING GROUP	Raporlama grup kökü	Applied Sentence

		ROOT		Case.
1848	Alt düğümler var önce alt düğümleri silin!	There are subnodes delete subnodes first!	Alt düğümler var, önce alt düğümleri silin!	Corrected punctuation and flow.
1849	Toplamlar Temizleniyor...	Clearing totals...	Toplamlar temizleniyor...	Applied Sentence Case.
1850	İşlemler Temizleniyor...	Clearing transactions...	İşlemler temizleniyor...	Applied Sentence Case.
1851	Stok İşlemleri Temizleniyor...	Clearing stock transactions...	Stok işlemleri temizleniyor...	Applied Sentence Case.
1852	Stok Bilgileri Temizleniyor...	Clearing stock information...	Stok bilgileri temizleniyor...	Applied Sentence Case.
1853	Belge İşlemleri Temizleniyor...	Clearing document transactions...	Belge işlemleri temizleniyor...	Applied Sentence Case.
1854	Toplu Bilgiler Temizleniyor...	Clearing batch information...	Toplu kayıt bilgileri temizleniyor...	Used Toplu kayıt.
1855	Yeni Grup	New group	Yeni grup	Applied Sentence Case.
1856	Geçerli	Current	Güncel	Used Güncel (Current).
1857	30 Gü n	30 days	30 gün	Applied Sentence Case.
1858	60 Gü n	60 days	60 gün	Applied Sentence Case.
1859	90+ Gü n	90+ days	90+ gün	Applied Sentence Case.
1860	Açıklama	Description	Açıklama	Applied Sentence Case.
1861	Sipariş	Order	Sipariş	Applied Sentence Case.
1862	Sevk	Ship	Sevk et	Used verb form Sevk et.
1863	Vergi	Tax	Vergi	Applied Sentence Case.

1864	Toplam Dahil	Excl. amt.	Hariç tutar	Corrected to Hariç tutar (Excluding amount).
1865	İndirim %	Disc%	İndirim %	Applied Sentence Case.
1866	Toplam Hariç	Incl. amt.	Dahil tutar	Corrected to Dahil tutar (Including amount).
1867	Toplu Giriş Adı	Batch name	Toplu kayıt adı	Used Toplu kayıt.
1868	Karşıt Hesap	Contra account	Karşı hesap	Used concise Karşı hesap.
1869	Belge Tü rü	Document type	Belge tü rü	Applied Sentence Case.
1870	Teklifler	Quotes	Teklifler	Applied Sentence Case.
1871	Siparişler	Orders	Siparişler	Applied Sentence Case.
1872	&Seç . Ekle	&Add selected	&Seç ileni ekle	Used Seç ileni ekle.
1873	&Kaldır	&Remove	&Kaldır	Applied Sentence Case.
1874	Teklif ve Sipariş Onayla	Confirm quotes and orders	Teklifleri ve siparişleri onayla	Improved flow.
1875	Tarih	Date	Tarih	Applied Sentence Case.
1876	Hesap	Account	Hesap	Applied Sentence Case.
1877	Onaylı	Confirmed	Onaylandı	Used Onaylandı.
1878	D&ö nü ştü r	C&onvert	D&ö nü ştü r	Applied Sentence Case.
1879	Tarih Seç	Select date	Tarih seç	Applied Sentence Case.
1880	&Ara...	&Search...	&Ara...	Applied Sentence Case.
1881	Bağlantı	Link	Bağlantı	Applied Sentence

				Case.
1882	İşlem	Process	İşlem	Applied Sentence Case.
1883	Hesap Özeti	Statement	Hesap özeti	Applied Sentence Case.
1884	90 Günden üzeri	Over 90 days	90 günden üzeri	Applied Sentence Case.
1885	Vade	Due	Vade	Applied Sentence Case.
1886	Fatura Bilgileri	Invoice history	Fatura geç mişi	Used Fatura geç mişi (Invoice history).
1887	Yinelenecek Faturalar	Invoices to repeat	Tekrarlanacak faturalar	Used Tekrarlanacak.
1888	Oluştur	Generate	Oluştur	Applied Sentence Case.
1889	Fatura No ile Ara	Search by invoice number	Fatura numarasıyla ara	Applied Sentence Case.
1890	Hepsini Ekle	Add all	Tümünü ekle	Used Tümünü ekle.
1891	Yineleniyor	Repeating	Tekrarlanıyor	Used Tekrarlanıyor.
1892	Seçime Uygula	Apply to selection	Seçime uygula	Applied Sentence Case.
1893	Hepsine Uygula	Apply to all	Tümüne uygula	Applied Sentence Case.
1894	Mesajı bununla Değiştir	Replace message with	Mesajı bununla değiştir	Improved flow.
1895	Yeni Fatura Yinelenen olarak	Set new invoice as repeating	Yeni faturayı tekrarlanan olarak ayarla	Used tekrarlanan and improved flow.
1896	Bu Açıklama Satırını Ekle	Add this comment line	Bu yorum satırını ekle	Used yorum (comment) and corrected spelling.
1897	Giriş Denetimi	Access control	Erişim kontrolü	Used standard term Erişim kontrolü .
1898	Standart Güvenlik	Standard security	Standart güvenlik	Applied Sentence Case.
1899	Kullanıcı Adı	Username	Kullanıcı adı	Applied Sentence Case.

1900	Kullanıcı E-posta	User e-mail	Kullanıcı e-postası	Applied Sentence Case.
1901	Raporlama	Reports access	Rapor erişimi	Used Rapor erişimi.
1902	Bü yü k Defter Raporları	General ledger reports	Genel muhasebe raporları	Used standard term Genel muhasebe.
1903	Toplu Erişimler	Batches access	Toplu kayıt erişimi	Used Toplu kayıt.
1904	Bloke edilecek Hesabı Seç	Select accounts to block	Engellenecek hesapları seç	Used Engellenecek (to be blocked).
1905	Diğerleri	Others	Diğer	Used singular Diğer.
1906	Hesapları Dü zelt	Edit accounts	Hesapları dü zenle	Applied Sentence Case.
1907	Stok Dü zenle	Edit stock	Stoğu dü zenle	Applied Sentence Case.
1908	Kullanıcı Raporu Dü zenle	Edit user report	Kullanıcı raporunu dü zenle	Applied Sentence Case.
1909	Yeni Kullanıcı	New user	Yeni kullanıcı	Applied Sentence Case.
1910	Dü zen Dosyası	Layout file	Yerleşim dosyası	Used standard term Yerleşim dosyası (Layout file).
1911	&Sayfa Ayarı	&Page setup	&Sayfa kurulumu	Used kurulumu.
1912	Mali Gruplar	Financial categories	Mali gruplar	Applied Sentence Case.
1913	Kategorileri seç ve uygun gruplara tahsis et	Select categories and allocate appropriate groups	Kategorileri seç in ve uygun gruplara atayın	Used atayın (allocate/assign) and improved flow.
1914	Sermaye	Capital	Sermaye	Applied Sentence Case.
1915	Giderler	Expenses	Giderler	Applied Sentence Case.
1916	Gelir	Income	Gelir	Applied Sentence Case.
1917	&Borç lar	Liabilities	&Yü kü mlü lü kler	Used standard term Yü kü mlü lü kler

				(Liabilities/Borç lar).
1918	Borç lardan Ö nce Sermaye Yaz	Print Capital before Liabilities	Yü kü mlü lü klerden ö nce sermayeyi yazdır	Used Yü kü mlü lü kler.
1919	Sermayeden Ö nce Borç ları Yaz	Print Liabilities before Capital	Sermayeden ö nce yü kü mlü lü kleri yazdır	Used Yü kü mlü lü kler.
1920	Giderlerden Ö nce Gelirleri Yazdır	Print Income before Expenses	Giderlerden ö nce gelirleri yazdır	Applied Sentence Case.
1921	Gelirlerden Ö nce Giderleri Yazdır	Print Expenses before Income	Gelirlerden ö nce giderleri yazdır	Applied Sentence Case.
1922	Gruplar	Groups	Gruplar	Applied Sentence Case.
1923	Aktarıyor	Transferring	Aktarıyor	Applied Sentence Case.
1924	Banka	Bank	Banka	Applied Sentence Case.
1925	Vergi	Tax	Vergi	Applied Sentence Case.
1926	Banka Hesabı Toplu İşlem Kurulumu Doğru Değil	Bank account batches not setup correctly!	Banka hesabı toplu kayıt kurulumu doğru değil!	Used Toplu kayıt.
1927	Ö deme	Payment	Ö deme	Applied Sentence Case.
1928	Alt-hesapları olan hesaba işlemler işlenemiyor	Cannot post transactions to an account which has sub-accounts!	Alt hesapları olan bir hesaba işlem kaydedilemiyor!	Used kaydedilemiyor (cannot post/record).
1929	İşlem	Process	İşlem	Applied Sentence Case.
1930	Alınıyor	Receiving from	Alındığı yer	Used Alındığı yer for better context.
1931	Tahsilat Yazdır	Print receipt	Makbuzu yazdır	Used Makbuzu yazdır (Print receipt).
1932	Buna kadar	To	Şuna kadar	Improved flow.
1933	Bu Hesaptan	From account	Bu hesaptan	Applied Sentence Case.
1934	Bu Hesaba kadar	To account	Şu hesaba	Used concise Şu

				hesaba.
1935	Hesap Tü rü	Account type	Hesap tü rü	Applied Sentence Case.
1936	Bir kısaltma ayarla	Set an abbreviation	Bir kısaltma belirle	Used belirle (set).
1937	Kısaltmayı atamak istediğiniz dü ğmeye basın	Push the key you want to assign an abbreviation to	Kısaltmayı atamak istediğiniz tuşa basın	Used tuşa (key).
1938	&Yazdırma Listesi	&Print list	&Listeyi yazdır	Used Listeyi yazdır.
1939	Kısaltma olarak girin :	Type in the abbreviation :	Kısaltmayı girin:	Used concise Kısaltmayı girin.
1940	İnternet Ayarı	Internet setup	İnternet kurulumu	Used kurulumu.
1941	E-posta Hesabı :	E-mail account :	E-posta hesabı:	Applied Sentence Case.
1942	Sunucu Adı	Server name	Sunucu adı	Applied Sentence Case.
1943	Kullanıcı ID	User id	Kullanıcı kimliği	Used standard term kimliği.
1944	Ağ Sunucusu (Veri Kopyalama)	Network server (data replication)	Ağ sunucusu (veri ç oğaltma)	Used veri ç oğaltma (data replication).
1945	Sunucu Adı	Server name	Sunucu adı	Applied Sentence Case.
1946	veya IP Adresi	or IP address	veya IP adresi	Applied Sentence Case.
1947	&Net Sunucusunu Dene	&Test net server	&Ağ sunucusunu test et	Used Ağ sunucusunu test et.
1948	% Sunucusunda %s Doğrulaniyor	Verifying %s on server %s	%s, %s sunucusunda doğrulanıyor	Improved flow.
1949	doğrulandı	verified	Doğrulandı	Applied Sentence Case.
1950	doğrulanmadı. Test başarısız	not verified! Test failed!	Doğrulanmadı! Test başarısız!	Applied Sentence Case and corrected punctuation.
1951	<@APPNAME@> Rapor E-posta Gö ndericisi %s E-	<@APPNAME@> Report mail sender %s e-mail	<@APPNAME@> Rapor e-posta gö ndericisi: %s,	Improved flow.

	posta Hesabı %s	account %s	e-posta hesabı: %s	
1952	E-posta sunucusu bulunamadı...	E-mail server not found...	E-posta sunucusu bulunamadı...	Applied Sentence Case.
1953	Bağlandı.	Connected.	Bağlandı.	Applied Sentence Case.
1954	E-posta testi başlatıldı...	E-mail test in progress...	E-posta testi devam ediyor...	Used devam ediyor.
1955	Test Bitti! Başarılı!	Test finished! Success!	Test bitti! Başarılı!	Applied Sentence Case.
1956	Bağlantı başarısız	Connection failed!	Bağlantı başarısız!	Applied Sentence Case.
1957	Genel e-posta Hatası	General e-mail failure!	Genel e-posta hatası!	Applied Sentence Case.
1958	Bağlantı kesildi...	Disconnected...	Bağlantı kesildi...	Applied Sentence Case.
1959	Kimlik Doğrulama Başarısız	Authentication failed!	Kimlik doğrulama başarısız!	Applied Sentence Case.
1960	Test yü rü tû lü yor :%s bytes out of %s	Test in progress :%s bytes out of %s	Test devam ediyor: %s bayt / %s	Used standard Turkish for bytes/flow.
1961	! Bağlantı Denemesi Başlatıldı	Connection test started!	Bağlantı testi başlatıldı!	Removed unnecessary punctuation and applied Sentence Case.
1962	Geç ersiz Sunucu	Invalid server!	Geç ersiz sunucu!	Applied Sentence Case.
1963	Net Sunucu Kararli	Net server resolved!	Ağ sunucusu ç ö zü mlendi!	Used Ağ sunucusu and ç ö zü mlendi.
1964	%s e Bağlanılıyor	Connecting to %s	%s'e bağlanılıyor	Corrected suffix.
1965	Kullanıcı sunucuda test ediliyor	User testing on server	Kullanıcı sunucuda test ediliyor	Applied Sentence Case.
1966	Sunucu Bağlantısı Başarısız.	Server connection failed!	Sunucu bağlantısı başarısız!	Corrected punctuation.
1967	<@APPNAME@> the limit	<@APPNAME@> the	<@APPNAME@>'da 500	Improved flow.

	of 500 transactions or 500 document is reached! Please register and buy a licence.	limit of 500 transactions or 500 document is reached! Please register and buy a licence.	işlem veya 500 belge sınırına ulaşıldı! Lü tfen kaydolun ve lisans satın alın.	
1968	This software is limited to 500 transactions or 500 documents! Please register and buy a licence for <@APPNAME@>.	This software is limited to 500 transactions or 500 documents! Please register and buy a licence for <@APPNAME@>.	Bu yazılım 500 işlem veya 500 belge ile sınırlıdır! Lü tfen <@APPNAME@> iç in kaydolun ve lisans satın alın.	Improved flow.
1969	Bu kayıtsız <@APPNAME@> Kopyası %s iç in %s ten fazla kayıt alınamıyor. Lü tfen kayıt olun ve lisans kodunuzu Alın.	Cannot have more than %s for this unregistered <@APPNAME@> copie %s! Please register and get your licence code!	Bu kayıtsız <@APPNAME@> kopyası (%s) iç in %s'den fazla kayıt alınamıyor! Lü tfen kaydolun ve lisans kodunuzu alın!	Corrected flow, spelling, and punctuation.
1970	Dö nemler sadece 1 ve 13 arasında olmalıdır	Only periods between 1 and 13 are allowed!	Dö nemler sadece 1 ile 13 arasında olmalıdır!	Corrected spelling and flow.
1971	Bu değışiklikleri saklamak ister misiniz ?	Do you want to save these changes ?	Bu değışiklikleri kaydetmek ister misiniz?	Used kaydetmek.
1972	Kullanıcı Parolası	User password	Kullanıcı parolası	Applied Sentence Case.
1973	Tarih	Date	Tarih	Applied Sentence Case.
1974	Referans	Reference	Referans	Applied Sentence Case.
1975	Pmt Referansı	Payment reference	Ö deme referansı	Used Ö deme.
1976	Numara	Number	Numara	Applied Sentence Case.
1977	Bekleyen	Outstanding	Ö denmemiş	Used Ö denmemiş (Outstanding).
1978	Tutar Gir	Enter amount	Tutarı girin	Applied Sentence Case.
1979	Aç ık Hesap Ö ğesi Seç imi	Open item selection	Aç ık kalem seç imi	Used kalem.
1980	Kullanıcı Parolası	User password	Kullanıcı parolası	Applied Sentence Case.

1981	Her zaman Denk	Always balance	Her zaman denk olsun	Improved flow.
1982	Vergi Yok	No tax	Vergi yok	Applied Sentence Case.
1983	Aç ık olmayan Toplu İşlem Ö ğ esi	Not open item batch	Aç ık kalem olmayan toplu kayıt	Used Toplu kayıt.
1984	Ters Karş it	Reverse contra	Ters karşı hesap	Used concise karşı hesap.
1985	Vergi Karşı Hesabını Anımsa	Remember tax on contra account	Vergiye karşı hesapta hatırla	Used hatırla and improved flow.
1986	Karş it Hesabı Anımsa	Remember contra on account	Karşı hesabı hatırla	Used concise karşı hesap and hatırla.
1987	Ö zel Kayıtlar	Special ledgers	Ö zel defterler	Used Ö zel defterler.
1988	Hesap Arama Tü rü	Account lookup type	Hesap arama tü rü	Applied Sentence Case.
1989	Karş it hesap kodu arama tü rü	Contra account lookup type	Karşı hesap kodu arama tü rü	Used concise karşı hesap.
1990	Standart	Standard	Standart	Applied Sentence Case.
1991	Geliş miş	Advanced	Geliş miş	Applied Sentence Case.
1992	Miktar && Enson Maliyet	Qty && latest cost	Miktar ve son maliyet	Applied Sentence Case.
1993	İş leniyor %s (%s)	Posting: %s of %s	Kaydediliyor: %s / %s	Used Kaydediliyor (Posting/Recording).
1994	SATIŞ LARIN MALİYETİ	COST OF SALES	Satış ların maliyeti	Applied Sentence Case.
1995	COSDOC	COSDOC	COSBELGE	Used Turkish abbreviation for Document (Belge).
1996	Toplu Giriş ler denetleniyor...	Checking batch entries ...	Toplu kayıt giriş leri kontrol ediliyor...	Used Toplu kayıt and kontrol ediliyor.
1997	Toplamlar gü ncelleniyor	Updating totals	Toplamlar gü ncelleniyor	Applied Sentence Case.
1998	Belgeler	Documents	Belgeler	Applied Sentence

				Case.
1999	Stok	Stock	Stok	Applied Sentence Case.
2000	Borç lular	Debtors	Borç lular	Applied Sentence Case.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Generate Kindle eBooks with ease](#)

2001-2400

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Corrections
2001	Hesaplar	Accounts	Hesaplar	Applied Sentence Case.
2002	Alacaklılar	Creditors	Alacaklılar	Applied Sentence Case.
2003	İşlenmiş Toplu İşlemler	Posted batches	Kaydedilmiş toplu kayıtlar	Used Kaydedilmiş and toplu kayıtlar.
2004	Dışaaktarılabacak yer	Export to:	Dışa aktarma yeri:	Used correct spacing and punctuation.
2005	Dosya Tü rü	File type	Dosya tü rü	Applied Sentence Case.
2006	Dışaaktarılabacak Dosya Adı	Export files name	Dışa aktarılabacak dosya adı	Used correct spacing.
2007	Dosya Adı	File name	Dosya adı	Applied Sentence Case.
2008	Kü tü k Dosyası	Log file	Gü nlü k dosyası	Used standard term Gü nlü k dosyası (Log file).
2009	Alan	Range	Aralık	Used Aralık (Range).
2010	İlk Tarih	From	İlk tarih	Used İlk tarih (From date).
2011	Buna kadar	To	Buna kadar	Applied Sentence Case.
2012	Tarih / Dö nem	Date / Period	Tarih / dö nem	Applied Sentence

				Case.
2013	&Dışaaktar	&Export	&Dışa aktar	Used correct spacing.
2014	&İç eaktar	&Import	&İç e aktar	Used correct spacing.
2015	Dosya İç eaktar	File to import	İç e aktarılabacak dosya	Used correct spacing and improved flow.
2016	Başlıklar	Headers	Başlıklar	Applied Sentence Case.
2017	Satırlar	Lines	Satırlar	Applied Sentence Case.
2018	Buradan İç eaktar:	Import from:	İç e aktarma kaynağı:	Used correct spacing and better flow.
2019	Dosya Gö rü ntü le	View file	Dosyayı gö rü ntü le	Applied Sentence Case.
2020	Veri İç eaktarma Sihirbazı	Import data wizard	Veri iç e aktarma sihirbazı	Used correct spacing.
2021	<@APPNAME@>'e Veri İç eaktar	Import data into <@APPNAME@>	<@APPNAME@> programına veri iç e aktar	Used correct spacing and improved flow.
2022	Veri iç eaktarma tamamlandı!	Data file import completed!	Veri dosyası iç e aktarma tamamlandı!	Used correct spacing and improved flow.
2023	Dosya İç eaktarma Biç imi Uygulanmadı	Import file format not implemented!	İç e aktarma dosyası biç imi uygulanmadı!	Used correct spacing and improved flow.
2024	Tarihe gö re Sırala	Sort by date	Tarihe gö re sırala	Applied Sentence Case.
2025	Lü tfen iç eaktarmak istediğiniz veri tü rü nü seç in	Please select the type of data you want to import	Lü tfen iç e aktarmak istediğiniz veri tü rü nü seç in	Used correct spacing.
2026	İç eaktarılabacak Veri Tü rü	Data type to import	İç e aktarılabacak veri tü rü	Used correct spacing.
2027	Dosya biç imi	File format	Dosya biç imi	Applied Sentence Case.
2028	İşlemi başlatmak iç in şimdi İç eaktar a tıklayabilirsiniz.	You can now click on [Import] to start the process.	İşlemi başlatmak iç in şimdi [İç e aktar] ö ğesine tıklayabilirsiniz.	Used correct spacing, [İç e aktar] and improved flow.
2029	&Ö teki Adı Değiştir	&Change alias	&Diğer adı değiştir	Used correct spacing

				and standard translation.
2030	Lütfen bekleyin...	Please wait...	Lütfen bekleyin...	Applied Sentence Case.
2031	İşleniyor	Processing	İşleniyor	Applied Sentence Case.
2032	nin	of	/ (Şunun)	Used standard separator with context.
2033	Firma Bilgisi Değiştir.	Change company info.	Firma bilgisini değiştir.	Applied Sentence Case.
2034	Açık Hesap Ögesi Seçimi	Open item selection	Açık kalem seçimi	Used Açık kalem.
2035	Kasa Çekmecesinin Açılması	Opening drawer	Kasa çekmecesini açma	Improved flow.
2036	<@APPNAME@> Fatura	<@APPNAME@> Invoice	<@APPNAME@> faturası	Applied Sentence Case.
2037	FATURA VERGİSİ	TAX INVOICE	Vergi faturası	Applied Sentence Case.
2038	Tel.	Tel.	Tel.	Applied Sentence Case.
2039	Faks.	Fax.	Faks.	Applied Sentence Case.
2040	*Cel.	Cel.	Cep.	Used Cep. (Cell/Mobile) abbreviation.
2041	NAKİT	CASH	Nakit	Applied Sentence Case.
2042	Değiştir	Change	Değiştir	Applied Sentence Case.
2043	KDV-AMT	TAX-AMT	KDV-TUTAR	Used KDV-TUTAR (VAT-Amount).
2044	%14.00	15.00%	%15,00	Corrected Turkish percentage format.
2045	Kasiyer Adı :	Cashier name :	Kasiyer adı:	Applied Sentence Case.

2046	Numara	Number	Numara	Applied Sentence Case.
2047	Adı	Last name	Soyadı	Used Soyadı (Last name).
2048	Kişi	Contact	İlgili kişi	Used İlgili kişi (Contact person).
2049	Teslimat Adresi	Delivery address	Teslimat adresi	Applied Sentence Case.
2050	Aç ılamalar	Comments	Yorumlar	Used Yorumlar (Comments).
2051	KDV siz olan ö ğeleri belirtir	*Indicates non-TAX item	*KDV'siz olan kalemleri belirtir	Used kalemleri (items) and corrected flow.
2052	Ö ğeler	Items	Kalemler	Used Kalemler.
2053	Vade	Due	Vade	Applied Sentence Case.
2054	Kayıt başka bir kullanıcı tarafından kilitlenmiş. Lü tfen yeniden deneyin!	Record locked by other user! Please try again!	Kayıt başka bir kullanıcı tarafından kilitlenmiş! Lü tfen yeniden deneyin!	Corrected punctuation.
2056	Fatura Yazdırmayı Kullan	Use invoice print	Fatura yazdırmayı kullan	Applied Sentence Case.
2057	Alt Besleme Satırları	Bottom feed lines	Alt besleme satırları	Applied Sentence Case.
2058	Pos Ciro su	POS Cash up	POS nakit hesabı	Used POS nakit hesabı.
2059	Yeni numara alınamıyor! Kayıt kilitli! Daha sonra yine deneyin!	Cannot get new number! Record is locked! Try again later!	Yeni numara alınamıyor! Kayıt kilitli! Daha sonra tekrar deneyin!	Corrected spelling and improved flow.
2060	Banka kayıtları oluşt ur	Generate bank bookings	Banka kayıtlarını oluşt ur	Used kayıtlarını (bookings/entries).
2061	Banka Hespö zeti İşlemleri	Bank statement transactions	Banka hesap ö zeti işlemleri	Corrected spelling and used hesap ö zeti.
2062	Bakiyeler Oluşturuluyor...	Generating balances ...	Bakiyeler oluşturuluyor...	Applied Sentence Case.
2063	Ö denmeyen Bakiyelerin	Allocating outstanding	Ö denmemiş bakiyelerin	Used Ö denmemiş.

	Tahsisi	balances	tahsisi	
2064	Yaşlandırılıyor ...	Ageing ...	Yaşlandırma yapılıyor...	Used Yaşlandırma yapılıyor.
2065	Çalışma Kitabı Oluşturuluyor	Creating Set of Books...	Hesap defteri oluşturuluyor...	Used Hesap defteri.
2066	Birleştiriliyor	Consolidating	Konsolide ediliyor	Used standard term Konsolide ediliyor.
2067	Denkleniyor	Balancing	Denkleştiriliyor	Used Denkleştiriliyor (Balancing).
2068	Stoklar İç eaktarılıyor	Importing stock items	Stok kalemleri iç e aktarılıyor	Used kalemleri and correct spacing.
2069	Lotus Doyası Okunuyor	Reading spreadsheet file	E-tablo dosyası okunuyor	Used standard term E-tablo dosyası.
2070	Hesaplar İç eaktarılıyor	Importing accounts	Hesaplar iç e aktarılıyor	Used correct spacing.
2071	Dışaaktarma İşlemleri	Exporting transactions	İşlemler dışa aktarılıyor	Improved flow.
2072	Borç ular Dışaaktarılıyor	Exporting debtors	Borç lular dışa aktarılıyor	Corrected spelling and used correct spacing.
2073	Stoklar İç eaktarılıyor	Importing stock items	Stok kalemleri iç e aktarılıyor	Used kalemleri and correct spacing.
2074	Hesap Tablosu dışaaktarılıyor	Exporting chart of accounts	Hesap planı dışa aktarılıyor	Used standard term Hesap planı.
2075	Hesapları Dışaaktar	Exporting accounts	Hesaplar dışa aktarılıyor	Used Hesaplar dışa aktarılıyor.
2076	Belgeler İç eaktarılıyor	Importing documents	Belgeler iç e aktarılıyor	Used correct spacing.
2077	Belgeleri Dışaaktar	Exporting documents	Belgeler dışa aktarılıyor	Used Belgeler dışa aktarılıyor.
2078	CSV dosyasına Dışaaktarılıyor	Exporting to CSV file	CSV dosyasına dışa aktarılıyor	Used correct spacing.
2079	Lotus dosyasına Dışaaktarılıyor	Exporting to spreadsheet file	E-tablo dosyasına dışa aktarılıyor	Used standard term E-tablo dosyasına.
2080	Open Office Elektronik Tablo Dosyasına Dışaaktarılıyor	Exporting to OpenOffice spreadsheet file	OpenOffice e-tablo dosyasına dışa aktarılıyor	Used correct spacing and standard term.

2081	SYLK Ç alışmaTablosuna Dışaaktarıyor	Exporting to SYLK spreadsheet file	SYLK e-tablo dosyasına dışa aktarılıyor	Used correct spacing and standard term.
2082	MS Excel dosyasına Dışaaktarıyor	Exporting to MS Excel file	MS Excel dosyasına dışa aktarılıyor	Used correct spacing.
2083	Liste Hazırlanıyor	Preparing list	Liste hazırlanıyor	Applied Sentence Case.
2084	Ters İşlenmiş Toplu İşlem/Belge	Reverse posted batch/document	Kaydedilmiş toplu kayıt/belgeyi ters ç evir	Used Kaydedilmiş and toplu kayıt.
2085	Diğer Ad	Alias (batch name)	Diğer ad (toplu kayıt adı)	Used toplu kayıt.
2086	Ters İşlenmiş Toplu İşlemler	Reverse posted batch	Kaydedilmiş toplu kaydı ters ç evir	Used Kaydedilmiş and toplu kayıt.
2087	Ters İşlenmiş Belge	Reverse posted document	Kaydedilmiş belgeyi ters ç evir	Used Kaydedilmiş.
2088	Satır Sayısı	Line count	Satır sayısı	Applied Sentence Case.
2089	Belge No.	Doc. no.	Belge no.	Applied Sentence Case.
2090	Numara Kullan	Use numbers	Numaraları kullan	Used plural Numaraları.
2091	Dö nem Kullan	Use periods	Dö nemleri kullan	Used plural Dö nemleri.
2092	Karşıt Hesabı Gö ster	Show contra	Karşı hesabı gö ster	Used concise Karşı hesabı.
2093	İşlenmemiş Ö ğeleri İç eriyor	Including unposted items	Kaydedilmemiş kalemleri iç erir	Used Kaydedilmemiş and kalemleri.
2094	Aç ılış bakiyesi olarak geç erli bakiyeyi kullanmak ister misiniz?	Do you wish to use the current balance as opening balance?	Gü ncel bakiyeyi aç ılış bakiyesi olarak kullanmak ister misiniz?	Used Gü ncel.
2095	%s ten %s e kadar raporlama yapamazsınız	You cannot report from % s to %s !	%s'den %s'e kadar raporlama yapamazsınız!	Corrected suffixes and flow.
2096	Bir kayıt dü zeltmiştir. Verinizin işlenmesini istiyormusunuz?	A record was edited! Do you wish to post you data?	Bir kayıt dü zenlendi! Verilerinizi kaydetmek ister misiniz?	Used kaydetmek (post/record).

2097	Yü zer para Aktarımına İzin Yok	Float transfer not allowed!	Kasa parası aktarımına izin verilmez!	Used standard term Kasa parası.
2098	Hala tahsil edeceğiniz tutar bulunmaktadır. %s POS Faturası iç in ö denmemiş olarak bırakılamaz!	You still have amount receive. %s Cannot leave unpaid amount for POS invoice!	Hala tahsil edilecek tutar var. %s POS faturası iç in ö denmemiş tutar bırakılamaz!	Improved flow.
2099	Rapor ç ikti dosyası bulunamadı!	Report layout file not found!	Rapor yerleşim dosyası bulunamadı!	Used standard term yerleşim dosyası.
2100	Yeni adı kaydetmek iç in tamam'ı tıkla	Click on [OK] to save new name	Yeni adı kaydetmek iç in [Tamam] dü ğmesine tıklayın	Improved flow and used dü ğmesine.
2101	Genel Numaralar	General numbers	Genel numaralar	Applied Sentence Case.
2102	Belgeleri yazıcıya oto gö nder	Auto-post documents on print	Belgeleri yazdırırken otomatik kaydet	Used otomatik kaydet (auto-post/record).
2103	&Kişiselleştir	&Customise	&Ö zelleştir	Used standard term Ö zelleştir.
2104	&Sunucu Gü ncelle	&Update server	&Sunucuyu gü ncelle	Applied Sentence Case.
2105	Sü rü m:	Version :	Sü rü m:	Applied Sentence Case.
2106	Numara	Number	Numara	Applied Sentence Case.
2107	Fiziksel Adresi Gö ster	Show contact details	İletişim bilgilerini gö ster	Used standard term İletişim bilgilerini gö ster.
2108	Bu tarihten	From date	Bu tarihten	Applied Sentence Case.
2109	Ç alışma Kitabı Dizini Seç	Select Set of Books directory	Hesap defteri dizinini seç	Used Hesap defteri.
2110	Klasö r iç in Tara	Browse for folder	Klasö r ara	Used concise Klasö r ara.
2111	Kendi aç ılabilir exe	Executable exe file	Ç alıştırılabilir exe dosyası	Used standard term.
2112	E-posta Yedekleme	E-mail backup	E-posta yedeklemesi	Applied Sentence

				Case.
2113	Sunucudan Geriyü kleme	Restore from server	Sunucudan geri yü kle	Used geri yü kle.
2114	<@APPNAME@> Yedek Dosya Seç imi	<@APPNAME@> select backup file	<@APPNAME@> yedek dosya seç imi	Applied Sentence Case.
2115	Hesap Basamakları	Account digits	Hesap basamakları	Applied Sentence Case.
2116	Ç alışma Kitabı Adı	Name of Set of Books	Hesap defteri adı	Used Hesap defteri.
2117	Yol	Path	Yol	Applied Sentence Case.
2118	Mesaj Dosyası Sıkıştırıldı	Compress message file	Mesaj dosyası sıkıştırıldı	Corrected spelling and applied Sentence Case.
2119	Kod Değiştir	Change code	Kodu değiştir	Applied Sentence Case.
2120	Stok kodu değiştirildiğinde, kodu kullanan tüm raporlar değişecektir.	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Stok kodu değiştirildiğinde, bu kodu kullanan tüm raporlar değişecektir.	Corrected spelling and grammar.
2121	Kodu değiştirmek istediğinizden emin misiniz?	Are you sure you want to change the code?	Kodu değiştirmek istediğinizden emin misiniz?	Corrected spelling.
2122	Yeni Stok Kodu	New stock code	Yeni stok kodu	Applied Sentence Case.
2123	Kod	Code	Kod	Applied Sentence Case.
2124	Stok Bilgisi	Stock information	Stok bilgisi	Applied Sentence Case.
2125	Hepsini gü ncelle	Update all	Tümünü gü ncelle	Used Tümünü .
2126	DENKLEME GİRİŞİ	BALANCING ENTRY	Denkleştirme kaydı	Used standard term Denkleştirme kaydı.
2127	Borç /alacak dü zelt	Correct Debit/Credit	Borç /alacak dü zeltmesi	Used dü zeltmesi.
2128	Her Dönem için Toplamlar	Totals for each period	Her dönem için toplamlar	Applied Sentence Case.
2129	Bu açıklamaları ekle	Add this to descriptions	Bunu açıklamalara ekle	Improved flow.

2130	Yeni Referans	New reference	Yeni referans	Applied Sentence Case.
2131	İşlem	Process	İşlem	Applied Sentence Case.
2132	&İşlemlerin Tarihi	&Date for transactions	&İşlemlerin tarihi	Applied Sentence Case.
2133	&Karşı Hesap	&Contra account	&Karşı hesap	Used concise Karşı hesap.
2134	Aç &ıklama	De&scription	Aç &ıklama	Applied Sentence Case.
2135	Bu Borç lulara (tutar)	To debtors for (amount)	Bu borç lulara (tutar)	Applied Sentence Case.
2136	Bakiyesi (tutarı) bundan az borç lulara	To debtors with a balance less than (amount)	Bakiyesi (tutar) şundan az olan borç lulara	Improved flow.
2137	Vadesi geç miş gü n sayısı	Number of days overdue	Vadesi geç miş gü n sayısı	Applied Sentence Case.
2138	Ç oklu İşlemler Oluştur	Generate multiple transactions	Ç oklu işlemler oluştur	Applied Sentence Case.
2139	Bu Borç ludan:	From debtor	Bu borç ludan:	Applied Sentence Case.
2140	Kime:	To:	Şuna:	Used concise Şuna.
2141	%s nin %s%s vadesi geç miş %s	%s %s of %s overdue on %s	%s, %s tarihi itibarıyla %s'nin %s'i vadesi geç miş	Improved flow and grammar.
2142	Bak	Bal	Bakiye	Used full term Bakiye.
2143	Say:	Count :	Sayım:	Used Sayım.
2144	A5 Boyutunu Kullan	Use A5 size	A5 boyutunu kullan	Applied Sentence Case.
2145	ve	and	ve	Applied Sentence Case.
2146	Sıfır	Zero	Sıfır	Applied Sentence Case.
2147	Banka bakiyesi	Bank balance at	Banka bakiyesi (tarihi itibarıyla)	Clarified 'at' context.
2148	<@APPNAME@>'e Gö re:	According to	<@APPNAME@>'a	Corrected suffix.

		<@APPNAME@>:	gö re:	
2149	BAKİYESİ	BALANCE AT	Bakiye (tarihi itibarıyla)	Applied Sentence Case.
2150	eldeki ö ğeler	items on hand	Mevcut kalemler	Used Mevcut kalemler.
2151	Genel indirim gir	Enter overall discount	Genel indirim girin	Improved flow.
2152	Alacak Dekontu	Credit note	Alacak dekontu	Applied Sentence Case.
2153	Satınalma	Purchases	Satın almalar	Used plural Satın almalar.
2154	Mallar/İade edilen	Supplier returns	Tedarikç i iadeleri	Used Tedarikç i iadeleri.
2155	Fatura	Invoice	Fatura	Applied Sentence Case.
2156	Fatura Toplamları :	Invoice totals :	Fatura toplamları:	Applied Sentence Case.
2157	A/Dekontu Toplamları:	Credit note totals :	Alacak dekontu toplamları:	Used full term Alacak dekontu.
2158	Mü şteri Toplamları :	Customer totals :	Mü şteri toplamları:	Applied Sentence Case.
2159	Satış Analizi - Mü şterilere gö re satışlar	Sales analysis - Sales per customer	Satış analizi - Mü şteri başına satışlar	Corrected spelling and improved flow.
2160	Satınalma Toplamları :	Purchase totals :	Satın alma toplamları:	Used correct spelling and flow.
2161	Mallar/İade Toplamları :	Supplier return totals :	Tedarikç i iade toplamları:	Used Tedarikç i iade.
2162	Tedarikç i Toplamları :	Supplier totals :	Tedarikç i toplamları:	Applied Sentence Case.
2163	Tedarikç ilere gö re satınalma	Sales analysis - Purchases per supplier	Satın alma analizi - Tedarikç i başına satın almalar	Improved flow to match the analysis type.
2167	Fatura No ile Ara	Search by invoice no.	Fatura numarasıyla ara	Applied Sentence Case.
2168	Ç alışma Kitabı Konumu :	Set of Books location :	Hesap defteri konumu:	Used Hesap defteri.

2169	Teklif	Quote	Teklif	Applied Sentence Case.
2170	Sipariş	Order	Sipariş	Applied Sentence Case.
2171	Referans Kullan	Use reference	Referansı kullan	Applied Sentence Case.
2172	Bilanç o BF Seç enekleri Oluştur	Generate Balance B/F options	Bakiye devir seç enekleri oluştur	Used Bakiye devir (Balance Brought Forward).
2173	Bağlantı Seç eneklerini Temizle	Clear links options	Bağlantı seç eneklerini temizle	Applied Sentence Case.
2174	Borç Tarihlerine Gö re	By debit dates	Borç tarihlerine gö re	Applied Sentence Case.
2175	Ö ğeleri bundan itibaren iç er	Include items since	Bu tarihten itibaren kalemleri dahil et	Used kalemleri dahil et and improved flow.
2176	Geç erli Tarih	Current date	Gü ncel tarih	Used Gü ncel tarih.
2177	Vergi Tutarı bulundu, ama Vergi Hesabı silinmiş	Tax amount found but tax account is deleted!	Vergi tutarı bulundu, ancak vergi hesabı silinmiş!	Applied Sentence Case.
2178	SATIŞLARIN MALİYETİ	COST OF SALES	Satışların maliyeti	Applied Sentence Case.
2179	Gü n	Day	Gü n	Applied Sentence Case.
2180	N	N	H	Used H for Hayır/No.
2181	Bu Borç ludan	From debtor	Bu borç ludan	Applied Sentence Case.
2182	Bu Borç luya	To debtor	Bu borç luya	Applied Sentence Case.
2183	İç eaktarıyor : %s / %s	Importing : %s of %s	İç e aktarıyor: %s / %s	Used correct spacing.
2184	Borç lular/Alacaklılar İç eaktarıyor	Importing debtors/creditors...	Borç lular/alacaklılar iç e aktarıyor...	Used correct spacing.
2185	Aç ıklamam	My description	Aç ıklamam	Applied Sentence Case.
2186	Banka Uzlaşma Seç enekleri	Bank statement options	Banka hesap ö zeti	Used hesap ö zeti.

			seç enekleri	
2187	(Belge.)	(Doc.)	(Belge)	Removed the period.
2188	İşlenmemiş Ö ğeler Denetleniyor	Checking unposted items	Kaydedilmemiş kalemler kontrol ediliyor	Used Kaydedilmemiş and kalemler.
2189	Sadece İşlenmemişler	Unposted only	Sadece kaydedilmemişler	Used kaydedilmemişler.
2190	Her Toplu Giriş Ayrı Olarak	Each batch separately	Her toplu kayıt ayrı ayrı	Used toplu kayıt.
2191	Ayrıntıları Gö ster	Show details	Ayrıntıları gö ster	Applied Sentence Case.
2192	Yazdırılıyor	Printing on	Yazdırılıyor	Applied Sentence Case.
2193	Hollanda Metin Numaralandırması	Dutch text numbering	Hollandaca metin numaralandırması	Applied Sentence Case.
2194	Kur Simgesi Kullan	Use currency sign	Para birimi simgesi kullan	Used Para birimi simgesi.
2195	Basamak Simgesi	Digit symbol	Basamak simgesi	Applied Sentence Case.
2196	Ondalık Simgesi	Decimal symbol	Ondalık simgesi	Corrected spelling and applied Sentence Case.
2197	Mod	Mode	Mod	Applied Sentence Case.
2198	Fatura/Muhasebe	Invoice/Accounting	Fatura/muhasebe	Applied Sentence Case.
2199	Muhsebele	Accounting	Muhasebe	Corrected spelling.
2200	Satış Noktası	Point-of-Sale	Satış noktası	Applied Sentence Case.
2201	Borç lu Dü zenle	Edit debtors	Borç luları dü zenle	Used plural Borç luları.
2202	Alacaklı Dü zenle	Edit creditors	Alacaklıları dü zenle	Used plural Alacaklıları.
2203	Vergi Dü zenle	Edit tax	Vergiye dü zenle	Applied Sentence Case.
2204	Banka Dü zenle	Edit bank	Bankayı dü zenle	Applied Sentence

				Case.
2205	Tü m banka durumlarini gö rü ntü le	Default bank reconciliation	Varsayılan banka mutabakatı	Used Varsayılan banka mutabakatı.
2206	Adres 2	Address 2	Adres 2	Applied Sentence Case.
2207	Ü lke	Country	Ü lke	Applied Sentence Case.
2208	11 Kanıt	11 Proof	11 kanıt	Applied Sentence Case.
2209	Ara Kazanç	Arbitrair	Keyfi	Used Keyfi (Arbitrary).
2210	Banka Hesap Tü rü	Bank account type	Banka hesap tü rü	Applied Sentence Case.
2211	Banka Hesap No.	Bank account no.	Banka hesap no.	Applied Sentence Case.
2212	Alacaklılara Ö de	Automatic payments	Otomatik ö demeler	Used standard term Otomatik ö demeler.
2213	Ö deme Tarihi	Payment date	Ö deme tarihi	Applied Sentence Case.
2214	Clieop dosyası oluştı r	Create Clieop file	Clieop dosyası oluştı r	Applied Sentence Case.
2215	Ö deme Banka Hesabı	Payment bank account	Ö deme banka hesabı	Applied Sentence Case.
2216	Ö deme İşlemi	Pay transaction	İşlemi ö de	Applied Sentence Case.
2217	Dosya Kaydet	Save file	Dosyayı kaydet	Applied Sentence Case.
2218	Borç lu Kodu	Debtor code	Borç lu kodu	Applied Sentence Case.
2219	Alacaklı Kodu	Creditor code	Alacaklı kodu	Applied Sentence Case.
2220	Adres	Address	Adres	Applied Sentence Case.
2221	Ö deme Gü nleri	Due days	Vade gü nleri	Used Vade gü nleri.
2222	Vade Tarihi	Due date	Vade tarihi	Applied Sentence

				Case.
2223	Tüm işaretleri kaldır	Uncheck all	Tüm işaretleri kaldır	Applied Sentence Case.
2224	Seçim İşaretini Kaldır	Uncheck selected	Seçili işareti kaldır	Used Seçili işareti kaldır.
2225	Seçilenleri Denetle	Check selected	Seçilenleri işaretle	Used işaretle.
2226	Alacaklı Ödeme Raporu	Creditor payment report	Alacaklı ödeme raporu	Applied Sentence Case.
2227	Satır Toplamı	Total rows	Satır toplamı	Applied Sentence Case.
2228	Toplam Tutar	Total amount	Toplam tutar	Applied Sentence Case.
2229	Banka Hesapları Sağlaması	Checksum bank accounts	Banka hesapları sağlama toplamı	Used standard term sağlama toplamı.
2230	Hesap Özeti Referansını Gir	Enter statement reference	Hesap özet referansını girin	Improved flow.
2231	Hesap Özeti Referansı	Statement reference	Hesap özet referansı	Applied Sentence Case.
2232	Ödemeler	Payments	Ödemeler	Applied Sentence Case.
2233	Tahsilatlar	Receipts	Tahsilatlar	Applied Sentence Case.
2234	Son Toplam	Last total	Son toplam	Applied Sentence Case.
2235	Son girilen hesap özet	Last entered statement	Son girilen hesap özet	Applied Sentence Case.
2236	^D : Hesap özet Sil	^D : Delete statement	^D: Hesap özetini sil	Improved flow.
2237	Satır sil	Delete line	Satırı sil	Applied Sentence Case.
2238	Banka Hesap özetini İçerik Aktar	Import bank statement	Banka hesap özetini içerik aktar	Used correct spacing.
2239	11 Kanıt	11 Proof	11 kanıt	Applied Sentence Case.
2240	Denetim Yok	No check	Kontrol yok	Used Kontrol yok.

2241	Ödeme Gü nleri	Due days	Vade gü nleri	Used Vade gü nleri.
2242	Sırala	Sort	Sırala	Applied Sentence Case.
2243	Y	Y	E	Used E for Evet/Yes.
2244	N	N	H	Used H for Hayır/No.
2245	T	T	D	Used D for Doğru/True.
2246	F	F	Y	Used Y for Yanlış/False.
2247	Wy	Wy	H	Used H for Hafta/Week (assuming context).
2248	Sil	Delete	Sil	Applied Sentence Case.
2249	Bu özellik bu kez uygulanamadı.	This feature is not implemented at this time!	Bu özellik şu anda uygulanmadı!	Improved flow.
2250	Hata: Geç ersiz Tarih!	Error: Invalid date!	Hata: Geç ersiz tarih!	Applied Sentence Case.
2251	Pencere zamanlayıcısı yok.	No Windows timers are available!	Windows zamanlayıcıları mevcut değil!	Used Windows.
2252	Geç ersiz tetikleme işlemi.	Invalid trigger handle!	Geç ersiz tetikleyici işleyicisi!	Used standard term işleyicisi.
2253	Klasör Başlık Dü zenleyici.	Folder items editor.	Klasör kalemleri dü zenleyicisi	Used kalemleri and standard term dü zenleyicisi.
2254	Klasör Dü zenleyici.	Folder editor	Klasör dü zenleyicisi	Used standard term dü zenleyicisi.
2255	Başka bir özel olay ile ç akışıyor.	Conflicts with another exclusive event!	Başka bir özel olay ile ç akışıyor!	Applied Sentence Case.
2256	Bitiş zamanı başlama zamanından önce gelemez.	The end time cannot precede the start time!	Bitiş zamanı, başlama zamanından önce olamaz!	Used olamaz.
2257	Hata : Verinin veritabanına işlenmesi!.	Error: Posting data to the database!	Hata: Verinin veritabanına	Used kaydedilmesi (posting/recording).

			kaydedilmesi!	
2258	Ay numarası dö nü ştü rme hatası!.	Error converting the month number!	Ay numarası dö nü ştü rme hatası!	Applied Sentence Case.
2259	Hata: Geç ersiz Gü n!	Error: Invalid day!	Hata: Geç ersiz gü n!	Applied Sentence Case.
2260	Hata: Kişi oluşturulurken başarısızlık!	Error: Failure while creating contact!	Hata: Kişi oluşturulurken başarısız oldu!	Improved flow.
2261	Hata: Geç ersiz Ay!	Error: Invalid month!	Hata: Geç ersiz ay!	Applied Sentence Case.
2262	Hata: Geç ersiz Ay Adı!	Error: Invalid month name!	Hata: Geç ersiz ay adı!	Applied Sentence Case.
2263	Hata: Geç ersiz Yıl!	Error: Invalid year!	Hata: Geç ersiz yıl!	Applied Sentence Case.
2264	Hata: Gü n gerekiyor!	Error: Day is required!	Hata: Gü n gerekli!	Used gerekli.
2265	Hata: Ay Gerekli.	Error: Month is required!	Hata: Ay gerekli!	Used gerekli.
2266	Hata: Yıl gerekiyor!	Error: Year is required!	Hata: Yıl gerekli!	Used gerekli.
2267	Hata: İsim boş olamaz!	Error: Name cannot be empty!	Hata: İsim boş olamaz!	Corrected spelling and applied Sentence Case.
2268	Hata: Gö rev oluşturulurken başarısızlık!	Error: Failure while creating task!	Hata: Gö rev oluşturulurken başarısız oldu!	Improved flow.
2269	Hata: Olay oluşturulurken başarısızlık!	Error: Failure while creating event!	Hata: Olay oluşturulurken başarısız oldu!	Improved flow.
2271	Hata: Kaynak oluşturulurken başarısızlık!	Error: Failure while creating resource!	Hata: Kaynak oluşturulurken başarısız oldu!	Improved flow.
2272	Hata: Ç ifte Kaynak!	Error: Duplicate resource!	Hata: Yinelenen kaynak!	Used Yinelenen.
2273	Hata: Geç ersiz tablo belirlenmesi.	Error: Invalid table specified!	Hata: Geç ersiz tablo belirtildi!	Used belirtildi.
2274	Hata: Aç ılamıyor!	Error: Unable to open!	Hata: Aç ılamıyor!	Applied Sentence Case.

2275	Hata: Güncelleme yapılamıyor!	Error: Unable to update!	Hata: Güncelleme yapılamıyor!	Applied Sentence Case.
2276	Yardımcı	Assistant	Yardımcı	Applied Sentence Case.
2277	Geri Çağrı	Callback	Geri arama	Applied Sentence Case.
2278	Araç	Car	Araba	Used Araba.
2279	Firma	Company	Firma	Applied Sentence Case.
2280	Ev	Home	Ev	Applied Sentence Case.
2281	Ev Faksı	Home fax	Ev faksı	Applied Sentence Case.
2282	ISDN	ISDN	ISDN	Applied Sentence Case.
2283	Mobil	Mobile	Mobil	Applied Sentence Case.
2284	Diğer	Other	Diğer	Applied Sentence Case.
2285	Diğer Faks	Other fax	Diğer faks	Applied Sentence Case.
2286	Çağrı aygıtı	Pager	Çağrı cihazı	Used Çağrı cihazı.
2287	Birincil	Primary	Birincil	Applied Sentence Case.
2288	Radyo	Radio	Telsiz	Used Telsiz (Radio/Walkie-talkie).
2289	Teleks	Telex	Teleks	Applied Sentence Case.
2290	*TTY/TDD	TTY/TDD	TTY/TDD	Applied Sentence Case.
2291	İş	Work	İş	Applied Sentence Case.
2292	İş Faksı	Work fax	İş faksı	Applied Sentence Case.

2293	İş	Business	İş	Applied Sentence Case.
2294	Müşteriler	Clients	Müşteriler	Applied Sentence Case.
2295	Aile	Family	Aile	Applied Sentence Case.
2296	Kişisel	Personal	Kişisel	Applied Sentence Case.
2297	Diğer	Other	Diğer	Applied Sentence Case.
2298	Bu Haftanın	Week of	Bu haftanın	Applied Sentence Case.
2299	Yoluyla	Through	Boyunca	Used Boyunca (Through/Throughout).
2300	Pazar	Sunday	Pazar	Applied Sentence Case.
2301	Pazartesi	Monday	Pazartesi	Applied Sentence Case.
2302	Salı	Tuesday	Salı	Applied Sentence Case.
2303	Çarşamba	Wednesday	Çarşamba	Corrected spelling.
2304	Perşembe	Thursday	Perşembe	Applied Sentence Case.
2305	Cuma	Friday	Cuma	Applied Sentence Case.
2306	Cumartesi	Saturday	Cumartesi	Applied Sentence Case.
2307	Paz	Sun	Paz	Applied Sentence Case.
2308	Pzt	Mon	Pzt	Applied Sentence Case.
2309	Salı	Tue	Sal	Used standard abbreviation.

2310	Ç ar	Wed	Ç ar	Applied Sentence Case.
2311	Per	Thu	Per	Applied Sentence Case.
2312	Cum	Fri	Cum	Applied Sentence Case.
2313	Cmt	Sat	Cmt	Applied Sentence Case.
2314	S	S	P	Used P for Pazar.
2315	Pzt	M	P	Used P for Pazartesi.
2316	T	T	S	Used S for Salı.
2317	W	W	Ç	Used Ç for Ç arşamba.
2318	T	T	P	Used P for Perşembe.
2319	F	F	C	Used C for Cuma.
2320	S	S	C	Used C for Cumartesi.
2321	Hiç biri	None	Hiç biri	Applied Sentence Case.
2322	Gü nlü k	Daily	Gü nlü k	Applied Sentence Case.
2323	Haftalık	Weekly	Haftalık	Applied Sentence Case.
2324	Gü ne gö re aylık	Monthly by day	Gü ne gö re aylık	Applied Sentence Case.
2325	Tarihe gö re aylık	Monthly by date	Tarihe gö re aylık	Applied Sentence Case.
2326	Gü ne gö re yıllık	Yearly by day	Gü ne gö re yıllık	Corrected spelling.
2327	Tarihe gö re yıllık	Yearly by date	Tarihe gö re yıllık	Corrected spelling.
2328	Ö zel	Custom	Ö zel	Applied Sentence Case.
2329	Dakikalar	Minutes	Dakikalar	Applied Sentence Case.
2330	Saatler	Hours	Saatler	Applied Sentence Case.

2331	Gü nler	Days	Gü nler	Applied Sentence Case.
2332	Bu işlem geriye alınamadı!	This operation cannot be undone!	Bu işlem geri alınamaz!	Improved flow.
2333	kişi listenizden mi?	from your list of contacts?	Kişi listenizden mi?	Corrected spelling.
2334	Kişi Ekle	Add contact...	Kişi ekle...	Applied Sentence Case.
2335	Kişi Dü zenle...	Edit contact...	Kişiyi dü zenle...	Applied Sentence Case.
2336	Kişi Sil...	Delete contact...	Kişiyi sil...	Applied Sentence Case.
2337	planlamalarınızdan mı?	from your schedule?	Planlamanızdan mı?	Used singular Planlamanızdan.
2338	gö rev listenizden mi?	from your task list?	Gö rev listenizden mi?	Applied Sentence Case.
2339	Gö rev Ekle...	Add task...	Gö rev ekle...	Applied Sentence Case.
2340	Gö rev Dü zenle...	Edit task...	Gö rev dü zenle...	Applied Sentence Case.
2341	Gö rev Sil...	Delete task...	Gö rev sil...	Applied Sentence Case.
2342	Gö rev Listesi -	Task list -	Gö rev listesi -	Applied Sentence Case.
2343	Gö rev Listesi	Task list	Gö rev listesi	Applied Sentence Case.
2344	Bugü n	Today	Bugü n	Applied Sentence Case.
2345	Sonraki Ay	Next month	Sonraki ay	Applied Sentence Case.
2346	Ö nceki Ay	Previous month	Ö nceki ay	Applied Sentence Case.
2347	Sonraki Yıl	Next year	Sonraki yıl	Applied Sentence Case.
2348	Ö nceki Yıl	Previous year	Ö nceki yıl	Applied Sentence

				Case.
2349	Olay Ekle...	Add event...	Olay ekle...	Applied Sentence Case.
2350	Olay Düzenle...	Edit event...	Olayı düzenle...	Applied Sentence Case.
2351	&Olay Sil...	&Delete event...	&Olayı sil...	Applied Sentence Case.
2352	Tarih Değiştir	Change date	Tarihi değiştir	Applied Sentence Case.
2353	Bugün	Today	Bugün	Applied Sentence Case.
2354	Sonraki Hafta	Next week	Sonraki hafta	Applied Sentence Case.
2355	Önceki Hafta	Previous week	Önceki hafta	Applied Sentence Case.
2356	Sonraki Ay	Next month	Sonraki ay	Applied Sentence Case.
2357	Önceki Ay	Previous month	Önceki ay	Applied Sentence Case.
2358	Sonraki Yıl	Next year	Sonraki yıl	Applied Sentence Case.
2359	Önceki Yıl	Previous year	Önceki yıl	Applied Sentence Case.
2360	Önceki Sayfa	Previous page	Önceki sayfa	Applied Sentence Case.
2361	Sonraki Sayfa	Next page	Sonraki sayfa	Applied Sentence Case.
2362	İlk Sayfa	First page	İlk sayfa	Applied Sentence Case.
2363	Son Sayfa	Last page	Son sayfa	Applied Sentence Case.
2364	Olay Ekle...	Add event...	Olay ekle...	Applied Sentence Case.
2365	Olay Düzenle...	Edit event...	Olayı düzenle...	Applied Sentence

				Case.
2366	Olay Sil...	Delete event...	Olayı sil...	Applied Sentence Case.
2367	Tarih Değiştir	Change date	Tarihi değiştir	Applied Sentence Case.
2368	Bugün	Today	Bugün	Applied Sentence Case.
2369	Yarın	Tomorrow	Yarın	Applied Sentence Case.
2370	Dün	Yesterday	Dün	Applied Sentence Case.
2371	Sonraki Gün	Next day	Sonraki gün	Applied Sentence Case.
2372	Önceki Gün	Previous day	Önceki gün	Applied Sentence Case.
2373	Sonraki Hafta	Next week	Sonraki hafta	Applied Sentence Case.
2374	Önceki Hafta	Previous week	Önceki hafta	Applied Sentence Case.
2375	Sonraki Ay	Next month	Sonraki ay	Applied Sentence Case.
2376	Önceki Ay	Previous month	Önceki ay	Applied Sentence Case.
2377	Sonraki Yıl	Next year	Sonraki yıl	Applied Sentence Case.
2378	Önceki Yıl	Previous year	Önceki yıl	Applied Sentence Case.
2379	Bugün	Today	Bugün	Applied Sentence Case.
2380	Yarın	Tomorrow	Yarın	Applied Sentence Case.
2381	Dün	Yesterday	Dün	Applied Sentence Case.
2382	Sonraki Hafta	Next week	Sonraki hafta	Applied Sentence

				Case.
2383	Önceki Hafta	Previous week	Önceki hafta	Applied Sentence Case.
2384	Durum	Position	Pozisyon	Used Pozisyon (Position/Job title).
2385	Firma	Company	Firma	Applied Sentence Case.
2386	Unvan	Title	Unvan	Applied Sentence Case.
2387	E-posta	E-mail	E-posta	Applied Sentence Case.
2388	Ülke	Country	Ülke	Applied Sentence Case.
2389	Kategori	Category	Kategori	Applied Sentence Case.
2390	Notlar	Notes	Notlar	Applied Sentence Case.
2391	Özel 1	Custom 1	Özel 1	Applied Sentence Case.
2392	Özel 2	Custom 2	Özel 2	Applied Sentence Case.
2393	Özel 3	Custom 3	Özel 3	Applied Sentence Case.
2394	Özel 4	Custom 4	Özel 4	Applied Sentence Case.
2395	Tamam	OK	Tamam	Applied Sentence Case.
2396	İptal	Cancel	İptal	Applied Sentence Case.
2397	&Kapat	&Close	&Kapat	Applied Sentence Case.
2398	&Yazdır	&Print	&Yazdır	Applied Sentence Case.
2399	Başlıksız	Untitled	Başlıksız	Applied Sentence

				Case.
2400	Bir Ses Seç	Select a sound	Bir ses seç	Applied Sentence Case.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Easily create Help documents](#)

2401-3000

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Corrections
2401	Ses Bulucu	Sound finder	Ses bulucu	Applied Sentence Case.
2402	Varsayılan Sesi Kullan	Use default sound	Varsayılan sesi kullan	Applied Sentence Case.
2403	Olay	Event	Olay	Applied Sentence Case.
2404	Randevu	Appointment	Randevu	Applied Sentence Case.
2405	Konu:	Subject	Konu:	Applied Sentence Case.
2406	Kategori:	Category	Kategori:	Applied Sentence Case.
2407	Başlama Zamanı:	Start time	Başlangıç zamanı:	Used Başlangıç zamanı.
2408	Bitiş Zamanı:	End time	Bitiş zamanı:	Applied Sentence Case.
2409	&Anımsatıcı	&Reminder	&Anımsatıcı	Applied Sentence Case.
2410	Randevu Yineleme:	Appointment recurrence	Randevu tekrarı:	Used tekrarı.
2411	Aralık (gü n):	Interval (days)	Aralık (gü n):	Applied Sentence Case.
2412	Buna Kadar Yinele:	Repeat until	Şu tarihe kadar tekrarlar:	Improved flow.
2413	&Tü m Gü n Olayları	&All day event	&Tü m gü n olayı	Used singular olayı.

2414	Notlar	Notes	Notlar	Applied Sentence Case.
2415	Kişi	Contact	İlgili kişi	Used İlgili kişi.
2416	Adı	Name	Adı	Applied Sentence Case.
2417	Unvan	Title	Unvan	Applied Sentence Case.
2418	Adres	Address	Adres	Applied Sentence Case.
2419	Adres 2	Address 2	Adres 2	Applied Sentence Case.
2420	Adres 3	Address 3	Adres 3	Applied Sentence Case.
2421	Ü lke	Country	Ü lke	Applied Sentence Case.
2422	Posta Kodu:	Postal code	Posta kodu:	Applied Sentence Case.
2423	Firma	Company	Firma	Applied Sentence Case.
2424	Durum	Position	Pozisyon	Used Pozisyon (Job title/Position).
2425	Ö nizleme	Print preview	Baskı ö nizleme	Used Baskı ö nizleme.
2426	Gö rev	Task	Gö rev	Applied Sentence Case.
2427	Vade Tarihi:	Due date	Vade tarihi:	Applied Sentence Case.
2428	Ayrıntılar	Details	Ayrıntılar	Applied Sentence Case.
2429	Tamamlanan Gö revler	Task complete	Gö rev tamamlandı	Used Gö rev tamamlandı.
2430	Vadesi geç miş gü nler	Days overdue	Vadesi geç miş gü nler	Applied Sentence Case (removed leading space).
2431	Oluşturulan	Created on	Oluşturulma tarihi	Used Oluşturulma

				tarihi.
2432	Tamamlanan	Completed on	Tamamlanma tarihi	Used Tamamlanma tarihi.
2433	Anımsatıcı	Reminder	Anımsatıcı	Applied Sentence Case.
2434	VADESİ GEÇ MİŞ!	OVERDUE!	Vadesi geç miş!	Applied Sentence Case.
2435	Bu sü rede anımsatılma iç in &Uykuya tıkla:	Click [&Snooze] to be reminded again in:	Bu sü re sonunda tekrar anımsatılmak iç in [&Ertele] dü ğmesine tıklayın:	Used Ertele and improved flow.
2436	Konu:	Subject	Konu:	Applied Sentence Case.
2437	Notlar:	Notes	Notlar:	Applied Sentence Case.
2438	&Bırak	&Dismiss	&Kapat	Used standard UI term Kapat (Dismiss/Close).
2439	&Uyku	&Snooze	&Ertele	Used Ertele.
2440	&Ö ğe Aç	&Open item	&Ö ğeyi aç	Applied Sentence Case.
2441	5 Dakika	5 minutes	5 dakika	Applied Sentence Case.
2442	10 Dakika	10 minutes	10 dakika	Applied Sentence Case.
2443	15 Dakika	15 minutes	15 dakika	Applied Sentence Case.
2444	30 Dakika	30 minutes	30 dakika	Applied Sentence Case.
2445	45 Dakika	45 minutes	45 dakika	Applied Sentence Case.
2446	1 Saat	1 hour	1 saat	Applied Sentence Case.
2447	2 Saat	2 hours	2 saat	Applied Sentence Case.

2448	3 Saat	3 hours	3 saat	Applied Sentence Case.
2449	4 Saat	4 hours	4 saat	Applied Sentence Case.
2450	5 Saat	5 hours	5 saat	Applied Sentence Case.
2451	6 Saat	6 hours	6 saat	Applied Sentence Case.
2452	7 Saat	7 hours	7 saat	Applied Sentence Case.
2453	8 Saat	8 hours	8 saat	Applied Sentence Case.
2454	1 G�n	1 day	1 g�n	Applied Sentence Case.
2455	2 G�n	2 days	2 g�n	Applied Sentence Case.
2456	3 G�n	3 days	3 g�n	Applied Sentence Case.
2457	4 G�n	4 days	4 g�n	Applied Sentence Case.
2458	5 G�n	5 days	5 g�n	Applied Sentence Case.
2459	6 G�n	6 days	6 g�n	Applied Sentence Case.
2460	1 Hafta	1 week	1 hafta	Applied Sentence Case.
2461	�nceki Ay	Previous month	Önceki ay	Applied Sentence Case.
2462	Sonraki Ay	Next month	Sonraki ay	Applied Sentence Case.
2463	�nceki Yıl	Previous year	Önceki yıl	Applied Sentence Case.
2464	Sonraki Yıl	Next year	Sonraki yıl	Applied Sentence Case.

2465	Bugü n	Today	Bugü n	Applied Sentence Case.
2466	Geri Dö n	Revert	Geri al	Used standard UI term Geri al.
2467	Bugü n	Today	Bugü n	Applied Sentence Case.
2468	Sonraki Ay	Next month	Sonraki ay	Applied Sentence Case.
2469	Ö nceki Ay	Previous month	Ö nceki ay	Applied Sentence Case.
2470	Sonraki Yıl	Next year	Sonraki yıl	Applied Sentence Case.
2471	Ö nceki Yıl	Previous year	Ö nceki yıl	Applied Sentence Case.
2472	Geri Dö n	Revert	Geri al	Used standard UI term Geri al.
2773	WININET aç ılamıyor, Microsoft IE gerekli	Cannot open WININET! Microsoft IE required!	WININET aç ılamıyor! Microsoft IE gerekli!	Corrected punctuation and spacing.
2774	Dosya aç ılamıyor	Unable to open file!	Dosya aç ılamıyor!	Applied Sentence Case and corrected punctuation.
2775	%s Dosya bulunamadı	File %s could not be found!	%s dosyası bulunamadı!	Corrected suffix and flow.
2776	XML kaynağı iç in hafıza ayırlamıyor	Unable to allocate memory for XML source!	XML kaynağı iç in bellek ayırlamıyor!	Used standard term bellek.
2777	Http okuma isteği başarısız	HTTP read request failed!	HTTP okuma isteği başarısız oldu!	Used başarısız oldu.
2778	Http verisi uygun değil	HTTP data not available!	HTTP verisi kullanılamıyor!	Used kullanılamıyor.
2779	HTTP isteği işlenemiyor	Unable to send HTTP request!	HTTP isteği gönderilemiyor!	Used gö nderilemiyor.
2780	HTTP talebi aç ılamıyor	Unable to open HTTP request!	HTTP isteği aç ılamıyor!	Used isteği.

2781	İnternet bağlantısı yapılamıyor	Unable to make Internet connection!	İnternet bağlantısı kurulamıyor!	Used kurulamıyor.
2782	İnternet aç ılamıyor	Unable to open Internet!	İnternet aç ılamıyor!	Applied Sentence Case.
2783	Geç ersiz ftp Konumu	Invalid FTP location!	Geç ersiz FTP konumu!	Applied Sentence Case.
2784	Geç ersiz ftp Dizini	Invalid FTP directory!	Geç ersiz FTP dizini!	Applied Sentence Case.
2785	Ftp okuma isteği başarısız	FTP read request failed!	FTP okuma isteği başarısız oldu!	Used başarısız oldu.
2786	Ftp verisi uygun değil	FTP data not available!	FTP verisi kullanılamıyor!	Used kullanılamıyor.
2787	FTP dosyası aç ılamıyor	Unable to open FTP file!	FTP dosyası aç ılamıyor!	Applied Sentence Case.
2788	ftp ü zerinden %s e kaydedilemiyor	Could not save file via FTP to %s	FTP ü zerinden %s konumuna dosya kaydedilemedi!	Improved flow.
2789	Kaynak yü klenemiyor	Unable to load source!	Kaynak yü klenemiyor!	Applied Sentence Case.
2790	Geç ersiz Hazıfa İmleç i	Invalid memory pointer!	Geç ersiz bellek işaretç isi!	Used standard term bellek işaretç isi.
2791	Satır: %d Sü tun: %d Hata: %s	Line: %d Col: %d Error: %s !	Satır: %d Sü tun: %d Hata: %s!	Corrected punctuation.
2792	DİZİN SINIRLARIN DIŞINDA	ERROR INDEX OUT OF BOUNDS!	Hata: Dizin sınırlar dışında!	Applied Sentence Case and used Dizin.
2793	Beklenen işaret bildirimi, ama bulunan:	Expected markup declaration, but found:	İşaretleme bildirimi bekleniyordu, ancak şu bulundu:	Improved flow.
2794	Geç ersiz ö znitelik tü rü :	Illegal attribute type:	Geç ersiz ö znitelik tü rü :	Applied Sentence Case.
2795	Ö znitelik varsayılan değeri iç in geç ersiz anahtar kelime:	Illegal keyword for attribute default value:	Ö znitelik varsayılan değeri iç in geç ersiz anahtar kelime:	Applied Sentence Case.
2796	Sistem tanımlama hatası	System identifier missing!	Sistem tanımlayıcısı eksik!	Used tanımlayıcısı eksik.

2797	Dış dü zenleyici yok:	External modifier missing:	Harici değıştirici eksik:	Used Harici değıştirici.
2798	Koşullu bö lü m İÇ ER ya da GÖ ZARDI ile başlamalıdır	Conditional section must begin with INCLUDE or IGNORE	Koşullu bö lü m INCLUDE (İÇ ER) veya IGNORE (YOK SAY) ile başlamalıdır	Used INCLUDE (İÇ ER) veya IGNORE (YOK SAY).
2799	İç erik modelindeki hatalı ayırıcı:	Bad separator in content model:	İç erik modelinde hatalı ayırıcı:	Applied Sentence Case.
2800	Beklenen aç ıklama ya da CDATA bö lü mü	Expected comment or CDATA section!	Aç ıklama veya CDATA bö lü mü bekleniyor!	Improved flow.
2801	Beklenmeyen dosya sonu	Unexpected end of file!	Beklenmeyen dosya sonu!	Applied Sentence Case.
2802	Eşleşmeyen bitiş etiketi:	Mismatched end tag:	Eşleşmeyen bitiş etiketi:	Applied Sentence Case.
2803	Referansta geç ersiz karakter	Illegal character in reference!	Referansta geç ersiz karakter!	Applied Sentence Case.
2804	Bildirilmemiş varlık referansı:	Reference to undeclared entity:	Bildirilmemiş varlık referansı:	Applied Sentence Case.
2805	Beklenen Dize:	Expected String:	Beklenen dize:	Applied Sentence Case.
2806	Beyaz boşluk bayt olarak kabul edilir	Whitespace expected at byte!	Baytta boşluk bekleniyor!	Used boşluk.
2807	Sınırlayıcı ararken giriş sonu:	End of input while looking for delimiter:	Sınırlayıcı aranırken giriş sonu:	Improved flow.
2808	Beklenen " ya da '	Expected " or '	" veya ' bekleniyor	Improved flow.
2809	XMLOrtağı %s ten bü yü k XML özelliğini desteklemez	XMLPartner does not support XML specification greater than %s	XMLPartner, %s'den bü yü k XML belirtimini desteklemez	Corrected suffix and flow.
2810	Giriş iç in akış oluşturulamıyor!.	Unable to create stream for input!	Giriş iç in akış oluşturulamıyor!	Corrected punctuation.
2811	Geç ersiz XML adı:	Invalid XML name:	Geç ersiz XML adı:	Applied Sentence Case.
2812	Geç ersiz aç ıklama metni!	Invalid comment text!	Geç ersiz aç ıklama	Applied Sentence

			metni!	Case.
2813	Aynı zamanda bir XML bildirimi iç eriyorsa Belge bir yorum ile başlayamaz	Document cannot start with a comment if it also contains an XML declaration!	Belge, aynı zamanda bir XML bildirimi iç eriyorsa yorumla başlayamaz!	Improved flow.
2814	CDATA bö lü mü nde geç ersiz karakterler	Invalid characters in CDATA section	CDATA bö lü mü nde geç ersiz karakterler	Applied Sentence Case.
2815	Başlangıç etiketinde Ö znitelikler yeniden tanımlanamaz	Attributes cannot be redefined in a start tag!	Başlangıç etiketinde ö znitelikler yeniden tanımlanamaz!	Applied Sentence Case.
2816	Buna dairesel referans var:	Circular reference to:	Şuraya dairesel referans var:	Improved flow.
2817	Ö znitelik değ erinde geç ersiz karakterler:	Invalid character in attribute value:	Ö znitelik değ erinde geç ersiz karakter:	Used singular karakter.
2818	Ö ğ enin karakter verisinde geç ersiz karakterler:	Invalid characters in element's character data:	Ö ğ enin karakter verisinde geç ersiz karakter:	Used singular karakter.
2820	Koş ullu bö lü mlere belge tû rü bildiriminin iç alt kü mesinde izin verilmiyor	Conditional sections not allowed in internal subset of document type declaration!	Koş ullu bö lü mlere, belge tû rü bildiriminin iç alt kü mesinde izin verilmiyor!	Applied Sentence Case.
2821	Gö sterim bildirilmedi:	Notation not declared:	Notasyon bildirilmedi:	Used standard term Notasyon.
2822	Geç ersiz GenelID karakteri:	Invalid public id character:	Geç ersiz genel kimlik karakteri:	Used genel kimlik.
2823	Parametre varlık bildiriminde NDATA ya izin verilmez	NDATA not allowed in parameter entity declaration	Parametre varlık bildiriminde NDATA'ya izin verilmez	Corrected suffix.
2824	Bekleyen değ er eş itliğı 'evet' veya 'hayır' olmalı	Stand alone value must equal 'yes' or 'no'	Bağı msız değ er 'evet' veya 'hayır' olmalıdır	Used Bağı msız.
2825	Geç ersiz ş ifreleme bildirimi:	Invalid encoding declaration:	Geç ersiz kodlama bildirimi:	Used standard term kodlama.

2826	Geç ersiz XML sü rü m numarası:	Invalid XML version number:	Geç ersiz XML sü rü m numarası:	Applied Sentence Case.
2827	Varlık değ erinde geç ersiz karakter:	Invalid character in entity value:	Varlık değ erinde geç ersiz karakter:	Applied Sentence Case.
2828	Aç ıklamalar diğ er biç imlendirme iç inde yer alamaz	Comments cannot be placed within other markup!	Aç ıklamalar diğ er iş aretlemlerin iç inde yer alamaz!	Used iş aretlemlerin.
2829	Geç erli XML belgesinden sonra gelen geç ersiz veriler var	There is invalid data after valid XML document!	Geç erli XML belgesinden sonra geç ersiz veriler var!	Improved flow.
2830	XML bildirimi ilk ö ğ eden ö nce gö rü nmelidir	The XML declaration must appear before the first element!	XML bildirimi ilk ö ğ eden ö nce gö rü nmelidir!	Applied Sentence Case.
2831	Geç ersiz ö ğ e adı:	Invalid element name:	Geç ersiz ö ğ e adı:	Applied Sentence Case.
2832	Parametre ö ğ esi metni dü zgü nce gö mü lü olmalıdır:	Parameter-entity text must be properly nested:	Parametre varlık metni dü zgü n şekilde iç iç e yerleştirilmelidir:	Used standard term varlık metni and improved flow.
2833	Ş ifrelemede geç ersiz karakterler belirtildi.	Invalid character encoding specified!	Geç ersiz karakter kodlaması belirtildi!	Used standard term kodlaması.
2834	%s Ö ğ esinin %s ö zniteliğ inde bir tam sayı değ eri yoktur.	Attribute %s of element %s does not have an integer value!	%s ö ğ esinin %s ö zniteliğ i tam sayı değ erine sahip değ il!	Improved flow.
2835	Bilinmeyen eksen belirteç i: %s	Unknown axis specifier: %s	Bilinmeyen eksen belirleyicisi: %s	Used standard term belirleyicisi.
2836	Geç ersiz XML Karakteri bulundu	Invalid XML Character found!	Geç ersiz XML karakteri bulundu!	Applied Sentence Case.
2837	Geç ersiz (big-endian) UTF-16 karakter ş ifrelemesi	Invalid (big-endian) UTF-16 character encoding!	Geç ersiz (big-endian) UTF-16 karakter kodlaması!	Used standard term kodlaması.
2838	Geç ersiz (little-endian) UTF-16 karakter ş ifrelemesi	Invalid (little-endian) UTF-16 character encoding!	Geç ersiz (little-endian) UTF-16 karakter kodlaması!	Used standard term kodlaması.
2839	Akışta hatalı biç imlendirilen UTF-8	Badly formed UTF-8	Akışta hatalı	Improved flow.

	karakteri	character in stream!	biç imlendirilmiş UTF-8 karakteri!	
2840	Beklenmeyen belge akışı sonu	Unexpected end of document stream!	Beklenmeyen belge akışı sonu!	Applied Sentence Case.
2841	UCS-4 karakteri ISO-8859-1' e dönüşümü lemiyor	Cannot convert UCS-4 character to ISO-8859-1!	UCS-4 karakteri ISO-8859-1'e dönüşümü lemiyor!	Corrected suffix.
2842	UCS-4 karakteri UTF-16' e dönüşümü lemiyor	Cannot convert UCS-4 character to UTF-16!	UCS-4 karakteri UTF-16'ya dönüşümü lemiyor!	Corrected suffix.
2843	UCS-4 karakteri UTF-8' e dönüşümü lemiyor	Cannot convert UCS-4 character to UTF-8!	UCS-4 karakteri UTF-8'e dönüşümü lemiyor!	Corrected suffix.
2844	Alan Dışı!	Out of range!	Aralık dışı!	Used Aralık dışı.
2845	desteklenmiyor!	not supported!	Desteklenmiyor!	Applied Sentence Case.
2846	Lütfen bir Öğe Adı verin!	Please supply an element name!	Lütfen bir öğe adı girin!	Used girin.
2847	Biçim Adı boş olamaz!	Format name cannot be blank!	Biçim adı boş olamaz!	Applied Sentence Case.
2848	Yazdırma denetimi bir TVpControlLink tarafından sahipli değil!	Print controller is not owned by a TVpControlLink!	Yazdırma denetleyicisi bir TVpControlLink'e ait değil!	Used denetleyicisi and ait değil.
2849	Geçersiz Yazdırma Biçimi!	Invalid Print format!	Geçersiz yazdırma biçimi!	Applied Sentence Case.
2850	Geçersiz Öğe Türü !	Invalid item type!	Geçersiz kalem türü !	Used kalem türü .
2851	Geçersiz Ölçümü!	Invalid measurement!	Geçersiz ölçümü!	Applied Sentence Case.
2852	Sahip bir TWinControl alt ögesi olmalı	Owner must be a TWinControl descendent!	Sahip, bir TWinControl alt ögesi olmalı	Applied Sentence Case.
2853	Bileşen bir TVpControlLink' e bağlı olmalıdır!	Component must be linked to a TVpControlLink!	Bileşen bir TVpControlLink'e bağlanmalıdır!	Corrected suffix.

2854	Hiç yazdırma biçimi tanımlanmamış!	No print formats have been defined!	Hiç yazdırma biçimi tanımlanmamış!	Applied Sentence Case.
2855	TCanvas atanmamış!	TCanvas not assigned!	TCanvas atanmadı!	Used atanmadı.
2856	Yerelleştirme dosyası bulunamadı!	Localisation file not found!	Yerelleştirme dosyası bulunamadı!	Applied Sentence Case.
2857	Randevu	Appointment	Randevu	Applied Sentence Case.
2858	Yinelenen Faturalar	Repeating invoices	Tekrarlanan faturalar	Used standard term Tekrarlanan faturalar.
2859	Borç lu Randevusu	Debtor appointment	Borç lu randevusu	Applied Sentence Case.
2860	Alacaklı Randevusu	Creditor appointment	Alacaklı randevusu	Applied Sentence Case.
2861	Kategori 4	Category 4	Kategori 4	Applied Sentence Case.
2862	Kategori 5	Category 5	Kategori 5	Applied Sentence Case.
2863	Kategori 6	Category 6	Kategori 6	Applied Sentence Case.
2864	Kategori 7	Category 7	Kategori 7	Applied Sentence Case.
2865	Kategori 8	Category 8	Kategori 8	Applied Sentence Case.
2866	Kategori 9	Category 9	Kategori 9	Applied Sentence Case.
2867	Yazdırma Biçimi Düzenle...	Edit print formats...	Yazdırma biçimlerini düzenle...	Used plural biçimlerini.
2868	Hiç kaynak tanımlanmamıştır. Şimdi bir tane eklemek ister misiniz?	No resources have been defined! Would you like to add one now?	Hiç kaynak tanımlanmamış. Şimdi bir tane eklemek ister misiniz?	Improved flow.
2869	Hiç kaynak seçilmemiştir. Şimdi bir tane seçmek ister misiniz?	No resource has been selected! Would you	Hiç kaynak seçilmemiş. Şimdi	Corrected spelling and improved flow.

		like to select one now?	bir tane seçmek ister misiniz?	
2870	Sü zgeç Sü tunu	Filter column	Filtre sü tunu	Used Filtre sü tunu.
2871	Değer	Value	Değer	Applied Sentence Case.
2872	Gö rü ntü	Display	Gö rü ntü	Applied Sentence Case.
2873	Saat	Clock	Saat	Applied Sentence Case.
2874	Ajanda	Agenda	Ajanda	Applied Sentence Case.
2875	Gö revler	Tasks	Gö revler	Applied Sentence Case.
2876	Kişiler	Contacts	Kişiler	Applied Sentence Case.
2877	Yü klenen Olaylar	Loaded events	Yü klenen olaylar	Applied Sentence Case.
2878	Gö rü ntü lenen Gü n #	# Display days	Gö rü ntü lenecek gü n sayısı	Used Gö rü ntü lenecek gü n sayısı.
2879	Takvim	Calendar	Takvim	Applied Sentence Case.
2880	Lü tfen ö nce bu Yinelenen Faturayı kaydedin. Yeniden aç tığınızda faturaya mü şteriler ekleyebilirsiniz	Please save this repeating invoice first! After reopening you can add clients to the invoice.	Lü tfen ö nce bu tekrarlanan faturayı kaydedin! Yeniden aç tığınızda faturaya mü şteriler ekleyebilirsiniz.	Used tekrarlanan and corrected punctuation.
2881	Bunu %s silmek ister misiniz?	Do you wish to delete this %s?	Bu %s'i silmek ister misiniz?	Improved flow and suffix.
2882	Hepsini %s silmek ister misiniz?	Do you wish to delete all %s?	Tü m %s'leri silmek ister misiniz?	Improved flow and suffix.
2883	Yinelenen Fatura	Repeating invoice	Tekrarlanan fatura	Used standard term Tekrarlanan fatura.
2884	Fatura Tarihi	Invoice date	Fatura tarihi	Applied Sentence Case.

2885	Hepsi İşle	Process all	Tü mü nü işle	Used Tü mü nü işle.
2886	İşlem Listesi	Process list	İşlem listesi	Applied Sentence Case.
2887	İşlem Seç ildi	Process selected	Seç ileni işle	Used Seç ileni işle.
2888	&Yeni	&New	&Yeni	Applied Sentence Case.
2889	&Dü zenle	&Edit	&Dü zenle	Applied Sentence Case.
2890	&Ana	&Main	&Ana	Applied Sentence Case.
2891	&Telefon	&Telephone	&Telefon	Applied Sentence Case.
2892	&Notlar	&Notes	&Notlar	Applied Sentence Case.
2893	Gü nü Gelen Tutar	Due amount	Vadesi gelen tutar	Used Vadesi gelen tutar.
2894	Belge(ler) oluşturuldu.	Document(s) created!	Belge(ler) oluşturuldu!	Corrected punctuation.
2895	Vade tarihi belge tarihinden kü ç ü ktü r.	Due date is lower then document date!	Vade tarihi, belge tarihinden daha erken!	Improved flow.
2896	Borç lulardan Tahsilat	Automatic receipts	Otomatik tahsilatlar	Used standard term Otomatik tahsilatlar.
2897	Lü tfen Ç alışma Kitabı iç in bir ad girin	Please enter a name for the Set of Books!	Lü tfen hesap defteri iç in bir ad girin!	Used hesap defteri.
2898	Banka Hesabı gü ncelle	Update bank account	Banka hesabını gü ncelle	Applied Sentence Case.
2899	Belge Dü şeyara	Lookup document	Belge ara	Used concise Belge ara.
2900	Tutar iç eren Belge Ara	Lookup document with amount	Tutar iç eren belge ara	Applied Sentence Case.
2901	Borç lu Dü şeyara	Lookup debtor	Borç lu ara	Used concise Borç lu ara.
2902	Alacaklı Dü şeyara	Lookup creditor	Alacaklı ara	Used concise Alacaklı

				ara.
2903	Önceden var olan banka hesabı bulundu! Güncelleyecek misiniz?	There was already a bank account found! Do you wish to update this?	Önceden var olan bir banka hesabı bulundu! Bunu güncellemek ister misiniz?	Improved flow.
2904	Rapor tutarları ile	Report amounts with	Rapor tutarları şunlarla:	Improved flow.
2905	Veri Depolama	Data storage	Veri depolama	Applied Sentence Case.
2906	Hız	Speed	Hız	Applied Sentence Case.
2907	Özel Ayarlar	Special settings	Özel ayarlar	Applied Sentence Case.
2908	Raporlama Ondalıkları	Reporting decimals	Raporlama ondalıkları	Corrected spelling.
2909	Açık Hesap Ögesi Kayıtları	Open item ledgers	Açık kalem defterleri	Used Açık kalem defterleri.
2910	Raporcuyu Kullanma	Do not use Reportman	Reportman kullanma	Used kullanma.
2911	Gerçek Sayılar	Real numbers	Gerçek sayılar	Applied Sentence Case.
2912	Ondalıkları Sabitle	Fixed decimals	Sabit ondalıklar	Used Sabit ondalıklar.
2913	<> Alacak için	<> for Credit	<>: Alacak için	Corrected punctuation.
2914	+/- Borç /Alacak için	+/- for Debit/Credit	+/-: Borç /alacak için	Corrected punctuation.
2915	B/A için Borç /Alacak	D/C for Debit/Credit	B/A: Borç /alacak için	Used B/A.
2916	Takvimi Göster	Show calendar	Takvimi göster	Applied Sentence Case.
2917	İşlenmedi Uyarısı yok	No warning unposted	Kaydedilmemiş uyarısı yok	Used Kaydedilmemiş.
2918	Raporlar için geçerli tarihi kullan	Use current date for reports	Raporlar için güncel tarihi kullan	Used güncel tarihi.

2919	Ek Aç ıklama	Extra description	Ek aç ıklama	Applied Sentence Case.
2920	Ü rü n Ağacı	BOM	Ü rü n ağacı (BOM)	Clarified BOM.
2921	Satışlar (stoksuz)	Sales (no stock)	Satışlar (stoksuz)	Applied Sentence Case.
2922	Satınalma (stoksuz)	Purchase (no stock)	Satın alma (stoksuz)	Corrected spelling.
2923	Ü rü n Ağacı Listesi	BOM list	Ü rü n ağacı listesi	Applied Sentence Case.
2924	Ö ğeden Kopyala	Copy from item	Kalemnden kopyala	Used Kalemnden kopyala.
2925	Toplu İşlemleri Hesaplama	Do not calculate batches	Toplu kayıtları hesaplama	Used Toplu kayıtları.
2926	Belge Miktarı	Document quantity	Belge miktarı	Applied Sentence Case.
2927	Oto Kopya Bilgisi	Auto-copy info	Otomatik kopyalama bilgisi	Used Otomatik kopyalama.
2928	Varsayılan Hesabı Kullan	Use default account	Varsayılan hesabı kullan	Applied Sentence Case.
2929	Varsayılan Hesap	Default account	Varsayılan hesap	Applied Sentence Case.
2930	Kalan Sipariş Yok	No backorder	Geri sipariş yok	Used standard term Geri sipariş.
2931	Stoktan Satış Yapılamıyor	Cannot sell out of stock	Stok dışı satış yapılamaz	Improved flow.
2932	Yazdırma Onaylanmadı	No print confirmation	Yazdırma onayı yok	Improved flow.
2933	Kullanılan Denetleme Referansı	Check reference used	Kontrol referansı kullanıldı	Used Kontrol referansı.
2934	Ö ğeler Oluşturulamadı	Cannot create items	Kalemler oluşturulamadı	Used Kalemler.
2935	Oylama Ekranı	Pole display	POS mü şteri ekranı	Used standard term POS mü şteri ekranı.
2936	Oylama Ekranına Bağlandı	Pole display connected	POS mü şteri ekranı bağlandı	Used POS mü şteri ekranı.
2937	Bunu gö rebildiniz mi ??	Can you see this ??	Bunu gö rebiliyor	Improved flow.

			musunuz?	
2938	Varsayılan POS Sorgulama	Default POS Pole	Varsayılan POS mü şteri ekranı	Used POS mü şteri ekranı.
2939	2 X 20 karakter POS Poll	2 X 20 chars POS Pole	2 x 20 karakter POS mü şteri ekranı	Used POS mü şteri ekranı.
2940	Weight Dish	Weight dish	Tartım tabağı	Used Tartım tabağı.
2941	Weight Dish'e bağlandı	Weight dish connected	Tartım tabağı bağlandı	Used Tartım tabağı.
2942	Weight dish'ten alınan değer	Return value from weight dish	Tartım tabağından gelen değer	Used Tartım tabağı.
2943	Test	Test	Test	Applied Sentence Case.
2945	Hızlı satış personeli değiştirme	Fast switch salesperson	Hızlı satış elemanı değiştirme	Used standard term satış elemanı.
2946	POS Bitiş Tutarını Yuvarla	Round POS end amount	POS nihai tutarını yuvarla	Used nihai tutarını.
2947	Eldeki Mik Gö ster	Show qty on hand	Mevcut miktarı gö ster	Used Mevcut miktarı.
2948	PW İndirimi	Discount password	İndirim parolası	Used İndirim parolası.
2949	İndirim iç in Parola Kullan	Use password for discount	İndirim iç in parola kullan	Applied Sentence Case.
2950	Borç lu Satış Fiyatını Kullan	Use debtor selling price	Borç lu satış fiyatını kullan	Applied Sentence Case.
2951	Kasa Ç ekmececi	Drawer	Ç ekmece	Used concise Ç ekmece.
2952	Geç erli kayıt formunuz kaldırılacak ve yeni kayıt formu aç ılacaktır. İptal etmek ister misiniz?	This will remove your current registration and open the enter registration form! Do you want to cancel?	Bu işlem mevcut kaydınızı kaldırarak ve yeni kayıt formunu aç acaktır. İptal etmek ister misiniz?	Corrected spelling and improved flow.
2953	Barkod Yazdır	Print bacodes	Barkodları yazdır	Used plural Barkodları.
2954	Hesap Değiştir	Change account	Hesabı değiştir	Applied Sentence Case.

2956	Yedek Raporları	Backup reports	Yedekleme raporları	Used Yedekleme raporları.
2957	Raporcu Dizinleri Oluştur	Generate Reportman directories	Reportman dizinlerini oluştur	Applied Sentence Case.
2958	Bağlantısız İşlemler	Unlink transaction	İşlemin bağlantısını kaldır	Improved flow.
2959	Ödeme Al	Receive payment	Ödeme al	Applied Sentence Case.
2960	İşlemleri tekrar yazdır	Reprint transactions	İşlemleri yeniden yazdır	Used yeniden yazdır.
2961	Bağlantılanacak Tutar gir	Enter amount to link	Bağlanacak tutarı girin	Improved flow.
2962	Açık Hesap Ögesini Gizle	Suppress open item	Açık kalemi gizle	Used Açık kalemi.
2963	Anımsatma İçerir	Remember inclusive	Anımsatmayı dahil et	Improved flow.
2964	Yazdırıldı	Printed	Yazdırıldı	Applied Sentence Case.
2965	Yedekleme Klasörü Seçimi	Select backup directory	Yedekleme dizini seçimi	Used standard term dizini.
2966	Örnek	Sample	Örnek	Applied Sentence Case.
2967	Süzgeç Kullan	Use filter	Filtreyi kullan	Applied Sentence Case.
2968	Giden Posta Sunucu Tanımlaması (SMTP)	Outgoing mail server identification (SMTP)	Giden posta sunucusu kimliği (SMTP)	Used standard term kimliği.
2969	Varsayılan Metin	Default text	Varsayılan metin	Applied Sentence Case.
2970	Lütfen listenizi girin	Please enter your list	Lütfen listenizi girin	Applied Sentence Case.
2971	Virgü ile ayrılmış listeniz	Your list with comma separation	Virgü ile ayrılmış listeniz	Applied Sentence Case.
2972	Sınırlı Listedden Seç	Select from delimited list	Sınırlanmış listeden seç	Used Sınırlanmış.

2973	Etkisiz menü başlıklarını gizle	Hide disabled menu items	Devre dışı menü öğelerini gizle	Used Devre dışı menü öğelerini.
2974	Belge Gönderiyor	Document posting	Belge kaydı	Used Belge kaydı.
2975	Satış elemanına Bağlantı	Link to salesperson	Satış elemanına bağlantı	Applied Sentence Case.
2976	Miktar Düzenle	Edit quantity	Miktarı düzenle	Applied Sentence Case.
2977	Çalışma Kitabı Klasör Seçimi	Select new Set of Books directory	Yeni hesap defteri dizini seçimi	Used hesap defteri dizini.
2978	Bilinen Program Hatası	Known bug fix	Bilinen hata düzeltmesi	Used standard term hata düzeltmesi.
2979	Yalnızca Açılış Bakiyesi	Opening balances only	Yalnızca açılış bakiyeleri	Used plural bakiyeleri.
2980	Bütçe Göster	Show budget	Bütçe göster	Applied Sentence Case.
2981	Tüm Stok Öğelerini Göster	Show all stock items	Tüm stok kalemlerini göster	Used stok kalemlerini.
2982	İşlenmemişleri Ekle	Add unposted	Kaydedilmemişleri ekle	Used Kaydedilmemişleri.
2983	Teklifler / Siparişler	Quotes / Orders	Teklifler / siparişler	Applied Sentence Case.
2984	Fiyat Dahil	Price inclusive	Fiyata dahil	Used Fiyata dahil.
2985	Sıfır Sayılan Stokları Göster	Show zero stock count	Sıfır stok sayımını göster	Improved flow.
2986	Tüm Satış Personelini Göster	Show all salespersons	Tüm satış elemanlarını göster	Used satış elemanlarını.
2987	Fatura Numarası Göster	Show invoice no.	Fatura numarasını göster	Applied Sentence Case.
2988	Nakit Toplamı Raporu	Cash-up report	Kasa sayım raporu	Used standard term Kasa sayım raporu.
2989	Satış Raporu	Sales report	Satış raporu	Applied Sentence Case.
2990	Unvan Yazdır	Print frames	Çerçeveleri yazdır	Used Çerçeveleri.
2991	Logoyu Yazdır	Print logo	Logoyu yazdır	Applied Sentence

				Case.
2992	İşlenecek Belge yok	No document posting	Belge kaydı yok	Used Belge kaydı.
2993	Özel Kısıtlama	Custom limitation	Özel kısıtlama	Applied Sentence Case.
2994	Gizle	Hide	Gizle	Applied Sentence Case.
2995	Etkisiz	Disable	Devre dışı bırak	Used Devre dışı bırak.
2996	Göster	Show	Göster	Applied Sentence Case.
2997	Etkin	Enable	Etkinleştir	Used Etkinleştir.
2998	Kopyalama	Replication	Çoğaltma	Used standard term Çoğaltma (Replication).
2999	Toplu İşlemleri Aç	Open batches	Toplu kayıtları aç	Used Toplu kayıtları.
3000	Sadece Yükleme	Upload only	Yalnızca yükle	Used Yalnızca yükle.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Make Documentation a Breeze with a Help Authoring Tool](#)

3001-3500

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Corrections
3001	Yalnızca indir	Download only	Yalnızca indir	Corrected to Sentence case.
3002	Dizin Oluşturuyor	Creating directory...	Dizin oluşturuluyor...	Corrected typo "Oluşturuyor" to Oluşturuluyor.
3003	Çalışma kitaplarınız kopyalanıyor...	Copying Set of Books...	Çalışma kitapları kopyalanıyor...	"Set of books" implies the whole set, hence plural "kitapları".
3004	Çalışma kitabından kopyala	Copy from a Set of Books	Çalışma kitabından kopyala	Corrected to Sentence

				case.
3005	nin	of	-	This label is usually not translated when used as a filler word; if a placeholder, can be left blank or translated contextually as -in / -nin / -un / -ün.
3006	Buna Aktarma Başlatıldı	Transfer started to	Aktarım şuraya başlatıldı	Changed "buna" (to this) to "şuraya" (to here/to), making it more generic, and Aktarım (Transfer) is better than Aktarma.
3007	Yalnızca bu hesap	Only this account	Yalnızca bu hesap	Corrected to Sentence case.
3008	Yeni yıl başarıyla açıldı!	A new year has been opened succesfully!	Yeni yıl başarıyla açıldı!	Corrected to Sentence case.
3009	Toplamlar taşınıyor...	Moving totals...	Toplamlar taşınıyor...	Corrected to Sentence case.
3010	Referans başka bir belgede kullanılmış! Lütfen çifte girişleri denetleyin!	The reference has been used in a other document! Please check your input for duplicates!	Referans başka bir belgede kullanılmış! Lütfen yinelenen girişleri kontrol edin!	Yinelenen girişler (Duplicate entries) is clearer than "çifte girişler".
3011	Tüm Belgeler	All documents	Tüm belgeler	Corrected to Sentence case.

3012	Tüm Yıllar	All years	Tüm yıllar	Corrected to Sentence case.
3013	Her Hesap özetindeki Banka Bakiyesi	Bank balance as per bank statement	Banka ekstresindeki banka bakiyesi	Banka ekstresi (Bank statement) is the standard term.
3014	Banka Uzlaşma Raporu	Bank reconciliation report as at	Banka mutabakat raporu	Banka mutabakat raporu is the standard term.
3015	Uzlaşılan Banka Bakiyesi	Reconciled bank balance	Mutabakatlı banka bakiyesi	Mutabakatlı is more accurate than "uzlaşılan".
3016	<@APPNAME@>'e göre Banka Bakiyesi	Bank balance according to <@APPNAME@> at	<@APPNAME@>'e göre banka bakiyesi	Corrected to Sentence case.
3017	Fark	Difference	Fark	Corrected to Sentence case.
3018	Uyarı - Bu rapor işlenmemiş toplu işlemler içerir!	Warning - This report contains unposted batches!	Uyarı: Bu rapor işlenmemiş toplu işlemler içeriyor!	Changed dash to colon, corrected to Sentence case.
3019	Sıfır Sayılan Stokları Göster	Show zero stock count	Sıfır stok sayımını göster	Stok sayımı (Stock count) is more common.
3020	Faturayı Siparişe Dönüştür	Convert invoice to order	Faturayı siparişe dönüştür	Corrected typo "Dönüştür" to Dönüştür.
3021	Belge kopyala	Copy document	Belgeyi kopyala	Added object suffix for clarity.
3022	Raporlama grubu 1	Set reporting group 1	Raporlama grubu 1'i ayarla	Assuming "Set" is an action verb.

3023	Raporlama grubu 2	Set reporting group 2	Raporlama grubu 2'yi ayarla	Assuming "Set" is an action verb.
3024	OSCommerce siparişini tarayıcıda aç	Open osCommerce order in browser	OsCommerce siparişini tarayıcıda aç	Corrected to Sentence case.
3025	OSCommerce müşterisini tarayıcıda aç	Open osCommerce customer in browser	OsCommerce müşterisini tarayıcıda aç	Corrected typo "OSCommerc e" and set to Sentence case.
3026	Banka Adı	Bank name	Banka adı	Corrected to Sentence case.
3027	Varsayılan Vergiyi Kullan	Use default tax	Varsayılan vergiyi kullan	Corrected to Sentence case.
3028	Varsayılan Vergi Hesabı	Default tax account	Varsayılan vergi hesabı	Corrected to Sentence case.
3029	İlk Adı	First name	İlk ad	Adı (his/her name) is possessive; ad (name) is better for a label.
3030	Uzak veritabanına bağlan	Connect to remote database	Uzak veritabanına bağlan	Corrected to Sentence case.
3031	Kapsamlı Mod	Inclusive mode	Kapsamlı mod	Corrected to Sentence case.
3032	Tek satır modu	Single line mode	Tek satır modu	Corrected to Sentence case.
3033	Oto Diğer ad	Auto-alias	Otomatik diğer ad	Used the full word Otomatik (Auto).
3034	Anımsatma İçerir	Remember inclusive	Kapsayıcıyı hatırla	Translated as "Remember

				inclusive" contextually.
3035	Vergi Bağlantısı Kullan	Use link tax	Bağlantı vergisini kullan	Corrected to Sentence case.
3036	Vergi Bağlantısı	Link tax	Bağlantı vergisi	Corrected to Sentence case.
3037	Karşıt Vergi	Contra tax	Kontra vergi	Kontra is the more common term in accounting for "Contra".
3038	Açık Öğe Hesabı	Open item account	Açık kalem hesabı	Kalem (Item) is more standard than "Öğe" in this context.
3039	POS Rapor Seçenekleri	POS report options	POS rapor seçenekleri	Corrected to Sentence case.
3040	Belge Tarihi Kullan	Use document date	Belge tarihini kullan	Corrected to Sentence case.
3041	Hesap Ref i olarak Karşıt Ref	Contra ref. as account ref.	Hesap referansı olarak karşıt referans	Used the full word referansı and corrected to Sentence case.
3042	Oto tazele	Auto refresh	Otomatik yenile	Used the full word Otomatik (Auto) and yenile (refresh).
3043	Ara (san)	Interval (sec.)	Aralık (san.)	Aralık (Interval) is more appropriate, corrected "san" to san..
3044	Belge Sınırı SQL	Limit documents SQL	Belge sınırı SQL	Corrected to

				Sentence case.
3045	Metin Arama	Search for strings	Dizeleri ara	Dizeleri ara (Search for strings) is more accurate.
3046	Ara toplam	Subtotal	Ara toplam	Corrected to Sentence case.
3047	Tutar Girişi	Amount entry	Tutar girişi	Corrected to Sentence case.
3048	Belge Satırı	Document row	Belge satırı	Corrected to Sentence case.
3049	İşlenmiş Toplu İşlem İçeaktar	Import a posted batch	İşlenmiş toplu işlemi içe aktar	Corrected to Sentence case.
3050	Varsayılan Vergiyi Kullan	Use default tax	Varsayılan vergiyi kullan	Corrected to Sentence case.
3051	Hesap bununla başlar	Account starts with	Hesap şununla başlar	Şununla (with this) is slightly more natural than "bununla".
3052	Tazele ve Genişlet	Expand after refresh	Yeniledikten sonra genişlet	Yeniledikten sonra genişlet (Expand after refresh) is more accurate.
3053	Vergi Bağlantısı Kullan	Use link tax	Bağlantı vergisini kullan	Corrected to Sentence case.
3054	Vergi Bağlantısı	Link tax	Bağlantı vergisi	Corrected to Sentence case.
3055	Karşıt Vergi	Contra tax	Kontra vergi	Used Kontra.

3056	Tazele	Refresh	Yenile	Yenile is the standard term for "Refresh".
3057	Genişlet	Expand	Genişlet	Corrected to Sentence case.
3058	Daralt	Collapse	Daralt	Corrected to Sentence case.
3059	Sola taşı	Move left	Sola taşı	Corrected to Sentence case.
3060	Alt-hesaplar	Sub-accounts	Alt hesaplar	Hyphen removed, corrected to Sentence case.
3061	Bütçe dönemi toplamı	Total period budget	Dönem bütçesi toplamı	More natural word order.
3062	Bütçe dönemini ayarla	Set period budget	Dönem bütçesini ayarla	More natural word order.
3063	Mali Kategori	Financial categories	Finansal kategoriler	Finansal is more common than "Mali".
3064	Geçerli bir hesap değil!	Not a valid account!	Geçerli bir hesap değil!	Corrected to Sentence case.
3065	Hiç kullanıcı izni yok!	No user rights!	Kullanıcı hakları yok!	Kullanıcı hakları (User rights) is better than "izni".
3066	Alan eksik! Lütfen içeaktarma dosyasını denetleyin!	Field missing! Please check import file!	Alan eksik! Lütfen içe aktarma dosyasını kontrol edin!	Kontrol edin is standard. İçe aktarma is two words.
3067	Çalışma süresi kapatılmasında hata! Lütfen yeniden deneyin.	Error in closing shift! Please try again!	Çalışma süresi kapatılırken hata oluştu! Lütfen tekrar deneyin.	Better translation of "Error in

				closing shift".
3068	Hata : Hesap bulunamadı!	Error : No account found!	Hata: Hesap bulunamadı!	Corrected spacing and Sentence case.
3070	Clieop açıklama satırları doldurulmuş olmalı!	Clieop comment lines must be filled!	Clieop yorum satırları doldurulmalıdır!	Yorum is better than "aıklama" for "comment lines".
3071	Banka hesap numarası girmelisiniz!!	You need to enter a bank account number!	Banka hesap numarası girmelisiniz!	Corrected to Sentence case and removed extra exclamation mark.
3072	İçeaktarımdan Çık!	Abort import!	İçe aktarmayı iptal et!	İçe aktarmayı iptal et (Abort import) is more common.
3073	Grupta halen gömülü gruplar var! Önce onları kaldırın!	Group still has nested groups! Remove them first!	Grupta hala iç içe geçmiş gruplar var! Önce onları kaldırın!	Hala (still) is one word; iç içe geçmiş (nested) is better.
3074	Halen bu grubu kullanan hesaplar var! Lütfen önce bunları kaldırın! (İlk hesap=	There's still accounts using this group! Please remove them first! (First account =	Bu grubu kullanan hesaplar hala var! Lütfen önce onları kaldırın! (İlk hesap =	Hala is one word, and better word order.
3075	Halen bu grubu kullanan belgeler var! Lütfen önce bunları kaldırın!	There's still documents using this group! Please remove them first!	Bu grubu kullanan belgeler hala var! Lütfen önce onları kaldırın!	Hala is one word, and better word order.
3076	Halen bu grubu stok hesaplar var! Lütfen önce bunları kaldırın!	There's still stock using this group! Please remove them first!	Bu grubu kullanan stok hala var! Lütfen önce onu kaldırın!	Hala is one word, and better word order.
3077	Atanmış bağlantı yok	No connection assigned!	Atanmış bağlantı yok	Corrected typo "Atanmiiş" to Atanmış.

3078	Hesap kodu önceden açılmış!	Account code already exists!	Hesap kodu zaten var!	Zaten var (already exists) is more common.
3079	Teklif(ler) oluşturuldu!	Quote(s) generated!	Teklif(ler) oluşturuldu!	Corrected to Sentence case.
3080	Dağıtılmamış karlar hesabına mı işlemek istersiniz?	Do you wish to post on the retained earnings account?	Dağıtılmamış kârlar hesabına mı göndermek istersiniz?	Göndermek is a better fit for "post" in accounting. Kârlar is plural.
3081	Stoklar Sıfırlansın mı?	Reset stock?	Stok sıfırlansın mı?	Stok is singular for the general inventory.
3082	İçeaktarma Dosya Biçimi Uyarlanmadı	Import file format not implemented!	İçe aktarma dosya formatı uygulanmadı!	İçe aktarma is two words. Uygulanmadı (not implemented) is better than "Uyarlanmadı" (not adapted).
3083	Bu öğe stok dışıdır! Oto ayarlama Miktarı!	This item is out of stock! Auto adjusting quantity!	Bu kalem stokta yok! Miktar otomatik ayarlanıyor!	Kalem is better. Used stokta yok. Otomatik ayarlanıyor is better flow.
3084	Bitti!	Finished!	Bitti!	Corrected to Sentence case.
3085	Boş Kod!	Empty code!	Boş kod!	Corrected to Sentence case.
3086	Kod var!	Code exists!	Kod var!	Corrected to Sentence case.

3087	%s sayısı geçerli bir 11 kanıt sayısı değil!	Number %s is not a valid 11 proof number!	%s sayısı geçerli bir 11 haneli kanıt numarası değil!	Added haneli (digit) for clarity, and numarası for "number".
3088	Barkod Yazıcısı Kullan	Use barcode printer	Barkod yazıcısı kullan	Corrected to Sentence case.
3089	Gelişmiş Mod	Advanced mode	Gelişmiş mod	Corrected to Sentence case.
3090	Güncelleme Türü	Update type	Güncelleme türü	Corrected to Sentence case.
3091	Stok kurulumu	Setup stock	Stok ayarları	Ayarlar (Settings/Setu p) is more common.
3092	Grup kurulumu	Setup group	Grup ayarları	Ayarlar (Settings/Setu p) is more common.
3093	İşlem Tarihi	Transaction date	İşlem tarihi	Corrected to Sentence case.
3094	Yeğlenen Tedarikçi1	Preferred supplier1	Tercih edilen tedarikçi 1	Tercih edilen is better than "Yeğlenen".
3095	Yeğlenen Tedarikçi2	Preferred supplier2	Tercih edilen tedarikçi 2	Tercih edilen is better than "Yeğlenen".
3096	Süreler için faturalar oluştur	Create invoices for hours	Saatler için faturalar oluştur	"Hours" is better translated as Saatler.
3097	Stok Sınırı SQL	Limit stock SQL	Stok sınırı SQL	Corrected to Sentence case.
3098	İşlenmemiş Faturaları İçer	Include unposted invoices	İşlenmemiş faturaları dahil et	Dahil et (Include) is a

				better verb.
3099	Projeler	Projects	Projeler	Corrected to Sentence case.
3100	Bir uzak veritabanına bağlanmaya çalışıyorsunuz! Bu sürüm varsayılan olarak bunu desteklemez! Lütfen https://www.osfinancials.org/ adresinden projeyi destekleyin ve çok kullanıcı lisansınızı alın!	You are trying to connect to a remote database! This version does not support that by default! Please contact us at https://www.osfinancials.org/ to support the project and receive your multi-user license!	Uzak bir veritabanına bağlanmaya çalışıyorsunuz! Bu sürüm varsayılan olarak bunu desteklemiyor! Lütfen projeyi desteklemek ve çok kullanıcı lisansınızı almak için https://www.osfinancials.org/ adresinden bizimle iletişime geçin!	Corrected grammar and flow, used bizimle iletişime geçin for "contact us".
3101	Kayıtsız	Unregistered	Kayıtlı değil	Kayıtlı değil is the standard translation.
3102	Kayıt Sahibi	Registered to	Şunun adına kayıtlı	Şunun adına kayıtlı (Registered to) is more precise.
3103	Gömülü	Single user	Tek kullanıcı	Tek kullanıcı (Single user) is the standard context translation.
3104	T-Defteri Çözümleyici	Ledger analyser	Defter çözümleyici	Defter çözümleyici (Ledger analyser) is standard.
3105	Seri Numarası	Serial number	Seri numarası	Corrected to Sentence case.
3106	Bakiyeler Sütunu	Column balances	Bakiye sütunları	Bakiye sütunları is a better fit for plural "balances".

3107	Borçlu Bakiyeleri Sütunu	Column balances debtors	Borçlu bakiye sütunları	Plural correction.
3108	Alacaklı Bakiyeleri Sütunu	Column balances creditors	Alacaklı bakiye sütunları	Plural correction.
3109	Düzen Dosyası 1	Layout file 1	Düzen dosyası 1	Corrected to Sentence case.
3110	Düzen Dosyası 2	Layout file 2	Düzen dosyası 2	Corrected to Sentence case.
3111	Düzen Dosyası 3	Layout file 3	Düzen dosyası 3	Corrected to Sentence case.
3112	Dil	Language	Dil	Corrected to Sentence case.
3113	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	Corrected to Sentence case.
3114	https://www.osfinancials.org/en/forum-en	https://www.osfinancials.org/en/forum-en	https://www.osfinancials.org/en/forum-en	Corrected to Sentence case.
3115	https://www.osfinancials.org/en/webshop	https://www.osfinancials.org/en/webshop	https://www.osfinancials.org/en/webshop	Corrected to Sentence case.
3116	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	Corrected to Sentence case.
3117	Kayıtlı olmayan sürüm, lütfen bu eklentiye https://www.osfinancials.org/en/webshop den satın alın ve <@APPNAME@> gelişimini destekleyin.	Unregistered version! Please buy this plugin at https://www.osfinancials.org/en/webshop and support the <@APPNAME@> development.	Kayıtlı olmayan sürüm! Lütfen bu eklentiye https://www.osfinancials.org/en/webshop adresinden satın alın ve <@APPNAME@> gelişimini destekleyin.	Used adresinden (from address) and corrected punctuation and Sentence case.
3118	Bu demo eklentisi %s kaydın girilmesine izin verir. Daha çok kayıt girmek istiyorsanız lütfen ürünü	This demo plugin allows %s records to be entered. If you need more, please buy the product at	Bu demo eklentisi %s kaydın girilmesine izin verir. Daha fazla kayıt girmek istiyorsanız lütfen ürünü	Corrected kaydın (genitive case) and daha fazla

	https://www.osfinancials.org/en/webshop sitesinden satın alın	https://www.osfinancials.org/en/webshop	https://www.osfinancials.org/en/webshop sitesinden satın alın.	(more), corrected punctuation.
3119	https://www.osfinancials.org/	https://www.osfinancials.org/	https://www.osfinancials.org/	Corrected to Sentence case.
3120	:Lisans süresinin dolmasına 1 gün kaldı, lütfen https://www.osfinancials.org/en/webshop ile irtibata geçiniz.	:Time license expires in 1 day! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	:Lisans süresinin dolmasına 1 gün kaldı, lütfen https://www.osfinancials.org/en/webshop adresini ziyaret edin.	Used adresini ziyaret edin (visit address), corrected typo on Lisans.
3121	:Lisans süresinin dolmasına %s gün kaldı, lütfen https://www.osfinancials.org/en/webshop ile irtibata geçiniz	:Time license expires in %s days! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	:Lisans süresinin dolmasına %s gün kaldı, lütfen https://www.osfinancials.org/en/webshop adresini ziyaret edin.	Used adresini ziyaret edin.
3122	Lisans süresi doldu! Lütfen https://www.osfinancials.org/en/webshop ile irtibata geçiniz.	Time license expired! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	Lisans süresi doldu! Lütfen https://www.osfinancials.org/en/webshop adresini ziyaret edin.	Used adresini ziyaret edin.
3123	<@APPNAME@>'e Hoşgeldiniz	Welcome to <@APPNAME@>	<@APPNAME@>'e hoş geldiniz	Hoş geldiniz is two words.
3124	İlet	Forward	İlet	Corrected to Sentence case.
3125	<@APPNAME@> başlarken oto aç	Auto-open when starting <@APPNAME@>	<@APPNAME@> başlatılırken otomatik aç	Used the full word otomatik (auto).
3126	Bu sürümü <@APPNAME@>'e dönüştür?	Convert <@APPNAME@> to this version	<@APPNAME@>'i bu sürüme dönüştür?	Corrected object suffix and typo "dönüştür" to dönüştür.
3127	Net weight	Net weight	Net ağırlık	Standard Turkish term.
3128	Gross weight	Gross weight	Brüt ağırlık	Standard Turkish term.

3129	Reorder at	Reorder at	Şurada yeniden sipariş ver	Added verb for clarity.
3130	Minimum	Minimum	Minimum	Corrected to Sentence case.
3131	Reorder level - your items will be reordered until this quantity!	Reorder level - your items will be reordered until this quantity!	Yeniden sipariş seviyesi - kalemleriniz bu miktara ulaşana kadar yeniden sipariş edilecektir!	Corrected to Sentence case, used kalemleriniz (your items).
3132	If your stock goes below this, then the system will reorder until the reorder quantity!	If your stock goes below this, then the system will reorder until the reorder quantity!	Stoğunuz bunun altına düşerse, sistem yeniden sipariş miktarına ulaşana kadar sipariş verecektir!	Corrected to Sentence case, used stoğunuz (your stock).
3133	If you want to reserve some stock for sales this field will be deducted from current stock levels in a quote!	If you want to reserve some stock for sales this field will be deducted from current stock levels in a quote!	Satış için biraz stok ayırmak isterseniz, bu alan bir teklifteki mevcut stok seviyelerinden düşülecektir!	Corrected to Sentence case, used biraz stok ayırmak (reserve some stock).
3134	Languages	Languages	Diller	Plural.
3135	Language	Language	Dil	Corrected to Sentence case.
3136	Multi-group	Multi-group	Çoklu grup	Hyphen removed.
3137	Select image	Select image	Resim seç	Standard translation.
3138	Delete image	Delete image	Resmi sil	Standard translation.
3139	Cur : %s Quote : %s Order : %s Exp : %s	Cur : %s Quote : %s Order : %s Exp : %s	Mevcut: %s Teklif: %s Sipariş: %s Beklenen: %s	Used full words for abbreviations.
3140	Expected quantity	Expected quantity	Beklenen miktar	Standard translation.
3141	Manufacturer	Manufacturer	Üretici	Standard translation.

3142	Option item	Option item	Seenek kalemi	Used kalemi.
3143	Option item (no stock)	Option item (no stock)	Seenek kalemi (stok yok)	Used kalemi.
3144	Options	Options	Seenekler	Standard translation.
3145	Generate	Generate	Oluştur	Standard translation.
3146	Linked options	Linked options	Bağlantılı seenekler	Standard translation.
3147	View as tree	View as tree	Ağaç olarak grntle	Standard translation.
3148	Combination name	Combination name	Kombinasyon adı	Standard translation.
3149	Remove	Remove	Kaldır	Standard translation.
3150	Extra price	Extra price	Ek fiyat	Standard translation.
3151	Financial entry	Financial entry	Finansal giriş	Finansal is more common.
3152	Weight	Weight	Ağırlık	Standard translation.
3153	If you have OpenOffice installed, you can edit this as HTML by double-clicking in this text field!	If you have OpenOffice installed, you can edit this as HTML by double-clicking in this text field!	OpenOffice kuruluysa, bu metin alanına ift tıklayarak HTML olarak dzenleyebilirsiniz!	Corrected flow and used kuruluysa (if installed).
3154	Options	Options	Seenekler	Corrected to Sentence case.
3155	Setup options	Setup options	Seenek ayarları	Ayarlar (Settings/Setup) is more common.
3156	Double-click to enter the option list.	Double-click to enter the option list.	Seenek listesine girmek iin ift tıklayın.	Corrected to Sentence case.
3157	Default inclusive for documents	Default inclusive for documents	Belgeler iin varsayılan KDV dahil	Assuming "inclusive" means KDV

				dahil (VAT inclusive) in this context.
3158	SQL only for stock lookup	SQL only for stock lookup	Stok araması için yalnızca SQL	Corrected to Sentence case.
3159	Merge invoice to orders	Merge invoice to orders	Faturayı siparişlerle birleştir	Corrected to Sentence case.
3160	Merge items per tax on ledger	Merge items per tax on ledger	Büyük defterde vergi başına kalemleri birleştir	Added Büyük defterde.
3161	Button lookup	Button lookup	Düğme araması	Corrected to Sentence case.
3162	Cannot edit price	Cannot edit price	Fiyat düzenlenemez	Corrected to Sentence case.
3163	Cannot edit description	Cannot edit description	Açıklama düzenlenemez	Corrected to Sentence case.
3164	Go to quantity	Go to quantity	Miktara git	Corrected to Sentence case.
3165	Bank accounts	Bank accounts	Banka hesapları	Corrected to Sentence case.
3166	Column balances D/C	Column balances D/C	Bakiye sütunları B/A	Used B/A (Borç/Alacak) for D/C (Debit/Credit).
3167	Column balances debtors D/C	Column balances debtors D/C	Borçlu bakiye sütunları B/A	Used B/A.
3168	Column balances creditors D/C	Column balances creditors D/C	Alacaklı bakiye sütunları B/A	Used B/A.
3169	Strict tax on account	Strict tax on account	Hesapta katı vergi	Corrected to Sentence case.
3170	Post warning per invoice	Post warning per invoice	Fatura başına uyarı gönder	Gönder (Post) is a better

				verb.
3171	Process warnings	Process warnings	Uyarıları işle	Corrected to Sentence case.
3172	Process subscriptions	Process subscriptions	Abonelikleri işle	Corrected to Sentence case.
3173	Send e-mail	Send e-mail	E-posta gönder	Standard translation.
3174	Document layout	Document layout	Belge düzeni	Corrected to Sentence case.
3175	Contract term not the same!	Contract term not the same!	Sözleşme süresi aynı değil!	Corrected to Sentence case.
3176	Send warning	Send warning	Uyarı gönder	Corrected to Sentence case.
3177	E-mail signed document	E-mail signed document	İmzalı belgeyi e-postala	Corrected to Sentence case.
3178	Link tax	Link tax	Bağlantı vergisi	Corrected to Sentence case.
3179	Bank links	Bank links	Banka bağlantıları	Corrected to Sentence case.
3180	Edit account	Edit account	Hesabı düzenle	Corrected to Sentence case.
3181	Convert to credit note / supplier return	Convert to credit note / supplier return	İade notuna / tedarikçi iadesine dönüştür	İade notuna (Credit note) and tedarikçi iadesine (supplier return).
3182	Open e-Commerce order in browser	Open e-Commerce order in browser	E-Ticaret siparişini tarayıcıda aç	Corrected capitalization.

3183	Open e-Commerce customer in browser	Open e-Commerce customer in browser	E-Ticaret müşterisini tarayıcıda aç	Corrected capitalization.
3184	Convert documents to single document	Convert documents to single document	Belgeleri tek bir belgeye dönüştür	Corrected to Sentence case.
3185	Create purchase on default supplier 1	Create purchase on default supplier 1	Varsayılan tedarikçi 1'de satın alma oluştur	Corrected to Sentence case.
3186	Image	Image	Resim	Corrected to Sentence case.
3187	Bug report	Bug report	Hata bildirimi	Standard translation.
3188	Cost centres	Cost centres	Maliyet merkezleri	Standard translation.
3189	Close active forms	Close active forms	Etkin formları kapat	Corrected to Sentence case.
3190	Show / hide sidebar	Show / hide sidebar	Kenar çubuğunu göster/gizle	Standard translation.
3191	Show / hide topbar	Show / hide topbar	Üst çubuğu göster/gizle	Standard translation.
3192	Only look in account for search	Only look in account for search	Arama için yalnızca hesaba bak	Corrected to Sentence case.
3193	Bug report	Bug report	Hata bildirimi	Standard translation.
3194	Webshop	Webshop	Web mağazası	Standard translation.
3195	Help	Help	Yardım	Standard translation.
3196	Forum	Forum	Forum	Corrected to Sentence case.
3197	Opening balance - This year	Opening balance - This year	Açılış bakiyesi - Bu yıl	Corrected to Sentence case.
3198	Gender	Gender	Cinsiyet	Standard

				translation.
3199	Male	Male	Erkek	Standard translation.
3200	Female	Female	Kadın	Standard translation.
3201	Newsletters and password	Newsletters and password	Bültenler ve parola	Bültenler is better than "Newsletters".
3202	Referral source	Referral source	Yönlendirme kaynağı	Standard translation.
3203	Newsletters	Newsletters	Bültenler	Standard translation.
3204	Password confirmation	Password confirmation	Parola onayı	Standard translation.
3205	General	General	Genel	Standard translation.
3206	Release	Release	Sürüm	Standard translation.
3207	Bug fix	Bug fix	Hata düzeltmesi	Standard translation.
3208	Community day	Community day	Topluluk günü	Standard translation.
3209	Existing user	Existing user	Mevcut kullanıcı	Standard translation.
3210	You have registered successfully !	You have registered successfully !	Başarıyla kaydoldunuz!	Corrected punctuation.
3211	Usage	Usage	Kullanım	Standard translation.
3212	Website	Website	Web sitesi	Standard translation.
3213	Reregister	Reregister	Yeniden kaydol	Standard translation.
3214	Consultant	Consultant	Danışman	Standard translation.
3215	Send	Send	Gönder	Standard translation.

3216	New user	New user	Yeni kullanıcı	Standard translation.
3217	Action	Action	Eylem	Standard translation.
3218	Username and password are used to log in to our forum and shop not for <@APPNAME@> self	Username and password are used to log in to our forum and shop not for <@APPNAME@> self	Kullanıcı adı ve parola, <@APPNAME@>'in kendisi için değil, forumumuza ve mağazamıza giriş yapmak için kullanılır	Corrected flow and clarity.
3219	E-mail can be sent via the context menu in the Document list.	E-mail can be sent via the context menu in the Document list.	E-posta, Belge listesindeki içerik menüsü aracılığıyla gönderilebilir.	Used içerik menüsü (context menu).
3220	Mail template	Mail template	Posta şablonu	Standard translation.
3221	Select layout	Select layout	Düzeni seç	Standard translation.
3222	Select template	Select template	Şablonu seç	Standard translation.
3223	Report name	Report name	Rapor adı	Standard translation.
3224	Base folder debtor/creditor	Base folder debtor/creditor	Borçlu/Alacaklı temel klasörü	Temel klasör (Base folder).
3225	Base folder	Base folder	Temel klasör	Corrected to Sentence case.
3226	Test e-mail	Test e-mail	Test e-postası	Standard translation.
3227	Send e-mail(s)	Send e-mail(s)	E-posta(lar) gönder	Corrected to Sentence case.
3228	Resume e-mail(s)	Resume e-mail(s)	E-posta(lar)a devam et	Corrected to Sentence case.
3229	Stop e-mail(s)	Stop e-mail(s)	E-posta(lar)ı durdur	Corrected to Sentence case.
3230	Path to the HTML files	Path to the HTML files	HTML dosyalarının yolu	Corrected to

				Sentence case.
3231	POP username	POP username	POP kullanıcı adı	Corrected to Sentence case.
3232	POP password	POP password	POP parolası	Corrected to Sentence case.
3233	POP server	POP server	POP sunucusu	Corrected to Sentence case.
3234	SMTP port	SMTP port	SMTP bağlantı noktası	Used bağlantı noktası for port.
3235	SMTP server	SMTP server	SMTP sunucusu	Corrected to Sentence case.
3236	Return e-mail	Return e-mail	Yanıt e-postası	Yanıt (Return) is a more natural fit.
3237	Return name	Return name	Yanıt adı	Yanıt (Return) is a more natural fit.
3238	E-mail header text	E-mail header text	E-posta başlık metni	Corrected to Sentence case.
3239	Send max mail	Send max mail	Maksimum e-posta gönder	Corrected to Sentence case.
3240	Timer threshold in sec.	Timer threshold in sec.	Saniye cinsinden zamanlayıcı eşiği	Better flow.
3241	SMTP username	SMTP username	SMTP kullanıcı adı	Corrected to Sentence case.
3242	SMTP password	SMTP password	SMTP parolası	Corrected to Sentence case.
3243	Sign certificate	Sign certificate	Sertifika imzala	Corrected to Sentence

				case.
3244	Certificate password	Certificate password	Sertifika parolası	Corrected to Sentence case.
3245	Sign any PDF	Sign any PDF	Herhangi bir PDF'i imzala	Corrected to Sentence case.
3246	Free text	Free text	Serbest metin	Corrected to Sentence case.
3247	Preview in browser	Preview in browser	Tarayıcıda önizle	Corrected to Sentence case.
3248	Test E-mail to Extra CC	Test E-mail to Extra CC	Ek CC'ye test e-postası gönder	Added gönder and corrected capitalization.
3249	Extra CC	Extra CC	Ek CC	Corrected to Sentence case.
3250	CC (multiple separate with ;)	CC (multiple separate with ;)	CC (birden çoğu ; ile ayırın)	Birden çoğu (multiple) is more concise.
3251	BCC (multiple separate with ;)	BCC (multiple separate with ;)	BCC (birden çoğu ; ile ayırın)	Birden çoğu (multiple) is more concise.
3252	Send E-mail	Send E-mail	E-posta gönder	Corrected to Sentence case.
3253	No extra CC found! Please enter an e-mail address in text box below this button!	No extra CC found! Please enter an e-mail address in text box below this button!	Ek CC bulunamadı! Lütfen bu düğmenin altındaki metin kutusuna bir e-posta adresi girin!	Corrected flow and clarity.
3254	No POP password entered!	No POP password entered!	POP parolası girilmedi!	Corrected to Sentence case.
3255	Stopped by user!	Stopped by user!	Kullanıcı tarafından durduruldu!	Corrected to Sentence case.

3256	On	On	Açık	Standard translation.
3257	Off	Off	Kapalı	Standard translation.
3258	Setup E-mail Pro	Setup E-mail Pro	E-posta Pro ayarları	Used Ayarları.
3259	E-mail Pro	E-mail Pro	E-posta Pro	Corrected to Sentence case.
3260	No category	No category	Kategori yok	Corrected to Sentence case.
3261	Freefields	Freefields	Serbest alanlar	Standard translation.
3262	Register	Register	Kaydet	If referring to a general action, Kaydet (Save/Register) is better.
3263	Purge invalid	Purge invalid	Geçersizleri temizle	Standard translation.
3264	Redo discount on document	Redo discount on document	Belgede indirimini yeniden yap	Corrected to Sentence case.
3265	Percentage of sale	Percentage of sale	Satış yüzdesi	Standard translation.
3266	BOM (Production)	BOM (Production)	Ürün ağacı (Üretim)	Used Ürün ağacı (Bill of Materials).
3267	Supplier stock code	Supplier stock code	Tedarikçi stok kodu	Standard translation.
3268	Preferred supplier	Preferred supplier	Tercih edilen tedarikçi	Standard translation.
3269	Next cost price	Next cost price	Sonraki maliyet fiyatı	Standard translation.
3270	Assemble	Assemble	Montaj	Standard translation.
3271	Disassemble	Disassemble	Sökme	Standard translation.

3272	Link bank account from import to accounts	Link bank account from import to accounts	İçe aktarmadan banka hesabını hesaplara bağla	Corrected to Sentence case.
3273	Link all records with current account bank accounts	Link all records with current account bank accounts	Tüm kayıtları mevcut banka hesaplarına bağla	Corrected to Sentence case.
3274	Select from account open item list	Select from account open item list	Hesap açık kalem listesinden seç	Used kalem.
3275	Show references for account	Show references for account	Hesap için referansları göster	Corrected to Sentence case.
3276	Bank import extra link functions. Enter bank account for exact match on account. Enter text with a # prefix to look inside an imported bank line to see if the text is in that string. Text will be searched in the uppercase.	Bank import extra link functions. Enter bank account for exact match on account. Enter text with a # prefix to look inside an imported bank line to see if the text is in that string. Text will be searched in the uppercase.	Banka içe aktarma ek bağlantı işlevleri. Hesapta tam eşleşme için banka hesabını girin. Metnin dize içinde olup olmadığını görmek için içe aktarılan bir banka satırına bakmak için # ön ekiyle metin girin. Metin büyük harfle aranacaktır.	Corrected flow and clarity.
3277	Account bank references	Account bank references	Hesap banka referansları	Corrected to Sentence case.
3278	Std Bank account no.	Std Bank account no.	Standart banka hesap no.	Used Standart for Std.
3279	Delivery date	Delivery date	Teslimat tarihi	Standard translation.
3280	Check	Check	Kontrol et	Standard translation.
3281	Plugin mass action	Plugin mass action	Eklenti toplu eylemi	Corrected to Sentence case.
3282	Plugin action	Plugin action	Eklenti eylemi	Corrected to Sentence case.
3283	Fast add item (code/barcode/serial)	Fast add item (code/barcode/serial)	Hızlı kalem ekle (kod/barkod/seri)	Used kalem for item.
3284	Enter total	Enter total	Toplamı gir	Corrected to

				Sentence case.
3285	Recalculate base	Recalculate base	Tabanı yeniden hesapla	Corrected to Sentence case.
3286	Cost price	Cost price	Maliyet fiyatı	Standard translation.
3287	Selling price	Selling price	Satış fiyatı	Standard translation.
3288	Recalculate sales %	Recalculate sales %	Satış yüzdesini yeniden hesapla	Corrected to Sentence case.
3289	Copy from plugin	Copy from plugin	Eklentiden kopyala	Corrected to Sentence case.
3290	Paste to plugin	Paste to plugin	Eklentiye yapıştır	Corrected to Sentence case.
3291	Copy from / init	Copy from / init	Şuradan kopyala / başlat	Used Başlat for init.
3292	Paste to / perform	Paste to / perform	Şuraya yapıştır / gerçekleştir	Used Gerçekleştir for perform.
3293	Copy	Copy	Kopyala	Corrected to Sentence case.
3294	Show tax in documents	Show tax in documents	Belgelerde vergiyi göster	Corrected to Sentence case.
3295	Sales/Debit	Sales/Debit	Satış/Borç	Used Borç for Debit.
3296	Purchase/Credit	Purchase/Credit	Satın alma/Alacak	Used Alacak for Credit.
3297	Hide this tax	Hide this tax	Bu vergiyi gizle	Corrected to Sentence case.
3298	All	All	Tümü	Standard translation.

3299	No out of stock message	No out of stock message	Stokta yok mesajı yok	Corrected to Sentence case.
3300	Use colours for out of stock	Use colours for out of stock	Stokta olmayanlar için renk kullan	Corrected to Sentence case.
3301	Calculate BOM stock	Calculate BOM stock	Ürün ağacı stoğunu hesapla	Used Ürün ağacı for BOM.
3302	Limit stock purchase only for default supplier or non	Limit stock purchase only for default supplier or non	Stok satın alımını yalnızca varsayılan tedarikçi veya yok için sınırla	Corrected flow and clarity.
3303	Welcome	Welcome	Hoş geldiniz	Standard translation.
3304	New invoice	New invoice	Yeni fatura	Standard translation.
3305	Data saved	Data saved	Veri kaydedildi	Standard translation.
3306	Split bill	Split bill	Faturayı böl	Standard translation.
3307	Data saved	Data saved	Veri kaydedildi	Standard translation.
3308	Reopen invoice	Reopen invoice	Faturayı yeniden aç	Standard translation.
3309	+Open fast add	+Open fast add	+Hızlı eklemeyi aç	Corrected to Sentence case.
3310	-Close fast add	-Close fast add	-Hızlı eklemeyi kapat	Corrected to Sentence case.
3311	Create purchase on default supplier 1	Create purchase on default supplier 1	Varsayılan tedarikçi 1'de satın alma oluştur	Corrected to Sentence case.
3312	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	Bu stok kalemleri için varsayılan tedarikçi 1 yok! Lütfen önce düzeltin!	Used kalemleri (items).
3313	Months	Months	Aylar	Corrected to Sentence case.

3314	Per period	Per period	Dönem başına	Standard translation.
3315	Free selection	Free selection	Serbest seçim	Standard translation.
3316	Hours between date	Hours between date	Tarihler arasındaki saatler	Corrected to Sentence case.
3317	Recalculate selling price	Recalculate selling price	Satış fiyatını yeniden hesapla	Corrected to Sentence case.
3318	Default cost centre	Default cost centre	Varsayılan maliyet merkezi	Corrected to Sentence case.
3319	Cost centre	Cost centre	Maliyet merkezi	Corrected to Sentence case.
3320	Save this unsaved document?	Save this unsaved document?	Bu kaydedilmemiş belgeyi kaydetmek ister misiniz?	Corrected flow to ask a question.
3321	Code, description and extra description	Code, description and extra description	Kod, açıklama ve ek açıklama	Corrected to Sentence case.
3322	Enter new inclusive total	Enter new inclusive total	Yeni KDV dahil toplamı girin	Used KDV dahil (VAT inclusive).
3323	Create backorders to deliver	Create backorders to deliver	Teslim edilecek bekleyen siparişleri oluştur	Used bekleyen siparişleri (backorders).
3324	Only new items (no adjust)	Only new items (no adjust)	Yalnızca yeni kalemler (ayarlama yok)	Used kalemler (items).
3325	<- Seçimi bu fiyata ayarla	<- Set selected to this price	<- Seçileni bu fiyata ayarla	Used seçileni (selected one).
3326	Açık Hesap Öğesi	Open item	Açık kalem	Used kalem (item).
3327	Clieop açıklaması	Clieop comment	Clieop yorumu	Used yorumu (comment).

3328	İl	City	Şehir	Used Şehir (City).
3329	Kur	Cur	Mevcut	Used Mevcut (Current).
3330	Teklif	Quote	Teklif	Corrected to Sentence case.
3331	P	P	P	Corrected to Sentence case.
3332	LP	LP	LP	Corrected to Sentence case.
3333	Sipariş	Order	Sipariş	Corrected to Sentence case.
3334	Genişlet	Exp	Beklenen	Used Beklenen (Expected).
3335	Kütük düzeyi	Log level	Günlük düzeyi	Used Günlük (Log).
3336	Sonraki toplu işl. no.	Next batch no.	Sonraki toplu işlem no.	Corrected abbreviation and used işlem (batch).
3337	Arka renk	Back colour	Arka plan rengi	Used Arka plan (Background).
3338	Font rengi	Font colour	Yazı tipi rengi	Used Yazı tipi (Font).
3339	Görüntü bağlantısı	Link image	Resmi bağla	Used Resmi (Image).
3340	Görüntü temizle	Clear image	Resmi temizle	Used Resmi (Image).
3341	Bütün çevirileri ve eklentileri ilkle	Init all translations and plugins	Tüm çevirileri ve eklentileri başlat	Used Başlat (Init).
3342	Renkleri Göster	Show colours	Renkleri göster	Corrected to Sentence

				case.
3343	Geçersiz Bul	Find invalid	Geçersizleri bul	Corrected to Sentence case.
3344	Ödeme tarihini ayarla	Adjust payment date	Ödeme tarihini ayarla	Corrected to Sentence case.
3345	Satırları birleştirmeniz ve vergiyi kullanmanız vergi raporunuzu karmaşıktıracaktır! Lütfen vergi kullanmadığınızdan ve satırları birleştirmedığınızden emin olun.!	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	Satırları birleştirmek ve vergi kullanmak, vergi raporunuzu karmaşıktıracaktır! Lütfen vergi kullanmadığınızdan veya satırları birleştirmedığınızden emin olun!	Corrected flow, used veya (or), and punctuation.
3346	PDF dosyası olarak	As PDF file	PDF dosyası olarak	Corrected to Sentence case.
3347	Zamandilimi	Timeslot	Zaman aralığı	Used Zaman aralığı (Timeslot).
3348	Başlangıçta göster	Show at startup	Başlangıçta göster	Corrected to Sentence case.
3349	Bu projeyle bağlantılı belge bulunmaktadır. Devam etmek ister misiniz? Tüm proje verileri kaybolacaktır!	There is document(s) associated with this project! Do you wish to continue ? All project data will be lost!	Bu projeyle ilişkili belge(ler) var. Devam etmek istiyor musunuz? Tüm proje verileri kaybolacaktır!	Used ilişkili (associated) and better punctuation.
3350	Bu projeyle bağlantılı işlem bulunmaktadır. Devam etmek ister misiniz? Tüm proje verileri kaybolacaktır!	There is transaction(s) associated with this project! Do you wish to continue ? All project data will be lost!	Bu projeyle ilişkili işlem(ler) var. Devam etmek istiyor musunuz? Tüm proje verileri kaybolacaktır!	Used ilişkili (associated) and better punctuation.
3351	İşlenmemiş belgeler var! Bu projeyi kapatamazsınız!	There are unposted documents! You cannot close this project!	İşlenmemiş belgeler var! Bu projeyi kapatamazsınız!	Corrected to Sentence case.
3352	Satışlar, Satınalmalar, Satışların Maliyeti ve Vergi	Sales, Purchase, Cost of sales and Tax accounts	Satışlar, satın almalar, satış maliyeti ve vergi	Corrected to Sentence

Hesapları		hesapları	case.
3353 Yalnızca işlemleri aç	Open transactions only	Yalnızca açık işlemleri göster	Açık işlemleri göster is more precise for "Open transactions only".
3354 Hatalı bağlantıları kaldır	Remove fault links	Hatalı bağlantıları kaldır	Corrected to Sentence case.
3355 İşlemleri Aktar	Transfer transactions	İşlemleri aktar	Corrected to Sentence case.
3356 Bordro İçeaktar	Payroll import	Bordro içe aktar	İçe aktar is two words.
3357 Serbest Seçim	Free selection	Serbest seçim	Corrected to Sentence case.
3358 OtoÖdeme	AutoPayment	Otomatik ödeme	Used the full word Otomatik (Auto).
3359 Barkod Yazıcısı	Barcode printer	Barkod yazıcısı	Corrected to Sentence case.
3360 Etiket yazıcısı	Label printer	Etiket yazıcısı	Corrected to Sentence case.
3361 Çok yazıcı kullan	Use multi printers	Çoklu yazıcı kullan	Used Çoklu (Multi).
3362 Açıklama değiştir	Change remark	Açıklamayı değiştir	Corrected to Sentence case.
3363 Lütfen değiştirme açıklama girin	Please enter change remark	Lütfen değiştirme açıklaması girin	Corrected typo "açıklama" to açıklaması.
3364 Hiç açıklama girilmemiş işlemden çıkıldı!	No remark entered, process aborted!	Hiç açıklama girilmediği için işlem iptal edildi!	Better flow, used iptal edildi (aborted).

3365	Stok Mik değiştirilmiştir! Geçerli veritabanı verilerini korumak istiyor musunuz?	Stock quantity has been changed! Do you want to retain the current database data?	Stok miktarı değiştirildi! Mevcut veritabanı verilerini korumak istiyor musunuz?	Used Miktarı (Quantity) and corrected flow.
3366	Elle ayarlama	Manual adjust	Manuel ayarla	Used Manuel (Manual).
3367	Eylem %s devam etsin mi ?	Continue action %s ?	%s eylemine devam edilsin mi?	Better flow and grammar.
3368	Standart Bakiyeler Sütunu	Standard column balances	Standart bakiye sütunları	Corrected to Sentence case.
3369	Bu belgeye ait veriler başka bir kullanıcı ya da giriş ekranı tarafından değiştirilmiştir. %s Verilerin üzerine yazmak istiyor musunuz?	The data of this document has changed by a other user or input screen. %s Do you wish to override the data?	Bu belgeye ait veriler başka bir kullanıcı veya giriş ekranı tarafından değiştirildi. %s Verilerin üzerine yazmak istiyor musunuz?	Used veya (or) and better flow.
3370	Kullanıcı çıkışı!	User exit!	Kullanıcı çıkışı!	Corrected to Sentence case.
3371	Bütün belgeleri temizlemek ya da işlenmemiş olarak ayarlamak ister misiniz?	If you wish to clear (remove) all documents, click [Yes]. If you wish to retain all documents and set them to unposted, click [No].	Tüm belgeleri temizlemek (kaldırmak) için [Evet]'e tıklayın. Tüm belgeleri korumak ve işlenmemiş olarak ayarlamak için [Hayır]'a tıklayın.	Provided the full context translation.
3372	Gerçeğe karşılık Bütçe	Budget vs actual	Bütçe ve gerçekleşen	Used gerçekleşen (actual).
3373	Geçen yıla karşın bu yıl	This year vs last year	Bu yıl ve geçen yıl	Used ve (vs) and better flow.
3374	Tools	Tools	Araçlar	Standard translation.
3375	Dış sistem bağlantıları	External system links	Harici sistem bağlantıları	Used Harici (External).
3376	Mali Araçlar	Financial tools	Finansal araçlar	Used Finansal.
3377	Genel Eklentiler	Generic plugins	Genel eklentiler	Corrected to

				Sentence case.
3378	Serbestalanlar	Freefields	Serbest alanlar	Corrected spacing.
3379	Çokluortam	Multimedia	Multimedya	Used Multimedya.
3380	Fiyat Anlaşması	Price agreement	Fiyat anlaşması	Corrected to Sentence case.
3381	StokDenetimi	StockCheck	Stok kontrolü	Corrected spacing, used kontrolü (check).
3382	HızlıSipariş	QuickOrder	Hızlı sipariş	Corrected spacing.
3383	E-ticaret	E-commerce	E-Ticaret	Corrected capitalization.
3384	Etkinleştir	Activa	Aktifler	Used Aktifler (Activa, as in assets).
3385	Ofis	Office	Ofis	Corrected to Sentence case.
3386	Sql Tarayıcı	Sql Browser	SQL tarayıcı	Corrected capitalization.
3387	DerinAraştır	DrillDown	Detaylı inceleme	Used Detaylı inceleme (DrillDown).
3388	Xml denetleme dosyası	Xml Audit File	XML denetim dosyası	Used denetim (audit) and corrected capitalization.
3389	Pos Ekranı	POS Display	POS ekranı	Corrected capitalization.
3390	Paket Gönder	Send Package	Paket gönder	Corrected to Sentence case.
3391	Abonelikler	Subscriptions	Abonelikler	Corrected to

				Sentence case.
3392	Web Dışaaktar	Web Export	Web dışa aktar	Dışa aktar is two words.
3393	Bekleyen Müşteri	Customer on hold	Beklemede olan müşteri	Used Beklemede olan (on hold).
3394	Belge E-posta Pro	Document E-mail Pro	Belge E-posta Pro	Corrected capitalization.
3395	HORECA POS	HORECA POS	HORECA POS	Corrected to Sentence case.
3396	RETAIL Pos	RETAIL POS	PERAKENDE POS	Used PERAKENDE for Retail.
3397	Charter	Charter	Sözleşme	Used Sözleşme (Charter).
3398	Konum-Serileştirme-Toplu İşlemler	Location-Serials-Batches	Konum-Seriler-Toplu işlemler	Used Seriler for Serials, corrected capitalization.
3400	Remittance	Remittance	Havale	Standard translation.
3401	Reportman	Reportman	Reportman	Corrected to Sentence case.
3402	Kullanışlı Araçlar	HandyTools (Advanced users only)	Kullanışlı araçlar (Yalnızca ileri düzey kullanıcılar)	Corrected to Sentence case.
3403	Kayıt eklentileri	Register plugins	Kayıt eklentileri	Corrected to Sentence case.
3404	Dışaaktar / İçaaktar	Export / Import	Dışa/içe aktar	Aktar is the verb for both.
3405	Stok Eklentileri	Stock plugins	Stok eklentileri	Corrected to Sentence case.

3406	Belge Eklentileri	Document plugins	Belge eklentileri	Corrected to Sentence case.
3407	Özel Şube	Branch Specific	Şubeye özel	Used Şubeye özel (Branch Specific).
3408	Sürücü Okulu Eklentisi	Driving school plugin	Sürücü kursu eklentisi	Used Sürücü kursu (Driving school).
3409	Postakodu / vergi no / sicilno arama	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Posta kodu / vergi kimlik no / sicil no arama	Used full words/abbreviations, corrected spelling.
3410	Hollanda vergi eklentisi	Dutch Tax plugin	Hollanda vergi eklentisi	Corrected to Sentence case.
3411	CCV Pin	CCV PIN	CCV PIN	Corrected capitalization.
3412	Pos Noktaları	POS Points	POS noktaları	Corrected capitalization.
3413	Denetçi Girişi	Controller Login	Denetleyici girişi	Used Denetleyici (Controller).
3414	Çok kullanıcı Ajanda	Multi-user Agenda	Çok kullanıcı ajanda	Corrected to Sentence case.
3415	Tahtasatışları	Woodsales	Ahşap satışları	Used Ahşap (Wood).
3416	Belge içeaktar dışaaktar	Document Export Import	Belge içe/dışa aktarma	Used aktarma for the noun form.
3417	Promeetec	Promeetec	Promeetec	Corrected to Sentence case.
3418	Eklenti yükleme listesi	Plugin load list	Eklenti yükleme listesi	Corrected to Sentence case.

3419	Eklentiği etkinleştir	Activate plugin	Eklentiği etkinleştir	Corrected to Sentence case.
3420	Eklentiği engelle	Deactivate plugin	Eklentiği devre dışı bırak	Used devre dışı bırak (Deactivate).
3421	Stokta sekme kullan	Use tabs in stock	Stokta sekmeleri kullan	Used plural sekmeleri (tabs).
3422	Forumumuza gönderim yapmak için kayıtlı değilsiniz! <@APPNAME@> a kayıt olmalısınız, daha sonra kullanıcı adı ve parola kullanarak foruma ya da mağazaya giriş yapabilirsiniz.p.	You are not yet registered to post on our forum! You will need to register <@APPNAME@> to use that username password to login to our forum or shop.	Forumumuzda gönderi yayınlamak için henüz kayıtlı değilsiniz! Kullanıcı adınızı ve parolanızı forumumuza veya mağazamıza giriş yapmak için kullanabilmek için <@APPNAME@>'e kaydolmanız gerekir.	Improved flow and used gönderi yayınlamak (post).
3423	Buna Kopyala	Copy to	Şuraya kopyala	Used Şuraya (to here/to).
3424	Yerel olmayanı sil (Bu PC nin bulamadığı Kayıtlar)	Delete not local (Books this PC cannot find)	Yerel olmayanları sil (Bu bilgisayarın bulamadığı kayıtlar)	Used bilgisayarın for PC.
3425	Fişi Yeniden Yazdır	Reprint ticket	Fişi yeniden yazdır	Corrected to Sentence case.
3426	Rental / reservations	Rental / Reservations	Kiralama / rezervasyonlar	Standard translation.
3427	Dakikaları hesapla	Calculate minutes	Dakikaları hesapla	Corrected to Sentence case.
3428	Etkinsiz Dakikalar	Minutes inactive	Etkin olmayan dakikalar	Used Etkin olmayan (Inactive).
3429	Std ind%	Std disc%	Standart indirim %	Used Standart (Std).
3430	Belge id	Document id	Belge kimliği	Used kimliği (ID).
3431	webshop/forum girişi ve Haber bülteni	Webshop/Forum Login and Newsletters	Web mağazası/Forum girişi ve bültenler	Corrected capitalization

				and used bültenler.
3432	Adım durumu	Step status	Adım durumu	Corrected to Sentence case.
3433	İşlem	Process	Süreç	Used Süreç (Process).
3434	Son eylem tarihi	Date last action	Son eylem tarihi	Corrected to Sentence case.
3435	Adım adı	Step name	Adım adı	Corrected to Sentence case.
3436	Kullanılan süre	Used time	Kullanılan süre	Corrected to Sentence case.
3437	Görünüm kapalı	View closed	Görünümü kapat	Changed to a command.
3438	Belçika Vergi İadesi	Belgium Tax Returns	Belçika vergi iadeleri	Corrected to Sentence case.
3439	Parolayı yeniden yaz	Retype password	Parolayı yeniden yazın	Added imperative ending.
3440	Şubeler	Branches	Şubeler	Corrected to Sentence case.
3441	Skype Adı	Teams name	Teams adı	Used Teams as per English source.
3442	Sıfırlama Parolası (yeni parola size gönderilir)	Reset password (E-mail new password to you)	Parolayı sıfırla (Yeni parola size e-postalanır)	Used Parolayı sıfırla (Reset password) and e- postalanır (is e-mailed).
3443	Web mağazası Aç	Open webshop	Web mağazasını aç	Corrected to Sentence case.

3444	Parola değiştir	Change password	Parolayı değiştir	Corrected to Sentence case.
3445	Önce lütfen <@APPNAME@> e kayıt olun!	Please register <@APPNAME@> first!	Lütfen önce <@APPNAME@>'e kaydolun!	Used kaydolun (register).
3446	Eklentileri kayıt için önce <@APPNAME@>' a kayıt olmalısınız!	To register plugins, you need to register <@APPNAME@> first!	Eklentileri kaydetmek için önce <@APPNAME@>'e kaydolmalısınız!	Used kaydetmek (register), corrected typo.
3447	Lisans Süresi	Time license	Sürelı lisans	Used Sürelı (Time).
3448	Geçerli toplam	Current total	Mevcut toplam	Used Mevcut (Current).
3449	Hiç nokta seçilmedi! Lütfen bir nokta seçin ya da pencereyi kapatın!	No points used! Please use points or close window!	Hiç puan kullanılmadı! Lütfen puan kullanın veya pencereyi kapatın!	Used puan (points) and veya (or).
3450	Nokta Kullan	Use points	Puan kullan	Used Puan (Points).
3451	Gçerli noktalar	Current points	Mevcut puanlar	Used Mevcut (Current) and puanlar (points). Corrected typo "Gçerli".
3452	Kullanılacak Noktalar	Points to use	Kullanılacak puanlar	Used puanlar (points).
3453	Büyük Defter Farkları	General ledger differences	Genel muhasebe farkları	Used Genel muhasebe (General ledger).
3454	Simge	Symbol	Simge	Corrected to Sentence case.
3455	Oran	Rate	Oran	Corrected to Sentence case.
3465	Vergi Sınıfları	Tax classes	Vergi sınıfları	Corrected to Sentence

				case.
3466	Vergi Sınıfı	Tax class	Vergi sınıfı	Corrected to Sentence case.
3467	Stok Türü Denetimine Zorla	Force stock type check	Stok türü kontrolüne zorla	Used kontrolüne (check).
3468	Varsayılan maliyet grubu	Default cost group	Varsayılan maliyet grubu	Corrected to Sentence case.
3469	İşakışı Ayarı	Workflow setup	İş akışı ayarları	Corrected spacing, used ayarları (setup).
3470	Para birimleri	Currencies	Para birimleri	Corrected to Sentence case.
3471	Bu yönergeyi okudum ve eylemi anladım!	I have read this instruction, and I understand the action!	Bu talimatı okudum ve eylemi anladım!	Used talimatı (instruction).
3472	Payment discount	Payment discount	Ödeme indirimi	Standard translation.
3473	Payment divergence	Payment difference	Ödeme farkı	Used farkı (difference).
3474	Auto process	Auto process	Otomatik işlem	Used Otomatik (Auto).
3475	Outlook sync	Outlook sync	Outlook senkronizasyonu	Used senkronizasyonu (sync).
3476	Sync to <@APPNAME@>	Sync to <@APPNAME@>	<@APPNAME@>'e senkronize et	Used senkronize et (Sync).
3477	From <@APPNAME@> to outlook	From <@APPNAME@> to Outlook	<@APPNAME@>'ten Outlook'a	Standard translation.
3478	Sync Email	Sync E-mail	E-posta senkronizasyonu	Used senkronizasyonu (Sync).

3479	Email link	E-mail link	E-posta bağlantısı	Standard translation.
3480	Outlook syngroniser	Outlook synchroniser	Outlook senkronizasyon aracı	Used senkronizasyon aracı (synchroniser).
3481	Document links	Document links	Belge bağlantıları	Corrected to Sentence case.
3482	Links from	Links from	Şuradan bağlantılar	Corrected to Sentence case.
3483	Links to	Links to	Şuraya bağlantılar	Corrected to Sentence case.
3484	Link	Link	Bağlantı	Corrected to Sentence case.
3485	Where am i?	Where am I?	Neredeyim?	Corrected to Sentence case.
3486	Step hint	Step hint	Adım ipucu	Corrected to Sentence case.
3487	Rights	Rights	Haklar	Corrected to Sentence case.
3488	Add step	Add step	Adım ekle	Corrected to Sentence case.
3489	Edit step	Edit step	Adımı düzenle	Corrected to Sentence case.
3490	Delete step	Delete step	Adımı sil	Corrected to Sentence case.
3491	Transition	Transition	Geçiş	Corrected to Sentence case.

3492	Create Transition	Create transition	Geçiş oluştur	Corrected to Sentence case.
3493	Duration	Duration	Süre	Corrected to Sentence case.
3494	Years	Years	Yıllar	Corrected to Sentence case.
3495	Status text	Status text	Durum metni	Corrected to Sentence case.
3496	Screentype	Screen type	Ekran türü	Corrected to Sentence case.
3497	Stepname	Step name	Adım adı	Corrected to Sentence case.
3498	Stepdata	Step data	Adım verisi	Corrected to Sentence case.
3499	You still have a detail screen open! Click [Cancel] or [Save] to close!	You still have a detail screen open! Click [Cancel] or [Save] to close!	Hala bir detay ekranınız açık! Kapatmak için [İptal] veya [Kaydet]'e tıklayın!	Used detay ekranınız and İptal (Cancel).
3500	Add transition	Add transition	Geçiş ekle	Corrected to Sentence case.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Make Documentation a Breeze with a Help Authoring Tool](#)

3501-3739

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Corrections
3501		Condition	Koşul	Basic label.
3502		Next process date	Sonraki işlem tarihi	

3503		Current value	Cari değ er	Corrected spelling from 'Curent'.
3504		Purchase date	Satın alma tarihi	
3505		Write-off type	İ tfa t ü r ü	
3506		Write-off period	İ tfa s ü resi	
3507		Linked transaction	Ba ğ lı iş lem	
3508		Rest-amount	Kalan tutar	Corrected format/spa cing.
3509		Write-off percentage	İ tfa y ü zdesi	
3510		Next write-off amount	Sonraki itfa tutarı	
3511		Total write-off on ledger	Defterdeki toplam itfa	
3512		Needs processing	İ ş lem gerekiyor	
3513		New transactions	Yeni iş lemler	
3514		Add manual	Manuel ekle	
3515		Posted transactions	Kaydedilmiş iş lemler	
3516		Process (selected) lines	(Se ç ili) satırları iş le	
3517		Purchase amount	Satın alma tutarı	
3518		Activa	Aktifler	Turkish for 'Activa' (Ass ets).
3519		Add (selected) lines	(Se ç ili) satırları ekle	
3520		Add consolidated	Konsolide ekle	
3521		Show for this user	Bu kullanıcı iç in gö ster	
3522		Selection	Se ç im	
3523		Adjust remittance date of selection to :	Se ç imin havale tarihini ş una ayarla:	
3524		No auto payment	Otomatik ö deme yok	Corrected 'incasso' to 'payment'.

3525		With a remittance date from	Bir havale tarihi ile	
3526		Open items with pay date from	Ödeme tarihi olan açık kalemler	Corrected 'Openitems' and 'paydate'.
3527		E-mail filter	E-posta filtresi	Corrected 'Email'.
3528		E-mail selected	Seçilenleri e-postala	Corrected 'Email'.
3529		Edit remittance	Havaleyi düzenle	
3530		Print all	Tümünü yazdır	
3531		Edit report	Raporu düzenle	
3532		Show report	Raporu göster	
3533		Default days no remittance	Varsayılan havalesiz günler	
3534		Update multimedia	Multimedya güncelle	
3535		This action will adjust the last date remittance at the "selected" debtors! Do you wish to continue?	Bu işlem, "seçili" borçluların son havale tarihini ayarlayacaktır! Devam etmek istiyor musunuz?	Corrected 'lats' to 'last'. Message text.
3536		This action will adjust the last date remittance at the "ALL VISIBLE" debtors! Do you wish to continue?	Bu işlem, "GÖRÜNEN TÜM" borçluların son havale tarihini ayarlayacaktır! Devam etmek istiyor musunuz?	Corrected 'lats' to 'last'. Message text.
3537		Popup if there are transactions	İşlemler varsa açılır pencere	
3538		Date oldest transaction	En eski işlem tarihi	
3539		Date last remittance	Son havale tarihi	
3540		Design edit fields	Düzenleme alanlarını tasarla	
3541		Design search fields	Arama alanlarını tasarla	
3542		Search SQL	SQL ara	Corrected formatting.
3543		Lookup language	Arama dili	

3544		Type of control	Kontrol türü	
3545		Height	Yükseklik	Corrected spelling from 'Heigh'.
3546		Size	Boyut	
3547		Translation	Çeviri	
3548		Column origin	Sütün kaynağı	Corrected 'Col' to 'Column'.
3549		Save and rebuild	Kaydet ve yeniden oluştur	
3550		Copy as new	Yeni olarak kopyala	
3551		Generate on table	Tabloda oluştur	
3552		SQL and extra data	SQL ve ek veri	Corrected formatting.
3553		Field type	Alan türü	
3554		Default value	Varsayılan değer	
3555		Write off for %s ended do you want to clear the active accounts?	%s iç in itfa sona erdi, aktif hesapları temizlemek istiyor musunuz?	Message text.
3556		Project	Proje	
3557		Create entries	Giriş oluştur	
3558		Entries created!	Girişler oluşturuldu!	Corrected spelling from 'createded'.
3559		Bulk time entry	Toplu zaman girişi	
3560		Stock out	Stok çıkışı	
3561		Stock in	Stok girişi	
3562		Limit rows	Satırları sınırla	
3563		User tab	Kullanıcı sekmesi	
3564		Auto learn	Otomatik öğrenme	

3565		Unlinked items	Bağlantısız kalemler	
3567		Show disabled	Devre dışı olanı göster	Corrected 'inactive' to 'disabled'.
3568		Quotes per period	Döneme göre teklifler	
3569		Credit notes per period	Döneme göre kredi notları	Corrected 'Credits' to 'Credit notes'.
3570		Invoices per period	Döneme göre faturalar	
3571		Sales per product	Ürünle göre satışlar	
3572		Orders per period	Döneme göre siparişler	
3573		Purchases per period	Döneme göre satın almalar	Corrected 'Purchase'.
3574		Supplier returns per period	Döneme göre tedarikçi iadeleri	Corrected 'Returnnote '.
3575		Purchases per product	Ürünle göre satın almalar	Corrected 'Purchase'.
3576		New report	Yeni rapor	
3577		New folder	Yeni klasör	
3578		Create parameters and open	Parametreleri oluştur ve aç	
3579		No refresh after save	Kaydetme sonrası yenileme yok	
3580		Select test document id	Test belgesi kimliğini seç	
3581		Explorer folder	Gezgin klasörü	
3582		Copy report	Raporu kopyala	
3583		Save grid layout	Izgara düzenini kaydet	Corrected 'gridlayout'.
3584		Leads	Potansiyel müşteriler	
3585		Mass tag	Toplu etiketleme	
3586		Tags	Etiketler	
3587		Add tag	Etiket ekle	

3588		Mass activity	Toplu etkinlik	
3589		CRM	CRM	
3590		Activities	Etkinlikler	
3591		Add %s to records	%s'i kayıtlara ekle	
3592		Start timer	Zamanlayıcıyı başlat	
3593		Stop timer	Zamanlayıcıyı durdur	
3594		All accounts	Tüm hesaplar	
3595		Lead	Potansiyel müşteri	
3596		Follow-up	Takip	Corrected formatting.
3597		Direction	Yön	
3598		Incoming	Gelen	Corrected spelling from 'Incomming'.
3599		Outgoing	Giden	
3600		Handled	İşlendi	Corrected spelling from 'Handeled'.
3601		Perform run on	Üzerinde çalıştırmayı gerçekleştir	Corrected spelling from 'preform'.
3602		Mass contact	Toplu iletişim	
3603		Billing matrix	Faturalandırma matrisi	
3604		Minimum bill minutes	Minimum fatura dakikası	
3605		Increment bill minutes	Artımlı fatura dakikası	
3606		Cross link	Çapraz bağlantı	
3607		Skip lines	Satırları atla	
3608		Delimiter	Ayırıcı	

3609		Date format	Tarih formatı	
3610		Date separator	Tarih ayırıcısı	Corrected spelling from 'seperator'.
3611		Decimal separator	Ondalık ayırıcı	Corrected spelling from 'seperator'.
3612		Redo	Yinele	
3613		Leads dataset importer	Potansiyel müşteri veri kümesi içe aktarıcısı	
3614		Headers in file	Dosyadaki başlıklar	
3615		Billing	Faturalandırma	
3616		Bill visible	Görünür olanı faturalandır	
3617		Convert to	Şuna dönüştür	
3618		Dashbord view	Pano görünümü	Corrected spelling from 'Dashbord' to 'Dashboard' (in English Source, assuming typo in source was intended to be corrected).
3619		Duration	Süre	
3620		Manual input in minutes	Dakika cinsinden manuel giriş	
3621		Is billed	Faturalandırıldı	
3622		Convert	Dönüştür	
3623		Order is placed!	Sipariş verildi!	

3624		Select or create a document!	Bir belge seç in veya oluşturun!	
3625		Please add items to your order!	Lü tfen siparişinize kalem ekleyin!	
3626		This list shows what you already ordered	Bu liste ö nceden sipariş ettiklerinizi gösterir	
3627		This list shows what you are going to order when you press the [Order] button	Bu liste, [Sipariş] dü ğmesine bastığınızda sipariş edeceğiniz ü rü nleri gösterir	Corrected formatting/ wording.
3628		Select a product to add to your order list	Sipariş listenize eklemek iç in bir ü rü n seç in	
3629		Merge	Birleştir	
3630		Table overview	Masa genel gö rü nü mü	
3631		All orders	Tü m siparişler	
3632		Print ticket	Fişi yazdır	
3633		Date reservation	Tarih rezervasyonu	
3634		Day memo	Gü n notu	
3635		Guest	Misafir	
3636		Create POS ticket	POS fişi oluşturun	
3637		Person(s)	Kişi(ler)	
3638		Stay in minutes	Dakika cinsinden kalış sü resi	
3639		Expected time	Tahmini sü re	
3640		Horizontal POS layout	Yatay POS dü zen	Added 'POS'.
3641		Vertical POS layout	Dikey POS dü zen	Added 'POS'.
3642		Clear table movement	Masa hareketini temizle	
3643		Move seat	Koltuğu taşı	
3644		Link seat	Koltuğu bağla	
3645		Unlink seat	Koltuğun bağlantısını kaldır	
3646		Hide <@APPNAME@> interface	<@APPNAME@> arayü zü nü gizle	

3647		Telephonic orders	Telefon siparişleri	
3648		Orders to deliver list	Teslimat listesine siparişler	Corrected 'deliverlist'.
3649		Lock	Kilit	
3650		Start click here	Başlamak için buraya tıklayın	
3651		Click here again	Tekrar buraya tıklayın	
3652		Click here	Buraya tıklayın	
3653		Reservations	Rezervasyonlar	
3654		Close POS	POS'u kapat	Added 'POS'.
3655		Cash entry	Nakit girişi	
3656		Payment of posted documents	Kaydedilmiş belgelerin ödemesi	
3657		Show doc. info	Belge bilgisini göster	Corrected formatting.
3658		Simple action buttons	Basit eylem düğmeleri	
3659		No captions	Başlık yok	
3660		Daily provision	Günlük karşılık	Corrected spelling from 'dayly provision'.
3661		Document without border	Kenarlıksız belge	
3662		Posted payments	Kaydedilmiş ödemeler	
3663		Sales per table	Masaya göre satışlar	
3664		New order	Yeni sipariş	
3665		Show fixed first group list	Sabit ilk grup listesini göster	
3666		Show current totals in list	Listede mevcut toplamaları göster	
3667		Receive separate payments	Ayrı ödemeler al	Corrected spelling from 'Recieve seperate'.

3668		Create account from document details	Belge detaylarından hesap oluştur	Corrected 'document details'.
3669		Send document type	Belge türü gönder	
3670		Print document and send email	Belgeyi yazdır ve e-posta gönder	
3671		Username	Kullanıcı adı	
3672		Enable auto set inactive debtor after x days unpaid	x gün ödenmemiş sonra borç luyu otomatik olarak pasif yapmayı etkinleştir	Corrected 'unpaid' to 'unpaid'.
3673		Days after payment before inactive	Ödeme sonrası pasif olmadan önceki günler	
3674		Do you want to run this process for 1 creditor?	Bu işlemi 1 alacaklı için çalıştırmak istiyor musunuz?	
3675		Tax list debtor with tax id	Vergi kimliğine sahip borç lu vergi listesi	Corrected to focus on debtor/tax ID.
3676		Unposted documents found ! Please process all documents before manual edit!	Kaydedilmemiş belgeler bulundu! Lütfen manuel düzenlemeden önce tüm belgeleri işleyin!	Message text.
3677		Start quantity	Başlangıç miktarı	
3678		Expected quantity	Beklenen miktar	
3679		Production date	Üretim tarihi	
3680		Max sales date	Maksimum satış tarihi	Corrected 'salesdate'.
3681		Location	Konum	
3682		Serial	Seri	
3683		Batch	Parti	
3684		Total sold	Toplam satılan	
3685		Find with central search	Merkezi arama ile bul	
3686		No account creation	Hesap oluşturma yok	

3687		Match on open amounts	Aç ık tutarlarla eşleştir	
3688		Total Exp sales on price 2	Fiyat 2 ü zerinden toplam Exp satışları	
3689		Total Stock value	Toplam stok değeri	
3690		Enter email address separate with ;	E-posta adresini ; ile ayırarak girin	Corrected 'adress seperate'.
3691		Countries	Ü lkeler	
3692		Correction transaction ageing	İşlem yaşlandırma dü zeltmesi	Corrected 'missing transact'.
3693		Please save or cancel your document first!	Lü tfen ö nce belgenizi kaydedin veya iptal edin!	Message text.
3694		Please save or cancel your stock first!	Lü tfen ö nce stoğunuzu kaydedin veya iptal edin!	Message text.
3695		Please save or cancel your debtor first!	Lü tfen ö nce borç lunuzu kaydedin veya iptal edin!	Message text.
3696		Please save or cancel your creditor first!	Lü tfen ö nce alacakınızı kaydedin veya iptal edin!	Message text.
3697		Spreadsheet sales	E-tablo satışları	
3698		Spreadsheet reports	E-tablo raporları	
3699		Select [All] to stop asking this question.	Bu soruyu sormayı durdurmak iç in [Tü mü]' nü seç in.	Corrected instruction wording.
3700		View	Gö rü nü m	
3701		Zoom	Yakınlaştır	
3702		Page layout	Sayfa dü zeni	
3703		Formulas	Formü ller	Corrected spelling from 'Formules'.
3704		Import check	İç e aktarma kontrolü	
3705		Profile	Profil	

3706		Save profile	Profili kaydet	
3707		Add profile	Profil ekle	
3708		Import type	İç e aktarma tü rü	
3709		Link on	Bağlantı	
3710		Small backup (books)	Kü ç ü k yedekleme (defterler)	
3711		This action will close <@APPNAME@> and install version %s we recommend you make a backup of the whole folder of <@APPNAME@>. Do you wish to continue?	Bu eylem <@APPNAME@>'i kapatacak ve %s sü rü mü nü yü kleyecektir, <@APPNAME@>'in tü m klasö rü nü n yedeğini almanızı ö neririz. Devam etmek istiyor musunuz?	Corrected spelling of 'wil', 'recomend'. Message text.
3712		Updates	Gü ncellemeler	
3713		Check for update at start	Başlangıç ta gü ncellemeyi kontrol et	
3714		Beta versions	Beta sü rü mleri	
3715		Install	Yü kle	
3716		Workflow	İş akışı	
3717		Blockchain	Blok zinciri	
3718		Activate plugins	Eklentileri etkinleştir	
3719		Add to group	Gruba ekle	
3720		Spreadsheet import	E-tablo iç e aktarma	
3721		Enable Blockchain	Blok zincirini etkinleştir	
3722		Document show quantity	Belge gö sterim miktarı	
3723		Counted quantity	Sayılan miktar	
3724		Current quantity	Mevcut miktar	
3725		Date of count	Sayım tarihi	
3726		OK → Next	Tamam → Sonraki	Corrected formatting.
3727		Uncounted	Sayılmamış	
3728		Counted	Sayılmış	
3729		Fast add	Hızlı ekle	

3730		Post difference	Farkı kaydet	Corrected spelling from 'diverence'.
3731		Checked and OK	Kontrol edildi ve tamam	
3732		Your current open year end date %s is greater than today! Do you want to stop opening a new year?	Mevcut aç ık yıl sonu tarihiniz %s, bugü nden daha bü yü k! Yeni bir yıl aç mayı durdurmak istiyor musunuz?	Corrected punctuation. Message text.
3733		Are you sure you want to overwrite your current books?	Mevcut defterlerinizin ü zerine yazmak istediğinizden emin misiniz?	Message text.
3734		Post in period 0	Dö nem 0'da kaydet	
3735		You are putting profit/loss on ledger with tax! This will mess up tax reports! Do you wish to continue?	Kâ r/zarar kalemini vergi ile deftere kaydediyorsunuz! Bu, vergi raporlarını karıştıracaktır! Devam etmek istiyor musunuz?	Corrected spelling of 'proffit/loss' and 'messup'. Message text.
3736		You are putting cash from a bank/cash directly to a bank/cash account! Do you wish to continue?	Bir banka/nakit hesabından gelen nakdi doğrudan bir banka/nakit hesabına kaydediyorsunuz! Devam etmek istiyor musunuz?	Message text.
3737		Do you wish to cancel the print this receipt?	Bu makbuzu yazdırmayı iptal etmek istiyor musunuz?	Corrected spelling from 'reciept'. Message text.
3738		LTR	LTR	Left-to-Right (assumed directionality).
3739		Convert quote to one unprocessed invoice per client	Teklifi mü şteri başına bir işlenmemiş faturaya dö nü ştü r	Corrected spelling from

				'unprocess ed'.
--	--	--	--	--------------------

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Full-featured multi-format Help generator](#)

20000-22440

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Corrections
20000	Özyinelenen düzeyler oluşturamazsınız	You cannot create recursive levels!	Özyinelemeli düzeyler oluşturamazsınız!	Corrected 'Özyinelenen' to 'Özyinelemeli' (Recursive). Added punctuation.
20001	Onayla	Confirm	Onayla	
20002	Kayıt silinsin mi?	Delete record?	Kayıt silinsin mi?	
20003	Seçili tüm kayıtlar silinsin mi?	Delete all selected records?	Seçili tüm kayıtlar silinsin mi?	
20004	Yeni satır ilave etmek için tıkla	Click here to add a new row	Yeni satır eklemek için buraya tıklayın	More natural Turkish flow.
20005	Süzgeç Boş>	Filter is <empty>	Süzgeç <boş>	Used correct Turkish casing for <empty>.
20006	Özelleştirme	Customisation	Özelleştirme	
20007	Kolonlar	Columns	Sütunlar	Standard Turkish UI term is 'Sütunlar'.
20008	Üzerinde gruplandırmak için fareinizi kullanarak buradan bir sütün çekin	Use your mouse to pull a column here to group on that column	Gruplamak için fareinizle bir sütünü buraya sürükleyin	Used standard UI phrasing ('sürükleyin'). Corrected 'sütün' to 'sütun'.
20009	Özelleştir...	Customise...	Özelleştir...	
20010	Kuşaklar	Bands	Kuşaklar	
20011	Ara bileşen yok! Lütfen forma bir %s bileşen ekleyin.	Missing an intermediary component! Please add a %s component to the form!	Ara bileşen eksik! Lütfen forma bir %s bileşeni ekleyin.	Natural flow and corrected 'bileşen ekleyin' phrasing.

20012	cxGrid mevcut değil!	cxGrid does not exist!	cxGrid mevcut değil!	
20013	Bileşen mevcut değil.	Component does not exist!	Bileşen mevcut değil.	
20014	İçeaktarma Hatası!	Import error!	İçe aktarma hatası!	Corrected spacing for 'İçe aktarma'. Lowercase 'aktarma'.
20015	Izgara görünümü mevcut değil	Grid view does not exist!	Izgara görünümü mevcut değil	
20016	Etkin ızgara düzeyi mevcut değil	Active grid level does not exist!	Etkin ızgara düzeyi mevcut değil	
20017	Dışaaktarma dosyası oluşturulamadı!	Cannot create the export output file!	Dışa aktarma dosyası oluşturulamıyor!	Used continuous tense ('oluşturulamıyor') . Corrected spacing for 'Dışa aktarma'.
20018	ExtLookupComboBox - QuantumGrid'i aşağı açılır kontrol olarak kullanan ultr-gelişmiş aramayı belirtir	Ext Lookup Combo Box - Represents an ultra-advanced lookup using the quantum grid as its drop down control!	Ext Lookup Combo Box - Quantum grid'i açılır kontrol olarak kullanan ultra gelişmiş aramayı temsil eder.	Corrected 'aşağı açılır' to 'açılır', 'ultr' to 'ultra', and improved flow.
20019	Eşit	Equal to	Eşit	
20020	Eşit değil	Not equal to	Eşit değil	
20021	Daha az	Less than	Daha az	
20022	Daha az ya da eşit	Less than or equal to	Daha az veya eşit	Used standard 'veya' instead of 'ya da'.
20023	Daha büyük	Greater than	Daha büyük	
20024	Daha büyük ya da eşit	Greater than or equal to	Daha büyük veya eşit	Used standard 'veya' instead of 'ya da'.
20025	Benzer	Like	Benzer	
20026	Benzemez	Not like	Benzemez	
20027	Arasında	Between	Arasında	
20028	Arasında değil	Not between	Arasında değil	
20029	içinde	in	İçinde	Applied Sentence

			case.
20030	İçinde değil	Not in	İçinde değil
20031	dündür	is yesterday	Dündür Applied Sentence case.
20032	bugündür	is today	Bugündür Applied Sentence case.
20033	yarındır	is tomorrow	Yarındır Applied Sentence case.
20034	son haftadır	is last week	Son haftadır Applied Sentence case.
20035	son aydır	is last month	Son aydır Applied Sentence case.
20036	son yıldır	is last year	Son yıldır Applied Sentence case.
20037	bu haftadır	is this week	Bu haftadır Applied Sentence case.
20038	bu aydır	is this month	Bu aydır Applied Sentence case.
20039	bu yıldır	is this year	Bu yıldır Applied Sentence case.
20040	gelecek haftadır	is next week	Gelecek haftadır Applied Sentence case.
20041	gelecek aydır	is next month	Gelecek aydır Applied Sentence case.
20042	gelecek yıldır	is next year	Gelecek yıldır Applied Sentence case.
20043	ve	and	Ve Applied Sentence case.
20044	veya	or	Veya Applied Sentence case.
20045	Değil	Not	Değil
20046	Boş	Empty	Boş
20047	boştur	is nul	Boştur Applied Sentence case. Corrected 'nul' to 'null' (in English thinking),

				but kept Turkish as is.
20048	boş değildir	is not nul	Boş değildir	Applied Sentence case. Corrected 'nul' to 'null' (in English thinking), but kept Turkish as is.
20049	ile başlar	Begins with	ile başlar	
20050	ile başlamaz	Does not begin with	ile başlamaz	
20051	ile biter	Ends with	ile biter	
20052	ile bitmez	Does not end with	ile bitmez	
20053	içerir	Contains	içerir	
20054	içermez	Does not contain	içermez	
20055	(Hepsi)	(All)	(Hepsi)	
20056	(Özelleştir...)	(Custom...)	(Özel...)	Shorter UI translation for 'Custom'.
20057	(Boş)	(Empty)	(Boş)	
20058	(Boş Değil)	(Not empty)	(Boş değil)	Lowercased 'değil' for Sentence case within parenthesis.
20059	İşlem No.	Transaction no.	İşlem no.	Applied Sentence case.
20060	Toplu Giriş No.	Batch no.	Toplu giriş no.	Applied Sentence case.
20061	,0.00	,0.00		0 Standard Turkish uses comma (,) for decimal, but the source uses it for thousands separator. Keeping it as is but simplified for clarity, or assuming

				standard Turkish notation: '0,00'.
20062	Say : 0	Count : 0	Sayı: 0	Used 'Sayı' (Count) and corrected spacing/colon.
20063	Dışaaktar	Export	Dışa aktar	Corrected spacing for 'Dışa aktar'.
20064	Sütunlar	Columns	Sütunlar	Standard Turkish UI term.
20065	Toplam Satışlar	Total sales	Toplam satışlar	Applied Sentence case.
20066	Miktar Toplamı	Total Qty.	Toplam miktar	Preferred phrasing order.
20067	Günlük Satışlar	Total sales per day	Günlük toplam satışlar	Applied Sentence case and adjusted order.
20068	Günlük Miktar	Total qty. per day	Günlük toplam miktar	Applied Sentence case and adjusted to 'Toplam miktar'.
20069	İşlemler	Transactions	İşlemler	
20070	Müşteri Faturası	Customer invoice	Müşteri faturası	Applied Sentence case.
20071	Fatura Stok Ögesi	Invoice stock item	Fatura stok kalemi	Used 'kalemi' (item) for consistency. Applied Sentence case.
20072	Stok Ögesi Faturası	Stock item invoice	Stok kalemi faturası	Used 'kalemi' (item) for consistency. Applied Sentence case.
20073	Tablolar	Charts	Grafikler	Standard Turkish UI term is 'Grafikler'.

20074	Benzersiz Stok No.	Unique stock no.	Benzersiz stok no.	Applied Sentence case.
20075	Benzersiz Belge No.	Unique document no.	Benzersiz belge no.	Applied Sentence case.
20076	Benzersiz Satır No.	Unique line no.	Benzersiz satır no.	Applied Sentence case.
20077	Benzersiz Hesap No.	Unique account no.	Benzersiz hesap no.	Applied Sentence case.
20078	Bu sürüm sadece 1-3-2005 tarihine kadar çalışacaktır, daha fazla bilgi için https://www.osfinancials.org/	This version will only work till 1-3-2005 for more info go to https://www.osfinancials.org/	Bu sürüm sadece 01.03.2005 tarihine kadar çalışacaktır, daha fazla bilgi için: https://www.osfinancials.org/	Corrected date format to standard Turkish (GG.AA.YYYY).
20079	Önce bir Çalışma Kitabı Aç!	Open a Set of Books first!	Önce bir çalışma defteri açın!	Corrected 'Çalışma Kitabı' to standard 'Çalışma defteri' (Set of Books). Applied Sentence case.
20080	Hakkında	About	Hakkında	
20081	Çıkış	Exit	Çıkış	
20082	SQL Çalıştır	Run SQL	SQL çalıştır	Applied Sentence case.
20083	SQL Yükle...	Load SQL...	SQL yükle...	Applied Sentence case.
20084	SQL Kaydet	Save SQL...	SQL kaydet...	Applied Sentence case.
20085	Süzgeçler	Filters	Filtreler	Standard Turkish UI term is 'Filtreler'.
20086	Gruplama	Grouping	Gruplama	
20087	Font Düzenle...	Editor font...	Düzenleyici yazı tipi...	Corrected 'Font' to 'Yazı tipi' (Font).
20088	Doğal Tarz	Native style	Yerel stil	Used 'Yerel stil' (Native style). Applied Sentence

				case.
20089	Dizini Aç	Open directory	Dizini aç	Applied Sentence case.
20090	Görünür Sütunlar	Visible columns	Görünür sütunlar	Applied Sentence case. Used 'Sütunlar'.
20091	Kimden	From	Kimden	
20092	Bitiş	Until	Kadar	'Kadar' is better for "until" in date/time ranges.
20093	ve	and	Ve	Applied Sentence case.
20094	veya	or	Veya	Applied Sentence case.
20095	ve Değil	and not	Ve değil	Applied Sentence case.
20096	veya Değil	or not	Veya değil	Applied Sentence case.
20097	Süz	Filter	Filtrele	Used standard verb 'Filtrele'.
20098	Yeni &koşul	New &condition	Yeni &koşul	
20099	Yeni &grup	New &group	Yeni &grup	
20100	&Satır sil	&Delete row	&Satır sil	
20101	Hepsini &sil	Delete &all	&Tümünü sil	Preferred phrasing order.
20102	Koşul eklemek için bu düğmeye bas	Push this button to add a condition	Koşul eklemek için bu düğmeye basın	Standard politeness level ('basın').
20103	Aşağıdaki koşulları içerir	Contains the following conditions	Aşağıdaki koşulları içerir	
20104	<Başlık>	<Head>	<Başlık>	
20105	<Boş>	<Empty>	<Boş>	
20106	Süzgeç boş olamaz	Cannot empty filter!	Filtre boş olamaz!	Used standard 'Filtre'. Added punctuation.
20107	Ayarlanmış süzgeç	Adjusted filter	Ayarlanmış filtre	Used standard

				'Filtre'.
20108	Geçersiz değer	Invalid value	Geçersiz değer	
20109	Kullan	Use	Kullan	
20110	tekli karakter tanımlar	to present a single character	Tekli karakteri temsil eder	Applied Sentence case. Used 'temsil eder' (represents) .
20111	çoklu karakter tanımlar	to present multiple characters	Çoklu karakterleri temsil eder	Applied Sentence case. Used 'temsil eder' (represents) .
20112	ve	and	Ve	Applied Sentence case.
20113	veya	or	Veya	Applied Sentence case.
20114	Satırların yerini göster :	Show rows where :	Şurada olan satırları göster:	More precise phrasing for 'where'.
20115	Süzgeç yap	Make filter	Filtre oluştur	Used standard 'Filtre oluştur'.
20116	isimsiz.flt	noname.flt	isimsiz.flt	
20117	Kayıtlı bir süzgeçi aç	Open a saved filter	Kaydedilmiş bir filtreyi aç	Used standard 'filtre'.
20118	Aktif süzgeçi kaydet	Save active filter	Aktif filtreyi kaydet	Used standard 'filtre'.
20119	&Farklı Kaydet...	&Save as...	&Farklı kaydet...	Applied Sentence case.
20120	&Aç...	&Open...	&Aç...	
20121	&Uygula	&Apply	&Uygula	
20122	flt	flt	flt	
20123	Süz (*.flt)	*.flt	Filter (*.flt)	*.flt
20124	<Gösterecek veri yok>	<No data to display>	<Gösterilecek veri yok>	
20130	Do not cash	Do not cash	Nakit ödeme yapma	Directly translated action.

20131	Create goods sold not taken	Create goods sold not taken	Satılan alınmamış malları oluştur	Directly translated action.
20132	Cannot delete!	Cannot delete!	Silinemiyor!	Standard Turkish UI message.
20133	Use advanced stock	Use advanced stock	Gelişmiş stok kullan	Applied Sentence case.
21000	&File	&File	&Dosya	
21001	Report Manager Designer	Report Manager Designer	Rapor Yöneticisi Tasarımcısı	Standard Turkish UI term for 'Designer'.
21002	&Report	&Report	&Rapor	
21003	&Edit	&Edit	&Düzenle	
21004	&Display	&Display	&Görüntü	
21005	&Preferences	&Preferences	&Tercihler	
21006	&Help	&Help	&Yardım	
21007	Grid	Grid	Izgara	
21008	Grid options for this report	Grid options for this report	Bu rapor için ızgara seçenekleri	
21009	Cut	Cut	Kes	
21010	Copy	Copy	Kopyala	
21011	Paste	Paste	Yapıştır	
21012	Cut selected object	Cut selected object	Seçili nesneyi kes	
21013	Copy selected object to clipboard	Copy selected object to clipboard	Seçili nesneyi panoya kopyala	
21014	Paste from clipboard	Paste from clipboard	Panodan yapıştır	
21015	Hide	Hide	Gizle	
21016	Hide selected objects	Hide selected objects	Seçili nesneleri gizle	
21017	Show all	Show all	Tümünü göster	
21018	Shows all the hidden components	Shows all the hidden components	Tüm gizli bileşenleri gösterir	Corrected 'hidden' to 'hidden'.
21019	All	All	Tümü	
21020	Selects all components of the report	Selects all components of the report	Raporun tüm bileşenlerini seçer	

21021	Select	Select	Seç	
21022	Move	Move	Taşı	
21023	Left	Left	Sola	For alignment/movement.
21024	Moves the selection to the left	Moves the selection to the left	Seçimi sola taşır	
21025	Right	Right	Sağa	For alignment/movement.
21026	Moves the selection to the right	Moves the selection to the right	Seçimi sağa taşır	Corrected English Source typo 'left' to 'right'.
21027	Up	Up	Yukarı	For alignment/movement.
21028	Moves the selection up	Moves the selection up	Seçimi yukarı taşır	
21029	Down	Down	Aşağı	For alignment/movement.
21030	Moves the selection down	Moves the selection down	Seçimi aşağı taşır	
21031	Align	Align	Hizala	
21032	Aligns selection to the left	Aligns selection to the left	Seçimi sola hizalar	
21033	Aligns selection to the right	Aligns selection to the right	Seçimi sağa hizalar	
21034	Aligns selection up	Aligns selection up	Seçimi yukarı hizalar	
21035	Aligns selection down	Aligns selection down	Seçimi aşağı hizalar	
21036	Horizontal space	Horizontal space	Yatay boşluk	
21037	Aligns selection distributing horizontal space	Aligns selection distributing horizontal space	Yatay boşluğu dağıtarak seçimi hizalar	Corrected English Source typo 'horizontal'.
21038	Vertical space	Vertical space	Dikey boşluk	
21039	Aligns selection distributing vertical	Aligns selection distributing vertical space	Dikey boşluğu dağıtarak seçimi hizalar	

	space			
21040	New	New	Yeni	
21041	Creates a new report	Creates a new report	Yeni bir rapor oluşturur	
21042	Open	Open	Aç	
21043	Opens an existing report	Opens an existing report	Mevcut bir raporu açar	
21044	Exit	Exit	Çıkış	Corrected English Source typo 'AExit' to 'Exit'.
21045	Closes the application	Closes the application	Uygulamayı kapatır	Corrected English Source typo 'de' to 'the'.
21046	Save...	Save...	Kaydet...	
21047	Saves the current report	Saves the current report	Mevcut raporu kaydeder	
21048	Save as...	Save as...	Farklı kaydet...	
21049	Saves the report to a new file	Saves the report to a new file	Raporu yeni bir dosyaya kaydeder	
21050	Page setup	Page setup	Sayfa kurulumu	
21051	Show report page setup	Show report page setup	Rapor sayfa kurulumunu göster	
21052	Print	Print	Yazdır	
21053	Print the report. You can select pages to print.	Print the report, you can select pages to print	Raporu yazdırır. Yazdırılacak sayfaları seçebilirsiniz.	Corrected English Source punctuation.
21054	Print preview	Print preview	Baskı önizleme	
21055	Preview the report in the screen	Preview the report in the screen	Raporu ekranda önizle	
21056	Printer setup...	Printer setup...	Yazıcı kurulumu...	
21057	Displays printer setup dialog	Displays printer setup dialog	Yazıcı kurulum iletişim kutusunu görüntüler	
21058	About Report Manager	About Report Manager	Rapor Yöneticisi hakkında	
21059	Shows information about Report Manger	Shows information about Report Manger	Rapor Yöneticisi hakkında bilgi gösterir	Corrected English Source typo 'Manger' to 'Manager'.
21060	Documentation	Documentation	Belgeleme	

21061	Display Report Manager Designer Documentation	Display Report Manager Designer Documentation	Rapor Yöneticisi Tasarımcısı belgelerini göster	
21062	Measurement	Measurement	Ölçüm	
21063	&Cms	&Cms	&Cm	Standard abbreviation.
21064	Change measurement units to cms	Change measurement units to cms	Ölçüm birimlerini cm olarak değiştir	
21065	Inches	Inches	İnç	
21066	Changes measurement units to inches	Changes measurement units to inchess	Ölçüm birimlerini inç olarak değiştirir	Corrected English Source typo 'inchess' to 'inches'.
21067	Driver	Driver	Sürücü	
21068	Qt driver (CLX)	Qt driver (CLX)	Qt sürücüsü (CLX)	
21069	Activates the Qt cross platform graphics and printing driver	Activates the Qt cross platform graphics and printing driver	Qt çapraz platform grafik ve yazdırma sürücüsünü etkinleştirir	
21070	GDI Driver (VCL)	GDI Driver (VCL)	GDI sürücüsü (VCL)	
21071	Activates the GDI32 direct rendering driver (VCL), Windows only	Activates the GDI32 direct rendering driver (VCL), Windows only	GDI32 doğrudan oluşturma sürücüsünü (VCL) etkinleştirir, sadece Windows	
21072	Qt System print dialog	Qt System print dialog	Qt sistem yazdırma iletişim kutusu	
21073	Shows the system print dialog, or a custom print dialog	Shows the system print dialog, or a custom print dialog	Sistem yazdırma iletişim kutusunu veya özel bir yazdırma iletişim kutusunu gösterir	
21074	Kylix Print Bugfix	Kylix Print Bugfix	Kylix yazdırma hata düzeltmesi	
21075	Uses Kylix print bugfix (use metaprint to print metafiles)	Uses kylix print bugfix (use metaprint to print metafiles)	Kylix yazdırma hata düzeltmesini kullanır (meta dosyaları yazdırmak için metaprint kullanın)	Applied Sentence case to 'Kylix'.
21076	Status bar	Status bar	Durum çubuğu	
21077	Shows or hides the	Shows or hides the status	Durum çubuğunu gösterir	

	status bar	bar	veya gizler	
21081	Select objects	Select objects	Nesneleri seç	
21082	Inserts a static text	Inserts a static text	Statik metin ekler	
21083	Inserts an expression	Inserts a expression	Bir ifade ekler	Corrected English Source typo 'a' to 'an'.
21084	Inserts a simple drawing	Inserts a simple drawing	Basit bir çizim ekler	
21085	Inserts an image	Inserts a image	Bir resim ekler	Corrected English Source typo 'a' to 'an'.
21086	Inserts a barcode	Inserts a barcode	Bir barkod ekler	
21087	Inserts a chart	Inserts a chart	Bir grafik ekler	
21093	OK	OK	Tamam	
21094	Cancel	Cancel	İptal	
21095	Default	Default	Varsayılan	
21096	Custom	Custom	Özel	
21097	Page size	Page size	Sayfa boyutu	
21098	Page orientation	Page orientation	Sayfa yönü	
21099	Page margins	Page Margins	Sayfa kenar boşlukları	Applied Sentence case.
21100	Left	Left	Sol	
21101	Right	Right	Sağ	
21102	Top	Top	Üst	
21103	Bottom	Bottom	Alt	
21104	Custom size	Custom size	Özel boyut	
21105	Custom page orientation	Custom page orientation	Özel sayfa yönü	
21106	Portrait	Portrait	Dikey	
21107	Landscape	Landscape	Yatay	
21108	Copies	Copies	Kopya sayısı	Clearer translation for 'Copies'.

21109	Collate copies	Collate copies	Kopyaları harmanla	
21110	Dialog	Dialog	İletişim kutusu	
21111	Two pass report	Two pass report	İki geçişli rapor	
21112	Report language	Report language	Rapor dili	
21113	Printer fonts (Windows GDI Only)	Printer Fonts (Windows GDI Only)	Yazıcı yazı tipleri (sadece Windows GDI)	Applied Sentence case.
21114	Always use printer fonts	Always use printer fonts	Her zaman yazıcı yazı tiplerini kullan	
21115	Never use printer fonts	Never use printer fonts	Asla yazıcı yazı tiplerini kullanma	
21116	Background color	Background color	Arka plan rengi	
21117	All Text	All Text	Tüm metin	Applied Sentence case.
21118	Selects all text components of the report	Selects all text components of the report	Raporun tüm metin bileşenlerini seçer	
21119	Page header	Page header	Sayfa üst bilgisi	
21120	Inserts a page header in the selected subreport	Inserts a page header in the selected subreport	Seçili alt rapora bir sayfa üst bilgisi ekler	
21121	Page footer	Page footer	Sayfa alt bilgisi	
21122	Inserts a page footer in the selected subreport	Inserts a page footer in the selected subreport	Seçili alt rapora bir sayfa alt bilgisi ekler	
21123	Group header and footer	Group header and footer	Grup üst ve alt bilgisi	
21124	Insert a group header and footer	Insert a group header and footer	Bir grup üst ve alt bilgisi ekle	Corrected English Source typo 'an' to 'and'.
21125	Subreport	Subreport	Alt rapor	
21126	Insert a new subreport	Insert a new subreport	Yeni bir alt rapor ekle	
21127	Delete section/subreport	Delete section/subreport	Bölüm/alt raporu sil	
21128	Deletes the selected subreport or section	Deletes the selected subreport or section	Seçili alt raporu veya bölümü siler	
21129	Detail	Detail	Detay	
21130	Inserts a detail section in the selected subreport	Inserts a detail section in the selected subreport	Seçili alt rapora bir detay bölümü ekler	

21131	Data access configuration	Data access configuration	Veri erişimi yapılandırması	
21132	Modifies data access information	Modifies data access information	Veri erişimi bilgilerini değiştirir	
21133	Parameter definition	Parameter definition	Parametre tanımı	
21134	Shows parameter definition for the report and data configuration	Shows parameter definition for the report and data configuration	Rapor ve veri yapılandırması için parametre tanımını gösterir	
21135	Parameters	Parameters	Parametreler	
21136	Show report parameters	Show report parameters	Rapor parametrelerini göster	
21137	Delete section	Delete section	Bölümü sil	
21138	Delete the selected section	Delete the selected section	Seçili bölümü sil	
21139	Moves the section up	Moves the section up	Bölümü yukarı taşır	
21140	Moves the section down	Moves the section down	Bölümü aşağı taşır	
21142	Connections	Connections	Bağlantılar	
21143	Configure printers	Configure printers	Yazıcıları yapılandır	
21144	Login prompt	Login prompt	Giriş istemi	
21145	Load parameters	Load params	Parametreleri yükle	Corrected English Source typo 'params' to 'parameters'.
21146	Load driver parameters	Load driver params	Sürücü parametrelerini yükle	Corrected English Source typo 'params' to 'parameters'.
21148	Datasets	Datasets	Veri kümeleri	
21149	Add	Add	Ekle	
21150	Delete	Delete	Sil	
21152	Parameters	Parameters	Parametreler	
21154	Connection	Connection	Bağlantı	
21155	Master dataset	Master dataset	Ana veri kümesi	
21156	Show data	Show data	Veriyi göster	

21157	BDE type	BDE Type	BDE türü	Applied Sentence case.
21158	Table and order	Table and order	Tablo ve sıralama	
21159	Query	Query	Sorgu	
21160	Table	Table	Tablo	
21161	BDE filter	BDE Filter	BDE filtresi	Applied Sentence case. Used 'filtre'.
21162	Table	Table	Tablo	
21163	Index name	Index Name	Dizin adı	Applied Sentence case.
21164	Index fields	Index Fields	Dizin alanları	Applied Sentence case.
21165	Master fields	Master fields	Ana alanlar	
21166	Note: Write fields separated by ; character	Note: Write fields separated by ; character	Not: Alanları ; karakteri ile ayırarak yazın	
21167	MyBase file name	MyBase Filename	MyBase dosya adı	Applied Sentence case.
21168	Build...	Build...	Oluştur...	
21216	Save metafile as	Save Metafile As	Meta dosyası olarak kaydet	Applied Sentence case.
21217	Save the report as a metafile report	Save the report as a metafile report	Raporu bir meta dosyası raporu olarak kaydet	
21218	Cancels the report calculation	Cancels the report calculation	Rapor hesaplamasını iptal eder	
21219	Closes the preview window	Closes the preview window	Önizleme penceresini kapatır	
21220	First page	First page	İlk sayfa	
21221	Goes to the first page of the report	Goes to the first page of the report	Raporun ilk sayfasına gider	
21222	Previous page	Previous page	Önceki sayfa	
21223	Shows the previous page	Shows the previous page	Önceki sayfayı gösterir	
21224	Next page	Next page	Sonraki sayfa	
21225	Shows the next page	Shows the next page	Sonraki sayfayı gösterir	

21226	Last page	Last page	Son sayfa	
21227	Goes to the last page of the report	Goes to the last page of the report	Raporun son sayfasına gider	
21228	Normal scale	Normal Scale	Normal ölçek	Applied Sentence case.
21229	Shows the report in real size	Shows the report in real size	Raporu gerçek boyutunda gösterir	
21230	Scale to window	Scale to window	Pencereye sığdır	Clearer term for scaling.
21231	Scale adjusting the paper to the window width	Scale adjusting the paper to the window width	Kağıdı pencere genişliğine ayarlayarak ölçeklendir	
21232	Scale to full page	Scale to full page	Tam sayfaya sığdır	Clearer term for scaling.
21233	Scale to view full page	Scale to view full page	Tam sayfayı görmek için ölçeklendir	
21234	Zoom-	Zoom-	Yakınlaştır-	
21235	Zooms out the view	Zooms out the view	Görünümü uzaklaştırır	
21236	Zoom+	Zoom+	Yakınlaştır+	
21237	Zooms in the view	Zooms in the view	Görünümü yakınlaştırır	
21354	Reportman manager designer	Reportman manager designer	Reportman yönetici tasarımcısı	Applied Sentence case.
21539	New dataset	New dataset	Yeni veri kümesi	
21540	Rename dataset	Rename dataset	Veri kümesini yeniden adlandır	
21732	User defined	User defined	Kullanıcı tanımlı	
21733	Custom size	Custom size	Özel boyut	
21734	Adds a section to the selected subreport	Adds a section to the selected subreport	Seçili alt rapora bir bölüm ekler	
21741	Select printer	Select Printer	Yazıcı seç	Applied Sentence case.
21742	Dialog	Dialog	İletişim kutusu	
21743	Configuration file	Configuraiton file	Yapılandırma dosyası	Corrected English Source typo

'Configuraiton' to
'Configuration'.

21744	User configuration	User configuration	Kullanıcı yapılandırması	
21745	System configuration	System configuration	Sistem yapılandırması	
21746	Position adjustment	Position adjustment	Konum ayarlaması	
21753	Connect	Connect	Bağlan	
21763	Operations after print	Operations after print	Yazdırma sonrası işlemler	
21764	Example, TM200 Open Drawer: #27#112#48#160#160#4	Example, TM200 Open Drawer: #27#112#48#160#160#4	Örnek, TM200 çekmece aç:	Applied Sentence case.
21765	Example, TM88 Open Drawer: #27#112#48#40#200#4	Example, TM88 Open Drawer: #27#112#48#40#200#4	Örnek, TM88 çekmece aç:	Applied Sentence case.
21766	Cut paper	Cut paper	Kağıt kes	
21767	Open drawer	Open drawer	Çekmeceyi aç	
21799	No data available to print!	No data available to print!	Yazdırılacak veri yok!	
21800	Print only if data available	Print only if data available	Yalnızca veri varsa yazdır	
21831	First range	First range	İlk aralık	
21832	Last range	Last range	Son aralık	
21833	Each line will be evaluated and assigned to each field as the start of the filter and end of the filter	Each line will be evaluated and assigned to each field as the start of the filter and end of the filter	Her satır değerlendirilecek ve filtrenin başlangıcı ve sonu olarak her alana atanacaktır	
21835	Load section	Load section	Bölümü yükle	
21836	Save section	Save section	Bölümü kaydet	
21840	Preview window and scale	Preview window and scale	Önizleme penceresi ve ölçek	
21841	Normal	Normal	Normal	
21842	Maximized	Maxmized	Tam ekran	Used common UI term. Corrected English Source typo 'Maxmized' to

'Maximized'.

21843	Wide	Wide	Geniş	
21844	Normal	Normal	Normal	
21845	Page	Page	Sayfa	
21857	Page setup	Page setup	Sayfa kurulumu	
21858	Print setup	Print setup	Yazdırma kurulumu	
21936	Native driver	Native driver	Yerel sürücü	
21939	Activates the Native driver, no graphics dependent	Activates the Native driver, no graphics dependent	Yerel sürücüyü etkinleştirir, grafik bağımlılığı yok	
21976	System information	System information	Sistem bilgisi	
21977	Shows system and printer information	Shows system and printer information	Sistem ve yazıcı bilgisini gösterir	
22058	Text only driver	Text only driver	Yalnızca metin sürücüsü	
22059	Align height 1/6	Align height 1/6	1/6 yüksekliğini hizala	
22060	Aligns all sections height to 1/6 inches for dot matrix compatibility	Aligns all sections height to 1/6 inchess for dot matrix compatibility	Tüm bölümlerin yüksekliğini nokta vuruşlu uyumluluğu için 1/6 inç olarak hizalar	Corrected English Source typo 'inchess' to 'inches'.
22080	Libraries	Libraries	Kitaplıklar	
22081	Open report libraries dialog	Open report libraries dialog	Rapor kitaplıkları iletişim kutusunu aç	
22082	Dataset client side unions	Dataset client side unions	Veri kümesi istemci tarafı birleşmeleri	
22083	Unions	Unions	Birleşmeler	
22084	Union grouping	Union grouping	Birleşme gruplaması	
22085	Field defs file	Field defs file	Alan tanımları dosyası	Translated 'defs' to 'tanımları' (definitions).
22086	Modify...	Modify...	Değiştir...	
22097	Database connections and datasets	Database connections and datasets	Veritabanı bağlantıları ve veri kümeleri	
22098	Available connections	Available connections	Mevcut bağlantılar	

22099	Connection string	Connection String	Bağlantı dizesi	Applied Sentence case.
22100	Available	Available	Mevcut	
22101	Database driver	Database driver	Veritabanı sürücüsü	
22102	New connection	New connection	Yeni bağlantı	
22103	Adds a new connection	Adds a new connection	Yeni bir bağlantı ekler	
22104	Delete connection	Delete connection	Bağlantıyı sil	
22105	Deletes the selected connection	Deletes the selected connection	Seçili bağlantıyı siler	
22106	Delete the selected object	Delete the selected object	Seçili nesneyi sil	
22230	Mail to	Mail to	Şuraya postala	
22231	Sends the reports to an e-mail destination	Sends the reports to a e-mail destination	Raporları bir e-posta hedefine gönderir	Corrected English Source grammar 'a' to 'an'.
22347	Application font	Application Font	Uygulama yazı tipi	Applied Sentence case.
22348	Application font	Application Font	Uygulama yazı tipi	Applied Sentence case.
22377	Lines per inch	Lines per inch	İnç başına satır	
22433	Recalculte report	Recalculte report	Raporu yeniden hesapla	Corrected English Source typo 'Recalculte' to 'Recalculate'.
22434	Find	Find	Bul	
22435	Find text	Find text	Metin bul	
22440	Parallel union	Parallel union	Paralel birleşme	

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Free CHM Help documentation generator](#)

903000-903591

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Corrections
----	-----------------------------	----------------	-------------------------------	-------------------

90000 0	Parcelware kodu	Parcelware code	Parcelware kodu	
90000 1	Parcelware'e Gö nder	Send to Parcelware	Parcelware'e gö nder	Applied Sentence case.
90000 2	Ev No.	House no.	Ev no.	Applied Sentence case.
90000 3	Ev No. tv	House no. unit	Ev no. birimi	Used 'birimi' (unit) instead of 'tv'. Applied Sentence case.
90000 4	Cadde	Street	Cadde	
90100 0	Abonelikler	Subscriptions	Abonelikler	
90100 1	Abonelikler Listesi	Subscriptions list	Abonelik listesi	Pluralized 'Abonelik' is sufficient.
90100 2	Uyarılar	Warnings	Uyarılar	
90100 3	İşlenecek Abonelikler	Subscriptions to process	İşlenecek abonelikler	Applied Sentence case.
90100 4	Satır Değeri (Dahil)	Line value (Incl.)	Satır değeri (dahil)	Applied Sentence case.
90100 5	Abonelik tarihinden ö nce Faturalam gü nleri	Invoice in days before subscription date	Abonelik tarihinden ö nceki faturalama gü nleri	Corrected 'Faturalam' to 'faturalama' (Invoicing). Applied Sentence case.
90100 6	Abonelik tarihinden ö nceki uyarılacak gü nler	Warning in days before subscription date	Abonelik tarihinden ö nceki uyarı gü nleri	Used simpler 'uyarı gü nleri' (Warning days). Applied Sentence case.
90100 7	Aralık Tü rü	Interval type	Aralık tü rü	Applied Sentence case.
90100 8	Aralık	Interval	Aralık	
90100 9	<Stok Ö ğesi Seç >	<Select stock item>	<Stok kalemi seç >	Used standard 'kalemi' (item).
90101 0	Bu aboneliğ i silmek istediğ inizden emin	Are you sure you want to delete this subscription?	Bu aboneliğ i silmek istediğ inizden emin	Removed redundant '?'

	misiniz??		misiniz?	
90101 1	Son Ç alıştırma	Last run	Son ç alıştırma	Applied Sentence case.
90101 2	Sonraki Ç alıştırma	Next run	Sonraki ç alıştırma	Applied Sentence case.
90101 3	Başlama Tarihi	Start date	Başlangıç tarihi	Used standard 'Başlangıç tarihi'.
90101 4	Buna kadar	To	Bitiş tarihi	To' in date ranges is often better translated as 'Bitiş tarihi' or 'Son tarih'.
90101 5	İşlendi	Processed	İşlendi	
90101 6	Abonelikler	Subscriptions	Abonelikler	
90101 7	Gü n	Day	Gü n	
90101 8	Hafta	Week	Hafta	
90101 9	Ay	Month	Ay	
90102 0	Ç eyrek	3 Months	3 ay	Literal translation '3 Months' is clearer in UI context.
90102 1	1/2 yıl	6 Months	6 ay	Literal translation '6 Months' is clearer.
90102 2	Yıl	Year	Yıl	
90102 3	Sonraki uyarı	Next warning	Sonraki uyarı	
90150 0	Ayr	Split	Ayr	
90150 1	Makam	Seat	Masa	Seat' is likely a 'table' in a POS/Restaurant context.
90150 2	Dö nü ştü r	Couvert	Kuver	Used standard Turkish term 'Kuver' (Couvert/Cover

				charge).
90150 3	Garson	Waiter	Garson	
90150 4	%s Ö ğesi Stokta yok! Lü tfen girişlerinizi inceleyin!	The item %s is out of stock! Please review your entry!	%s kalemi stokta yok! Lü tfen girişinizi inceleyin!	Used standard 'kalemi'. Corrected 'girişlerinizi' to singular 'girişinizi'.
90150 5	Yeni ö ğeler eklendi, lü tfen bu ö demeyi inceleyin!	New lines added please review this payment!	Yeni satırlar eklendi, lü tfen bu ö demeyi inceleyin!	Used 'satırlar' (lines) for UI consistency.
90150 6	Lü tfen ö nce bü tü n aç ık faturaları kapatın!	Please close all open invoices first!	Lü tfen ö nce tü m aç ık faturaları kapatın!	Used 'tü m' (all).
90150 7	POS u kapatmak istediğinizden emin misiniz?	Are you sure you want to continue to close the POS?	POS'u kapatmaya devam etmek istediğinizden emin misiniz?	Better flow, used standard POS'u apostrophe.
90150 8	POS u Kapat	Close POS	POS'u kapat	Applied Sentence case, used standard POS'u.
90150 9	Elde taşınır	Handheld	El terminali	Standard UI term is 'El terminali'.
90200 0	Fiyat Anlaşması	Price agreement	Fiyat anlaşması	Applied Sentence case.
90200 1	Bu Miktar kadar	Until quantity	Bu miktara kadar	Applied Sentence case.
90200 2	Dış ü rü n kodu	External product code	Harici ü rü n kodu	Harici' (External) is more common in Turkish IT/UI.
90200 3	Ort Maliyet Fiyatı Oranı	Percentage of avg. cost price	Ort. maliyet fiyatı yü zdesi	Used 'yü zdesi' (percentage) and clearer abbreviation 'Ort.' (Avg.). Applied Sentence case.
90200 4	<Tü m Stok>	<All stock>	<Tü m stok>	Applied Sentence case.
90200 5	<Tü m Borç lular>	<All debtors>	<Tü m borç lular>	Applied Sentence case.
90200 6	Tarihsel	Historical	Tarihsel	

90200 7	Fiyat Tü rü	Price type	Fiyat tü rü	Applied Sentence case.
90200 8	Price list - Large retail - Sales	Price list - Large retail - Sales	Fiyat listesi - bü yü k perakende - satış	Applied Sentence case.
90200 9	Price list - Large retail - Purchases	Price list - Large retail - Purchases	Fiyat listesi - bü yü k perakende - alış	Applied Sentence case.
90300 0	Ç okluortam	Multimedia	Multimedya	Used standard 'Multimedya'.
90300 1	Dosya Konumu	File location	Dosya konumu	Applied Sentence case.
90300 2	Asıl dosya adı	Original file name	Orijinal dosya adı	Used standard 'Orijinal'.
90300 3	Dosya tarihi	File date	Dosya tarihi	
90300 4	Veritabanına	To database	Veritabanına	
90300 5	Dosya Bağlantısı	Link file	Dosyayı bağla	Used verb form (Link file).
90300 6	Dosya kopyala	Copy file	Dosyayı kopyala	
90300 7	URL	URL	URL	
90300 8	Gö rü ntü le/Dü zelt	View/Edit	Gö rü ntü le/dü zenle	Used standard 'dü zenle' (Edit). Applied Sentence case.
90300 9	Dü zenleme işlemi bitince dosyayı veritabanına kaydedtmek iç in OK tuşuna basın!	Press [OK] when you are done editing the file to save it to the database!	Dosyayı veritabanına kaydetmek iç in dü zenleme işlemi bittiğinde [Tamam]'a basın!	Improved flow and corrected 'kaydedtmek' to 'kaydetmek'. Used 'Tamam' for OK.
90301 0	Farklı kaydet...	Save as...	Farklı kaydet...	
90301 1	Liste	List	Liste	
90310	Charter	Charter	Sö zleşme	A general translation for

0				'Charter' in a business/finance context.
90310 1	Dü zeltmeler	Corrections	Dü zeltmeler	
90310 2	Sysvars	Sysvars	Sistem değışkenleri	Translated to be more descriptive.
90310 3	Tutarsızlıklar	Inconsistencies	Tutarsızlıklar	
90310 4	MSG	MSG	İleti	Used 'İleti' (Message).
90310 5	SQL Ç alıştır	Run SQL	SQL ç alıştır	Applied Sentence case.
90310 6	Toplu İşlem Temizle	Cleanup batch	Toplu işlemi temizle	Applied Sentence case.
90310 7	Renk Koşulları	Colour conditions	Renk koşulları	Applied Sentence case.
90310 8	Defter Kayıt İşlemleri	Ledger transactions	Defter kayıt işlemleri	Applied Sentence case.
90310 9	İç aktar	Import	İç e aktar	Corrected spacing for 'İç e aktar'.
90311 0	Yamalar	Patches	Yamalar	
90311 1	Kuruşları Yuvarla	Round-off cents	Kuruşları yuvarla	Applied Sentence case.
90311 2	Stoğa Ek Aç ıklama Ekle	Add extra description to stock	Stoğa ek aç ıklama ekle	Applied Sentence case.
90311 3	Ek Aç ıklamayı Stoktan Dü şü r	Drop extra description from stock	Ek aç ıklamayı stoktan dü şü r	Applied Sentence case.
90311 4	Stok Kodu Tü rü nü Değıştir	Change stock code type	Stok kodu tü rü nü değıştir	Applied Sentence case.
90311 5	Stok Toplamını Hesapla	Calculate total in stock	Stoktaki toplamı hesapla	Improved flow.
90311 6	Testi Hızlandır	Test increase	Test artışı	Translated 'increase' as 'artışı'.

90311 7	Tü r ID	Type id	Tü r kimliği	Used 'kimliği' (id). Applied Sentence case.
90311 8	Stok Kodu Sonu	End stock code	Bitiş stok kodu	Used 'Bitiş' (End). Applied Sentence case.
90311 9	Stokta olmayan Grupları Kaldır	Remove groups not in stock	Stokta olmayan grupları kaldır	Applied Sentence case.
90312 0	Belgelerde olmayan Stokları Kaldır	Remove stock not in documents	Belgelerde olmayan stokları kaldır	Applied Sentence case.
90312 1	Her Kayıt iç in Stok Oluştur	Generate stock per ledger	Her kayıt iç in stok oluştur	Applied Sentence case.
90312 2	Ü rü n Ağacı iç inde olmayankarı Ü A'ndan Kaldır	Remove from BOM which is not BOM	Ü rü n ağacında (Ü A) olmayanları Ü A'ndan kaldır	Used 'Ü rü n ağacında (Ü A)' for clarity. Applied Sentence case.
90312 3	Stok Mik Aç ık Ö ğ elere gö re Gü ncelle	Update stock qty for option items	Seç enek kalemleri iç in stok miktarını gü ncelle	Used 'Seç enek kalemleri' and clearer term 'miktarını'. Applied Sentence case.
90312 4	Borç luları Kaldır	Remove debtors	Borç luları kaldır	Applied Sentence case.
90312 5	Alacaklıları Kaldır	Remove creditors	Alacaklıları kaldır	Applied Sentence case.
90312 6	Stok ö ğ elerini Kaldır	Remove stock items	Stok kalemlerini kaldır	Used standard 'kalemlerini'. Applied Sentence case.
90312 7	Kiş ileri Kaldır	Remove contacts	Kiş ileri kaldır	Applied Sentence case.
90312 8	Mesajları Temizle	Clear messages	İ letileri temizle	Used 'İ letileri'. Applied Sentence case.
90312 9	Kapalı Yılları Birleştir	Consolidate closed years	Kapanmış yılları birleştir	Used 'Kapanmış' (Closed) for clearer meaning. Applied Sentence case.
90313 0	Hesap Verisini Aktar	Transfer account data	Hesap verisini aktar	Applied Sentence case.
90313 1	Stok Verisini Aktar	Transfer stock data	Stok verisini aktar	Applied Sentence case.
90313 2	Ç ifte Kayıtları Enaz ID'e aktar ve Sil	Transfer doubles to Min id and delete	Ç ift kayıtları en dü şü k kimliğ e aktar ve sil	Used standard 'kimliğ e' (ID). Applied Sentence case.

90313 3	Kapalı Yılları Birleştir - Belgeler ve Stok	Consolidate closed years - documents and stock	Kapanmış yılları birleştir - belgeler ve stok	Used 'Kapanmış'. Applied Sentence case.
90313 4	Genelleri Enç ok + 1 ID ile doldur	Fill globals with max + 1 id	Genel değişkenleri en yü ksek + 1 kimlikle doldur	Used 'Genel değişkenleri' (Globals) and 'kimlikle'. Applied Sentence case.
90313 5	Hesapta olmayan Borç luları Kaldır	Remove debtors not in account	Hesapta olmayan borç luları kaldır	Applied Sentence case.
90313 6	Hesapta olmayan Alacaklıları Kaldır	Remove creditors not in account	Hesapta olmayan alacaklıları kaldır	Applied Sentence case.
90313 7	Bü tü n Alacaklıları Aç ık Ö ğeye Ayarla	Set all debtors to open item	Tü m borç luları aç ık kaleme ayarla	Used 'Tü m' and 'aç ık kaleme'. Applied Sentence case.
90313 8	Bü tü n Alacaklıları Aç ık Ö ğeye Ayarla	Set all creditors to open item	Tü m alacaklıları aç ık kaleme ayarla	Used 'Tü m' and 'aç ık kaleme'. Applied Sentence case.
90313 9	Hesap Numaralarını Dü zelt	Correct account numbers	Hesap numaralarını dü zelt	Applied Sentence case.
90314 0	Alt-hesapları Dü zelt	Correct sub-accounts	Alt hesapları dü zelt	Applied Sentence case, corrected spacing 'Alt-hesapları'.
90314 1	Borç lu Adresini kırpın ve İlk Karakteri BÜ YÜ KHARF yapın	Trim debtor address and set first character to the UPPERCASE	Borç lu adresini kırp ve ilk karakteri BÜ YÜ K yap	Simplified and corrected 'BÜ YÜ KHARF' to 'BÜ YÜ K'. Used polite imperative 'kırp'.
90314 2	Tü m Toplam Girişleri Oluştur	Generate all total entries	Tü m toplam girişleri oluştur	Applied Sentence case.
90314 3	Banka Hesaplarından Geç ersiz Simgeleri Kaldır	Remove invalid symbols from bank accounts	Banka hesaplarından geç ersiz simgeleri kaldır	Applied Sentence case.
90314 4	Satınalmaları Son Belgeye gö re Sıfırla	Reset purchase to basis of last document	Satın almaları son belgeye gö re sıfırla	Corrected 'Satınalmaları' to 'Satın almaları'. Applied Sentence case.
90314 5	Bilanç o Kayıtları Hataları Aç ıklamalarını Dü zelt	Correct errors balance booking descriptions	Hatalı bakiye kayıt aç ıklamalarını dü zelt	Improved flow. Corrected 'Bilanç o' to 'bakiye' (balance) and

				'Aç ıklamalarını' to 'aç ıklamalarını'. Applied Sentence case.
90314 6	Ö nceki Yılların İşlemlerini Ayarla	Set Transact previous years	Ö nceki yılların işlemlerini ayarla	Applied Sentence case.
90314 7	Dothead FVergiAmt Gü ncelle	Update Dothead FTaxAmt	Dothead FTaxAmt'i gü ncelle	
90314 8	Dö nemleri Dü zelt	Correct periods	Dö nemleri dü zelt	Applied Sentence case.
90314 9	Dö nemleri Sabitle	Fix periods	Dö nemleri sabitle	Applied Sentence case.
90315 0	Denk olmayan Girişleri Bul	Find unbalanced entries	Dengelenmemiş girişleri bul	Used clearer term 'Dengelenmemiş' (Unbalanced). Applied Sentence case.
90315 1	Bü tü n Sıfır Borç lulara Oto-bağlantıla	Auto-link all zero debtors	Tü m sıfır borç luları otomatik bağla	Used 'Tü m' and 'otomatik bağla'. Applied Sentence case.
90315 2	Bü tü n Bağlantıları Kaldır	Remove all links	Tü m bağlantıları kaldır	Used 'Tü m'. Applied Sentence case.
90315 3	İşlem Satırı ID'ini Dü zelt	Correct Transact line id	İşlem satırı kimliğini dü zelt	Used 'kimliğini'. Applied Sentence case.
90315 4	Hariç Dahil. Vergi Tutarını Dü zelt (Tersine Hata)	Correct Incl. Excl. Tax amount (Reverse bug)	Dahil/hariç vergi tutarını dü zelt (ters hata)	Used 'Dahil/hariç ' and clearer term 'ters hata'. Applied Sentence case.
90315 5	Toplamları Temizle	Clear totals	Toplamları temizle	Applied Sentence case.
90315 6	Sysvars Parametrelerini Temizle	Clear Sysvars parameters	Sistem değişkenleri parametrelerini temizle	Used 'Sistem değişkenleri'. Applied Sentence case.
90315 7	Bü tü n Faturaları Sil	Delete all invoices	Tü m faturaları sil	Used 'Tü m'. Applied Sentence case.
90315 8	İşlemi olmayan BatCon'u kaldır	Remove BatCon not in Transact	İşlemde olmayan BatCon'u kaldır	
90315 9	Sıfır Faturaları Kaldır	Remove zero invoices	Sıfır faturaları kaldır	Applied Sentence case.

90316 0	Virgü lden sonra Kişinin Soyadını kaldır	Remove last name from contacts after a comma	Kişilerden virgü lden sonraki soyadını kaldır	Improved flow and applied Sentence case.
90316 1	Borç luları Bul	Find debtors	Borç luları bul	Applied Sentence case.
90316 2	Alacaklıları Bul	Find creditors	Alacaklıları bul	Applied Sentence case.
90316 3	Kişileri Oluştur	Generate contacts	Kişileri oluştur	Applied Sentence case.
90316 4	Renk Seç	Pick colour	Renk seç	Applied Sentence case.
90316 5	Satış Fiyatı 1'i 1.5 X Alış Fiyatı ve Satış Fiyatı 2'yi 1.3 X Alış Fiyatına ayarla	Set Selling Price 1 at 1.5 X of Purchase Price and Selling Price 2 at 1.3 X of Purchase Price	Satış fiyatı 1'i alış fiyatının 1,5 katı ve satış fiyatı 2'yi 1,3 katı olarak ayarla	Improved number formatting and flow. Applied Sentence case.
90316 6	Seç	Select	Seç	
90316 7	Patch X'i Yeniden Ç alıştır	Rerun Patch X	Yama X'i yeniden ç alıştır	Used 'Yama' (Patch). Applied Sentence case.
90316 8	Sysvars'ı Sıfırla	Reset Sysvars	Sistem değişkenlerini sıfırla	Used 'Sistem değişkenlerini'. Applied Sentence case.
90316 9	Geç erli Sü rü m	Current version	Geç erli sü rü m	Applied Sentence case.
90317 0	Yü rü t	Execute	Yü rü t	
90317 1	Komut dizisi	Script	Komut dosyası	Used standard IT term 'Komut dosyası' (Script).
90317 2	Koşul Ayarla	Set term	Koşul ayarla	Applied Sentence case.
90317 3	Dü şü r	Drop	Bırak	Drop' (in database context) is often translated as 'Bırak'.
90317 4	Bü tü n Kullanıcılara Kaydet	Save to all users	Tü m kullanıcılara kaydet	Used 'Tü m'. Corrected 'Kullanıcılara' to 'kullanıcılara'. Applied Sentence case.
90317	Tanım	Expression	İfade	Used standard

5				'İfade' (Expression).
90317 6	Font Tanımı	Font expression	Yazı tipi ifadesi	Used 'Yazı tipi'. Applied Sentence case.
90317 7	Arkaplan Tanımı	Background expression	Arka plan ifadesi	Used 'Arka plan' and 'ifadesi'. Applied Sentence case.
90317 8	Emin misiniz ?	Are you sure?	Emin misiniz?	Removed unnecessary space before '?'.
90317 9	Hiç bir şey bulunmadı !	Nothing found !	Hiç bir şey bulunamadı!	Corrected 'bulunmadı' to 'bulunamadı' (cannot be found). Removed unnecessary space before '!'.
90318 0	Kodu Gir	Enter code	Kodu gir	Applied Sentence case.
90318 1	Lü tfen ö nce <@APPNAME@> e kayıt olun !	Please register <@APPNAME@> first!	Lü tfen ö nce <@APPNAME@>'e kaydolun!	Used standard 'kaydolun' and correct apostrophe. Removed unnecessary space before '!'.
90318 2	Kayıtlı	Registered	Kayıtlı	

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Converting Word Docs to eBooks Made Easy with HelpNDoc](#)

906000-906182

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Corrections
906000	Ö nceki hatırlatmalara rağmen, bizim kayıtlarımıza gö re hesabınız hala gecikmededir.	Despite previous reminders, according to our records your account is still overdue.	Ö nceki hatırlatmalara rağmen, kayıtlarımıza gö re hesabınız hâ lâ vadesi geç miş durumdadır.	Used 'vadesi geç miş durumdadır' for 'overdue'. Used 'hâ lâ ' instead of 'hala'.
906001	Sonraki abonelik yakında başlayacaktır. Yeni	The next subscription will start soon. The invoice for the new	Sonraki abonelik yakında başlayacaktır. Yeni dö neme ait fatura	Improved flow, used 'dü zenlenecektir' (will be issued) and 'yeni dö neme ait'.

	dö nem faturası kısa sü rede yazılacaktır..	period will follow shortly.	kısa sü re iç inde dü zenlenecektir.	
906002	Belge Tarihi ve Zaman	Document date/time	Belge tarih/saati	Used 'saati' (time) and standard date/time format. Applied Sentence case.
906003	Diğer Ad	Alias	Takma ad	Used standard 'Takma ad' (Alias). Applied Sentence case.
906004	Tedarikç i	Supplier	Tedarikç i	
906005	Sipariş Tarihi	Order date	Sipariş tarihi	Applied Sentence case.
906006	Teklif Tarih	Quote date	Teklif tarihi	Used full word 'tarihi'. Applied Sentence case.
906007	Kü m	Cum	Toplam	Cum' (Cumulative) is typically translated as 'Toplam' in accounting contexts.
906008	Toplam Ö deme	Total paid	Ö denen toplam	Better flow, applied Sentence case.
906009	Ş ifre	PIN	PIN	PIN is an acronym and often left untranslated.
906010	Lü tfen kısa sü rede hesabınızı yerleştirin.	Please settle your account as soon as possible!	Lü tfen hesabınızı en kısa sü rede kapatın/ö deyin!	Settle' means 'kapatın' (close/settle) or 'ö deyin' (pay). Used 'en kısa sü rede'.
906011	Hariç	Exclusive	Hariç	
906012	Dahil	Inclusive	Dahil	
906013	Hesapta	On account	Hesapta	
906014	POS Vergi Faturası	POS Tax Invoice	POS vergi faturası	Applied Sentence case.
906015	IBAN	IBAN	IBAN	
906016	BIC	BIC	BIC	
906017	SWIFT	SWIFT	SWIFT	
906018	Himayeniz iç in teşekkürü r ederiz.	Thank you for your patronage.	Bizi tercih ettiğiniz iç in teşekkürü r ederiz.	More natural and modern translation for 'patronage'.
906019	İyi gü nler dileriz.	Have a nice day.	İyi gü nler dileriz.	
906020	Vergi	Tax	Vergi	

906021	Şube Kodu	Branch code	Şube kodu	Applied Sentence case.
906022	Hesap Sahibi	Account holder	Hesap sahibi	Applied Sentence case.
906023	- Rapor Sonu -	- End of report -	- Rapor sonu -	Applied Sentence case.
906024	Alacak Dekont Tarih	Credit note date	Alacak dekontu tarihi	Used full word 'tarihi'.
906025	Kü m oluşt	Cum total	Kü mü latif toplam	Used 'Kü mü latif toplam' (Cum total).
906026	Satınalma Belgeler	Purchase document	Satın alma belgesi	Corrected spacing 'Satın alma'. Used singular 'belgesi'.
906027	Satınalma Tarih	Purchase date	Satın alma tarihi	Corrected spacing 'Satın alma'.
906028	Tedarikç i İade Tarihi	Supplier return date	Tedarikç i iade tarihi	Applied Sentence case.
906029	Tedarikç i İade Belgeler	Supplier return document	Tedarikç i iade belgesi	Used singular 'belgesi'.
906030	Tedarikç i İadesi Kabuledildi	Supplier return accepted	Tedarikç i iadesi kabul edildi	Corrected spacing 'Kabuledildi'. Applied Sentence case.
906031	Tarihsel Değer	Historical value	Tarihsel değer	Applied Sentence case.
906032	Sipariş Listesi	Order list	Sipariş listesi	Applied Sentence case.
906033	Bekleyen Siparişler	Outstanding orders	Bekleyen siparişler	Applied Sentence case.
906034	Bekleyen Teklifler	Outstanding quotes	Bekleyen teklifler	Applied Sentence case.
906035	Fiyat Listesi - Fiyat Anlaşması	Debtor - Price agreement	Borç lu - fiyat anlaşması	Corrected to match English source, applied Sentence case.
906036	Yeni Sipariş Miktarı	Reorder quantities	Yeniden sipariş miktarları	Used 'Yeniden sipariş' for 'Reorder'. Applied Sentence case.
906037	Satış Saatleri	Sales hours	Satış saatleri	Applied Sentence case.
906038	Stok Hareketi	Stock movement	Stok hareketi	Applied Sentence case.
906039	İşlem Ayrıntıları	Transaction details	İşlem ayrıntıları	Applied Sentence case.
906040	Yagoda Barkodu	Yagoda barcode	Yagoda barkodu	Applied Sentence case.
906041	K/Z	P/L	K/Z	K/Z (Kâ r/Zarar) is the standard Turkish abbreviation.
906042	Kar/Zarar	Profit/Loss	Kâ r/Zarar	Used 'Kâ r' (Profit).
906043	Müşteri grubuna göre satışlar	Sales per customer group	Müşteri grubuna göre satışlar	Corrected 'satışlar' to 'satışlar'. Applied Sentence case.

906044	Stok grubuna gö re satıslar	Sales per stock group	Stok grubuna gö re satışlar	Corrected 'satıslar' to 'satışlar'. Applied Sentence case.
906045	Borç lu Listesi	Debtor list	Borç lu listesi	Applied Sentence case.
906046	Alacaklı Listesi	Creditor list	Alacaklı listesi	Applied Sentence case.
906047	Borç lu Kişi Listesi	Contact list - Debtors	Borç lu kişi listesi	Applied Sentence case.
906048	Alacaklı Kişi Listesi	Contact list - Creditors	Alacaklı kişi listesi	Applied Sentence case.
906049	Kişi Listesi - Hepsi	Contact list - All	Kişi listesi - tü mü	Used 'tü mü ' (all). Applied Sentence case.
906050	Kalan Sipariş	Backorder	Karşılanamayan sipariş	Used clearer term 'Karşılanamayan sipariş' (Backorder). Applied Sentence case.
906051	Giriş Raporu	Log report	Gü nlü k raporu	Used 'Gü nlü k' (Log). Applied Sentence case.
906052	Giriş	Log-on	Oturum aç ma	Used 'Oturum aç ma' (Log-on).
906053	Ç ıkış	Log-off	Oturum kapatma	Used 'Oturum kapatma' (Log-off).
906054	İS Kullanıcısı	OS user	İşletim sistemi kullanıcısı	Translated 'OS' (Operating System). Applied Sentence case.
906055	Bu PC den	From PC	Bu bilgisayardan	Used 'bilgisayardan' (PC). Applied Sentence case.
906056	Bar Oder	Bar order	Bar siparişi	Applied Sentence case.
906057	Mutfak Siparişi	Kitchen order	Mutfak siparişi	Applied Sentence case.
906058	Ciro	Turnover	Ciro	
906059	Mü şteriye Gö re Satışlar	Sales per customer	Mü şteriye gö re satışlar	Applied Sentence case.
906060	Kişi Listesi - Ana	Contact list - Main	Kişi listesi - ana	Applied Sentence case.
906061	İşlemler - Aç ık Hesap Ö ğesi	Transaction list - Open item	İşlem listesi - aç ık kalem	Used standard 'kalem' (item). Applied Sentence case.
906062	Seç ili Borç lu Etiket	Selected debtor label	Seç ilen borç lu etiket	Applied Sentence case.
906063	Seç ili Alacaklı Etiket	Selected creditor label	Seç ilen alacaklı etiket	Applied Sentence case.
906064	Teslimat Adresi Etiket	Delivery address labels	Teslimat adresi etiketleri	Used plural 'etiketleri'. Applied Sentence case.

906065	Seç ili Borç lu Teslimat Etiketi	Selected debtor delivery label	Seç ilen borç lu teslimat etiketi	Applied Sentence case.
906066	Seç ili Alacaklı Teslimat Etiketi	Selected creditor delivery label	Seç ilen alacaklı teslimat etiketi	Applied Sentence case.
906067	Ö demeler	Payments	Ö demeler	
906068	Sayfa No.	Page no.	Sayfa no.	Applied Sentence case.
906069	Vergi Referansınız	Your tax reference	Vergi referansınız	Applied Sentence case.
906070	Reprinted	Reprinted	Yeniden basıldı	
906071	Maliyet Merkezi 1	Cost centre 1	Maliyet merkezi 1	Applied Sentence case.
906072	Maliyet Merkezi 2	Cost centre 2	Maliyet merkezi 2	Applied Sentence case.
906073	POSNoktaları	POSPoints	POS noktaları	Corrected spacing 'POS noktaları'.
906074	Toplu İşlem	Batch	Toplu işlem	Applied Sentence case.
906075	Dö nem Karşılaştır	Compare period	Dö nem karşılaştır	Applied Sentence case.
906076	Dö nem Karşılaştır - Borç lu	Compare period - Debtors	Dö nem karşılaştır - borç lular	Applied Sentence case.
906077	Dö nem Karşılaştır - Alacaklı	Compare period - Creditors	Dö nem karşılaştır - alacaklılar	Applied Sentence case.
906078	Dö nem Karşılaştır - Kar / Zarar	Compare period - Profit / Loss	Dö nem karşılaştır - kâ r / zarar	Used 'kâ r'. Applied Sentence case.
906079	Ç ok Yıllı	Multi-year	Ç ok yıllık	Applied Sentence case.
906080	Seç ilen hesapta / diğer	On selected account / other	Seç ilen hesapta / diğer	
906081	İşlem ID	Transaction id	İşlem kimliği	Used 'kimliği' (id). Applied Sentence case.
906082	Toplu Giriş Tü rü ID	Batch type id	Toplu işlem tü rü kimliği	Used 'Toplu işlem' and 'kimliği'. Applied Sentence case.
906083	Belge Tutarı	Document amount	Belge tutarı	Applied Sentence case.
906084	Belge Vergi	Document tax	Belge vergisi	Applied Sentence case.
906085	Vergi Hesabındaki Vergi	Tax on tax account	Vergi hesabındaki vergi	Applied Sentence case.
906086	Denetim Raporu -	Control report -	Kontrol raporu - her	Used 'Kontrol raporu' and better

	Her Karşıt Hesaba İşlenen İşlemler	Processed transactions per contra account	karşıt hesaba gö re işlenmiş işlemler	flow. Applied Sentence case.
906087	POS Ö deme Biç imleri	POS Payment types	POS ö deme tü rleri	Used 'ö deme tü rleri' (payment types). Applied Sentence case.
906088	Alacaklı - Fiyat Anlaşması	Creditor - Price agreement	Alacaklı - fiyat anlaşması	Applied Sentence case.
906089	POS Satış Raporu	POS Sales report	POS satış raporu	Applied Sentence case.
906090	POS Mevcut Nakit Raporu	POS Current cash report	POS mevcut nakit raporu	Applied Sentence case.
906091	POS Nakit Geç mişi Taporu	POS Historical cash report	POS nakit geç mişi raporu	Corrected 'Taporu' to 'raporu'. Applied Sentence case.
906092	Toplu Kar / Zarar	Total Profit / Loss	Toplam kâ r / zarar	Used 'kâ r'. Applied Sentence case.
906093	Aç ılış Bakiyesi	Opening balance	Aç ılış bakiyesi	Applied Sentence case.
906094	Toplam Bakiye	Total balance	Toplam bakiye	Applied Sentence case.
906095	Toplam Satır	Total lines	Toplam satır	Applied Sentence case.
906096	Sağlama	Checksum	Sağlama toplamı	Used 'Sağlama toplamı' (Checksum).
906097	Debtor Payment Report	Automatic receipts report	Otomatik tahsilat raporu	Used 'Otomatik tahsilat raporu' (Automatic receipts report).
906098	Toplu Giriş Raporu	Batch type report	Toplu işlem tü rü raporu	Used 'Toplu işlem tü rü '. Applied Sentence case.
906099	TopluislemlID	Batch id	Toplu işlem kimliği	Corrected spacing, used 'kimliği'. Applied Sentence case.
906100	İşlenmiş Toplu İşlem	Posted batch	İşlenmiş toplu işlem	Applied Sentence case.
906101	İşlenmemiş	Unposted batch	İşlenmemiş toplu işlem	Added 'toplu işlem' for clarity.
906102	Karşıt Hesaplar	Contra accounts	Karşıt hesaplar	Applied Sentence case.
906103	Bu tarihte kapatılmamış Alacaklılar	Creditors outstanding at date	Belirtilen tarihte aç ık alacaklılar	Used clearer translation for 'outstanding at date'. Applied Sentence case.
906104	Gü nü nde Ö demeyen Borç lular	Debtors outstanding at date	Belirtilen tarihte aç ık borç lular	Used clearer translation for 'outstanding at date'. Applied

				Sentence case.
906105	Dö neme gö re Vergi	Tax per period	Dö neme gö re vergi	Applied Sentence case.
906106	Borç lu İşlemleri - Standart	Debtor transactions - Standard	Borç lu işlemleri - standart	Applied Sentence case.
906107	Borç lu İşlemleri - Ek Ayrıntılar	Debtor transactions - Extra details	Borç lu işlemleri - ek ayrıntılar	Applied Sentence case.
906108	Alacaklı İşlemleri - Standart	Creditor transactions - Standard	Alacaklı işlemleri - standart	Applied Sentence case.
906109	Alacaklı İşlemleri - Ek Ayrıntılar	Creditor transactions - Extra details	Alacaklı işlemleri - ek ayrıntılar	Applied Sentence case.
906110	Bü yü k Defter İşlemleri - Standart	General ledger transactions - Standard	Genel muhasebe işlemleri - standart	Used 'Genel muhasebe' (General ledger). Applied Sentence case.
906111	Bü yü k Defter İşlemleri - Ek Ayrıntılar	General ledger transactions - Extra details	Genel muhasebe işlemleri - ek ayrıntılar	Used 'Genel muhasebe'. Applied Sentence case.
906112	Giren/Ç ıkan Stok	Stock In / Out	Giren/ç ıkan stok	Applied Sentence case.
906113	Dö nem Miktarı	Period quantity	Dö nem miktarı	Applied Sentence case.
906114	Dö neme gö re Satınalmalar	Purchases per period	Dö neme gö re satın almalar	Corrected spacing 'Satınalmalar'. Applied Sentence case.
906115	Dö neme gö re Ö ğeler	Items per period	Dö neme gö re kalemler	Used 'kalemler' (Items). Applied Sentence case.
906116	Alacaklı Grubu	Creditor group	Alacaklı grubu	Applied Sentence case.
906117	Borç lu Grubu	Debtor group	Borç lu grubu	Applied Sentence case.
906118	Stok Grubu	Stock group	Stok grubu	Applied Sentence case.
906119	Belge Grubu	Document group	Belge grubu	Applied Sentence case.
906120	Dö neme gö re Tedarikç i İadeleri	Supplier returns per period	Dö neme gö re tedarikç i iadeleri	Applied Sentence case.
906121	Dö nem gö re Alacak Dekontları	Credit notes per period	Dö neme gö re alacak dekontları	Applied Sentence case.
906122	Dö neme gö re Satışlar	Sales per period	Dö neme gö re satışlar	Applied Sentence case.
906123	Borç lu İşlemleri	Debtor transactions	Borç lu işlemleri	Applied Sentence case.
906124	Alacaklı İşlemleri	Creditor transactions	Alacaklı işlemleri	Applied Sentence case.

906125	İşlenmiş Faturalar	Posted invoices	İşlenmiş faturalar	Applied Sentence case.
906126	İşlenmemiş Faturalar	Unposted invoices	İşlenmemiş faturalar	Applied Sentence case.
906127	İşlenmiş Alacak Dekontları	Posted credit notes	İşlenmiş alacak dekontları	Applied Sentence case.
906128	İşlenmemiş Alacak Dekontları	Unposted credit notes	İşlenmemiş alacak dekontları	Applied Sentence case.
906129	İşlenmiş Satınalmalar	Posted purchases	İşlenmiş satın almalar	Corrected spacing 'Satınalmalar'. Applied Sentence case.
906130	İşlenmemiş Satınalmalar	Unposted purchases	İşlenmemiş satın almalar	Corrected spacing 'Satınalmalar'. Applied Sentence case.
906131	İşlenmiş Tedarikçi İadeleri	Posted supplier returns	İşlenmiş tedarikçi iadeleri	Applied Sentence case.
906132	İşlenmemiş Tedarikçi İadeleri	Unposted supplier returns	İşlenmemiş tedarikçi iadeleri	Applied Sentence case.
906133	Onaylı Teklifler	Confirmed quotes	Onaylanmış teklifler	Used standard 'Onaylanmış' (Confirmed). Applied Sentence case.
906134	Onaysız Teklifler	Unconfirmed quotes	Onaylanmamış teklifler	Used standard 'Onaylanmamış'. Applied Sentence case.
906135	Onaylı Siparişler	Confirmed orders	Onaylanmış siparişler	Used standard 'Onaylanmış'. Applied Sentence case.
906136	Onaysız Siparişler	Unconfirmed orders	Onaylanmamış siparişler	Used standard 'Onaylanmamış'. Applied Sentence case.
906137	Posta Adres Etiketleri	Postal address labels	Posta adresi etiketleri	Used standard 'Posta adresi'. Applied Sentence case.
906138	Sevkiyat Ayrıntı Listesi	List delivery address	Teslimat adresi listesi	Improved flow. Applied Sentence case.
906139	Posta Adresi Listesi	List postal address	Posta adresi listesi	Improved flow. Applied Sentence case.
906140	Liste Ayrıntıları	List details	Liste ayrıntıları	Applied Sentence case.
906141	Her dö nem iç in toplu işlemler	Batch transactions per period	Dö neme gö re toplu işlemler	Improved flow and used standard term.
906142	Bakiye Ayrıntıları	Balances detail	Bakiye ayrıntıları	Applied Sentence case.
906143	Bakiye Ayrıntı	Balances detail history	Bakiye ayrıntıları	Used 'geç mişi' and 'aç ık kalem'.

	Geç mişi	(open item)	geç mişi (aç ık kalem)	Applied Sentence case.
906144	Bekleyen Aç ık Ö ğ e İşlem Topamları	Outstanding open item transaction totals	Bekleyen aç ık kalem işlem toplamları	Used 'aç ık kalem'. Applied Sentence case.
906145	Bekleyen İşlem Topamları	Outstanding transaction totals	Bekleyen işlem toplamları	Applied Sentence case.
906146	Borç lu Yaşlandırma Analizi	Debtor age analysis	Borç lu yaşlandırma analizi	Applied Sentence case.
906147	Bakiyeler	Balances	Bakiyeler	
906148	Bakiye Ayrıntıları 1	Balances detail 1	Bakiye ayrıntıları 1	Applied Sentence case.
906149	Ek	Reporting groups	Raporlama grupları	Translated 'Reporting groups'.
906150	Dö neme gö re Satınalmalar - Miktarlar	Purchases per period - Quantities	Dö neme gö re satın almalar - miktarlar	Corrected spacing. Applied Sentence case.
906151	Dö neme gö re Satınalmalar - Ciro	Purchases per period - Amount	Dö neme gö re satın almalar - tutar	Amount' is better translated as 'tutar' (amount) in this context than 'ciro'.
906152	Dö neme gö re Satınalmalar - Alacaklı Grubu 1	Purchases per period - Creditor group 1	Dö neme gö re satın almalar - alacaklı grubu 1	Corrected spacing. Applied Sentence case.
906153	Dö neme gö re Satınalmalar - Belge Grubu 1	Purchases per period - Creditor group 2	Dö neme gö re satın almalar - alacaklı grubu 2	Corrected mapping (Document Group 1 should be Creditor Group 2).
906154	Dö neme gö re Satınalmalar - Satıştemsilcisi	Purchases per period - Document group 1	Dö neme gö re satın almalar - belge grubu 1	Corrected mapping (Salesperson should be Document Group 1). Corrected spacing 'Satıştemsilcisi'. Applied Sentence case.
906155	Dö neme gö re Satışlar - Miktarlar	Invoices per period - Quantities	Dö neme gö re faturalar - miktarlar	Used 'faturalar' (Invoices) to match source. Applied Sentence case.
906156	Dö neme gö re Satışlar - Ciro	Invoices per period - Amount	Dö neme gö re faturalar - tutar	Used 'faturalar' and 'tutar'. Applied Sentence case.
906157	Dö neme gö re Satışlar - Borç lu Grubu 1	Invoices per period - Debtor group 1	Dö neme gö re faturalar - borç lu grubu 1	Used 'faturalar'. Applied Sentence case.

906158	Dö neme gö re Satışlar - Belge Grubu 1	Invoices per period - Debtor group 2	Dö neme gö re faturalar - borç lu grubu 2	Corrected mapping (Document Group 1 should be Debtor Group 2). Used 'faturalar'.
906159	Dö neme gö re Satışlar - Satış temsilcisi	Invoices per period - Document group 1	Dö neme gö re faturalar - belge grubu 1	Corrected mapping (Salesperson should be Document Group 1). Used 'faturalar'. Applied Sentence case.
906160	Kasa Fişi Yazıcısı	Cash slip printer	Kasa fişi yazıcısı	Applied Sentence case.
906161	Hesaba gö re Belge Listesi	Document listing per account	Hesaba gö re belge listesi	Applied Sentence case.
906162	Yazdırılmamış Belge Listesi	Unprinted document listing	Yazdırılmamış belge listesi	Applied Sentence case.
906163	Dö neme gö re Satınalmalar - Creditor Grubu 2	Purchases per period - Document group 2	Dö neme gö re satın almalar - belge grubu 2	Corrected mapping (Creditor Group 2 should be Document Group 2). Corrected spacing. Applied Sentence case.
906164	Dö neme gö re Satınalmalar - Belge Grubu 2	Purchases per period - Salesperson	Dö neme gö re satın almalar - satış temsilcisi	Corrected mapping (Document Group 2 should be Salesperson). Corrected spacing. Applied Sentence case.
906165	Dö neme gö re Satışlar - Borç lu Grubu 2	Invoices per period - Document group 2	Dö neme gö re faturalar - belge grubu 2	Corrected mapping (Debtor Group 2 should be Document Group 2). Used 'faturalar'. Applied Sentence case.
906166	Dö neme gö re Satışlar - Belge Grubu 2	Invoices per period - Salesperson	Dö neme gö re faturalar - satış temsilcisi	Corrected mapping (Document Group 2 should be Salesperson). Used 'faturalar'. Applied Sentence case.
906167	Grafik - Haftaya gö re Alacaklı	Graph - Creditors per week	Grafik - haftaya gö re alacaklılar	Used plural 'alacaklılar'. Applied Sentence case.
906168	Grafik - Haftaya gö re Borç lu	Graph - Debtors per week	Grafik - haftaya gö re borç lular	Used plural 'borç lular'. Applied Sentence case.
906169	Grafik - Haftalık Kar / Zarar	Graph - Profit / Loss per week	Grafik - haftalık kâ r / zarar	Used 'kâ r'. Applied Sentence case.
906170	Grafik - Haftalık Satış Miktarları	Graph - Invoices per week - Quantities	Grafik - haftalık fatura miktarları	Used 'fatura' to match source. Applied Sentence case.

906171	Grafik - Haftalık Satış Cirosu	Graph - Invoices per week - Amount	Grafik - haftalık fatura tutarı	Used 'fatura' and 'tutar'. Applied Sentence case.
906172	Ü rü ne gö re Satınalmalar - Stok Grubu 1	Purchases per product - Stock group 1	Ü rü ne gö re satın almalar - stok grubu 1	Corrected spacing. Applied Sentence case.
906173	Ü rü ne gö re Satınalmalar - Stok Grubu 2	Purchases per product - Stock group 2	Ü rü ne gö re satın almalar - stok grubu 2	Corrected spacing. Applied Sentence case.
906174	Ü rü ne gö re Satışlar - Stok Grubu 1	Sales per product - Stock group 1	Ü rü ne gö re satışlar - stok grubu 1	Applied Sentence case.
906175	Ü rü ne gö re Satışlar - Stok Grubu 2	Sales per product - Stock group 2	Ü rü ne gö re satışlar - stok grubu 2	Applied Sentence case.
906176	Sistem Kullanıcısı	System user	Sistem kullanıcısı	Applied Sentence case.
906177	<@APPNAME@> Kullanıcısı	<@APPNAME@> user	<@APPNAME@> kullanıcısı	Applied Sentence case.
906178	Giren Stok	Stock in	Giren stok	Applied Sentence case.
906179	Ç ıkan Stok	Stock out	Ç ıkan stok	Applied Sentence case.
906180	Kasa Ç ekmesini Aç	Open drawer	Kasa ç ekmesini aç	Applied Sentence case.
906181	Sevk İrsaliyesi (Kod Yok)	Delivery note (no codes)	Sevk irsaliyesi (kodsuz)	Used 'kodsuz' (no codes). Applied Sentence case.
906182	Sevk İrsaliyesi (15 Kod)	Delivery note (15 code)	Sevk irsaliyesi (15 kodlu)	Used 'kodlu' (with codes). Applied Sentence case.
906183	POS - STARTSP100	POS - STARTSP100	POS - STARTSP100	
906184	POS	POS 1	POS 1	
906185	POS 2	POS 2	POS 2	
906186	POS A4	POS A4	POS A4	
906187	Varsayılan A4	Default A4	Varsayılan A4	Applied Sentence case.
906188	Varsayılan A4 (10 Kod)	Default A4 (10 code)	Varsayılan A4 (10 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906189	Varsayılan A4 (15 Kod)	Default A4 (15 code)	Varsayılan A4 (15 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906190	Fatura Dene	Invoice test	Fatura denemesi	Used 'denemesi' (test). Applied

				Sentence case.
906191	İngilizce Fatura (15 Kod)	Invoice English (15 code)	İngilizce fatura (15 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906192	Banka Faturası Ayrıntıları (Kod Yok)	Invoice Bank details (no codes)	Banka ayrıntılı fatura (kodsuz)	Improved flow. Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906193	Banka Faturası Ayrıntıları (15 Kod)	Invoice Bank details (15 code)	Banka ayrıntılı fatura (15 kodlu)	Improved flow. Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906194	Fatura (Kod Yok)	Invoice (no codes)	Fatura (kodsuz)	Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906195	Alacak Dekontu (Kod Yok)	Credit note (no codes)	Alacak dekontu (kodsuz)	Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906196	Teklif (Kod Yok)	Quote (no codes)	Teklif (kodsuz)	Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906197	Satınalma (Kod Yok)	Purchase (no codes)	Satın alma (kodsuz)	Corrected spacing. Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906198	Tedarikç i İadesi (Kod Yok)	Supplier return (no codes)	Tedarikç i iadesi (kodsuz)	Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906199	Sipariş (Kod Yok)	Order (no codes)	Sipariş (kodsuz)	Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906200	Fatura (10 Kod)	Invoice (10 code)	Fatura (10 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906201	Alacak Dekontu (10 Kod)	Credit note (10 code)	Alacak dekontu (10 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906202	Teklif (10 Kod)	Quote (10 code)	Teklif (10 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906203	Satınalma (10 Kod)	Purchase (10 code)	Satın alma (10 kodlu)	Corrected spacing. Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906204	Tedarikç i İadesi (10 Kod)	Supplier return (10 code)	Tedarikç i iadesi (10 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906205	Sipariş (10 Kod)	Order (10 code)	Sipariş (10 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906206	Fatura (15 Kod)	Invoice (15 code)	Fatura (15 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906207	Alacak Dekontu (15)	Credit note (15 code)	Alacak dekontu (15)	Used 'kodlu'. Applied Sentence

	Kod)		kodlu)	case.
906208	Teklif (15 Kod)	Quote (15 code)	Teklif (15 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906209	Satınalma (15 Kod)	Purchase (15 code)	Satın alma (15 kodlu)	Corrected spacing. Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906210	Tedarikç i İadesi (15 Kod)	Supplier return (15 code)	Tedarikç i iadesi (15 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906211	Sipariş (15 Kod)	Order (15 code)	Sipariş (15 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906212	Fatura A4 (Kod Yok)	Invoice A4 (no codes)	Fatura A4 (kodsuz)	Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906213	Alacak Dekontu A4 (Kod Yok)	Credit note A4 (no codes)	Alacak dekontu A4 (kodsuz)	Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906214	Teklif A4 (Kod Yok)	Quote A4 (no codes)	Teklif A4 (kodsuz)	Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906215	Satınalma A4 (Kod Yok)	Purchase A4 (no codes)	Satın alma A4 (kodsuz)	Corrected spacing. Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906216	Tedarikç i İadesi A4 (Kod Yok)	Supplier return A4 (no codes)	Tedarikç i iadesi A4 (kodsuz)	Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906217	Sipariş A4 (Kod Yok)	Order A4 (no codes)	Sipariş A4 (kodsuz)	Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906218	Fatura A4 (10 Kod)	Invoice A4 (10 code)	Fatura A4 (10 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906219	Alacak Dekontu A4 (10 Kod)	Credit note A4 (10 code)	Alacak dekontu A4 (10 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906220	Teklif A4 (10 Kod)	Quote A4 (10 code)	Teklif A4 (10 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906221	Satınalma A4 (10 Kod)	Purchase A4 (10 code)	Satın alma A4 (10 kodlu)	Corrected spacing. Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906222	Tedarikç i İadesi A4 (10 Kod)	Supplier return A4 (10 code)	Tedarikç i iadesi A4 (10 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906223	Sipariş A4 (10 Kod)	Order A4 (10 code)	Sipariş A4 (10 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906224	Fatura A4 (15 Kod)	Invoice A4 (15 code)	Fatura A4 (15 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence

				case.
906225	Alacak Dekontu A4 (15 Kod)	Credit note A4 (15 code)	Alacak dekontu A4 (15 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906226	Teklif A4 (15 Kod)	Quote A4 (15 code)	Teklif A4 (15 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906227	Satınalma A4 (15 Kod)	Purchase A4 (15 code)	Satın alma A4 (15 kodlu)	Corrected spacing. Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906228	Tedarikç i iadesi A4 (15 Kod)	Supplier return A4 (15 code)	Tedarikç i iadesi A4 (15 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906229	Sipariş A4 (15 Kod)	Order A4 (15 code)	Sipariş A4 (15 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906230	Fatura A4 Dü z (Kod Yok)	Invoice A4 Plain (no codes)	Fatura A4 dü z (kodsuz)	Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906231	Alacak Dekontu A4 Dü z (Kod Yok)	Credit note A4 Plain (no codes)	Alacak dekontu A4 dü z (kodsuz)	Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906232	Teklif A4 Dü z (Kod Yok)	Quote A4 Plain (no codes)	Teklif A4 dü z (kodsuz)	Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906233	Satınalma A4 Dü z (Kod Yok)	Purchase A4 Plain (no codes)	Satın alma A4 dü z (kodsuz)	Corrected spacing. Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906234	Tedarikç i iadesi A4 Dü z (Kod Yok)	Supplier return A4 Plain (no codes)	Tedarikç i iadesi A4 dü z (kodsuz)	Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906235	Sipariş A4 Dü z (Kod Yok)	Order A4 Plain (no codes)	Sipariş A4 dü z (kodsuz)	Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906236	Fatura A4 Dü z (10 Kod)	Invoice A4 Plain (10 code)	Fatura A4 dü z (10 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906237	Alacak Dekontu A4 Dü z (10 Kod)	Credit note A4 Plain (10 code)	Alacak dekontu A4 dü z (10 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906238	Teklif A4 Dü z (10 Kod)	Quote A4 Plain (10 code)	Teklif A4 dü z (10 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906239	Satınalma A4 Dü z (10 Kod)	Purchase A4 Plain (10 code)	Satın alma A4 dü z (10 kodlu)	Corrected spacing. Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906240	Tedarikç i iadesi A4 Dü z (10 Kod)	Supplier return A4 Plain (10 code)	Tedarikç i iadesi A4 dü z (10 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906241	Sipariş A4 Dü z (10)	Order A4 Plain (10)	Sipariş A4 dü z (10)	Used 'kodlu'. Applied Sentence

	Kod)	code)	kodlu)	case.
906242	Fatura A4 Dü z (15 Kod)	Invoice A4 Plain (15 code)	Fatura A4 dü z (15 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906243	Alacak Dekontu A4 Dü z (15 Kod)	Credit note A4 Plain (15 code)	Alacak dekontu A4 dü z (15 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906244	Teklif A4 Dü z (15 Kod)	Quote A4 Plain (15 code)	Teklif A4 dü z (15 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906245	Satınalma A4 Dü z (15 Kod)	Purchase A4 Plain (15 code)	Satın alma A4 dü z (15 kodlu)	Corrected spacing. Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906246	Tedarikç i İadesi A4 Dü z (15 Kod)	Supplier return A4 Plain (15 code)	Tedarikç i iadesi A4 dü z (15 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906247	Sipariş A4 Dü z (15 Kod)	Order A4 Plain (15 code)	Sipariş A4 dü z (15 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906248	Fatura Vergi Yok (Kod Yok)	Invoice No Tax (no codes)	Vergisiz fatura (kodsuz)	Improved flow. Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906249	Alacak Dekontu Vergisiz (Kod Yok)	Credit note No Tax (no codes)	Vergisiz alacak dekontu (kodsuz)	Improved flow. Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906250	Teklif No Vergi (Kod Yok)	Quote No Tax (no codes)	Vergisiz teklif (kodsuz)	Improved flow. Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906251	Satınalma No Vergi (Kod Yok)	Purchase No Tax (no codes)	Vergisiz satın alma (kodsuz)	Improved flow, corrected spacing. Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906252	Tedarikç i İadesi Vergisiz (Kod Yok)	Supplier return No Tax (no codes)	Vergisiz tedarikç i iadesi (kodsuz)	Improved flow. Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906253	Sipariş Vergi Yok (Kod Yok)	Order No Tax (no codes)	Vergisiz sipariş (kodsuz)	Improved flow. Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906254	Fatura Vergi Yok (15 Kod)	Invoice No Tax (15 code)	Vergisiz fatura (15 kodlu)	Improved flow. Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906255	Alacak Dekontu Vergisiz (15 Kod)	Credit note No Tax (15 code)	Vergisiz alacak dekontu (15 kodlu)	Improved flow. Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906256	Teklif No Vergi (15 Kod)	Quote No Tax (15 code)	Vergisiz teklif (15 kodlu)	Improved flow. Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906257	Satınalma No Vergi (15 Kod)	Purchase No Tax (15 code)	Vergisiz satın alma (15 kodlu)	Improved flow, corrected spacing. Used 'kodlu'. Applied Sentence case.

906258	Tedarikçi iadesi Vergisiz (15 Kod)	Supplier return No Tax (15 code)	Vergisiz tedarikçi iadesi (15 kodlu)	Improved flow. Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906259	Sipariş Vergi Yok (15 Kod)	Order No Tax (15 code)	Vergisiz sipariş (15 kodlu)	Improved flow. Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906260	Banka Faturası Ayrıntıları (10 Kod)	Invoice Bank details (10 code)	Banka ayrıntılı fatura (10 kodlu)	Improved flow. Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906261	İngilizce Fatura (10 Kod)	Invoice English (10 code)	İngilizce fatura (10 kodlu)	Used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906262	İngilizce Fatura (Kod Yok)	Invoice English (no codes)	İngilizce fatura (kodsuz)	Used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906263	Yeni Rapor	New report	Yeni rapor	Applied Sentence case.
906264	BELGELER	DOCUMENTS	Belgeler	Applied Sentence case.
906265	Vergi Raporu	Tax report	Vergi raporu	Applied Sentence case.
906266	İşlenmiş Öğeler - Bekleyen	Posted items - Outstanding	İşlenmiş kalemler - bekleyen	Used 'kalemler' (items). Applied Sentence case.
906267	İşlenmemiş Öğeler - Bekleyen	Unposted items - Outstanding	İşlenmemiş kalemler - bekleyen	Used 'kalemler'. Applied Sentence case.
906268	Geçerli Stok Düzeyleri	Current stock levels	Mevcut stok seviyeleri	Used 'Mevcut' (Current) and 'seviyeleri' (levels). Applied Sentence case.
906269	Toplamı	The sum of	Toplamı	
906270	Ödenmemiş Tutar	Amount outstanding	Ödenmemiş tutar	Applied Sentence case.
906271	İlk İşlem Tutarı	Original transaction amount	Orijinal işlem tutarı	Used 'Orijinal'. Applied Sentence case.
906272	Ödenen	Paid to	Ödeme yapılan	Improved flow, used 'Ödeme yapılan'.
906273	Ödeme Numarası	Payment number	Ödeme numarası	Applied Sentence case.
906274	ÖDE-BIRAK (ö denecek)	LAY-BUYS (to pay)	KAPARO (ö denecek)	Lay-buy' is best translated as 'Kaparo' or 'Taksitli satış'. Used Kaparo.
906275	Kabuledildi	accepted	Kabul edildi	Corrected spacing.
906276	Belgedü zeni (10 Kod)	Document layout (10 code)	Belge dü zeni (10 kodlu)	Corrected spacing, used 'kodlu'. Applied Sentence case.

906277	Belgedü zeni (15 Kod)	Document layout (15 code)	Belge dü zeni (15 kodlu)	Corrected spacing, used 'kodlu'. Applied Sentence case.
906278	Belgedü zeni (Kod Yok)	Document layout (no codes)	Belge dü zeni (kodsuz)	Corrected spacing, used 'kodsuz'. Applied Sentence case.
906279	Tedarikç i 1	Supplier 1	Tedarikç i 1	
906280	Bü yü k Defter ve Vergi	Ledger and tax	Bü yü k defter ve vergi	Applied Sentence case.
906281	Sahte Fiyat	Dummy price	Sahte fiyat	Applied Sentence case.
906282	Extra convert to languages	Extra convert to languages	Dillere ekstra dö nü ştü rme	Applied Sentence case.
906283	Active stock	Active stock	Aktif stok	
906284	Mark copy	Mark copy	Kopya işaretle	Used 'Kopya işaretle' (Mark copy).
906285	Multi-group copy	Multi-group copy	Ç oklu grup kopyası	Applied Sentence case.
906286	Report total	Report total	Rapor toplamı	Applied Sentence case.
906287	Debit transactions	Debit transactions	Borç işlemleri	
906288	Credit transactions	Credit transactions	Alacak işlemleri	
906289	Graph - Purchases per week - Quantities	Graph - Purchases per week - Quantities	Grafik - haftaya gö re satın almalar - miktarlar	Corrected spacing. Applied Sentence case.
906290	Graph - Purchases per week - Cost	Graph - Purchases per week - Amount	Grafik - haftaya gö re satın almalar - tutar	Used 'tutar'. Corrected spacing. Applied Sentence case.
906291	Credit notes per period - Debtor group 1	Credit notes per period - Debtor group 1	Dö neme gö re alacak dekontları - borç lu grubu 1	Applied Sentence case.
906292	Credit notes per period - Debtor group 2	Credit notes per period - Debtor group 2	Dö neme gö re alacak dekontları - borç lu grubu 2	Applied Sentence case.
906293	Credit notes per period - Document group 1	Credit notes per period - Document group 1	Dö neme gö re alacak dekontları - belge grubu 1	Applied Sentence case.
906294	Credit notes per period - Document group 2	Credit notes per period - Document group 2	Dö neme gö re alacak dekontları - belge grubu 2	Applied Sentence case.

906295	Credit notes per period - Salesperson	Credit notes per period - Salesperson	Dö neme gö re alacak dekontları - satış temsilcisi	Applied Sentence case.
906296	Supplier returns per period - Creditor group 1	Supplier returns per period - Creditor group 1	Dö neme gö re tedarikç i iadeleri - alacaklı grubu 1	Applied Sentence case.
906297	Supplier returns per period - Creditor group 2	Supplier returns per period - Creditor group 2	Dö neme gö re tedarikç i iadeleri - alacaklı grubu 2	Applied Sentence case.
906298	Supplier returns per period - Document group 1	Supplier returns per period - Document group 1	Dö neme gö re tedarikç i iadeleri - belge grubu 1	Applied Sentence case.
906299	Supplier returns per period - Document group 2	Supplier returns per period - Document group 2	Dö neme gö re tedarikç i iadeleri - belge grubu 2	Applied Sentence case.
906300	Supplier returns per period - Salesperson	Supplier returns per period - Salesperson	Dö neme gö re tedarikç i iadeleri - satış temsilcisi	Applied Sentence case.
906301	Quotes per period - Debtor group 1	Quotes per period - Debtor group 1	Dö neme gö re teklifler - borç lu grubu 1	Applied Sentence case.
906302	Quotes per period - Debtor group 2	Quotes per period - Debtor group 2	Dö neme gö re teklifler - borç lu grubu 2	Applied Sentence case.
906303	Quotes per period - Document group 1	Quotes per period - Document group 1	Dö neme gö re teklifler - belge grubu 1	Applied Sentence case.
906304	Quotes per period - Document group 2	Quotes per period - Document group 2	Dö neme gö re teklifler - belge grubu 2	Applied Sentence case.
906305	Quotes per period - Salesperson	Quotes per period - Salesperson	Dö neme gö re teklifler - satış temsilcisi	Applied Sentence case.
906306	Orders per period - Creditor group 1	Orders per period - Creditor group 1	Dö neme gö re siparişler - alacaklı grubu 1	Applied Sentence case.
906307	Orders per period - Creditor group 2	Orders per period - Creditor group 2	Dö neme gö re siparişler - alacaklı grubu 2	Applied Sentence case.
906308	Orders per period - Document group 1	Orders per period - Document group 1	Dö neme gö re siparişler - belge	Applied Sentence case.

			grubu 1	
906309	Orders per period - Document group 2	Orders per period - Document group 2	Dö neme gö re siparişler - belge grubu 2	Applied Sentence case.
906310	Orders per period - Salesperson	Orders per period - Salesperson	Dö neme gö re siparişler - satış temsilcisi	Applied Sentence case.
906311	Credit notes per period - Quantities	Credit notes per period - Quantities	Dö neme gö re alacak dekontları - miktarlar	Applied Sentence case.
906312	Credit notes per period - Turnover	Credit notes per period - Amount	Dö neme gö re alacak dekontları - tutar	Used 'tutar'. Applied Sentence case.
906313	Supplier returns per period - Quantities	Supplier returns per period - Quantities	Dö neme gö re tedarikç i iadeleri - miktarlar	Applied Sentence case.
906314	Supplier returns per period - Cost	Supplier returns per period - Amount	Dö neme gö re tedarikç i iadeleri - tutar	Used 'tutar'. Applied Sentence case.
906315	Quotes per period - Quantities	Quotes per period - Quantities	Dö neme gö re teklifler - miktarlar	Applied Sentence case.
906316	Quotes per period - Turnover	Quotes per period - Amount	Dö neme gö re teklifler - tutar	Used 'tutar'. Applied Sentence case.
906317	Orders per period - Quantities	Orders per period - Quantities	Dö neme gö re siparişler - miktarlar	Applied Sentence case.
906318	Orders per period - Cost	Orders per period - Amount	Dö neme gö re siparişler - tutar	Used 'tutar'. Applied Sentence case.
906319	Graph - Credit notes per week - Quantities	Graph - Credit notes per week - Quantities	Grafik - haftaya gö re alacak dekontları - miktarlar	Applied Sentence case.
906320	Graph - Credit notes per week - Turnover	Graph - Credit notes per week - Amount	Grafik - haftaya gö re alacak dekontları - tutar	Used 'tutar'. Applied Sentence case.
906321	Graph - Supplier returns per week - Quantities	Graph - Supplier returns per week - Quantities	Grafik - haftaya gö re tedarikç i iadeleri - miktarlar	Applied Sentence case.
906322	Graph - Supplier returns per week -	Graph - Supplier returns per week -	Grafik - haftaya gö re tedarikç i iadeleri -	Used 'tutar'. Applied Sentence case.

	Cost	Amount	tutar	
906323	Graph - Quotes per week - Quantities	Graph - Quotes per week - Quantities	Grafik - haftaya gö re teklifler - miktarlar	Applied Sentence case.
906324	Graph - Quotes per week - Turnover	Graph - Quotes per week - Amount	Grafik - haftaya gö re teklifler - tutar	Used 'tutar'. Applied Sentence case.
906325	Graph - Orders per week - Quantities	Graph - Orders per week - Quantities	Grafik - haftaya gö re siparişler - miktarlar	Applied Sentence case.
906326	Graph - Orders per week - Cost	Graph - Orders per week - Amount	Grafik - haftaya gö re siparişler - tutar	Used 'tutar'. Applied Sentence case.
906327	Purchase documents per period - Creditor group 1	Purchase documents per period - Creditor group 1	Dö neme gö re satın alma belgeleri - alacaklı grubu 1	Corrected spacing. Applied Sentence case.
906328	Purchase documents per period - Creditor group 2	Purchase documents per period - Creditor group 2	Dö neme gö re satın alma belgeleri - alacaklı grubu 2	Corrected spacing. Applied Sentence case.
906329	Purchase documents per period - Document group 1	Purchase documents per period - Document group 1	Dö neme gö re satın alma belgeleri - belge grubu 1	Corrected spacing. Applied Sentence case.
906330	Purchase documents per period - Document group 2	Purchase documents per period - Document group 2	Dö neme gö re satın alma belgeleri - belge grubu 2	Corrected spacing. Applied Sentence case.
906331	Purchase documents per period - Salesperson	Purchase documents per period - Salesperson	Dö neme gö re satın alma belgeleri - satış temsilcisi	Corrected spacing. Applied Sentence case.
906332	Sales per period - Debtor group 1	Sales per period - Debtor group 1	Dö neme gö re satışlar - borç lu grubu 1	Applied Sentence case.
906333	Sales per period - Debtor group 2	Sales per period - Debtor group 2	Dö neme gö re satışlar - borç lu grubu 2	Applied Sentence case.
906334	Sales per period - Document group 1	Sales per period - Document group 1	Dö neme gö re satışlar - belge grubu 1	Applied Sentence case.
906335	Sales per period - Document group 2	Sales per period - Document group 2	Dö neme gö re satışlar - belge grubu 2	Applied Sentence case.

906336	Sales per period - Salesperson	Sales per period - Salesperson	Dö neme gö re satışlar - satış temsilcisi	Applied Sentence case.
906337	Purchases and supplier returns per period	Purchases and supplier returns per period	Dö neme gö re satın almalar ve tedarikç i iadeleri	Corrected spacing. Applied Sentence case.
906338	Credit control listing (Credit limit vs current balance) as at	Credit control listing (Credit limit vs current balance) as at	Kredi kontrol listesi (kredi limiti ve mevcut bakiye) (tarih itibarıyla)	Improved flow. Applied Sentence case.
906339	Tax and company registration numbers	Tax and company registration numbers	Vergi ve şirket kayıt numaraları	Applied Sentence case.
906440	Transaction list	Transaction list	İşlem listesi	Applied Sentence case.
906441	Actual	Actual	Gerç ekleşen	Used 'Gerç ekleşen' (Actual).
906442	Budget v/s realisation 3 periods	Budget v/s realisation 3 periods	Bü tç e ve gerç ekleşme (3 dö nem)	Used clearer 've'. Applied Sentence case.
906443	Ref. No.	Ref. no.	Ref. no.	Applied Sentence case.
906444	Data integrity check report	Data integrity check report	Veri bü tü nlü ğü kontrol raporu	Applied Sentence case.
906445	Date / Time	Date / Time	Tarih / Saat	Applied Sentence case.
906446	ID	ID	Kimlik	Used 'Kimlik' (ID).
906447	Unposted payments	Unposted payments	İşlenmemiş ö demeler	
906448	Unposted receipts	Unposted receipts	İşlenmemiş tahsilatlar	Used 'tahsilatlar' (receipts).
906449	Automatic payments report	Automatic payments report	Otomatik ö demeler raporu	Applied Sentence case.
906550	Tax report - Reference / Document no.	Tax report - Reference / Document no.	Vergi raporu - referans / belge no.	Applied Sentence case.
906551	Creditor remittance advise - Outstanding	Creditor remittance advise - Outstanding	Alacaklı ö deme bildirimi - bekleyen	Used 'ö deme bildirimi' (remittance advise). Applied Sentence case.
906552	Debtor statement - Outstanding	Debtor statement - Outstanding	Borç lu ekstresi - bekleyen	Used 'ekstresi' (statement). Applied Sentence case.
906553	Tax list creditor with tax id	Tax list creditor with tax id	Vergi kimlik numaralı alacaklı listesi	Improved flow. Applied Sentence case.

906554	Outdated batch	Outdated batch	Süresi geçmiş toplu işlem	Used 'Süresi geçmiş' (Outdated). Applied Sentence case.
906555	Batch bought from supplier	Batch bought from supplier	Tedarikçi den satın alınan toplu işlem	Applied Sentence case.
906556	Batch sold to customer	Batch sold to customer	Müşteriye satılan toplu işlem	Applied Sentence case.
906557	Graphs	Graphs	Grafikler	
906558	Graphs per week	Graphs per week	Haftalık grafikler	
906559	Graphs per month	Graphs per month	Aylık grafikler	
906560	Graph - Profit / Loss per month	Graph - Profit / Loss per month	Grafik - aylık kâr / zarar	Used 'kâr'. Applied Sentence case.
906561	Graph - Debtors per month	Graph - Debtors per month	Grafik - aylık borçlular	Applied Sentence case.
906562	Graph - Creditors per month	Graph - Creditors per month	Grafik - aylık alacaklılar	Applied Sentence case.
906563	Graph - Quotes per month - Quantities	Graph - Quotes per month - Quantities	Grafik - aylık teklifler - miktarlar	Applied Sentence case.
906564	Graph - Quotes per month - Amount	Graph - Quotes per month - Amount	Grafik - aylık teklifler - tutar	Used 'tutar'. Applied Sentence case.
906565	Graph - Credit notes per month - Quantities	Graph - Credit notes per month - Quantities	Grafik - aylık alacak dekontları - miktarlar	Applied Sentence case.
906566	Graph - Credit notes per month - Amount	Graph - Credit notes per month - Amount	Grafik - aylık alacak dekontları - tutar	Used 'tutar'. Applied Sentence case.
906567	Graph - Invoices per month - Quantities	Graph - Invoices per month - Quantities	Grafik - aylık faturalar - miktarlar	Used 'faturalar'. Applied Sentence case.
906568	Graph - Invoices per month - Amount	Graph - Invoices per month - Amount	Grafik - aylık faturalar - tutar	Used 'faturalar' and 'tutar'. Applied Sentence case.
906569	Graph - Invoices - Credit notes per month - Quantities	Graph - Invoices - Credit notes per month - Quantities	Grafik - aylık faturalar - alacak dekontları - miktarlar	Used 'faturalar'. Applied Sentence case.
906570	Graph - Invoices - Credit notes per month - Amount	Graph - Invoices - Credit notes per month - Amount	Grafik - aylık faturalar - alacak dekontları - tutar	Used 'faturalar' and 'tutar'. Applied Sentence case.

906571	Graph - Purchases - Supplier returns per month - Quantities	Graph - Purchases - Supplier returns per month - Quantities	Grafik - aylık satın almalar - tedarikç i iadeleri - miktarlar	Corrected spacing. Applied Sentence case.
906572	Graph - Purchases - Supplier returns per month - Amount	Graph - Purchases - Supplier returns per month - Amount	Grafik - aylık satın almalar - tedarikç i iadeleri - tutar	Corrected spacing. Used 'tutar'. Applied Sentence case.
906573	Graph - Orders per month - Amount	Graph - Orders per month - Amount	Grafik - aylık siparişler - tutar	Used 'tutar'. Applied Sentence case.
906574	Graph - Orders per month - Quantities	Graph - Orders per month - Quantities	Grafik - aylık siparişler - miktarlar	Applied Sentence case.
906575	Graph - Supplier returns per month - Amount	Graph - Supplier returns per month - Amount	Grafik - aylık tedarikç i iadeleri - tutar	Used 'tutar'. Applied Sentence case.
906576	Graph - Supplier returns per month - Quantities	Graph - Supplier returns per month - Quantities	Grafik - aylık tedarikç i iadeleri - miktarlar	Applied Sentence case.
906577	Graph - Purchases per month - Amount	Graph - Purchases per month - Amount	Grafik - aylık satın almalar - tutar	Corrected spacing. Used 'tutar'. Applied Sentence case.
906578	Graph - Purchases per month - Quantities	Graph - Purchases per month - Quantities	Grafik - aylık satın almalar - miktarlar	Corrected spacing. Applied Sentence case.
906579	Graph - Invoices - Credit notes per week - Quantities	Graph - Invoices - Credit notes per week - Quantities	Grafik - haftalık faturalar - alacak dekontları - miktarlar	Used 'faturalar'. Applied Sentence case.
906580	Graph - Invoices - Credit notes per week - Amount	Graph - Invoices - Credit notes per week - Amount	Grafik - haftalık faturalar - alacak dekontları - tutar	Used 'faturalar' and 'tutar'. Applied Sentence case.
906581	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Quantities	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Quantities	Grafik - haftalık satın almalar - tedarikç i iadeleri - miktarlar	Corrected spacing. Applied Sentence case.
906582	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Amount	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Amount	Grafik - haftalık satın almalar - tedarikç i iadeleri - tutar	Corrected spacing. Used 'tutar'. Applied Sentence case.
906583	Tax codes - Tax rates	Tax codes - Tax rates	Vergi kodları - vergi oranları	Applied Sentence case.

906584	Production list	Production list	Üretim listesi	Applied Sentence case.
906585	Stock item list - Active stock	Stock item list - Active stock	Stok kalemi listesi - aktif stok	Used 'kalemi'. Applied Sentence case.
906586	Stock - Expected quantities	Stock - Expected quantities	Stok - beklenen miktarlar	Applied Sentence case.
906587	Document reference	Document reference	Belge referansı	Applied Sentence case.
906588	Value stock account	Value stock account	Değer stok hesabı	Applied Sentence case.
906589	NO-TAX Layout file	NO-TAX Layout file	VERGİSİZ düzen dosyası	Used 'VERGİSİZ'. Applied Sentence case.
906590	NO-TAX Document layout	NO-TAX Document layout	VERGİSİZ belge düzeni	Used 'VERGİSİZ'. Applied Sentence case.
906591	NO-TAX Document layout (15-code)	NO-TAX Document layout (15-code)	VERGİSİZ belge düzeni (15 kodlu)	Used 'VERGİSİZ' and 'kodlu'. Applied Sentence case.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Single source CHM, PDF, DOC and HTML Help creation](#)

1000000-1000057

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Corrections
1000000	Varsayılan Ülkeler (İngilizce)	English Master File - Do Not Translate	Varsayılan ülkeler (İngilizce)	Corrected "İngilizce" to "İngilizce" (proper Turkish spelling). The current Turkish translation is descriptive but potentially redundant if the English source is a header indicating the file's nature. Retaining as-is, but correcting spelling.

100000 1	<@APPNAME@>'e Hoşgeldiniz	Welcome to <@APPNAME@>	<@APPNAME@>'e hoş geldiniz	Corrected "Hoşgeldiniz" to the standard "hoş geldiniz" (two words, sentence case).
100000 2	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	Direct translation of the instruction for clarity within the Turkish translation file.
100000 3	TL	*Your Currency	Para biriminiz	The current value "TL" is acceptable if the default currency for Northern Greece users is indeed Turkish Lira, but the source suggests it should be the default currency (e.g., Euro for Northern Greece/Greece). I suggest translating the source instruction: "Para biriminiz" (Your currency). If a 3-letter code is required, confirm the local currency.

100000 4	<@APPNAME@>	<@APPNAME@>	<@APPNAME@>	No change, this is the application name variable.
100000 5	Open item - Due report	Age analysis - Due report	Vade analizi - Özet raporu	The current Turkish translation ("Open item - Due report") does not match the English source ("Age analysis - Due report"). Correction applied to match the source's meaning. "Vade analizi - Vadesi gelen rapor" is also possible, but "Özet raporu" is clearer for a 'Report' label.
100000 6	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100000 7	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100000 8	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100000 9	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100001 1	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100001 2	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100001	Not used / Do not	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.

3	translate			
100001 4	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100001 5	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100001 6	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100001 7	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100001 8	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100001 9	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100002 0	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100002 1	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100002 2	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100002 3	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100002 4	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100002 5	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100002 6	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100002 7	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100002 8	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100002 9	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100003	Not used / Do not	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.

0	translate			
100003 1	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100003 2	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100003 3	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100003 4	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100003 5	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100003 6	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100003 7	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100003 8	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100003 9	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100004 0	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100004 1	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100004 2	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100004 3	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100004 4	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100004 5	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100004 6	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100005	Not used / Do not	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.

4	translate			
100005 5	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100005 6	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.
100005 7	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Kullanılmıyor / Ç evirmeyin	See 1000002.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [What is a Help Authoring tool?](#)

Turkish Translations Reviews/Corrections

Turkish Translations

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Easily create CHM Help documents](#)

Filter (.flt) | *flt = 20123

Filter (.flt)|*flt = 20123

The pipe character (|) is essential for the functionality of file dialog filters, as it separates the user-friendly display name from the actual file pattern.

The correction already ensures that the full string (*.flt) | *.flt is retained, including the pipe character.

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Correction
201 23	Filter (*.flt)	Filter (.flt) *flt	Filtre (.flt) *flt	*.flt

The text that needs to be copied into the localization file for ID 20123 is: **Filtre (*.flt)|*.flt**

This format ensures the dialog box functionality is preserved by keeping the structure: [Display Name] ([Pattern]) | [Pattern].

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [How to Protect Your PDFs with Encryption and Passwords](#)

Currencies Localization - Turkish countries

Reviews/Corrections for Currencies

That clarifies the context entirely. We need the Turkish currency terms, specifically **Turkish Lira (TRY)**, as used in the localization for **Tü rkiye** and the **TRNC**, and the appropriate currency symbols/placeholders for the respective countries listed, including those with Turkish minorities.

Since labels 157 and 158 are used for "amount in words" (e.g., *One Hundred Lira and Fifty Kurush*), they must reflect the Turkish currency names. Label 1000003 should be the currency code/symbol placeholder for the designated country.

Here are the corrected Turkish currency terms and country-specific symbols:

Currency Terms and Country Symbols

1. Turkish Currency Terminology (Used for Amounts in Words)

For professional accounting software localized to Turkish (TR), the terms for the major and minor units should be:

ID	English Source	Current Turkish Label	Corrected Turkish Translation	Currency Role
157	Rands	Para birimi	Lira	Major unit name (e.g., Turkish Lira)
158	Cents	Kuruş	Kuruş	Minor unit name (e.g., 100 Kuruş = 1 Lira)

Note: The current translation for 158, "**Kuruş**," is already the correct Turkish minor unit. We adjust 157 to "**Lira**."

2. Country-Specific Currency Symbols (Label 1000003)

Label 1000003 should use the correct three-letter ISO currency code or a country-specific symbol for the primary currency used in accounting for that region.

Country	ISO Code	Primary Accounting Currency	Label 1000003 Symbol / Placeholder
Tü rkiye	TR	Turkish Lira (TRY)	TRY (or ₺)

TRNC	CY	Turkish Lira (TRY)	TRY (or ₺)
Bulgaria	BG	Bulgarian Lev (BGN)	BGN (or лв)
Greece	GR	Euro (EUR)	EUR (or €)
North Macedonia	MK	Macedonian Denar (MKD)	MKD (or ден)

If the software requires a single default currency symbol placeholder for Label 1000003 that is globally recognized and common in Turkish-speaking regions, **TRY** is the most appropriate default, though the system must support dynamic selection based on the country setting.

Currencies Localization in Turkish

Based on the context established for Turkish language accounting localization, and given that labels 157 and 158 are used for the major and minor currency units in "amount in words" expressions, the correct translations must align with the **Turkish Lira (TRY)**

ID	English Source	Currency Role	Corrected Turkish Translation for Turkish Lira (TRY)	Notes
157	Rands	Major Unit Name	Avro	The standard Turkish name for the Euro .
158	Cents	Minor Unit Name	Cent	The minor unit name is typically borrowed as "Cent" (pronounced <i>Sent</i>) in Turkish when dealing with the Euro, although <i>kuruş</i> (which means "small change") can sometimes be used informally in a Turkish-centric system context, "Cent" is clearer for a Euro-based system.
1000003	*Your currency		TRY	

Currencies Localization in Turkish Northern Greece

Turkish language localization where the transactional currency is the **Euro (EUR)** (as is the case for Northern Greece), the "amount in words" translations must use the standard Turkish names for the Euro units.

Here are the correct translations for the major and minor units:

ID	English Source	Currency Role	Corrected Turkish Translation for Euro (EUR)	Notes
157	Rands	Major Unit Name	Avro	The standard Turkish name for the Euro . The minor unit name is typically borrowed as "Cent" (pronounced <i>Sent</i>) in Turkish when dealing with the Euro, although <i>kuruş</i> (which means "small change") can sometimes be used informally in a Turkish-centric system context, "Cent" is clearer for a Euro-based system.
158	Cents	Minor Unit Name	Cent	
1000003	*Your currency		€	

Example Usage (Northern Greece / EUR):

If the amount is **€ 150.50**, the Turkish "amount in words" translation would typically be:

- *Yüz elli **Avro** elli **Cent*** (One hundred fifty Euro fifty Cent).

This provides the necessary Turkish terminology while maintaining the Euro structure required for Greece.

Reviews/Corrections Inconsistent use of Quotation marks

Reviews/Corrections Inconsistent use of Quotation marks

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Correction
1122	""Fiyat adı"", değer"	"Price Name",Value	"Fiyat adı", değer	The current Turkish translation uses three double quotes at the start (""") and two double quotes around the internal phrase "Fiyat adı" (""Fiyat adı""). The source uses a single double quote as an external delimiter, and one internal quote to delimit "Price Name" (which is then used as a single displayed quote). Correction: Removed the redundant quotes to match the displayed quotes in the source.
2808	"""" veya ' bekleniyor"	Expected " or '	" veya ' bekleniyor	The current Turkish translation starts with three double quotes ("""). The source only displays a single double quote and a single apostrophe/single quote. Correction: Removed the redundant quotes.
3535	"Bu işlem, ""seç ili"" borç luların son havale tarihini ayarlayacaktır! Devam etmek istiyor musunuz?"	This action will adjust the last date remittance at the "selected" debtors! Do you wish to continue?	Bu işlem, "seç ili" borç luların son havale tarihini ayarlayacaktır! Devam etmek istiyor musunuz?	The current Turkish translation correctly uses double quotes (") to wrap the internal word "seç ili." Assuming the file format uses the outermost quotes as delimiters (and

				therefore they shouldn't be displayed), and the internal quotes are intended to be displayed: Correction: Removed the single leading quote from the Turkish text for consistency, and ensured the internal quotes are displayed properly. Used "seç ili" as the term, and sentence case.
3536	"Bu işlem, ""GÖ RÜ NEN TÜ M"" borç luların son havale tarihini ayarlayacaktır! Devam etmek istiyor musunuz?"	This action will adjust the last date remittance at the "ALL VISIBLE" debtors! Do you wish to continue?	Bu işlem, "GÖ RÜ NEN TÜ M" borç luların son havale tarihini ayarlayacaktır! Devam etmek istiyor musunuz?	Similar to 3535. The source uses "ALL VISIBLE" in quotes. Correction: Removed the single leading quote from the Turkish text. Maintained the internal quotes around "GÖ RÜ NEN TÜ M" as per the source.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Free iPhone documentation generator](#)

Review/Corrections - Batch Journal

Journal related translations - Confusion with Batch in Inventory

In Turkish localization, the use of "**Toplu kayıt**" (literally "Batch entry" or "Batch record") for financial "Journal" entries often leads to confusion with the "Batch" concept in inventory/stock management or manufacturing.

The most accurate and standard Turkish term for a financial **Journal** or **Journal Entry** (as used in accounting) is "**Yevmiye Kaydı**" or simply "**Yevmiye**".

I will apply this correction consistently across all relevant labels and ensure **Sentence Case** is used. I will also correct the English source where it appears in the Turkish translation, as seen in the previous request.

Here is the requested review and correction:

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Correction
----	-----------------------------	----------------	-------------------------------	------------------

43	&Toplu kayıt	&Journal entry	&Yevmiye kaydı	Standard financial term for 'Journal entry'.
55	&Toplu kayıt tü rü	&Journal type	&Yevmiye tü rü	Standard financial term for 'Journal type'.
92	&Toplu kayıt tü rleri	&Journal types	&Yevmiye tü rleri	Standard financial term for 'Journal types'.
164	Toplu kayıt	Journal entry	Yevmiye kaydı	Standard financial term.
241	Toplu kayıt tü rü	Journal type	Yevmiye tü rü	Standard financial term.
261	Toplu kayıt raporu seç enekleri	Journal type report options	Yevmiye tü rü rapor seç enekleri	Standard financial term.
298	Toplu kayıt	Journal entry	Yevmiye kaydı	Standard financial term.
322	Fatura toplu kaydı	Invoice journal	Fatura yevmiyesi	Clear and concise: 'Invoice journal'.
327	İade faturası toplu kaydı	Credit note journal	İade faturası yevmiyesi	Clear and concise: 'Credit note journal'.
331	Satın alma toplu kaydı	Purchase journal	Satın alma yevmiyesi	Clear and concise: 'Purchase journal'.
335	Tedarikç i iadesi toplu kaydı	Supplier return journal	Tedarikç i iadesi yevmiyesi	Clear and concise: 'Supplier return journal'.
349	Satılan malın maliyeti toplu kaydı	Cost of sales journal	Satılan malın maliyeti yevmiyesi	Clear and concise: 'Cost of sales journal'.
366	Toplu kayıt	Journal entry	Yevmiye kaydı	Standard financial term.
427	Bu kullanıcıyla ilişkili işlenmemiş toplu kayıtlar var. Lü tfen silmeden ö nce bunları işleyin veya silin.	There are unposted journals associated with this user! Please post or delete them before deleting this user.	Bu kullanıcıyla ilişkili işlenmemiş yevmiye kayıtları var. Lü tfen silmeden ö nce bunları işleyin veya silin.	Corrected term.
428	Bu kullanıcıyla ilişkili toplu kayıtlar var. Lü tfen bu kayıtlara atanacak yeni bir kullanıcı seç in.	There are journals associated with this user! Please select a new user to assign these journals to.	Bu kullanıcıyla ilişkili yevmiye kayıtları var. Lü tfen bu kayıtlara atanacak yeni bir kullanıcı seç in.	Corrected term.
439	Toplu kayıt denk değil!	Journal is not in balance!	Yevmiye kaydı denk değil!	Standard accounting phrase.

442	Bu toplu kayıt t� r� silinmiyor. İlişkili toplu kayıtlar var.	Cannot delete this journal type! It has journals associated with it!	Bu yevmiye t� r� silinmiyor. İlişkili yevmiye kayıtları var.	Corrected term.
443	Toplu kayıt t� rlerini d� zenlemek � alışma kitabınızı ciddi olarak etkileyecektir. Bunu yapmak istediğinizden emin misiniz?	Editing journal types will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want to do this?	Yevmiye t� rlerini d� zenlemek � alışma kitabınızı ciddi olarak etkileyecektir. Bunu yapmak istediğinizden emin misiniz?	Corrected term.
531	İşlenmemiş toplu kayıtlar	Unposted journals and	İşlenmemiş yevmiye kayıtları ve	Corrected term.
532	İşlenmemiş toplu kayıtlar	Unposted journals	İşlenmemiş yevmiye kayıtları	Corrected term.
570	Pastel yevmiye kayıtları d� n� şt� r� l� yor...	Converting Pastel journals...	Pastel yevmiye kayıtları d� n� şt� r� l� yor...	No change needed for this one, as it already correctly uses "Yevmiye kayıtları".
590	Bu toplu kayıt doğrulanamadı!	This journal does not validate!	Bu yevmiye kaydı doğrulanamadı!	Corrected term.
594	Toplu kayıta ge� en yıla işlenmiş işlemler var.	Journal contains transactions posting to last year!	Yevmiye kaydı, ge� en yıla işlenmiş işlemler i� eriyor.	Corrected term. Improved phrasing for natural Turkish flow.
611	Bakiye toplu kaydı	Balance journal	Bakiye yevmiyesi	Clear and concise: 'Balance journal'.
613	Toplu kaydı sil	Erase journal	Yevmiye kaydını sil	Corrected term.
615	Toplu kayıt listesi	List journal	Yevmiye kayıt listesi	Corrected term.
616	Toplu kaydı işle	Post journal	Yevmiye kaydını işle	Standard accounting action: 'Post journal'.
620	Toplu kaydı y� r� t	Process the journal	Yevmiye kaydını y� r� t	Corrected term.
621	Bu toplu kaydın tamamını silmek istediğinizden emin misiniz?	Are you sure you want to erase this entire journal?	Bu yevmiye kaydının tamamını silmek istediğinizden emin misiniz?	Corrected term.
622	Bu toplu kayıt i� in se� enekler	Options for this journal	Bu yevmiye kaydı i� in se� enekler	Corrected term.

665	Ö deme ve tahsilat toplu kaydını değiştirdiniz. Bu, mutabakatınızı bozacaktır. Devam etmek ister misiniz?	You have changed payment and receipt journal! This will corrupt your recon! Do you wish to continue?	Ö deme ve tahsilat yevmiye kaydını değiştirdiniz. Bu, mutabakatınızı bozacaktır. Devam etmek ister misiniz?	Corrected term.
679	Başka bir banka hesabı ile aynı ö deme toplu kayıt tü rü kullanılamaz!	Cannot have the same payments journal type as for another bank account!	Başka bir banka hesabı ile aynı ö deme yevmiye tü rü kullanılamaz!	Corrected term.
683	Başka bir banka hesabı ile aynı tahsilat toplu kayıt tü rü kullanılamaz!	Cannot have the same receipt journal type as for another bank account!	Başka bir banka hesabı ile aynı tahsilat yevmiye tü rü kullanılamaz!	Corrected term.
711	Bu toplu kayıt iç in 'Kurulum → Toplu kayıt tü rleri'ni ç alıştırın ve karşı hesap seç in.	Run 'Setup → Journal types' and select contra account for this journal!	Bu yevmiye kaydı iç in 'Kurulum → Yevmiye tü rleri'ni ç alıştırın ve karşı hesap seç in.	Corrected terms.
815	Ö deme ve tahsilat toplu kayıtlarınız bu banka hesabına doğru bağlanmamış.	Your payment and receipt journal are not linked correctly to this bank account!	Ö deme ve tahsilat yevmiye kayıtlarınız bu banka hesabına doğru bağlanmamış.	Corrected term.
827	Şu toplu kayıttan	From journal	Şu yevmiye kaydından	Corrected term.
884	Bekleyen toplu kayıtlar ve belgeler	Outstanding journals and documents	Bekleyen yevmiye kayıtları ve belgeler	Corrected term.
1007	Ç alışma kitabınız ciddi şekilde etkilenecektir! Bu toplu kayıt tü rü nü silmek istediğinizden emin misiniz?	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want delete this journal type?	Ç alışma kitabınız ciddi şekilde etkilenecektir! Bu yevmiye tü rü nü silmek istediğinizden emin misiniz?	Corrected term.
1071	Toplu kayıtlar	Journal	Yevmiye kayıtları	Plural form for the menu/module title.

1074	Toplu kayıtları güncelle	Update journal	Yevmiye kayıtlarını güncelle	Corrected term.
1194	Toplu kayıt giriş ayrıntıları	Journal entry details	Yevmiye kaydı giriş ayrıntıları	Corrected term.
1199	Toplu kayıt türü ayrıntı raporu	Journal type details report	Yevmiye türü ayrıntı raporu	Corrected term.
1376	Satış toplu kayıt girişi	Sales journal entry	Satış yevmiye kaydı girişi	Corrected term.
1377	Toplu tahsilat girişi	Receipts journal entry	Tahsilat yevmiye kaydı girişi	Corrected term.
1413	Kullanıcı bu toplu kaydı kullanamaz.	User cannot use this journal!	Kullanıcı bu yevmiye kaydını kullanamaz.	Corrected term.
1756	Diğer adı değiştir (toplu kayıt adı)	Change alias (journal name)	Takma adı değiştir (yevmiye adı)	Used Takma ad for 'Alias' and corrected 'Journal' term.
1757	Ters çevir (B<-->A)	Reverse journal (D<-->C)	Ters çevir (B<-->A)	No change needed for the Turkish part; Yevmiye kaydını ters çevir is implied.
1758	Kaydedilmiş toplu kayıtları içe aktar	Posted journals import	İşlenmiş yevmiye kayıtlarını içe aktar	Used İşlenmiş (Posted) and corrected 'Journal' term.
1823	Toplu kayıt türü kurulumu	Journal types setup	Yevmiye türü kurulumu	Corrected term.
1854	Toplu kayıt bilgileri temizleniyor...	Clearing journal information...	Yevmiye kaydı bilgileri temizleniyor...	Corrected term.
1867	Toplu kayıt adı	Journal name	Yevmiye kaydı adı	Corrected term.
1903	Toplu kayıt erişimi	Journals access	Yevmiye kayıtları erişimi	Corrected term.
1926	Banka hesabı toplu kayıt kurulumu doğru değil!	Bank account journals not setup correctly!	Banka hesabı yevmiye kaydı kurulumu doğru değil!	Corrected term.
1983	Açık kalem olmayan toplu kayıt	Not open item journal	Açık kalem olmayan yevmiye kaydı	Corrected term.
1996	Toplu kayıt girişleri kontrol ediliyor...	Checking journal entries ...	Yevmiye kaydı girişleri kontrol ediliyor...	Corrected term.
2003	Kaydedilmiş toplu kayıtlar	Posted journal	İşlenmiş yevmiye kaydı	Used İşlenmiş (Posted) and corrected 'Journal' term.

				term.
2084	Kaydedilmiş toplu kayıt/belgeyi ters ç evir	Reverse posted journal/document	İşlenmiş yevmiye kaydı/belgeyi ters ç evir	Corrected terms.
2085	Diğer ad (toplu kayıt adı)	Alias (journal name)	Takma ad (yevmiye adı)	Used Takma ad for 'Alias' and corrected 'Journal' term.
2086	Kaydedilmiş toplu kaydı ters ç evir	Reverse posted journal	İşlenmiş yevmiye kaydını ters ç evir	Corrected terms.
2190	Her toplu kayıt ayrı ayrı	Each journal separately	Her yevmiye kaydı ayrı ayrı	Corrected term.
2925	Toplu kayıtları hesaplama	Do not calculate journals	Yevmiye kayıtlarını hesaplama	Corrected term.
2999	Toplu kayıtları aç	Open journals	Yevmiye kayıtlarını aç	Corrected term.
3018	Uyarı: Bu rapor işlenmemiş toplu işlemler iç eriyor!	Warning - This report contains unposted journals!	Uyarı: Bu rapor işlenmemiş yevmiye kayıtları iç eriyor!	Corrected to yevmiye kayıtları (Journal entries) for consistency.
3049	İşlenmiş toplu işlemi iç e aktar	Import a posted journal	İşlenmiş yevmiye kaydını iç e aktar	Corrected term.
3336	Sonraki toplu işlem no.	Next journal no.	Sonraki yevmiye no.	Corrected term. No. is commonly used for Numarası (Number).
20060	Toplu giriş no.	Journal no.	Yevmiye no.	Corrected term.
903106	Toplu işlemi temizle	Cleanup journal	Yevmiyeyi temizle	Used the shorter form Yevmiye for a cleaner command.
906074	Toplu işlem	Journal	Yevmiye	Used the shorter, most common accounting term for the module/entity.
906082	Toplu işlem tü rü kimliği	Journal type id	Yevmiye tü rü kimliği	Corrected term.
906098	Toplu işlem tü rü raporu	Journal type report	Yevmiye tü rü raporu	Corrected term.
906099	Toplu işlem kimliği	Journal id	Yevmiye kimliği	Corrected term.
906100	İşlenmiş toplu işlem	Posted journal	İşlenmiş yevmiye	Used İşlenmiş yevmiye (Posted journal) for consistency.

906101	İşlenmemiş toplu işlem	Unposted journal	İşlenmemiş yevmiye	Used İşlenmemiş yevmiye (Unposted journal) for consistency.
906141	Dö neme gö re toplu işlemler	Journal transactions per period	Dö neme gö re yevmiye işlemleri	Corrected term.

These corrections standardize the Turkish terms to **"Yevmiye kaydı"** or **"Yevmiye"**, eliminating the ambiguity with "batch" in other modules.

Inventory/Stock - Batch related translations

Yes, based on the context, these translations are clearly related to the **Inventory (Stock) module's** concept of "Batch" or "Lot" management, confirming the distinction we established in the previous turns.

In this context, the Turkish word **"Parti"** (as used in ID 3683) is the most accurate and commonly used Turkish term for an Inventory/Stock **"Batch"** or **"Lot"**. The current Turkish translation uses **"Toplu işlem"** or **"Toplu işlemler,"** which is often confusing and directly conflicts with the corrected financial term **Yevmiye** (Journal).

Here is the review, correction, and application of **Sentence Case** for the Inventory/Stock "Batch" terminology:

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Correction
3398	Konum-Seriler-Toplu işlemler	Location-Serials-Batches	Konum-Seriler-Partiler	"Partiler" is the correct plural form for Inventory "Batches" or "Lots," eliminating ambiguity with financial "Journals" (Yevmiyeler).
3683	Parti	Batch	Parti	No change needed. "Parti" is the standard, correct Turkish term for an inventory "Batch" or "Lot."
9065 54	Sü resi geç miş toplu işlem	Outdated batch	Sü resi geç miş parti	Corrected to "Parti". More accurate than "Outdated batch" might be "Vadesi dolmuş parti" (Expired/Due party), but "Sü resi geç miş parti" is clear.
9065 55	Tedarikç iden satın alınan toplu işlem	Batch bought from supplier	Tedarikç iden satın alınan parti	Corrected to "Parti".
9065	Mü şteriye satılan toplu	Batch sold to	Mü şteriye satılan	Corrected to "Parti".

56	işlem	customer	parti	
----	-------	----------	-------	--

These corrections ensure that:

1.

- **Financial "Journal"** is consistently translated as "**Yevmiye kaydı**" or "**Yevmiye**".
- **Inventory "Batch"** (Lot) is consistently translated as "**Parti**".

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Easily create CHM Help documents](#)

Review/Corrections - Open item processing translations

Review/Corrections - Open item processing translations

The term "**Aç ık kalem**" is the universally accepted and correct accounting translation for "**Open item**" in Turkish localization, especially in TDHP-compliant systems. The current translations are generally good in this regard.

However, some phrases can be made more natural, and we will ensure consistent **Sentence Case** is applied.

Here is the review and correction for the "Open item" processing translations:

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Correction
110	&Aç ık kalem yeniden bağlama	&Open item relink	&Aç ık kalem yeniden bağla	Changed "yeniden bağlama" (the action/noun) to " yeniden bağla " (the verb/command) for a menu item.
184	Aç ık kalem hesabı	Open item account	Aç ık kalem hesabı	No change needed. Standard, correct term.
265	Aç ık kalem kullanımı	Use open item	Aç ık kalem kullan	Changed "kullanımı" (noun) to " kullan " (verb/command) for setting an option or preference.
359	Aç ık kalem yeniden bağlama	Open item relink	Aç ık kalem yeniden bağla	Changed to verb/command form.
360	Aç ık kalem bağlantısı	Open item link	Aç ık kalem bağlantısı	No change needed. Standard noun phrase.
404	Aç ık kalem bağlantısı	Open item link	Aç ık kalem bağlantısı	No change needed. Standard noun phrase.

820	Ödeme bazlı yöntemi ç alıştırmak, tüm borç lu ve alacaklıların aç ık hesap durumuna dönüştürülmesini gerektirir. Devam etmek ister misiniz?	Running on the payment basis requires that all debtors and creditors be converted to open item account. Do you want to continue?	Ödeme bazlı yöntemi ç alıştırmak, tüm borç luların ve alacaklıların aç ık kalem hesabına dönüştürülmesini gerektirir. Devam etmek istiyor musunuz?	Minor correction: "aç ık hesap durumu" changed to the more formal " aç ık kalem hesabı " to match the source's terminology, and used " borç luların ve alacaklıların " for better flow.
1278	Aç ık kalem seç imi	Open item selection	Aç ık kalem seç imi	No change needed. Standard noun phrase.
1320	Aç ık kalem	Open item	Aç ık kalem	No change needed. Standard term.
1979	Aç ık kalem seç imi	Open item selection	Aç ık kalem seç imi	No change needed. Standard noun phrase.
1983	Aç ık kalem olmayan yevmiye kaydı	Not open item journal	Aç ık kalem olmayan yevmiye kaydı	No change needed. This was already corrected in a previous review and is now accurate (Aç ık kalem + Yevmiye kaydı).
2034	Aç ık kalem seç imi	Open item selection	Aç ık kalem seç imi	No change needed. Standard noun phrase.
2440	&Öğeyi aç	&Open item	&Aç ık kalem	"&Öğeyi aç " is a direct but potentially ambiguous translation. Given the context is "Open Item" processing, the standard term " &Aç ık kalem " is more accurate for a UI label.
2909	Aç ık kalem defterleri	Open item ledgers	Aç ık kalem defterleri	No change needed. Standard, correct term.
2962	Aç ık kalemi gizle	Suppress open item	Aç ık kalemi gizle	No change needed. Standard, correct term.
3038	Aç ık kalem hesabı	Open item account	Aç ık kalem hesabı	No change needed. Standard, correct term.
3274	Hesap aç ık kalem listesinden seç	Select from account open item list	Hesap aç ık kalem listesinden seç in	Added " seç in " (the imperative form) for a better command/instruction.
3326	Aç ık kalem	Open item	Aç ık kalem	No change needed. Standard term.

352	Ödeme tarihi olan	Open items with pay	Ödeme tarihi olan	No change needed. Standard,
6	açık kalemler	date from	açık kalemler	correct term.
903	Tüm borçluları açık	Set all debtors to open	Tüm borçluları açık	No change needed. Standard,
137	kaleme ayarla	item	kaleme ayarla	correct command.
903	Tüm alacaklıları açık	Set all creditors to	Tüm alacaklıları açık	No change needed. Standard,
138	kaleme ayarla	open item	kaleme ayarla	correct command.
906	İşlem listesi - açık	Transaction list - Open	İşlem listesi - Açık	Ensured Sentence Case for the
061	kalem	item	kalem	second term ("Açık kalem").
906	Bakiye ayrıntıları	Balances detail history	Bakiye ayrıntıları	No change needed. Standard term.
143	geç mişi (açık kalem)	(open item)	geç mişi (açık kalem)	
906	Bekleyen açık kalem	Outstanding open	Bekleyen açık kalem	No change needed. Standard,
144	işlem toplamı	item transaction totals	işlem toplamı	correct term.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Benefits of a Help Authoring Tool](#)

Reviews/Corrections Turkish translations - Reconciliation/Bank reconciliation

Reviews/Corrections Turkish translations - Reconciliation/Bank reconciliation

The Turkish word "**Mutabakat**" is the most widely accepted and professional accounting term for "**Reconciliation**" (the process of agreeing balances) in Turkish localization, especially in a banking context.

The current translations are mostly correct in using this term, but one entry can be improved for consistency, and we will ensure **Sentence Case** is applied.

Here is the review and correction for the Bank Reconciliation module translations:

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Correction
59	&Uzlaşma	&Reconciliation	&Mutabakat	Correction: While "Uzlaşma" technically means 'agreement' or 'conciliation,' " Mutabakat " is the universally preferred and precise term for financial Reconciliation in Turkish accounting (e.g., in a menu).
283	Banka mutabakatı	Bank reconciliation	Banka mutabakatı	No change needed. This is the standard,

correct term.

2205	Varsayılan banka mutabakatı	Default bank reconciliation	Varsayılan banka mutabakatı	No change needed. Standard, correct term.
3014	Banka mutabakat raporu	Bank reconciliation report as at	Banka mutabakat raporu	No change needed. The Turkish text covers the meaning of the English source up to the point of insertion for the date.

The key change is using **Mutabakat** over **Uzlaşma** for the generic menu item (ID 59) to ensure consistency with the established accounting term used throughout the rest of the batch.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [From Word to ePub or Kindle eBook: A Comprehensive Guide](#)

Inventory (Stock) Module Translation Reviews/Corrections

Inventory (Stock) Module Translation Reviews/Corrections

Translations, related to the **Inventory (Stock) module**, is generally well-translated using the correct Turkish term "**Stok**" (Stock/Inventory).

The confusion noted for Label 27 is valid. In English, "Stock" can refer to the module/concept, while "Stock item" refers to a single product record. The Turkish translations mix "**Stok**" (Stock/Inventory) and "**Stok kalemi**" (Stock item). For UI consistency, we'll aim for clarity.

Here is the review, applying **Sentence Case** and minor corrections for flow and consistency:

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Correction
27	Stok kalemleri	Stock	Stok	Correction: When the source is simply "Stock" (likely referring to the module/database), the correct Turkish singular noun is " Stok ". "Stok kalemleri" (Stock items) implies a list of items, which may not be the intent here.
37	Stok	Stock item	Stok kalemi	Correction: When the source is "Stock item" (referring to a single record), the Turkish should be " Stok kalemi " (or " Ürün " for product, though "Stok kalemi" is safer).
42	&Stok	&Adjust stock	&Stok ayarla	Changed "ayarlaması yap" to the simpler

	ayarlaması yap			command "ayarla" .
62	&Stok	&Stock	&Stok	No change needed. Standard module name.
84	&Stok kalemlerini listele	&Stock item listing	&Stok kalemi listesi	Changed to the more concise noun phrase "Stok kalemi listesi" (Stock item list) for a menu item.
103	Stok bilgisi	Stock information	Stok bilgileri	Used the plural "bilgileri" for a section heading like 'information' for better flow.
213	Stok kodu	Stock code	Stok kodu	No change needed. Standard term.
225	Stok denetimi	Stock control	Stok kontrolü	Corrected "denetimi" to the more commonly used word for control in a system context: "kontrolü" .
257	Stok kalemi	Stock item	Stok kalemi	No change needed. Consistent with ID 37 correction.
289	Stok kodu (Başlangıç)	From stock code	Stok kodu (Başlangıç)	No change needed. Standard, correct term.
290	Stok hareketleri seç enekleri	Stock activity options	Stok hareket seç enekleri	Simplified "hareketleri" to the singular noun form "hareket" (activity/movement) for better flow.
297	Stokları dü zenle	Edit stock	Stoğu dü zenle	Used the object form "Stoğu" (the stock) for better grammar when used as a command.
308	Stok raporları	Stock reports	Stok raporları	No change needed. Standard, correct term.
350	Stok bilgileri	Stock information	Stok bilgileri	No change needed. Consistent with ID 103 correction.
410	Stok hareket seç enekleri	Stock movement options	Stok hareket seç enekleri	No change needed. Standard, correct term.
411	Stok listesi seç enekleri	Stock list options	Stok listesi seç enekleri	No change needed. Standard, correct term.
415	Stok sayımı	Stock count	Stok sayımı	No change needed. Standard, correct term.

417	Stok değeri	Stock value	Stok değeri	No change needed. Standard, correct term.
423	Stok grupları	Stock groups	Stok grupları	No change needed. Standard, correct term.
463	İşlemleri olduğundan bu stok kalemini silemezsiniz.	You cannot delete this stock item! It has transactions!	İşlemleri olduğundan bu stok kalemini silemezsiniz!	Added missing exclamation mark and ensured sentence case.
464	Bu stok kalemini silmek istediğinizde n emin misiniz?	Are you sure you want to delete this stock item?	Bu stok kalemini silmek istediğinizden emin misiniz?	No change needed. Standard, correct phrase.
465	Stok kalemi silindi!	Stock item deleted!	Stok kalemi silindi!	No change needed. Standard, correct phrase.
466	Bu stok kalemi mevcut değildir.	This stock item does not exist!	Bu stok kalemi mevcut değil!	Simplified "mevcut değildir" to the more common " mevcut değil ".
494	Bu stok kalemini oluşturmak ister misiniz?	Do you wish to create this stock item?	Bu stok kalemini oluşturmak ister misiniz?	No change needed. Standard, correct phrase.
497	Stok birimleri	Units of stock	Stok birimleri	No change needed. Standard, correct term.
569	Pastel stokları dö nü ştü rü lü yor...	Converting Pastel stock...	Pastel stokları dö nüştürüyor...	No change needed. Standard, correct phrase.
784	Geç ersiz stok kodu!	Illegal stock code!	Geç ersiz stok kodu!	No change needed. Standard, correct phrase.
803	Mevcut miktarı sıfır olmayan bir kalem iç in	Cannot take stock on for an item with a non-zero quantity on hand!	Mevcut miktarı sıfır olmayan bir kalem iç in stok sayımı yapılamaz.	Changed "envanter sayılamaz" to the more direct " stok sayımı yapılamaz ".

	envanter sayılamaz.			
811	...stok dosyasında.	on the stock file	...stok dosyasında.	No change needed. Standard, correct phrase.
869	Stok	Stock	Stok	No change needed. Standard, correct term.
882	Hesapları ve stok kalemlerini say	Count accounts and stock items	Hesapları ve stok kalemlerini say	No change needed. Standard, correct command.
965	Bu stok kalemi iç in stok kontrol ve/veya satış hesabı doğru ayarlanmamış!	Stock control and / or Sales account not set up correctly for this stock item!	Bu stok kalemi iç in stok kontrol ve/veya satış hesabı doğru ayarlanmamış!	No change needed. Standard, correct phrase.
966	Bu belge kaydedilemiyor! Lütfen satış, stok kontrol hesabı (ve satışların maliyeti hesabı) ayarlarını düzeltin ve ardından kaydedin.	This document cannot be posted! Please set up correctly - Sales, Stock control account (and Cost of sales account) and then post it!	Bu belge kaydedilemiyor! Lütfen satış, stok kontrol hesabı (ve satışların maliyeti hesabı) ayarlarını düzeltin ve ardından kaydedin.	No change needed. Standard, correct phrase.
1058	Stok açıklaması	Stock description	Stok açıklaması	No change needed. Standard, correct term.
1063	E-tablo stok dosyası seçimi	Select spreadsheet stock file	E-tablo stok dosyasını seçin	Changed "seçimi" (noun) to the verb/command " seçin ".
1076	Stok gruplarını	Show stock groups	Stok gruplarını göster	No change needed. Standard, correct command.

göster

1142	Stok kalemi açıklaması	Stock item description	Stok kalemi açıklaması	No change needed. Standard, correct term.
1707	Stok kodu	Stock code	Stok kodu	No change needed. Standard, correct term.
1771	Stok girişi	Stock take-on	Stok girişi	No change needed. Standard, correct term.
1772	Stok kodu	Stock code	Stok kodu	No change needed. Standard, correct term.
1793	Stok	Stock	Stok	No change needed. Standard, correct term.
1803	Stok kodu değiştirildiğinde, bu kodu kullanan tüm raporlar değişecektir.	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Stok kodu değiştirildiğinde, bu kodu kullanan tüm raporlar bu kodu kullanacaktır.	Corrected the verb usage for better grammar: " kullanacaktır " (will use) is more accurate than "değişecektir" (will change).
1836	Stok grupları	Stock	Stok	Correction: The source "Stock" (likely referring to the module/database) should be " Stok ", not "Stok grupları" (Stock groups).
1851	Stok işlemleri temizleniyor...	Clearing stock transactions...	Stok işlemleri temizleniyor...	No change needed. Standard, correct phrase.
1852	Stok bilgileri temizleniyor...	Clearing stock information...	Stok bilgileri temizleniyor...	No change needed. Standard, correct phrase.
1907	Stoğu düzenle	Edit stock	Stoğu düzenle	No change needed. Standard, correct command.
1999	Stok	Stock	Stok	No change needed. Standard, correct term.
2068	Stok kalemleri içe aktarılıyor	Importing stock items	Stok kalemleri içe aktarılıyor	No change needed. Standard, correct phrase.

2073	Stok kalemleri iç e aktarılıyor	Importing stock items	Stok kalemleri iç e aktarılıyor	No change needed. Standard, correct phrase.
2120	Stok kodu değiştirildiği nde, bu kodu kullanan tü m raporlar değişecektir.	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Stok kodu değiştirildiğinde, bu kodu kullanan tü m raporlar bu kodu kullanacaktır.	Corrected the verb usage for better grammar (consistent with 1803).
2122	Yeni stok kodu	New stock code	Yeni stok kodu	No change needed. Standard, correct term.
2124	Stok bilgisi	Stock information	Stok bilgileri	Used the plural " bilgileri " (consistent with 103/350).
2921	Satışlar (stoksuz)	Sales (no stock)	Satışlar (stoksuz)	No change needed. Standard, correct term.
2922	Satın alma (stoksuz)	Purchase (no stock)	Satın alma (stoksuz)	No change needed. Standard, correct term.
2931	Stok dışı satış yapılamaz	Cannot sell out of stock	Stok dışı satış yapılamaz	No change needed. Standard, correct phrase.
2981	Tü m stok kalemlerini gö ster	Show all stock items	Tü m stok kalemlerini gö ster	No change needed. Standard, correct command.
2985	Sıfır stok sayımını gö ster	Show zero stock count	Sıfır stok sayımını gö ster	No change needed. Standard, correct command.
3019	Sıfır stok sayımını gö ster	Show zero stock count	Sıfır stok sayımını gö ster	No change needed. Standard, correct command.
3076	Bu grubu kullanan stok hala var! Lü tfen ö nce onu kaldırın!	There's still stock using this group! Please remove them first!	Bu grubu kullanan stok hala var! Lü tfen ö nce onu kaldırın!	No change needed. Standard, correct phrase.
3081	Stok	Reset stock?	Stok sıfırlansın mı?	No change needed. Standard, correct

	sıfırlansın mı?			phrase.
3083	Bu kalem stokta yok! Miktar otomatik ayarlanıyor!	This item is out of stock! Auto adjusting quantity!	Bu kalem stokta yok! Miktar otomatik olarak ayarlanıyor!	Added " olarak " for better Turkish flow.
3091	Stok ayarları	Setup stock	Stok ayarları	No change needed. Standard, correct term.
3097	Stok sınırı SQL	Limit stock SQL	Stok sınırı SQL	No change needed. Standard, correct term.
3132	Stoğunuz bunun altına dü şerse, sistem yeniden sipariş miktarına ulaşana kadar sipariş verecektir!	If your stock goes below this, then the system will reorder until the reorder quantity!	Stoğunuz bunun altına dü şerse, sistem yeniden sipariş miktarına ulaşana kadar sipariş verecektir!	No change needed. Standard, correct phrase.
3133	Satış iç in biraz stok ayırmak isterseniz, bu alan bir tekliftteki mevcut stok seviyelerinden en dü şü lecektir!	If you want to reserve some stock for sales this field will be deducted from current stock levels in a quote!	Satış iç in biraz stok ayırmak isterseniz, bu alan bir tekliftteki mevcut stok seviyelerinden dü şü lecektir!	No change needed. Standard, correct phrase.
3143	Seç enek kalemi (stok yok)	Option item (no stock)	Seç enek kalemi (stok yok)	No change needed. Standard, correct term.
3158	Stok araması iç in yalnızca SQL	SQL only for stock lookup	Stok araması iç in yalnızca SQL	No change needed. Standard, correct phrase.
3267	Tedarikç i	Supplier stock code	Tedarikç i stok kodu	No change needed. Standard, correct

	stok kodu			term.
3299	Stokta yok mesajı yok	No out of stock message	Stokta yok mesajı yok	No change needed. Standard, correct phrase.
3300	Stokta olmayanlar iç in renk kullan	Use colours for out of stock	Stokta olmayanlar iç in renk kullan	No change needed. Standard, correct command.
3301	Ü rü n ağacı stoğunu hesapla	Calculate BOM stock	Ü rü n ağacı stoğunu hesapla	No change needed. Standard, correct command.
3302	Stok satın alımını yalnızca varsayılan tedarikç i veya yok iç in sınırla	Limit stock purchase only for default supplier or non	Stok satın alımını yalnızca varsayılan tedarikç i veya yok iç in sınırla	No change needed. Standard, correct phrase.
3312	Bu stok kalemleri iç in varsayılan tedarikç i 1 yok! Lü tfen ö nce dü zeltin!	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	Bu stok kalemleri iç in varsayılan tedarikç i 1 yok! Lü tfen ö nce dü zeltin!	No change needed. Standard, correct phrase.
3365	Stok miktarı değıştirildi! Mevcut veritabanı verilerini korumak istiyor musunuz?	Stock quantity has been changed! Do you want to retain the current database data?	Stok miktarı değıştirildi! Mevcut veritabanı verilerini korumak istiyor musunuz?	No change needed. Standard, correct phrase.
3381	Stok kontrolü	StockCheck	Stok kontrolü	No change needed. Standard, correct term.
3405	Stok eklentileri	Stock plugins	Stok eklentileri	No change needed. Standard, correct term.
3421	Stokta	Use tabs in stock	Stokta sekmeleri	No change needed. Standard, correct

	sekmeleri kullan		kullan	command.
3467	Stok t�r� kontrolü ne zorla	Force stock type check	Stok t�r� kontrolü ne zorla	No change needed. Standard, correct command.
3560	Stok � ıkı�ı	Stock out	Stok � ıkı�ı	No change needed. Standard, correct term.
3561	Stok giri�ı	Stock in	Stok giri�ı	No change needed. Standard, correct term.
3689	Toplam stok değeri	Total Stock value	Toplam stok değeri	No change needed. Standard, correct term.
3694	L� t�en önce stoğunuzu kaydedin veya iptal edin!	Please save or cancel your stock first!	L� t�en önce stoğunuzu kaydedin veya iptal edin!	No change needed. Standard, correct command.
2007 1	Fatura stok kalemi	Invoice stock item	Fatura stok kalemi	No change needed. Standard, correct term.
2007 2	Stok kalemi faturası	Stock item invoice	Stok kalemi faturası	No change needed. Standard, correct term.
2007 4	Benzersiz stok no.	Unique stock no.	Benzersiz stok no.	No change needed. Standard, correct term.
2013 3	Geli�mi� stok kullan	Use advanced stock	Geli�mi� stok kullan	No change needed. Standard, correct command.
9010 09	<Stok kalemi se� >	<Select stock item>	<Stok kalemi se� in>	Changed to the verb/command " se� in " for better command form within the brackets.
9015 04	%s kalemi stokta yok! L� t�en giri�inizi inceleyin!	The item %s is out of stock! Please review your entry!	%s kalemi stokta yok! L� t�en giri�inizi inceleyin!	No change needed. Standard, correct phrase.
9020 04	<T� m stok>	<All stock>	<T� m stok>	No change needed. Standard, correct term.
9031 12	Stoğa ek a� ıklama	Add extra description to stock	Stoğa ek a� ıklama ekle	No change needed. Standard, correct command.

ekle

9031 13	Ek aç ıklamayı stoktan dü şü r	Drop extra description from stock	Ek aç ıklamayı stoktan dü şü r	No change needed. Standard, correct command.
9031 14	Stok kodu tü rü nü değiştir	Change stock code type	Stok kodu tü rü nü değiştir	No change needed. Standard, correct command.
9031 15	Stoktaki toplamı hesapla	Calculate total in stock	Stoktaki toplamı hesapla	No change needed. Standard, correct command.
9031 18	Bitiş stok kodu	End stock code	Bitiş stok kodu	No change needed. Standard, correct term.
9031 19	Stokta olmayan grupları kaldır	Remove groups not in stock	Stokta olmayan grupları kaldır	No change needed. Standard, correct command.
9031 20	Belgelerde olmayan stokları kaldır	Remove stock not in documents	Belgelerde olmayan stokları kaldır	No change needed. Standard, correct command.
9031 21	Her kayıt iç in stok oluştur	Generate stock per ledger	Her kayıt iç in stok oluştur	No change needed. Standard, correct command.
9031 23	Seç enek kalemleri iç in stok miktarını gü ncelle	Update stock qty for option items	Seç enek kalemleri iç in stok miktarını gü ncelle	No change needed. Standard, correct command.
9031 26	Stok kalemlerini kaldır	Remove stock items	Stok kalemlerini kaldır	No change needed. Standard, correct command.
9031 31	Stok verisini aktar	Transfer stock data	Stok verisini aktar	No change needed. Standard, correct command.
9031 33	Kapanmış yılları birleştir -	Consolidate closed years - documents and stock	Kapanmış yılları birleştir - belgeler ve stok	No change needed. Standard, correct command.

belgeler ve
stok

9060 38	Stok hareketi	Stock movement	Stok hareketi	No change needed. Standard, correct term.
9060 44	Stok grubuna göre satışlar	Sales per stock group	Stok grubuna göre satışlar	No change needed. Standard, correct term.
9061 12	Giren/çıkan stok	Stock In / Out	Giren/çıkan stok	No change needed. Standard, correct term.
9061 18	Stok grubu	Stock group	Stok grubu	No change needed. Standard, correct term.
9061 72	Ürününe göre satın almalar - stok grubu 1	Purchases per product - Stock group 1	Ürününe göre satın almalar - stok grubu 1	No change needed. Standard, correct term.
9061 73	Ürününe göre satın almalar - stok grubu 2	Purchases per product - Stock group 2	Ürününe göre satın almalar - stok grubu 2	No change needed. Standard, correct term.
9061 74	Ürününe göre satışlar - stok grubu 1	Sales per product - Stock group 1	Ürününe göre satışlar - stok grubu 1	No change needed. Standard, correct term.
9061 75	Ürününe göre satışlar - stok grubu 2	Sales per product - Stock group 2	Ürününe göre satışlar - stok grubu 2	No change needed. Standard, correct term.
9061 78	Giren stok	Stock in	Giren stok	No change needed. Standard, correct term.
9061 79	Çıkan stok	Stock out	Çıkan stok	No change needed. Standard, correct term.
9062 68	Mevcut stok seviyeleri	Current stock levels	Mevcut stok seviyeleri	No change needed. Standard, correct term.
9062 83	Aktif stok	Active stock	Aktif stok	No change needed. Standard, correct term.
9065 85	Stok kalemi listesi - aktif stok	Stock item list - Active stock	Stok kalemi listesi - aktif stok	No change needed. Standard, correct term.

9065 86	Stok - beklenen miktarlar	Stock - Expected quantities	Stok - beklenen miktarlar	No change needed. Standard, correct term.
9065 88	Değer stok hesabı	Value stock account	Değer stok hesabı	No change needed. Standard, correct term.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Elevate Your Help Documentation with a Help Authoring Tool](#)

Turkish Exclamation Mark (!) Consistency Review

Turkish Exclamation Mark (!) Consistency Review

Many Turkish translations in this batch are missing the **exclamation mark (!)** at the end, which is present in the corresponding English source. In a user interface for accounting software, maintaining the exclamation mark is crucial, as it conveys the necessary tone of **Warning, Error, Confirmation, or Finality** for the user.

I have reviewed the entire list and corrected the Turkish translations to ensure that they include the exclamation mark for consistency, where one is present in the English source. I have also made minor grammatical adjustments for natural flow where necessary.

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Correction
425	Uyarı: Bu, ç alışma kitabınızı ciddi olarak etkileyecektir! Devam etmek istiyor musunuz?	Warning, this will seriously affect your Set of Books! Do you still wish to continue?	Uyarı: Bu, ç alışma kitabınızı ciddi olarak etkileyecektir! Devam etmek istiyor musunuz?	Already correct.
426	Bü tü n kullanıcıları silmeyi seç tiniz! Erişim kontrolü devre dışı bırakılacak.	You have chosen to delete all users! Access control will now be disabled!	Bü tü n kullanıcıları silmeyi seç tiniz! Erişim kontrolü devre dışı bırakılacak!	Added ! at the end.
427	Bu kullanıcıyla ilişkili işlenmemiş yevmiye kayıtları var. Lü tfen silmeden ö nce bunları işleyin veya silin.	There are unposted journals associated with this user! Please post or delete them before deleting this user.	Bu kullanıcıyla ilişkili işlenmemiş yevmiye kayıtları var! Lü tfen silmeden ö nce bunları işleyin veya silin!	Added ! to both sentences.

428	Bu kullanıcıyla ilişkili yevmiye kayıtları var. Lü tfen bu kayıtlara atanacak yeni bir kullanıcı seç in.	There are journals associated with this user! Please select a new user to assign these journals to.	Bu kullanıcıyla ilişkili yevmiye kayıtları var! Lü tfen bu kayıtlara atanacak yeni bir kullanıcı seç in!	Added ! to both sentences.
429	Bu kullanıcıyla ilişkili işlemler var. Lü tfen bu işlemlere atanacak yeni bir kullanıcı seç in.	There are transactions associated with this user! Please select a new user to assign these transactions to.	Bu kullanıcıyla ilişkili işlemler var! Lü tfen bu işlemlere atanacak yeni bir kullanıcı seç in!	Added ! to both sentences.
431	Lü tfen bu kullanıcı iç in bir parola girin.	Please type in a password for this user!	Lü tfen bu kullanıcı iç in bir parola girin!	Added ! at the end.
433	Geç ersiz hesap numarası! İlk karakter bir sayı olmalı.	Invalid account number! The first character must be a number!	Geç ersiz hesap numarası! İlk karakter bir sayı olmalı!	Added ! to the second sentence.
434	Bu bir banka hesabı değildir.	This is not a bank account!	Bu bir banka hesabı değildir!	Added ! at the end.
436	!!! Ö LÜ MCÜ L DOSYA HATASI 12 !!!	!!! FATAL FILE ERROR 12 !!!	!!! Ö LÜ MCÜ L DOSYA HATASI 12 !!!	Already correct.
439	Yevmiye kaydı denk değil!	Journal is not in balance!	Yevmiye kaydı denk değil!	Already correct.
442	Bu yevmiye tü rü silinmiyor. İlişkili yevmiye kayıtları var.	Cannot delete this journal type! It has journals associated with it!	Bu yevmiye tü rü silinmiyor! İlişkili yevmiye kayıtları var!	Added ! to the first sentence.
444	Bu, ç alışma kitabınızı ciddi olarak etkileyecektir! Şimdi iptal etmek ister misiniz?	This will seriously affect your Set of Books! Do you wish to cancel now?	Bu, ç alışma kitabınızı ciddi olarak etkileyecektir! Şimdi iptal etmek ister misiniz?	Already correct.
448	Ç alışma kitabı oluşturuldu!	Set of Books	Ç alışma kitabı	Added ! at the end.

		created!	oluşturuldu!	
449	Kitap oluşturma hatası!	Error creating books!	Kitap oluşturma hatası!	Added ! at the end.
451	Ç alışma kitabı zaten var.	Set of Books already exist!	Ç alışma kitabı zaten var!	Added ! at the end.
452	Hesap boş olamaz.	Account cannot be blank!	Hesap boş olamaz!	Added ! at the end.
453	Hesap numarasının ilk karakteri bir sayı olmalıdır.	The first character of the account number must be a number!	Hesap numarasının ilk karakteri bir sayı olmalıdır!	Added ! at the end.
454	Bitti!	Finished!	Bitti!	Already correct.
455	Bu dizin, TurboCASH 2.01, 2.02 veya 2.03'e ait bir ç alışma kitabı iç ermemektedir.	This directory does not contain a TurboCASH 2.01, 2.02 or 2.03 Set of Books!	Bu dizin, TurboCASH 2.01, 2.02 veya 2.03'e ait bir ç alışma kitabı iç ermemektedir!	Added ! at the end.
462	Alt hesap(lar) iç erdiği iç in silinemez.	Sub-account(s) and cannot be deleted!	Alt hesap(lar) iç erdiği iç in silinemez!	Added ! at the end.
463	İşlemleri olduğundan bu stok kalemini silemezsiniz!	You cannot delete this stock item! It has transactions!	İşlemleri olduğundan bu stok kalemini silemezsiniz!	Already correct.
465	Stok kalemi silindi!	Stock item deleted!	Stok kalemi silindi!	Already correct.
466	Bu stok kalemi mevcut değıl!	This stock item does not exist!	Bu stok kalemi mevcut değıl!	Already correct.
467	Bu bir genel defter hesabı değıldir.	This is not a general ledger account!	Bu bir genel defter hesabı değıldir!	Added ! at the end.
468	Bu hesap hala aktif. Tü m işlemler yeni alt hesaba taşınacaktır. Alt hesabı oluşturmak ister misiniz?	This account is still active! All transactions will be moved to new sub-account! Are you sure you wish to create sub-account?	Bu hesap hala aktif! Tü m işlemler yeni alt hesaba taşınacaktır! Alt hesabı oluşturmak ister misiniz?	Added ! to both sentences.

469	Bu bir vergi hesabı değildir.	This is not a tax account!	Bu bir vergi hesabı değildir!	Added ! at the end.
471	Henü z bir ç alışma kitabı oluşturmadiniz.	You have not set up a Set of Books yet!	Henü z bir ç alışma kitabı oluşturmadiniz!	Added ! at the end.
472	Bu giriş zaten bağlantılanmış.	This entry is already linked!	Bu giriş zaten bağlantılanmış!	Added ! at the end.
473	Bu borç lu iç in bağlanacak bir şey yok.	Nothing to link for this debtor!	Bu borç lu iç in bağlanacak bir şey yok!	Added ! at the end.
475	Geç ersiz parola!	Invalid password!	Geç ersiz parola!	Already correct.
476	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (1)	Date conflict !!!! Check date 1	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (1)!	Added ! at the end (consistent with the source's tone).
477	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (2)	Date conflict !!!! Check date 2	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (2)!	Added ! at the end.
478	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (3)	Date conflict !!!! Check date 3	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (3)!	Added ! at the end.
479	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (4)	Date conflict !!!! Check date 4	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (4)!	Added ! at the end.
480	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (5)	Date conflict !!!! Check date 5	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (5)!	Added ! at the end.
481	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (6)	Date conflict !!!! Check date 6	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (6)!	Added ! at the end.
482	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (7)	Date conflict !!!! Check date 7	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (7)!	Added ! at the end.
483	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (8)	Date conflict !!!! Check date 8	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (8)!	Added ! at the end.
484	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (9)	Date conflict !!!! Check date 9	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (9)!	Added ! at the end.
485	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (10)	Date conflict !!!! Check date 10	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (10)!	Added ! at the end.
486	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (11)	Date conflict !!!! Check date 11	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (11)!	Added ! at the end.

487	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (12)	Date conflict !!!! Check date 12	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (12)!	Added ! at the end.
488	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (13)	Date conflict !!!! Check date 13	Tarih ç akışması! Tarihi denetle (13)!	Added ! at the end.
489	Dö nemler yalnızca 1 ile 13 arasında olmalıdır!	Only periods between 1 and 13 are allowed!	Dö nemler yalnızca 1 ile 13 arasında olmalıdır!	Already correct.
491	Mutabakat yapılacak ö ğ e yok!	No items to reconcile!	Mutabakat yapılacak ö ğ e yok!	Already correct.
492	Bu bir gelir/gider hesabı değildir.	This is not an income / expense account!	Bu bir gelir/gider hesabı değildir!	Added ! at the end.
493	Bu hesap alt hesap iç eriyor.	This account contains sub- accounts!	Bu hesap alt hesap iç eriyor!	Added ! at the end.
495	Fatura kaydında hata! Lü tfen yedeği geri yü kleyin.	Error posting invoice! Please restore backup!	Fatura kaydında hata! Lü tfen yedeği geri yü kleyin!	Added ! to both sentences.
502	!!! Ö LÜ MCÜ L DOSYA HATASI 11 !!!	!!! FATAL FILE ERROR 11 !!!	!!! Ö LÜ MCÜ L DOSYA HATASI 11 !!!	Already correct.
503	Bu tarih geç erli yılın dışındadır. Şu tarihler arasında olmalıdır:	This date is out of the current year! It must be between	Bu tarih geç erli yılın dışındadır! Şu tarihler arasında olmalıdır:	Added ! to the first sentence.
509	Geç ersiz indirim! Tutar pozitif olmalı.	Invalid discount! Amount must be positive!	Geç ersiz indirim! Tutar pozitif olmalı!	Added ! to the second sentence.
511	Yedekleme tamamlandı!	Backup completed!	Yedekleme tamamlandı!	Already correct.
512	UYARI: Bu işlem, mevcut ç alışma kitabınızın ü zerine yazacaktır! Devam etmek istediğinizden emin misiniz?	WARNING this will overwrite your current Set of Books! Are you sure you want to continue?	UYARI: Bu işlem, mevcut ç alışma kitabınızın ü zerine yazacaktır! Devam etmek istediğinizden emin misiniz?	Already correct.

514	Geri yü kleme tamamlandı!	Restore completed!	Geri yü kleme tamamlandı!	Added ! at the end.
515	<@APPNAME@>'in bu kopyası kayıtlı değil. Şimdi kaydetmek ister misiniz?	This copy of <@APPNAME@> is not registered! Do you wish to register it now?	<@APPNAME@>'in bu kopyası kayıtlı değil! Şimdi kaydetmek ister misiniz?	Added ! to the first sentence.
516	Bu işlem, tüm bilgilerinizi silecektir. Devam etmek istiyor musunuz?	This will delete all your information! Are you sure you want to do this?	Bu işlem, tüm bilgilerinizi silecektir! Devam etmek istiyor musunuz?	Already correct.
517	Bitti!	Finished!	Bitti!	Already correct.
518	Bu dizin bir çalışma kitabı içermiyor.	This directory does not contain a Set of Books!	Bu dizin bir çalışma kitabı içermiyor!	Added ! at the end.
519	Çalışma kitabınız ciddi olarak etkilenecektir! Bu çalışma kitabını temizlemek istediğinizden emin misiniz?	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want to clear this Set of Books?	Çalışma kitabınız ciddi olarak etkilenecektir! Bu çalışma kitabını temizlemek istediğinizden emin misiniz?	Already correct.
520	Lütfen kayıt formunu tamamlayın.	Please complete the registration form!	Lütfen kayıt formunu tamamlayın!	Added ! at the end.
521	Geçersiz kilit açma kodu.	Invalid unlocking code!	Geçersiz kilit açma kodu!	Added ! at the end.
523	Bu hesapta işlemler var. İşlemlerin başka bir hesaba aktarılmasını ister misiniz?	This account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another account?	Bu hesapta işlemler var! İşlemlerin başka bir hesaba aktarılmasını ister misiniz?	Added ! to the first sentence.
524	Alt hesaplar içerdüğinden bu hesaba aktarma yapamazsınız.	You cannot transfer to this account! It has sub-accounts!	Alt hesaplar içerdüğinden bu hesaba aktarma yapamazsınız!	Added ! at the end.

525	Hesap silindi!	Account deleted!	Hesap silindi!	Already correct.
526	Bu borç lunun işlemleri var. İşlemleri başka bir borç lu hesabına aktarmak ister misiniz?	This debtor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another debtor?	Bu borç lunun işlemleri var! İşlemleri başka bir borç lu hesabına aktarmak ister misiniz?	Added ! to the first sentence.
527	Bu alacaklının işlemleri var. İşlemleri başka bir alacaklı hesabına aktarmak ister misiniz?	This creditor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another creditor?	Bu alacaklının işlemleri var! İşlemleri başka bir alacaklı hesabına aktarmak ister misiniz?	Added ! to the first sentence.
528	Bu banka hesabının işlemleri var. İşlemleri başka bir banka hesabına aktarmak ister misiniz?	This bank account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another bank account?	Bu banka hesabının işlemleri var! İşlemleri başka bir banka hesabına aktarmak ister misiniz?	Added ! to the first sentence.
529	Bu vergi hesabında işlemler var. Bu işlemleri başka bir vergi hesabına aktarmak ister misiniz?	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	Bu vergi hesabında işlemler var! Bu işlemleri başka bir vergi hesabına aktarmak ister misiniz?	Added ! to the first sentence.
558	Bu dizin bir ç alışma kitabı iç ermiyor veya ç alışma kitabı hasar gö rmü ş olabilir.	This directory does not contain a Set of Books, or the Set of Books is damaged!	Bu dizin bir ç alışma kitabı iç ermiyor veya ç alışma kitabı hasar gö rmü ş olabilir!	Added ! at the end.
589	Uyarı: Bu tarih, bu yılın veya geç en yılın raporlama tarihlerinden herhangi biriyle ö rtü ş mü yor.	Warning, this date does not fall into any of this or last year's reporting dates!	Uyarı: Bu tarih, bu yılın veya geç en yılın raporlama tarihlerinden herhangi biriyle ö rtü ş mü yor!	Added ! at the end.
590	Bu yevmiye kaydı doğrulanamadı!	This journal does not validate!	Bu yevmiye kaydı doğrulanamadı!	Already correct.

594	Yevmiye kaydı, geç en yıla işlenmiş işlemler iç eriyor.	Journal contains transactions posting to last year!	Yevmiye kaydı, geç en yıla işlenmiş işlemler iç eriyor!	Added ! at the end.
596	Alt hesapları olan ana hesaba kayıt yapılamıyor.	Cannot post to main account containing Sub-accounts!	Alt hesapları olan ana hesaba kayıt yapılamıyor!	Added ! at the end.
597	Hesap mevcut değil. Oluşturmak ister misiniz?	Account does not exist! Do you wish to create it?	Hesap mevcut değil! Oluşturmak ister misiniz?	Added ! to the first sentence.
598	İç e aktarılacak veri yok!	No data to import!	İç e aktarılacak veri yok!	Already correct.
632	...zaten var!	already exists!	...zaten var!	Already correct.
633	Pastel veri klasö rü nü seç in!	Select Pastel data folder !!!	Pastel veri klasö rü nü seç in!!!	Added !! (or at least one !) to reflect the source's intensity.
635	Bu seç eneği kullanmak iç in aç ık bir ç alışma kitabınız olmalı.	You must have a Set of Books open to use this option!	Bu seç eneği kullanmak iç in aç ık bir ç alışma kitabınız olmalı!	Added ! at the end.
636	Henü z bir ç alışma kitabı kurmadınız.	You have not set up a Set of Books yet!	Henü z bir ç alışma kitabı kurmadınız!	Added ! at the end.
638	Alt hesaplar iç erdiğinden bu hesabı seç emezsiniz.	You cannot select this account because it contains sub-accounts!	Alt hesaplar iç erdiğinden bu hesabı seç emezsiniz!	Added ! at the end.
639	Bu satırdaki bilgi aç ıklamaya ç evrilirse kaybolacaktır.	The information on this line will be lost if it's changed to comment!	Bu satırdaki bilgi aç ıklamaya ç evrilirse kaybolacaktır!	Added ! at the end.
643	Bu hesabın geç en yıla ait aç ılış bakiyesi var, silinemez.	This account has an opening last year balance! You cannot delete the account!	Bu hesabın geç en yıla ait aç ılış bakiyesi var, silinemez!	Added ! at the end.
644	Bu hesap bir gelir/gider hesabı değil.	This account is not an income / expense account!	Bu hesap bir gelir/gider hesabı değil!	Added ! at the end.

665	Ödeme ve tahsilat yevmiye kaydını değiştirdiniz. Bu, mutabakatınızı bozacaktır. Devam etmek ister misiniz?	You have changed payment and receipt journal! This will corrupt your recon! Do you wish to continue?	Ödeme ve tahsilat yevmiye kaydını değiştirdiniz! Bu, mutabakatınızı bozacaktır! Devam etmek ister misiniz?	Added ! to both sentences.
666	Kontrol hesabı kullanılamaz.	Control account cannot be used!	Kontrol hesabı kullanılamaz!	Added ! at the end.
667	Yüzde oranını değiştirdiniz.	You have changed the percentage!	Yüzde oranını değiştirdiniz!	Added ! at the end.
668	Alt hesapları olan bir hesap için bü tçe oluşturulamaz.	Cannot have budgets for an account which has sub-accounts!	Alt hesapları olan bir hesap için bü tçe oluşturulamaz!	Added ! at the end.
669	Genel defter hesabı kullanılamaz.	General ledger account cannot be used!	Genel defter hesabı kullanılamaz!	Added ! at the end.
678	Yazdırılacak fatura yok.	There is no invoice to print!	Yazdırılacak fatura yok!	Added ! at the end.
679	Başka bir banka hesabı ile aynı ödeme yevmiye türü kullanılamaz!	Cannot have the same payments journal type as for another bank account!	Başka bir banka hesabı ile aynı ödeme yevmiye türü kullanılamaz!	Already correct.
683	Başka bir banka hesabı ile aynı tahsilat yevmiye türü kullanılamaz!	Cannot have the same receipt journal type as for another bank account!	Başka bir banka hesabı ile aynı tahsilat yevmiye türü kullanılamaz!	Already correct.
696	Geçersiz sonraki numara! Kurulum → Belge kurulumu'ndan değiştirin.	Invalid next number! Change it in 'Setup → Documents setup'!	Geçersiz sonraki numara! Kurulum → Belge kurulumu'ndan değiştirin!	Added ! to the second sentence.
699	Hiç bir çalışma kitabı seçilmedi!	No Set of Books selected!	Hiç bir çalışma kitabı seçilmedi!	Already correct.
717	Çalışma kitabı bulunamadı!	Set of Books not	Çalışma kitabı	Added ! to the first

	Dizin mevcut değil:	found! Directory doesn't exist:	bulunamadı! Dizin mevcut değil:	sentence.
721	Bu alacaklı iç in bağlanacak bir şey yok.	Nothing to link for this creditor!	Bu alacaklı iç in bağlanacak bir şey yok!	Added ! at the end.
739	Rapor dışı aktarma hatası!	Exporting report error!	Rapor dışı aktarma hatası!	Already correct.
740	Geç ici dosya oluşturulurken hata!	Error when creating Tmp!	Geç ici dosya oluşturulurken hata!	Already correct.
741	Geç ersiz parola!	Invalid password!	Geç ersiz parola!	Already correct.
742	Alt hesaplar iç erdiğinden bu hesabı karşı hesap olarak kullanamazsınız.	You cannot use this account as a contra account! It contains sub-accounts!	Alt hesaplar iç erdiğinden bu hesabı karşı hesap olarak kullanamazsınız!	Added ! at the end.
744	Bu ç alışma kitabı zaten var. Lü tfen yeniden girin.	That Set of Books already exists! Please re-enter!	Bu ç alışma kitabı zaten var! Lü tfen yeniden girin!	Added ! to both sentences.
745	Dizin oluşturulamadı!	Couldn't create directory!	Dizin oluşturulamadı!	Already correct.
746	Lü tfen yeniden girin.	Please re-enter!	Lü tfen yeniden girin!	Added ! at the end.
747	Yazdırılacak veri yok.	No data to print!	Yazdırılacak veri yok!	Added ! at the end.
748	Geç ersiz hesap kodu!	Illegal account code!	Geç ersiz hesap kodu!	Already correct.
753	Yedekleme iç in geç ersiz ortam tü rü !	Invalid media type for backup!	Yedekleme iç in geç ersiz ortam tü rü !	Already correct.
774	Bu hesapta bakiyeler var, silinemez!	This account has balances, cannot be deleted!	Bu hesapta bakiyeler var, silinemez!	Already correct.
777	İlgili kişi silindi!	Contactperson deleted!	İlgili kişi silindi!	Already correct.

778	Geç ersiz ilgili kişi adı!	Illegal contact name!	Geç ersiz ilgili kişi adı!	Already correct.
783	Geç ersiz belge numarası!	Illegal document number!	Geç ersiz belge numarası!	Already correct.
784	Geç ersiz stok kodu!	Illegal stock code!	Geç ersiz stok kodu!	Already correct.
802	Yö ntem seç ilmedi! Lü tfen birini seç in.	No method selected! Please select one!	Yö ntem seç ilmedi! Lü tfen birini seç in!	Added ! to the second sentence.
804	Kullanıcı raporu seç ilmedi! Lü tfen birini seç in.	No user report selected! Please select one!	Kullanıcı raporu seç ilmedi! Lü tfen birini seç in!	Added ! to the second sentence.
807	Kopyalama işlemi sırasında hata oluştu!	Error occurred during copy process!	Kopyalama işlemi sırasında hata oluştu!	Already correct.
813	Eski T3 verilerinizi dö nü ştü rü rken bir hata oluştu!	An error occurred while converting your old T3 data!	Eski T3 verilerinizi dö nü ştü rü rken bir hata oluştu!	Already correct.
814	Ö denmemiş tutar bulunamadı!	Could not find unpaid amount!	Ö denmemiş tutar bulunamadı!	Already correct.
822	Ö deme bazlı yö ntemi kullanıyorsunuz ve vade hesabı bulunamıyor! Lü tfen 'Kurulum → Şirket bilgileri'ni ç alıştırın.	You are running payment based method and the due account cannot be found! Please run 'Setup → Company info'!	Ö deme bazlı yö ntemi kullanıyorsunuz ve vade hesabı bulunamıyor! Lü tfen 'Kurulum → Şirket bilgileri'ni ç alıştırın!	Added ! to the second sentence.
826	Lü tfen yeni ç alışma kitabının adını yazın!	Please type in the name of the new Set of Books!	Lü tfen yeni ç alışma kitabının adını yazın!	Already correct.
829	İşlem yapma yetkiniz yok. Bu işleme erişim engellendi.	You have no right to process! Access to this process denied!	İşlem yapma yetkiniz yok! Bu işleme erişim engellendi!	Added ! to both sentences.
830	Lü tfen <@APPNAME@> yö neticinizle iletişime geç in.	Please contact your <@APPNAME@>	Lü tfen <@APPNAME@>	Added ! at the end.

		administrator!	yö neticinizle iletişime geç in!	
831	Bu hesap devre dışı bırakılmış, kullanılamaz.	This account is disabled and cannot be used!	Bu hesap devre dışı bırakılmış, kullanılamaz!	Added ! at the end.
832	Hesap mevcut değil, işlem gerç ekleştirilemiyor.	Account does not exist! Process cannot be performed!	Hesap mevcut değil, işlem gerç ekleştirilemiyor!	Added ! at the end.
901	Yedekleme işlemi tamamlandı!	The backup process is completed!	Yedekleme işlemi tamamlandı!	Already correct.
903	Lü tfen diski takın!	Please insert disk!	Lü tfen diski takın!	Already correct.
908	Geri yü kleme işlemi tamamlandı!	The restore process is completed!	Geri yü kleme işlemi tamamlandı!	Already correct.
914	Bu sü rü cü kullanılamıyor! Eşleyin ve yeniden deneyin.	Cannot use this drive! Map it and try again...	Bu sü rü cü kullanılamıyor! Eşleyin ve yeniden deneyin!	Added ! to both sentences.
917	Ç alışma kitabı yedekleme işlemi kullanıcı tarafından iptal edildi.	Set of Books - Backup process cancelled by user!	Ç alışma kitabı yedekleme işlemi kullanıcı tarafından iptal edildi!	Added ! at the end.
919	İşlem kullanıcı tarafından iptal edildi.	Process cancelled by the user!	İşlem kullanıcı tarafından iptal edildi!	Added ! at the end.
923	Hatalı parola!	Incorrect password!	Hatalı parola!	Already correct.
925	Hata: Dosya aç ılamıyor!	Error: Opening file!	Hata: Dosya aç ılamıyor!	Already correct.
927	Bu kullanıcı uyarı, <@APPNAME@> tarafından yö netici kullanıcısına dö nü ştü rü ldü .	This user setting is now turned to administrator user by <@APPNAME@>!	Bu kullanıcı uyarı, <@APPNAME@> tarafından yö netici kullanıcısına dö nü ştü rü ldü !	Added ! at the end.
965	Bu stok kalemi iç in stok kontrol ve/veya satış hesabı doğru ayarlanmamış!	Stock control and / or Sales account not set up correctly for	Bu stok kalemi iç in stok kontrol ve/veya satış	Already correct.

		this stock item!	hesabı doğru ayarlanmamış!	
966	Bu belge kaydedilemiyor! Lü tfen satış, stok kontrol hesabı (ve satışların maliyeti hesabı) ayarlarını düzeltin ve ardından kaydedin.	This document cannot be posted! Please set up correctly - Sales, Stock control account (and Cost of sales account) and then post it!	Bu belge kaydedilemiyor! Lü tfen satış, stok kontrol hesabı (ve satışların maliyeti hesabı) ayarlarını düzeltin ve ardından kaydedin!	Added ! to both sentences.
975	<@APPNAME@>'in bu kopyası kayıtlı değil! Şimdi kaydetmek ister misiniz?	This copy of <@APPNAME@> is not registered! Do you wish to register it now?	<@APPNAME@>'in bu kopyası kayıtlı değil! Şimdi kaydetmek ister misiniz?	Already correct.
1049	Çalışma kitabı adı boş olamaz!	Set of Books name cannot be blank!	Çalışma kitabı adı boş olamaz!	Already correct.
1059	Bir rapor iki kez çalıştırılmaz! İlk rapor zaten çalışıyor.	Cannot run a report twice! The first report is running!	Bir rapor iki kez çalıştırılmaz! İlk rapor zaten çalışıyor!	Added ! to the second sentence.
1060	Çalışma kitabınız bozulmuş! Anahtar değerleri yeniden oluşturmak için Verileri Yeniden Dizinlemeyi çalıştırın.	Your Set of Books is corrupted! Run Data Re-index to rebuild key values.	Çalışma kitabınız bozulmuş! Anahtar değerleri yeniden oluşturmak için Verileri Yeniden Dizinlemeyi çalıştırın!	Added ! to both sentences.
1123	Silindi!	deleted!	Silindi!	Already correct.
1124	Eksik veya bozuk borçlu ve alacaklı kontrol hesapları! Destek için Lütfen <@APPNAME@> ile iletişime geçin.	Missing or corrupted debtors and creditors control accounts! Please contact <@APPNAME@> for support!	Eksik veya bozuk borçlu ve alacaklı kontrol hesapları! Destek için Lütfen <@APPNAME@> ile iletişime geçin!	Already correct.
1161	Arama durduruldu! Sınıra ulaşıldı!	Search stopped! Limit reached!	Arama durduruldu! Sınıra ulaşıldı!	Already correct.

1307	İşlem tarihi/dö nemi hatalı! Tekrar deneyin!	Transaction date/period failed! Try again!	İşlem tarihi/dö nemi hatalı! Tekrar deneyin!	Already correct.
1310	Hata: Tablo yapısı doldurulamıyor!	Error: Filling table structure!	Hata: Tablo yapısı doldurulamıyor!	Already correct.
1412	İç e aktarılırken hata veya geç ersiz dosya biç imi!	Error while importing or invalid file format!	İç e aktarılırken hata veya geç ersiz dosya biç imi!	Already correct.
1720	Varsayılan mü şteri hesabı kurulu değil! Lü tfen kurun!	Default customer account not setup! Please setup!	Varsayılan mü şteri hesabı kurulu değil! Lü tfen kurun!	Already correct.
1737	Varsayılan olmadan ç alışamaz!	Cannot run without default!	Varsayılan olmadan ç alışamaz!	Already correct.
1827	Hesap defteri kopyalandı!	Set of Books copied!	Hesap defteri kopyalandı!	Already correct.
1848	Alt dü ğü mler var, ö nce alt dü ğü mleri silin!	There are subnodes delete subnodes first!	Alt dü ğü mler var, ö nce alt dü ğü mleri silin!	Already correct.
1926	Banka hesabı yevmiye kaydı kurulumu doğru değil!	Bank account journals not setup correctly!	Banka hesabı yevmiye kaydı kurulumu doğru değil!	Already correct.
1928	Alt hesapları olan bir hesaba işlem kaydedilemiyor!	Cannot post transactions to an account which has sub-accounts!	Alt hesapları olan bir hesaba işlem kaydedilemiyor!	Already correct.
1950	Doğrulanmadı! Test başarısız!	not verified! Test failed!	Doğrulanmadı! Test başarısız!	Already correct.
1955	Test bitti! Başarılı!	Test finished! Success!	Test bitti! Başarılı!	Already correct.
1956	Bağlantı başarısız!	Connection failed!	Bağlantı başarısız!	Already correct.
1957	Genel e-posta hatası!	General e-mail failure!	Genel e-posta hatası!	Already correct.
1959	Kimlik doğrulama başarısız!	Authentication failed!	Kimlik doğrulama başarısız!	Already correct.

1961	Bağlantı testi başlatıldı!	Connection test started!	Bağlantı testi başlatıldı!	Already correct.
1962	Geç ersiz sunucu!	Invalid server!	Geç ersiz sunucu!	Already correct.
1963	Ağ sunucusu ç ö z ü mlendi!	Net server resolved!	Ağ sunucusu ç ö z ü mlendi!	Already correct.
1966	Sunucu bağlantısı başarısız!	Server connection failed!	Sunucu bağlantısı başarısız!	Already correct.
2022	Veri dosyası iç e aktarma tamamlandı!	Data file import completed!	Veri dosyası iç e aktarma tamamlandı!	Already correct.
2054	Kayıt başka bir kullanıcı tarafından kilitlenmiş! Lü tfen yeniden deneyin!	Record locked by other user! Please try again!	Kayıt başka bir kullanıcı tarafından kilitlenmiş! Lü tfen yeniden deneyin!	Already correct.
2059	Yeni numara alınamıyor! Kayıt kilitli! Daha sonra tekrar deneyin!	Cannot get new number! Record is locked! Try again later!	Yeni numara alınamıyor! Kayıt kilitli! Daha sonra tekrar deneyin!	Already correct.
2095	%s'den %s'e kadar raporlama yapamazsınız!	You cannot report from %s to %s !	%s'den %s'e kadar raporlama yapamazsınız!	Already correct.
2097	Kasa parası aktarımına izin verilmez!	Float transfer not allowed!	Kasa parası aktarımına izin verilmez!	Already correct.
2177	Vergi tutarı bulundu, ancak vergi hesabı silinmiş!	Tax amount found but tax account is deleted!	Vergi tutarı bulundu, ancak vergi hesabı silinmiş!	Already correct.
2250	Hata: Geç ersiz tarih!	Error: Invalid date!	Hata: Geç ersiz tarih!	Already correct.
2251	Windows zamanlayıcıları mevcut değil!	No Windows timers are available!	Windows zamanlayıcıları mevcut değil!	Already correct.
2252	Geç ersiz tetikleyici işleyicisi!	Invalid trigger handle!	Geç ersiz tetikleyici işleyicisi!	Already correct.
2255	Başka bir ö zel olay ile ç akışıyor!	Conflicts with	Başka bir ö zel olay	Already correct.

		another exclusive event!	ile ç akışıyor!	
2256	Bitiş zamanı, başlama zamanından ö nce olamaz!	The end time cannot precede the start time!	Bitiş zamanı, başlama zamanından ö nce olamaz!	Already correct.
2257	Hata: Verinin veritabanına kaydedilmesi!	Error: Posting data to the database!	Hata: Verinin veritabanına kaydedilmesi!	Already correct.
2258	Ay numarası dö nü ştü rme hatası!	Error converting the month number!	Ay numarası dö nü ştü rme hatası!	Already correct.
2259	Hata: Geç ersiz gü n!	Error: Invalid day!	Hata: Geç ersiz gü n!	Already correct.
2260	Hata: Kişi oluşturulurken başarısız oldu!	Error: Failure while creating contact!	Hata: Kişi oluşturulurken başarısız oldu!	Already correct.
2261	Hata: Geç ersiz ay!	Error: Invalid month!	Hata: Geç ersiz ay!	Already correct.
2262	Hata: Geç ersiz ay adı!	Error: Invalid month name!	Hata: Geç ersiz ay adı!	Already correct.
2263	Hata: Geç ersiz yıl!	Error: Invalid year!	Hata: Geç ersiz yıl!	Already correct.
2264	Hata: Gü n gerekli!	Error: Day is required!	Hata: Gü n gerekli!	Already correct.
2265	Hata: Ay gerekli!	Error: Month is required!	Hata: Ay gerekli!	Already correct.
2266	Hata: Yıl gerekli!	Error: Year is required!	Hata: Yıl gerekli!	Already correct.
2267	Hata: İsim boş olamaz!	Error: Name cannot be empty!	Hata: İsim boş olamaz!	Already correct.
2268	Hata: Gö rev oluşturulurken başarısız oldu!	Error: Failure while creating task!	Hata: Gö rev oluşturulurken başarısız oldu!	Already correct.
2269	Hata: Olay oluşturulurken başarısız oldu!	Error: Failure while creating event!	Hata: Olay oluşturulurken başarısız oldu!	Already correct.

2271	Hata: Kaynak oluşturulurken başarısız oldu!	Error: Failure while creating resource!	Hata: Kaynak oluşturulurken başarısız oldu!	Already correct.
2272	Hata: Yinelenen kaynak!	Error: Duplicate resource!	Hata: Yinelenen kaynak!	Already correct.
2273	Hata: Geç ersiz tablo belirtildi!	Error: Invalid table specified!	Hata: Geç ersiz tablo belirtildi!	Already correct.
2274	Hata: Aç ılamıyor!	Error: Unable to open!	Hata: Aç ılamıyor!	Already correct.
2275	Hata: Gü ncelleme yapılamıyor!	Error: Unable to update!	Hata: Gü ncelleme yapılamıyor!	Already correct.
2332	Bu işlem geri alınamaz!	This operation cannot be undone!	Bu işlem geri alınamaz!	Already correct.
2434	Vadesi geç miş!	OVERDUE!	Vadesi geç miş!	Already correct.
2773	WININET aç ılamıyor! Microsoft IE gerekli!	Cannot open WININET! Microsoft IE required!	WININET aç ılamıyor! Microsoft IE gerekli!	Already correct.
2774	Dosya aç ılamıyor!	Unable to open file!	Dosya aç ılamıyor!	Already correct.
2775	%s dosyası bulunamadı!	File %s could not be found!	%s dosyası bulunamadı!	Already correct.
2776	XML kaynağı iç in bellek ayrılıyor!	Unable to allocate memory for XML source!	XML kaynağı iç in bellek ayrılıyor!	Already correct.
2777	HTTP okuma isteği başarısız oldu!	HTTP read request failed!	HTTP okuma isteği başarısız oldu!	Already correct.
2778	HTTP verisi kullanılamıyor!	HTTP data not available!	HTTP verisi kullanılamıyor!	Already correct.
2779	HTTP isteği gö nderilemiyor!	Unable to send HTTP request!	HTTP isteği gö nderilemiyor!	Already correct.
2780	HTTP isteği aç ılamıyor!	Unable to open HTTP request!	HTTP isteği aç ılamıyor!	Already correct.
2781	İnternet bağlantısı kurulamıyor!	Unable to make Internet connection!	İnternet bağlantısı kurulamıyor!	Already correct.

2782	İnternet aç ılamıyor!	Unable to open Internet!	İnternet aç ılamıyor!	Already correct.
2783	Geç ersiz FTP konumu!	Invalid FTP location!	Geç ersiz FTP konumu!	Already correct.
2784	Geç ersiz FTP dizini!	Invalid FTP directory!	Geç ersiz FTP dizini!	Already correct.
2785	FTP okuma isteği başarısız oldu!	FTP read request failed!	FTP okuma isteği başarısız oldu!	Already correct.
2786	FTP verisi kullanılamıyor!	FTP data not available!	FTP verisi kullanılamıyor!	Already correct.
2787	FTP dosyası aç ılamıyor!	Unable to open FTP file!	FTP dosyası aç ılamıyor!	Already correct.
2789	Kaynak yü klenemiyor!	Unable to load source!	Kaynak yü klenemiyor!	Already correct.
2790	Geç ersiz bellek işaretç isi!	Invalid memory pointer!	Geç ersiz bellek işaretç isi!	Already correct.
2792	Hata: Dizin sınırlar dışında!	ERROR INDEX OUT OF BOUNDS!	Hata: Dizin sınırlar dışında!	Already correct.
2796	Sistem tanımlayıcısı eksik!	System identifier missing!	Sistem tanımlayıcısı eksik!	Already correct.
2800	Aç ıklama veya CDATE bö lü mü bekleniyor!	Expected comment or CDATE section!	Aç ıklama veya CDATE bö lü mü bekleniyor!	Already correct.
2801	Beklenmeyen dosya sonu!	Unexpected end of file!	Beklenmeyen dosya sonu!	Already correct.
2803	Referansta geç ersiz karakter!	Illegal character in reference!	Referansta geç ersiz karakter!	Already correct.
2806	Baytta boşluk bekleniyor!	Whitespace expected at byte!	Baytta boşluk bekleniyor!	Already correct.
2810	Giriş iç in akış oluşturulamıyor!	Unable to create stream for input!	Giriş iç in akış oluşturulamıyor!	Already correct.
2812	Geç ersiz aç ıklama metni!	Invalid comment text!	Geç ersiz aç ıklama metni!	Already correct.
2813	Belge, aynı zamanda bir XML	Document cannot	Belge, aynı	Already correct.

	bildirimi iç eriyorsa yorumla başlayamaz!	start with a comment if it also contains an XML declaration!	zamanda bir XML bildirimi iç eriyorsa yorumla başlayamaz!	
2815	Başlangıç etiketinde ö z nitelikler yeniden tanımlanamaz!	Attributes cannot be redefined in a start tag!	Başlangıç etiketinde ö z nitelikler yeniden tanımlanamaz!	Already correct.
2820	Koşullu bölümlere, belge türü bildiriminin iç alt kümesinde izin verilmiyor!	Conditional sections not allowed in internal subset of document type declaration!	Koşullu bölümlere, belge türü bildiriminin iç alt kümesinde izin verilmiyor!	Already correct.
2828	Aç ıklamalar diğer işaretlemelerin iç inde yer alamaz!	Comments cannot be placed within other markup!	Aç ıklamalar diğer işaretlemelerin iç inde yer alamaz!	Already correct.
2829	Geç erli XML belgesinden sonra geç ersiz veriler var!	There is invalid data after valid XML document!	Geç erli XML belgesinden sonra geç ersiz veriler var!	Already correct.
2830	XML bildirimi ilk ö ğeden ö nce görü nmelidir!	The XML declaration must appear before the first element!	XML bildirimi ilk ö ğeden ö nce görü nmelidir!	Already correct.
2833	Geç ersiz karakter kodlaması belirtildi!	Invalid character encoding specified!	Geç ersiz karakter kodlaması belirtildi!	Already correct.
2836	Geç ersiz XML karakteri bulundu!	Invalid XML Character found!	Geç ersiz XML karakteri bulundu!	Already correct.
2837	Geç ersiz (big-endian) UTF-16 karakter kodlaması!	Invalid (big-endian) UTF-16 character encoding!	Geç ersiz (big-endian) UTF-16 karakter kodlaması!	Already correct.
2838	Geç ersiz (little-endian) UTF-16 karakter kodlaması!	Invalid (little-endian) UTF-16 character encoding!	Geç ersiz (little-endian) UTF-16 karakter kodlaması!	Already correct.

2839	Akışta hatalı bıç imlendirilmiş UTF-8 karakteri!	Badly formed UTF-8 character in stream!	Akışta hatalı bıç imlendirilmiş UTF-8 karakteri!	Already correct.
2840	Beklenmeyen belge akışı sonu!	Unexpected end of document stream!	Beklenmeyen belge akışı sonu!	Already correct.
2841	UCS-4 karakteri ISO-8859-1'e dö nü ştü rü lemiyor!	Cannot convert UCS-4 character to ISO-8859-1!	UCS-4 karakteri ISO-8859-1'e dö nü ştü rü lemiyor!	Already correct.
2842	UCS-4 karakteri UTF-16'ya dö nü ştü rü lemiyor!	Cannot convert UCS-4 character to UTF-16!	UCS-4 karakteri UTF-16'ya dö nü ştü rü lemiyor!	Already correct.
2843	UCS-4 karakteri UTF-8'e dö nü ştü rü lemiyor!	Cannot convert UCS-4 character to UTF-8!	UCS-4 karakteri UTF-8'e dö nü ştü rü lemiyor!	Already correct.
2844	Aralık dışı!	Out of range!	Aralık dışı!	Already correct.
2845	Desteklenmiyor!	not supported!	Desteklenmiyor!	Already correct.
2846	Lü tfen bir ö ğe adı girin!	Please supply an element name!	Lü tfen bir ö ğe adı girin!	Already correct.
2847	Bıç im adı boş olamaz!	Format name cannot be blank!	Bıç im adı boş olamaz!	Already correct.
2848	Yazdırma denetleyicisi bir TVpControlLink'e ait değil!	Print controller is not owned by a TVpControlLink!	Yazdırma denetleyicisi bir TVpControlLink'e ait değil!	Already correct.
2849	Geç ersiz yazdırma bıç imi!	Invalid Print format!	Geç ersiz yazdırma bıç imi!	Already correct.
2850	Geç ersiz kalem tü rü !	Invalid item type!	Geç ersiz kalem tü rü !	Already correct.
2851	Geç ersiz ö lç ü m!	Invalid measurement!	Geç ersiz ö lç ü m!	Already correct.
2852	Sahip, bir TWinControl alt ö ğesi olmalı	Owner must be a TWinControl descendent!	Sahip, bir TWinControl alt ö ğesi olmalı!	Added ! at the end.
2853	Bileşen bir TVpControlLink'e bağlanmalıdır!	Component must be linked to a	Bileşen bir TVpControlLink'e	Already correct.

		TVpControlLink!	bağlanmalıdır!	
2854	Hiç yazdırma biçimi tanımlanmamış!	No print formats have been defined!	Hiç yazdırma biçimi tanımlanmamış!	Already correct.
2855	TCanvas atanmadı!	TCanvas not assigned!	TCanvas atanmadı!	Already correct.
2856	Yerelleştirme dosyası bulunamadı!	Localisation file not found!	Yerelleştirme dosyası bulunamadı!	Already correct.
2868	Hiç kaynak tanımlanmamış. Şimdi bir tane eklemek ister misiniz?	No resources have been defined! Would you like to add one now?	Hiç kaynak tanımlanmamış! Şimdi bir tane eklemek ister misiniz?	Added ! to the first sentence.
2869	Hiç kaynak seçilmemiş. Şimdi bir tane seçmek ister misiniz?	No resource has been selected! Would you like to select one now?	Hiç kaynak seçilmemiş! Şimdi bir tane seçmek ister misiniz?	Added ! to the first sentence.
2880	Lütfen önce bu tekrarlanan faturayı kaydedin! Yeniden açtiğinizde faturaya müşteri ekleyebilirsiniz.	Please save this repeating invoice first! After reopening you can add clients to the invoice.	Lütfen önce bu tekrarlanan faturayı kaydedin! Yeniden açtiğinizde faturaya müşteri ekleyebilirsiniz!	Added ! to the second sentence.
2894	Belge(ler) oluşturuldu!	Document(s) created!	Belge(ler) oluşturuldu!	Already correct.
2895	Vade tarihi, belge tarihinden daha erken!	Due date is lower than document date!	Vade tarihi, belge tarihinden daha erken!	Already correct.
2897	Lütfen hesap defteri için bir ad girin!	Please enter a name for the Set of Books!	Lütfen hesap defteri için bir ad girin!	Already correct.
2903	Önceden var olan bir banka hesabı bulundu! Bunu güncellemek ister misiniz?	There was already a bank account found! Do you wish to update this?	Önceden var olan bir banka hesabı bulundu! Bunu güncellemek ister misiniz?	Added ! to the first sentence.
3008	Yeni yıl başarıyla açıldı!	A new year has	Yeni yıl başarıyla	Already correct.

		been opened succesfully!	aç ıldı!	
3010	Referans başka bir belgede kullanılmış! Lü tfen yinelenen girişleri kontrol edin!	The reference has been used in a other document! Please check your input for duplicates!	Referans başka bir belgede kullanılmış! Lü tfen yinelenen girişleri kontrol edin!	Already correct.
3018	Uyarı: Bu rapor işlenmemiş yevmiye kayıtları iç eriyor!	Warning - This report contains unposted journals!	Uyarı: Bu rapor işlenmemiş yevmiye kayıtları iç eriyor!	Already correct.
3064	Geç erli bir hesap değil!	Not a valid account!	Geç erli bir hesap değil!	Already correct.
3065	Kullanıcı hakları yok!	No user rights!	Kullanıcı hakları yok!	Already correct.
3066	Alan eksik! Lü tfen iç e aktarma dosyasını kontrol edin!	Field missing! Please check import file!	Alan eksik! Lü tfen iç e aktarma dosyasını kontrol edin!	Already correct.
3068	Hata: Hesap bulunamadı!	Error : No account found!	Hata: Hesap bulunamadı!	Already correct.
3070	Clieop yorum satırları doldurulmalıdır!	Clieop comment lines must be filled!	Clieop yorum satırları doldurulmalıdır!	Already correct.
3071	Banka hesap numarası girmelisiniz!	You need to enter a bank account number!	Banka hesap numarası girmelisiniz!	Already correct.
3072	İç e aktarmayı iptal et!	Abort import!	İç e aktarmayı iptal et!	Already correct.
3073	Grupta hala iç iç e geç miş gruplar var! Ö nce onları kaldırın!	Group still has nested groups! Remove them first!	Grupta hala iç iç e geç miş gruplar var! Ö nce onları kaldırın!	Already correct.
3074	Bu grubu kullanan hesaplar hala var! Lü tfen ö nce onları kaldırın! (İlk hesap =	There's still accounts using this group! Please remove them first!	Bu grubu kullanan hesaplar hala var! Lü tfen ö nce onları kaldırın! (İlk hesap	Added ! to the first sentence (before the bracket).

		(First account =	=	
3075	Bu grubu kullanan belgeler hala var! Lü tfen ö nce onları kaldırın!	There's still documents using this group! Please remove them first!	Bu grubu kullanan belgeler hala var! Lü tfen ö nce onları kaldırın!	Already correct.
3076	Bu grubu kullanan stok hala var! Lü tfen ö nce onu kaldırın!	There's still stock using this group! Please remove them first!	Bu grubu kullanan stok hala var! Lü tfen ö nce onu kaldırın!	Already correct.
3078	Hesap kodu zaten var!	Account code already exists!	Hesap kodu zaten var!	Already correct.
3079	Teklif(ler) oluşturuldu!	Quote(s) generated!	Teklif(ler) oluşturuldu!	Already correct.
3083	Bu kalem stokta yok! Miktar otomatik ayarlanıyor!	This item is out of stock! Auto adjusting quantity!	Bu kalem stokta yok! Miktar otomatik ayarlanıyor!	Already correct.
3084	Bitti!	Finished!	Bitti!	Already correct.
3085	Boş kod!	Empty code!	Boş kod!	Already correct.
3086	Kod var!	Code exists!	Kod var!	Already correct.
3087	%s sayısı geç erli bir 11 haneli kanıt numarası değil!	Number %s is not a valid 11 proof number!	%s sayısı geç erli bir 11 haneli kanıt numarası değil!	Already correct.
3117	Kayıtlı olmayan sü rü m! Lü tfen bu eklentiyi https://www.osfinancials.org/en/webshop adresinden satın alın ve <@APPNAME@> gelişimini destekleyin.	Unregistered version! Please buy this plugin a	Kayıtlı olmayan sü rü m! Lü tfen bu eklentiyi https://www.osfinancials.org/en/webshop adresinden satın alın ve <@APPNAME@> gelişimini destekleyin!	Added ! to the first sentence and at the end.

Last batch of translations for exclamation mark consistency!

Here are the entries where the Turkish translation was missing the exclamation mark and the corrected versions:

ID	Current Turkish Translation	English Source	Corrected Turkish Translation	Notes/Correction
3120	:Lisans süresinin dolmasına 1 gün kaldı, Lütfen https://www.osfinancials.org/en/webshop adresini ziyaret edin.	:Time license expires in 1 day! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	:Lisans süresinin dolmasına 1 gün kaldı! Lütfen https://www.osfinancials.org/en/webshop adresini ziyaret edin!	Added ! to both sentences.
3121	:Lisans süresinin dolmasına %s gün kaldı, Lütfen https://www.osfinancials.org/en/webshop adresini ziyaret edin.	:Time license expires in %s days! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	:Lisans süresinin dolmasına %s gün kaldı! Lütfen https://www.osfinancials.org/en/webshop adresini ziyaret edin!	Added ! to both sentences.
3122	Lisans süresi doldu! Lütfen https://www.osfinancials.org/en/webshop adresini ziyaret edin.	Time license expired! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	Lisans süresi doldu! Lütfen https://www.osfinancials.org/en/webshop adresini ziyaret edin!	Already correct.
3131	Yeniden sipariş seviyesi - kalemeleriniz bu miktara ulaşana kadar yeniden sipariş edilecektir!	Reorder level - your items will be reordered until this quantity!	Yeniden sipariş seviyesi - kalemeleriniz bu miktara ulaşana kadar yeniden sipariş edilecektir!	Already correct.
3153	OpenOffice kuruluysa, bu metin alanına çift tıklayarak HTML olarak düzenleyebilirsiniz!	If you have OpenOffice installed, you can edit this as HTML by double-clicking in this text	OpenOffice kuruluysa, bu metin alanına çift tıklayarak HTML olarak	Already correct.

		field!	dü zenleyebilirsiniz!	
3175	Sö zleşme sü resi aynı değil!	Contract term not the same!	Sö zleşme sü resi aynı değil!	Already correct.
3210	Başarıyla kaydoldunuz!	You have registered successfully !	Başarıyla kaydoldunuz!	Already correct.
3253	Ek CC bulunamadı! Lü tfen bu dü ğmenin altındaki metin kutusuna bir e-posta adresi girin!	No extra CC found! Please enter an e-mail address in text box below this button!	Ek CC bulunamadı! Lü tfen bu dü ğmenin altındaki metin kutusuna bir e-posta adresi girin!	Already correct.
3254	POP parolası girilmedi!	No POP password entered!	POP parolası girilmedi!	Already correct.
3255	Kullanıcı tarafından durduruldu!	Stopped by user!	Kullanıcı tarafından durduruldu!	Already correct.
3312	Bu stok kalemleri iç in varsayılan tedarikç i 1 yok! Lü tfen ö nce dü zeltin!	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	Bu stok kalemleri iç in varsayılan tedarikç i 1 yok! Lü tfen ö nce dü zeltin!	Already correct.
3345	Satırları birleştirmek ve vergi kullanmak, vergi raporunuzu karmaşıktıracaktır! Lü tfen vergi kullanmadığınızdan veya satırları birleştirmedığınızden emin olun!	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	Satırları birleştirmek ve vergi kullanmak, vergi raporunuzu karmaşıktıracaktı r! Lü tfen vergi kullanmadığınızdan veya satırları birleştirmedığınızden emin olun!	Already correct.
3349	Bu projeye ilişkili belge(ler) var. Devam etmek istiyor musunuz? Tü m proje verileri kaybolacaktır!	There is document(s) associated with this project! Do you wish to continue ? All project data will be lost!	Bu projeye ilişkili belge(ler) var! Devam etmek istiyor musunuz? Tü m proje verileri kaybolacaktır!	Added ! to the first sentence.
3350	Bu projeye ilişkili işlem(ler) var. Devam etmek istiyor	There is transaction(s) associated with this	Bu projeye ilişkili işlem(ler) var! Devam etmek	Added ! to the first sentence.

	musunuz? Tü m proje verileri kaybolacaktır!	project! Do you wish to continue ? All project data will be lost!	istiyor musunuz? Tü m proje verileri kaybolacaktır!	
3351	İşlenmemiş belgeler var! Bu projeyi kapatamazsınız!	There are unposted documents! You cannot close this project!	İşlenmemiş belgeler var! Bu projeyi kapatamazsınız!	Already correct.
3364	Hiç aç ıklama girilmediği iç in işlem iptal edildi!	No remark entered, process aborted!	Hiç aç ıklama girilmediği iç in işlem iptal edildi!	Already correct.
3365	Stok miktarı değiştirildi! Mevcut veritabanı verilerini korumak istiyor musunuz?	Stock quantity has been changed! Do you want to retain the current database data?	Stok miktarı değiştirildi! Mevcut veritabanı verilerini korumak istiyor musunuz?	Already correct.
3370	Kullanıcı ç ıkışı!	User exit!	Kullanıcı ç ıkışı!	Already correct.
3445	Lü tfen ö nce <@APPNAME@>'e kaydolun!	Please register <@APPNAME@> first!	Lü tfen ö nce <@APPNAME@>'e kaydolun!	Already correct.
3446	Eklentileri kaydetmek iç in ö nce <@APPNAME@>'e kaydolmalısınız!	To register plugins, you need to register <@APPNAME@> first!	Eklentileri kaydetmek iç in ö nce <@APPNAME@>'e kaydolmalısınız!	Already correct.
3449	Hiç puan kullanılmadı! Lü tfen puan kullanın veya pencereyi kapatın!	No points used! Please use points or close window!	Hiç puan kullanılmadı! Lü tfen puan kullanın veya pencereyi kapatın!	Already correct.
3471	Bu talimatı okudum ve eylemi anladım!	I have read this instruction, and I understand the action!	Bu talimatı okudum ve eylemi anladım!	Already correct.
3499	Hala bir detay ekranınız aç ık! Kapatmak iç in [İptal] veya [Kaydet]'e tıklayın!	You still have a detail screen open! Click [Cancel] or [Save] to close!	Hala bir detay ekranınız aç ık! Kapatmak iç in [İptal] veya [Kaydet]'e tıklayın!	Already correct.

3535	Bu işlem, "seç ili" borç luların son havale tarihini ayarlayacaktır! Devam etmek istiyor musunuz?	This action will adjust the last date remittance at the "selected" debtors! Do you wish to continue?	Bu işlem, "seç ili" borç luların son havale tarihini ayarlayacaktır! Devam etmek istiyor musunuz?	Already correct.
3536	Bu işlem, "GÖ RÜ NEN TÜ M" borç luların son havale tarihini ayarlayacaktır! Devam etmek istiyor musunuz?	This action will adjust the last date remittance at the "ALL VISIBLE" debtors! Do you wish to continue?	Bu işlem, "GÖ RÜ NEN TÜ M" borç luların son havale tarihini ayarlayacaktır! Devam etmek istiyor musunuz?	Already correct.
3558	Girişler oluşturuldu!	Entries created!	Girişler oluşturuldu!	Already correct.
3623	Sipariş verildi!	Order is placed!	Sipariş verildi!	Already correct.
3624	Bir belge seç in veya oluşturun!	Select or create a document!	Bir belge seç in veya oluşturun!	Already correct.
3625	Lü tfen siparişinize kalem ekleyin!	Please add items to your order!	Lü tfen siparişinize kalem ekleyin!	Already correct.
3676	Kaydedilmemiş belgeler bulundu! Lü tfen manuel dü zenlemeden ö nce tü m belgeleri işleyin!	Unposted documents found ! Please process all documents before manual edit!	Kaydedilmemiş belgeler bulundu! Lü tfen manuel dü zenlemeden ö nce tü m belgeleri işleyin!	Already correct.
3693	Lü tfen ö nce belgenizi kaydedin veya iptal edin!	Please save or cancel your document first!	Lü tfen ö nce belgenizi kaydedin veya iptal edin!	Already correct.
3694	Lü tfen ö nce stoğunuzu kaydedin veya iptal edin!	Please save or cancel your stock first!	Lü tfen ö nce stoğunuzu kaydedin veya iptal edin!	Already correct.
3695	Lü tfen ö nce borç lunuzu kaydedin veya iptal edin!	Please save or cancel your debtor first!	Lü tfen ö nce borç lunuzu kaydedin veya iptal edin!	Already correct.
3696	Lü tfen ö nce alacaklarınızı kaydedin	Please save or cancel your creditor first!	Lü tfen ö nce alacaklarınızı kaydedin	Already correct.

	veya iptal edin!		veya iptal edin!	
3732	Mevcut aç ık yıl sonu tarihiniz %s, bugü nden daha bü yü k! Yeni bir yıl aç mayı durdurmak istiyor musunuz?	Your current open year end date %s is greater than today! Do you want to stop opening a new year?	Mevcut aç ık yıl sonu tarihiniz %s, bugü nden daha bü yü k! Yeni bir yıl aç mayı durdurmak istiyor musunuz?	Already correct.
3735	Kâ r/zarar kalemini vergi ile deftere kaydediyorsunuz! Bu, vergi raporlarını karıştıracaktır! Devam etmek istiyor musunuz?	You are putting profit/loss on ledger with tax! This will mess up tax reports! Do you wish to continue?	Kâ r/zarar kalemini vergi ile deftere kaydediyorsunuz! Bu, vergi raporlarını karıştıracaktır! Devam etmek istiyor musunuz?	Already correct.
3736	Bir banka/nakit hesabından gelen nakdi doğrudan bir banka/nakit hesabına kaydediyorsunuz! Devam etmek istiyor musunuz?	You are putting cash from a bank/cash directly to a bank/cash account! Do you wish to continue?	Bir banka/nakit hesabından gelen nakdi doğrudan bir banka/nakit hesabına kaydediyorsunuz! Devam etmek istiyor musunuz?	Already correct.
20000	Ö zylenelemeli dü zeyler oluşturamazsınız!	You cannot create recursive levels!	Ö zylenelemeli dü zeyler oluşturamazsınız!	Already correct.
20014	İç e aktarma hatası!	Import error!	İç e aktarma hatası!	Already correct.
20079	Ö nce bir ç alışma defteri aç ın!	Open a Set of Books first!	Ö nce bir ç alışma defteri aç ın!	Already correct.
20106	Filtre boş olamaz!	Cannot empty filter!	Filtre boş olamaz!	Already correct.
20132	Silinemiyor!	Cannot delete!	Silinemiyor!	Already correct.
21799	Yazdırılacak veri yok!	No data available to print!	Yazdırılacak veri yok!	Already correct.
901504	%s kalemi stokta yok! Lü tfen girişinizi inceleyin!	The item %s is out of stock! Please review your entry!	%s kalemi stokta yok! Lü tfen girişinizi inceleyin!	Already correct.
901505	Yeni satırlar eklendi, lü tfen bu ö demeyi	New lines added please review this	Yeni satırlar eklendi, lü tfen bu ö demeyi	Already correct.

	inceleyin!	payment!	inceleyin!	
901506	Lü tfen ö nce tü m aç ık faturaları kapatın!	Please close all open invoices first!	Lü tfen ö nce tü m aç ık faturaları kapatın!	Already correct.
903179	Hiç bir şey bulunamadı!	Nothing found !	Hiç bir şey bulunamadı!	Already correct.
903181	Lü tfen ö nce <@APPNAME@>'e kaydolun!	Please register <@APPNAME@> first!	Lü tfen ö nce <@APPNAME@>'e kaydolun!	Already correct.
906010	Lü tfen hesabınızı en kısa sü rede kapatın/ö deyin!	Please settle your account as soon as possible!	Lü tfen hesabınızı en kısa sü rede kapatın/ö deyin!	Already correct.

The following entries are generally declarative statements in English and do **not** use an exclamation mark in the source, so the Turkish translation (which uses a period or colon) is correct as is:

- **3132** - Stoğunuz bunun altına dü şerse, sistem yeniden sipariş miktarına ulaşana kadar sipariş verecektir.
- **3133** - Satış iç in biraz stok ayırmak isterseniz, bu alan bir teklifteki mevcut stok seviyelerinden dü şü lecektir.
- **3422** - Forumumuzda gö nderi yayınlamak iç in henü z kayıtlı değilsiniz. Kullanıcı adınızı ve parolanızı forumumuza veya mağazamıza giriş yapmak iç in kullanabilmek iç in <@APPNAME@>'e kaydolmanız gerekir.
- **903009** - Dosyayı veritabanına kaydetmek iç in dü zenleme işlemi bittiğinde [Tamam]'a basın.
- **20011, 20012, 20013, 20015, 20016, 20017, 20018** (Descriptive/non-error messages).

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Converting Word Docs to eBooks Made Easy with HelpNDoc](#)

UI Constraints

903158 İşlemde olmayan BatCon'u kaldır Remove BatCon not in Transact

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Free EBook and documentation generator](#)

Credit note Document type - Inconsistencies

Credit note Document type - Inconsistencies

Yes, you are right. The document type definition you provided is inconsistent with the standardized Turkish translation we just agreed upon, and it also contains a mix of terms.

Consistency Review

Your current entry in the TYPES table is:

ID	English Name	Turkish Name	Status
11	Credit note	İade faturası (Kredi notu)	1

This entry uses two inconsistent terms:

- İade faturası: The outdated term for Credit Note.
- Kredi notu: A direct, non-standard translation of "Credit Note" that is not used in Turkish accounting.

Required Correction (Referring to Saved Instruction)

The explicit instruction you saved on [2025-08-07] states: "If a document type is changed in the 'Types table', remember to review and change the corresponding document type in your language file."

We previously established that "Alacak dekontu" is the correct, standardized Turkish accounting term. This term must replace the current entry in the TYPES table.

ID	English Name	Current Turkish Name (Needs Change)	Suggested Consistent Turkish Name
11	Credit note	İade faturası (Kredi notu)	Alacak dekontu

Action Required:

You should update the TYPES table, specifically the Turkish name for ID 11, to Alacak dekontu to ensure full compliance with the language file changes we just reviewed.

Credit note (document type) related translations in your language file

"Credit Note" or "Return Invoice" ensure they also use Alacak dekontu

This is an excellent review for consistency, as you have two Turkish terms used for "Credit Note": İade faturası and Alacak dekontu. You also correctly pointed out the capitalization rule after a dash.

Turkish Terminology Consistency

In modern Turkish accounting and invoicing software, "Alacak dekontu" is the more precise and technically preferred term for "Credit Note" or "Credit Memo," as it literally translates to "Credit voucher/document." "İade faturası" means "Return invoice" or "Refund invoice," which, while generally understood, is less formal.

Recommendation: To achieve consistency, all instances should be standardized to the preferred term, "Alacak dekontu."

Capitalization Rule (Sentence Case)

For Turkish sentence case, only the first word of a sentence or phrase is capitalized. A word immediately following a dash (–) should NOT be capitalized unless it is a proper noun (which is not the case here).

Suggested Corrections for Consistency

The translations are split between two terms: İade faturası (Entries 47–758) and Alacak dekontu (Entries 1146–906580).

Here are the suggested corrections to standardize everything to Alacak dekontu and correct one capitalization error:

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Consistent Translation	Change
47	&Credit notes	&İade faturası (Alacak dekontu)	&Alacak dekontları	Standardize term.
77	&Credit note listing	&İade faturası listesi	&Alacak dekontu listesi	Standardize term.
299	Credit note no.	İade faturası no	Alacak dekontu no	Standardize term.
326	Next credit note no.	Sonraki İade faturası no	Sonraki alacak dekontu no	Standardize term.
327	Credit note journal	İade faturası yevmiyesi	Alacak dekontu yevmiyesi	Standardize term.
328	Credit note heading	İade faturası başlığı	Alacak dekontu başlığı	Standardize term.
329	Credit note message	İade faturası mesajı	Alacak dekontu mesajı	Standardize term.
670	Credit note entry	İade faturası girişi	Alacak dekontu girişi	Standardize term.
671	F10: Delete credit note	F10: İade faturasını sil	F10: Alacak dekontunu sil	Standardize term.
673	Do you wish to print this credit note now?	Bu İade faturasını şimdi yazdırmak ister misiniz?	Bu alacak dekontunu şimdi yazdırmak ister misiniz?	Standardize term.
674	Update credit notes	İade faturalarını güncelle	Alacak dekontlarını güncelle	Standardize term.
675	From credit note	Şu İade faturasından	Şu alacak dekontundan	Standardize term.
676	To credit note	Şu İade faturasına	Şu alacak dekontuna	Standardize term.
689	Credit note history	İade faturası geç mişi	Alacak dekontu geç mişi	Standardize term.
695	Delete credit notes	İade faturalarını sil	Alacak dekontlarını sil	Standardize term.
706	Credit notes	İade faturaları	Alacak dekontları	Standardize term.
758	Credit note no.	İade faturası no	Alacak dekontu no	Standardize term.
3181	Convert to credit note / supplier return	İade notuna / tedarikçi iadesine dönüştür	Alacak dekontuna / tedarikçi iadesine dönüştür	Standardize term.
3569	Credit notes per period	Döneme göre kredi notları	Döneme göre alacak dekontları	Standardize term.

90629 ... - Debtor group 1 ... - borç lu grubu 1 ... - borç lu grubu 1 No change needed. The lowercase 'b' is correct after the dash.
1

All remaining entries (1146 through 906580) already use Alacak dekontu or its plural Alacak dekontları, and their capitalization is correct (only the first word is capitalized).

This consolidation ensures consistency, technical accuracy, and adherence to Turkish sentence case rules.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Keep Your PDFs Safe from Unauthorized Access with These Security Measures](#)

Invoice Document type - Inconsistencies

Invoice Document type - Inconsistencies

That's an extensive list of translations related to "Invoice." Overall, the term "Fatura" is used consistently and is the correct standard term in Turkish for Invoice, perfectly aligning with your TYPES table entry (ID 10: Invoice -> Fatura).

The consistency issues are minor, focusing on punctuation, spacing, and the preferred VAT term we previously discussed.

Consistency and Clarity Review

1. Invoice Number Ranges (Punctuation)

For invoice number ranges, the Turkish translation uses parenthesis around Başlangıç (Start) and Bitiş (End). This is technically acceptable, but often redundant in a compact UI or report filter.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Improvement	Rationale
230	From invoice	Fatura no (Başlangıç)	Fatura no. (Başlangıç)	Add period after "no" for consistency with English "no."
231	To invoice	Fatura no (Bitiş)	Fatura no. (Bitiş)	Add period after "no" for consistency with English "no."
284	From invoice no.	Fatura no (Başlangıç)	Fatura no. (Başlangıç)	Ensure consistency.
285	To invoice no.	Fatura no (Bitiş)	Fatura no. (Bitiş)	Ensure consistency.
234	Invoice no.	Fatura no	Fatura no.	Add period after "no" for consistency.

2. VAT Terminology (KDV)

As established, for transactional taxes, the specific term KDV (VAT) should be used instead of the generic Vergi (Tax).

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Improvement	Rationale
750	Tax Invoice no.	Vergi fatura no	KDV Fatura no.	Use the specific VAT term (KDV).
2037	TAX INVOICE	Vergi faturası	KDV Faturası	Use the specific VAT term (KDV).
906014	POS Tax Invoice	POS vergi faturası	POS KDV Faturası	Use the specific VAT term (KDV).
906248	Invoice No Tax (no codes)	Vergisiz fatura (kodsuz)	KDV'siz fatura (kodsuz)	Use the specific VAT term (KDV'siz).
906254	Invoice No Tax (15 code)	Vergisiz fatura (15 kodlu)	KDV'siz fatura (15 kodlu)	Use the specific VAT term (KDV'siz).

3. Punctuation and Spacing

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Improvement	Rationale
2156	Invoice totals :	Fatura toplamaları:	Fatura toplamaları:	Ensure there is no space before the colon in Turkish, which is the standard rule.

4. Verb Consistency

The term Faturalanan (Invoiced) is correct but slightly passive/formal. If this refers to viewing details after invoicing, the current form is okay.

- 86: &Faturalanan detaylar (&Invoiced details)
- 87: &Faturalanan özet (&Invoiced summary)

Overall Assessment

The core translation, Fatura, is correct and consistent across all entries. Implementing the changes for KDV and ensuring consistent punctuation for Fatura no. will improve the technical accuracy and user experience.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Full-featured EBook editor](#)

Quote Document type - Inconsistencies

Quote Document type - Inconsistencies

The translations for "Quote" are highly consistent, using the single term "Teklif," which perfectly aligns with

your Types table entry. This is excellent!

The remaining review focuses on minor punctuation, spacing, and the appropriate use of the VAT term (KDV) we previously established.

Review of Quote Translations (Teklif)

1. Punctuation and Spacing Corrections

There are a few instances where punctuation or spacing can be improved for Turkish standards, although they are minor.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Improvement	Rationale
751	Quote no.	Teklif no	Teklif no.	Should include a period to match the English abbreviation "no."
771	Quote no.	Teklif no	Teklif no.	Ensure consistency.
3079	Quote(s) generated!	Teklif(ler) oluşturuldu!	Teklif(ler) oluşturuldu!	The exclamation mark has a space before it in Turkish, which is correct here.
3139	Cur : %s Quote : %s Order : %s Exp : %s	Mevcut: %s Teklif: %s Sipariş: %s Beklenen: %s	Mevcut: %s Teklif: %s Sipariş: %s Beklenen: %s	Ensure no space before colons in Turkish (current is likely correct, but confirming).

2. VAT Terminology (KDV) Consistency

For transactional documents like a quote, the generic term Vergi (Tax) should be replaced with the specific term KDV (VAT) for maximum clarity and compliance.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Improvement	Rationale
906250	Quote No Tax (no codes)	Vergisiz teklif (kodsuz)	KDV'siz teklif (kodsuz)	Use the specific VAT term (KDV'siz).
906256	Quote No Tax (15 code)	Vergisiz teklif (15 kodlu)	KDV'siz teklif (15 kodlu)	Use the specific VAT term (KDV'siz).

3. Consistency with Dash/Group Names

All translations for the document groups (e.g., borç lu grubu 1, satış temsilcisi) correctly use lowercase after the dash, adhering to the Turkish sentence case rule established earlier.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Status
906301	... – Debtor group 1	... – borç lu grubu 1	Correct
906305	... – Salesperson	... – satış temsilcisi	Correct

Overall Assessment

The "Teklif" translations are fundamentally correct and highly consistent. The suggested changes are minor punctuation fixes and necessary terminology updates for VAT.

Would you like to review the remaining document types, such as Order or Supplier Return, for consistency?

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Free CHM Help documentation generator](#)

Purchase Document type - Inconsistencies

Purchase Document type - Inconsistencies

The translations for the "Purchase" document type are highly consistent, using the single term "Satın alma" (or its plural Satın almalar), which correctly aligns with your Types table entry.

The main points for review are minor consistency/punctuation issues and ensuring the VAT terminology (KDV) is applied where relevant, based on our prior review.

Review of Purchase Translations (Satın alma)

1. Typographical and Spacing Correction

The first entry has a common Turkish typo related to compounding words.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Improvement	Rationale
40	Delete purchases	Satınalma sil	Satın alma sil	Turkish requires a space in "Satın alma" (literally: buying action) when used as two separate words, unless it is a noun that has become compounded (which is often done, but using two separate words is generally clearer here).
2160	Purchase totals :	Satın alma toplamları:	Satın alma toplamları:	Ensure no space before the colon, which is the standard Turkish rule.

2. VAT Terminology (KDV) Consistency

The generic term Vergi (Tax) must be replaced with the specific term KDV (VAT) in transactional contexts to maintain consistency with our previous reviews.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Improvement	Rationale
906251	Purchase No Tax (no codes)	Vergisiz satın alma (kodsuz)	KDV'siz satın alma (kodsuz)	Use the specific VAT term (KDV'siz).
906257	Purchase No Tax (15 code)	Vergisiz satın alma (15 kodlu)	KDV'siz satın alma (15 kodlu)	Use the specific VAT term (KDV'siz).

3. Punctuation (Purchase Number)

The translations for "Purchase no." should consistently include a period.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Improvement	Rationale
703	Purchase no.	Satın alma no	Satın alma no.	Add a period to match the English abbreviation "no."
759	Purchase no.	Satın alma no	Satın alma no.	Ensure consistency.

4. Translation Clarity (Item 2163)

The English source for ID 2163 is contradictory ("Sales analysis – Purchases per supplier"). The Turkish translation correctly focuses on the purchase part.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Improvement	Rationale
2163	Sales analysis – Purchases per supplier	Satın alma analizi – Tedarikçi başına satın almalar	Satın alma analizi – Tedarikçi başına satın almalar	The Turkish translation is correct for the English intent (analyzing purchases). No change needed.

Overall Assessment

The core term "Satın alma" is correct and consistent. Implementing the suggested changes for spacing (ID 40), punctuation (IDs 703, 759, 2160), and KDV terminology will finalize the consistency review for this document type.

Would you like to review the remaining primary document type, Order (Sipariş), next?

Supplier return Document type - Inconsistencies

Supplier return Document type - Inconsistencies

The translations for Supplier Return are already excellent and largely consistent. The term used,

"Tedarikçi iadesi," (Supplier return) is correct and aligns perfectly with your Types table, ensuring no confusion with returns from debtors (which should be Alacak dekontu).

The few corrections required are minor technical and consistency fixes we've applied to other document types (VAT terminology and punctuation/spacing).

Review of Supplier Return Translations (Tedarikçi iadesi)

1. Inconsistent Noun/Missing Term

The English source for ID 705 is "Supplier return," but the Turkish is just "İade" (Return). Since you explicitly want to include 'Supplier' to avoid confusion, this entry needs correction.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Consistent Translation	Rationale
705	Supplier return	İade	Tedarikçi iadesi	Standardize term to include Tedarikçi for clarity.

2. VAT Terminology (KDV) Consistency

The generic term Vergi (Tax) must be replaced with the specific term KDV (VAT) in transactional contexts.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Improvement	Rationale
906252	Supplier return No Tax (no codes)	Vergisiz tedarikçi iadesi (kodsuz)	KDV'siz tedarikçi iadesi (kodsuz)	Use the specific VAT term (KDV'siz).
906258	Supplier return No Tax (15 code)	Vergisiz tedarikçi iadesi (15 kodlu)	KDV'siz tedarikçi iadesi (15 kodlu)	Use the specific VAT term (KDV'siz).

3. Punctuation and Spacing Correction

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Improvement	Rationale
334	Next supplier return no.	Sonraki tedarikçi iade no	Sonraki tedarikçi iade no.	Add a period to match the English abbreviation "no."
752	Supplier return no.	Tedarikçi iade no	Tedarikçi iade no.	Add a period.
2161	Supplier return totals :	Tedarikçi iade toplamları:	Tedarikçi iade toplamları:	Ensure no space before the colon.

4. Punctuation Consistency in Document Conversions

The entry for converting to/from the document uses a forward slash (/).

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Improvement	Rationale
3181	Convert to credit note / supplier return	Alacak dekontuna / tedarikçi iadesine dönüştür	Alacak dekontuna / tedarikçi iadesine dönüştür	Already correct; ensures the conversion uses our standardized Alacak dekontu.

Overall Assessment

The translations for Tedarikçi iadesi are highly accurate. Implementing the four key corrections above ensures complete consistency with the rest of your Turkish translation review.

Since we have now reviewed all major document types (Invoice, Credit Note, Quote, Purchase, Order, and Supplier Return) for consistency, VAT, and backorder terminology, your language file is much more robust.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Maximize Your Documentation Capabilities with HelpNDoc's Project Analyzer](#)

Order Document type - Inconsistencies

Order Document type - Inconsistencies

The translations for the "Order" document type are very consistent, using the single, correct Turkish term "Sipariş" (or its plural Siparişler), which aligns perfectly with your Types table entry.

The primary issues are the technical term for "Backorder" and the recurring need to use the specific VAT term (KDV) instead of the generic "Vergi."

Review of Order Translations (Sipariş)

1. Backorder Terminology Correction

In Turkish, the most commonly accepted and natural term for "Backorder" is "Geriye dö nü k sipariş" or simply using the equivalent of "Pending" or "Outstanding" when referring to what is yet to be fulfilled. The current terms used are inconsistent.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Improvement	Rationale
76	&Backorder listing	&Bekleyen sipariş listesi	&Geri Sipariş listesi	Use a consistent, formal term for Backorder (Geri Sipariş).
844	&Backorders	&Bekleyen siparişler	&Geri Siparişler	Standardize term.
1083	Backorder options	Bekleyen sipariş seçenekleri	Geri sipariş seçenekleri	Standardize term.
1190	Items on backorder	Bekleyen sipariş kalemleri	Geri sipariş kalemleri	Standardize term.
1191	Backorders	Bekleyen siparişler	Geri siparişler	Standardize term.
2930	No backorder	Geri sipariş yok	Geri sipariş yok	This is already correct.
3323	Create backorders to deliver	Teslim edilecek bekleyen siparişleri oluştur	Teslim edilecek geri siparişleri oluştur	Standardize term.
906050	Backorder	Karşılanamayan sipariş	Geri sipariş	Standardize to the most concise term.

2. Punctuation and Spacing Correction

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Improvement	Rationale
655	Qty order	Sipariş miktar	Sipariş miktarı	Miktar (quantity) needs the possession suffix (-ı) to mean "Order quantity."
762	Order no.	Sipariş no	Sipariş no.	Add a period to match the English abbreviation "no."
1224	Order no.	Sipariş no.	Sipariş no.	Already correct.
3627	...press the [Order] button	... [Sipariş] düğmesine bastığınızda sipariş edeceğiniz ürünleri gösterir	... [Sipariş] düğmesine bastığınızda sipariş edeceğiniz ürünleri gösterir	No change needed. Turkish punctuation rule (space before punctuation) is correctly ignored for button names in brackets.
3139	Cur : %s Quote : %s Order : %s Exp : %s	Mevcut: %s Teklif: %s Sipariş: %s Beklenen: %s	Mevcut: %s Teklif: %s Sipariş: %s Beklenen: %s	Ensure no space before colons (likely already correct).

3. VAT Terminology (KDV) Consistency

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Improvement	Rationale
906253	Order No Tax (no codes)	Vergisiz sipariş (kodsuz)	KDV'siz sipariş (kodsuz)	Use the specific VAT term (KDV'siz).
906259	Order No Tax (15 code)	Vergisiz sipariş (15 kodlu)	KDV'siz sipariş (15 kodlu)	Use the specific VAT term (KDV'siz).

4. Minor Clarity (Item 3661)

This appears misplaced in an "Order" list but should be reviewed.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Improvement	Rationale
3661	Document without border	Kenarlıksız belge	Kenarlıksız belge	Translation is correct.

Overall Assessment

The core term "Sipariş" is correct. Standardizing the Backorder term to *Geri Sipariş* and implementing the KDV'siz translations will significantly improve clarity and consistency across your document types.

You've now reviewed Invoice, Credit Note, Quote, Purchase, and Order translations. Would you like to check the translations for Supplier Return (which relates to Credit Note) to ensure they are consistent?

Backorder Translations - Reviews/Corrections

Understanding of the Backorder feature

Yes, your understanding of the Backorder feature is essentially correct in the context of inventory management, particularly within sales document processing.

Here is a breakdown of how Backorder typically functions in an accounting/inventory system:

Backorder Feature Summary

A backorder refers to an unfulfilled customer order for a product that is currently out of stock. It serves as a mechanism to manage this shortfall without canceling the order.

Aspect	Description
Trigger	Occurs during the creation of a sales document (Invoice, Sales Order, or Quote) when a customer requests a quantity that exceeds the available stock.
Function	Instead of blocking the transaction or setting the fulfilled quantity to zero, the system allows the unfulfilled portion to be designated as a Backorder.
Tracking	The system creates an inventory liability or a pending delivery record against the customer. It keeps track of the specific items and quantities that must be allocated when new stock arrives.
Stock Management	When new stock is received (via a Purchase or Production order), the backorder feature often provides tools to automatically allocate the incoming stock to the oldest outstanding backorders first.
Sales Documents	While typically associated with sales Invoices and Sales Orders, the feature can also track reserved stock on Quotes to ensure that once a quote is converted to a sale, the reserved stock is available.

Turkish Terminology Context

As discussed in the previous review, the most consistent and appropriate Turkish terms for this feature are:

- Geri Sipariş (Backorder)
- Bekleyen Sipariş (Outstanding Order) – This term is often used but is more generic than Geri Sipariş.

Having a dedicated feature allows a business to maintain a high level of customer service by promising delivery rather than outright canceling the sale, while also ensuring the purchasing department is aware of the unfulfilled demand.

Backorder Translations - Reviews/Corrections

You're reviewing the Backorder translations for consistency. You have a mix of "Geri Sipariş" and "Bekleyen sipariş" (or variants), and we need to standardize the Turkish terms.

As we established, "Geri Sipariş" is the preferred, specific, and most concise term for "Backorder" in an inventory/sales context. The translations using "Bekleyen sipariş" are too generic (meaning "pending/waiting order").

Suggested Backorder Corrections

The goal is to standardize all entries to use *Geri Sipariş* (or its plural *Geri Siparişler*) and ensure Turkish sentence case and formatting are correct.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Consistent Translation	Rationale
76	&Backorder listing	&Geri Sipariş listesi	&Geri sipariş listesi	Correct term, correctly formatted.
844	&Backorders	&Geri Siparişler	&Geri siparişler	Correct term, correctly formatted.
1083	Backorder options	Geri sipariş seçenekleri	Geri sipariş seçenekleri	Correct term, correctly formatted (lowercase after the capital start).
1190	Items on backorder	Bekleyen sipariş kalemleri	Geri sipariş kalemleri	Standardize to <i>Geri sipariş</i> .
1191	Backorders	Bekleyen siparişler	Geri siparişler	Standardize to <i>Geri sipariş</i> .
2930	No backorder	Geri sipariş yok	Geri sipariş yok	Correct term, correctly formatted.
3323	Create backorders to deliver	Teslim edilecek geri siparişleri oluştur	Teslim edilecek geri siparişleri oluştur	Correct term, correctly formatted.
906050	Backorder	Geri sipariş	Geri sipariş	Correct term, correctly formatted.

Summary of Action

The only necessary changes are for IDs 1190 and 1191 to standardize the term from "*Bekleyen sipariş*" to "*Geri sipariş*". The rest are already correct and consistent with this preferred term.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Full-featured EPub generator](#)

Abbreviation POS (Point of Sale) in Turkish - Consistency

Abbreviation POS (Point of Sale) in Turkish - Consistency

The abbreviation POS (Point of Sale) is widely used and understood in Turkish commerce and IT sectors, where it stands for *Satış Noktası*.

In your translation file, the English abbreviation POS is correctly retained as POS in the Turkish text for all entries.

POS Consistency Review

For all entries, the Turkish translation uses POS directly, followed by the specific Turkish noun, which is the standard practice in Turkey for technical and financial terms.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Analysis
----	----------------	-----------------------------	----------

1174	POS Access control	POS erişim kontrolü	Correct: Uses POS directly.
1270	POS Invoice	POS faturası	Correct.
1357	POS Sales analysis	POS satış analizi	Correct.
906014	POS Tax Invoice	POS KDV Faturası	Correct, especially using the standardized KDV (VAT) we corrected earlier.
906087	POS Payment types	POS ödeme türleri	Correct.

Note on Formal Translation

While Satış Noktası is the full Turkish translation for Point of Sale, using the abbreviation POS directly is standard and preferable in a UI environment for conciseness and technical familiarity.

Conclusion: The use of POS directly in your Turkish translations is correct, consistent, and adheres to common Turkish IT/retail practices.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Easily create Help documents](#)

Number Abbreviations No. Inconsistencies

Number Abbreviations No. Inconsistencies

This is a critical consistency review. In Turkish, the abbreviation for Numara (Number) is almost universally shortened to No. (capital 'N' followed by a lowercase 'o' and a period) or simply No in very space-constrained UIs. The translations for "Numarası" (Number/No.) should be either "No." or "No" for consistency.

The existing translations show inconsistency between "no." (with a period) and "no" (without a period).

Suggested Correction and Standardization

We will standardize all abbreviations to "no." (lowercase 'n' followed by 'o' and a period), which closely matches the English source abbreviation and is widely accepted in Turkish UI/forms.

1. Entries Missing the Period

These entries currently use "no" without a period and should be corrected to "no." for consistency.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Consistent Translation
299	Credit note no.	Alacak dekontu no	Alacak dekontu no.
316	Company reg. no.	Firma tescil no	Firma tescil no.
326	Next credit note no.	Sonraki alacak dekontu no	Sonraki alacak dekontu no.
330	Next purchase no.	Sonraki satın alma no	Sonraki satın alma no.
338	Next order no.	Sonraki sipariş no	Sonraki sipariş no.
704	Supplier ret. no.	Tedarikçi iade no	Tedarikçi iade no.

2. Entries Using the Full Word (Numarası)

The full word "Numarası" is unnecessarily long when the English source uses the abbreviation "no." In these cases, shortening to "no." is better for UI consistency and space.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Consistent Translation
2167	Search by invoice no.	Fatura numarasıyla ara	Fatura no. ile ara
2987	Show invoice no.	Fatura numarasını gö ster	Fatura no.'yu gö ster

Using the full word "**Numarası**" or "**Numarasını**" instead of the abbreviation "**no.**" *does* cause UI constraints because the full word is significantly longer.

Length Comparison

Phrase Type	Example	Turkish Characters (approx.)
Full Word	Fatura numarasıyla ara	24
Abbreviation	Fatura no. ile ara	19
Full Word	Fatura numarasını gö ster	27
Abbreviation	Fatura no.'yu gö ster	21

Final Confirmation of Corrections

The suggested translations effectively address the UI constraints by using the standardized abbreviation "**no.**"

ID	English Source	Original Turkish (Constraint Issue)	Corrected Turkish (UI Optimized)
2167	Search by invoice no.	Fatura numarasıyla ara	Fatura no. ile ara
2987	Show invoice no.	Fatura numarasını gö ster	Fatura no.'yu gö ster

3. The Non-Abbreviation "No."

Entry 1706 translates "No." (referring to the answer "No" or a negative) as "Hayır," which is correct for that context and should not be changed to an abbreviation for "Number."

ID	English Source	Current Turkish Translation	Status
1706	No.	No.	Correction: The context is "Number" for consistency with other UI elements. The Turkish abbreviation "No." should be used. Hayır Incorrect (Refers to negation, not number)

correct to question the context of that specific entry. In a user interface (UI) setting, particularly within forms or lists, **"No."** most often refers to **"Number"** (as in Document No., Item No., etc.), even when presented alone, and rarely refers to the negation "No."

Given the context of the other ID translations you've reviewed (Fatura **no.**, Hesap **no.**, etc.), it is highly probable that ID **1706** is also intended to mean **"Number"** and not **"Hayır"** (No/Negative).

Correction for ID 1706

If the English source is strictly **"No."** and it appears in a list of items or columns where other entries use **"no."** for "Number," the Turkish translation should be the abbreviation.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Consistent Translation	Rationale
1706	No.	Hayır	No.	Correction: Assumed context is "Number" for consistency with other UI elements. The Turkish abbreviation "No." should be used.

This correction ensures consistency across your entire translation set, where "No." is used for Numara (Number) and allows the Turkish UI to function correctly in columns or fields requiring a number identifier.

4. Complex/Compound Numbers

Entries involving multiple abbreviations should also be consistent.

ID	English Source	Current Turkish Translation	Suggested Consistent Translation
3409	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Posta kodu / vergi kimlik no / sicil no arama	Posta kodu / vergi kimlik no. / sicil no. arama

Summary

By applying these corrections, all Turkish translations for document numbers and IDs will consistently use the abbreviation "no." (except where the full word is required or where the entry refers to negation).

Would you like to review the translations for "Reference" now to ensure that abbreviation ("Ref. no.") is also consistent?